

**Zeitschrift:** Beiträge zur Heimatkunde des Sensebezirks  
**Herausgeber:** Verein für Heimatkunde des Sensebezirks und der benachbarten Landschaften  
**Band:** 49 (1979)  
  
**Artikel:** Die Bauernhäuser des Kantons Freiburg I = La maison paysanne fribourgeoise I  
**Autor:** Anderegg, Jean-Pierre  
**Kapitel:** Hausbau = Construction  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-956740>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

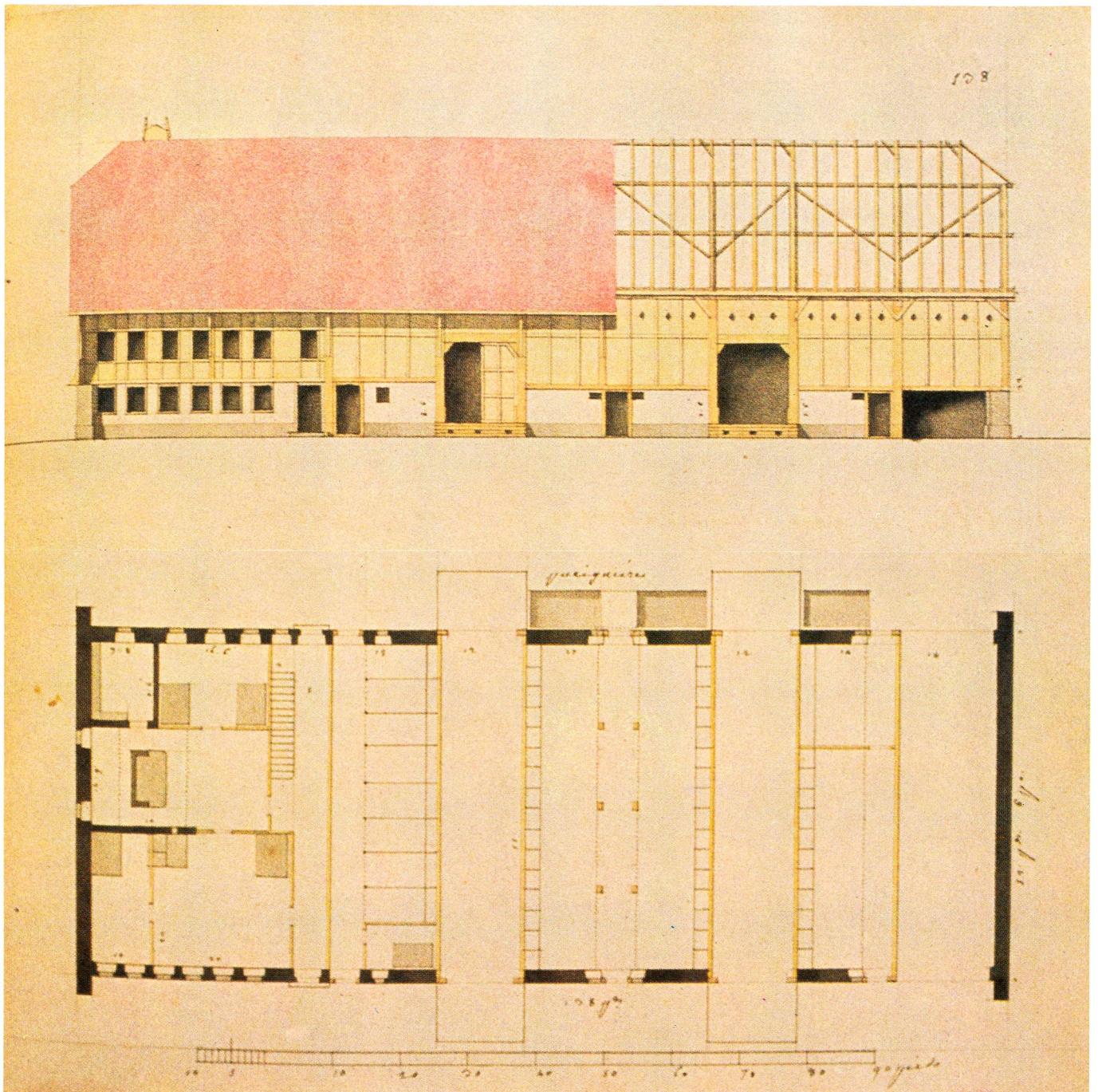
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





117 Charles de Castella, Grundriß und Aufriß eines Bauernhauses (1793) (vgl. S. 280)

Charles de Castella, Plan et élévation d'une ferme (1793) (cf. p. 280)  
Tiré du Volume I des «Plans d'édifices publics et de maisons de particuliers tant pour la ville que pour la campagne» (L 1173.138, BCU)



## Die Wand im Holz- und Steinbau

Das traditionelle Bauernhaus der Alten Landschaft ist ein Holzhaus. Sense- und Saanebezirk weisen um 1820, der Zeit der ersten systematischen Erfassung des Baubestandes in den Brandkatastern, zugleich dem ungefähren Endpunkt einer überlieferten, noch wenig reglementierten Bauweise, nur 3 % bzw. 6 % Steinbauten auf (s. Tabelle S. 103).

Etwas anders verhält es sich im Murtenbiet: Dort sind die Häuser der Seeufersiedlungen, vorab in den Weinbauerndörfern des Wistenlach, durchwegs gemauert, was den Anteil des bäuerlichen Steinbaus in der ehemaligen Gemeinen Herrschaft auf fast 40 % emporschnellen läßt (im ganzen Seebezirk 28 %).

Zwei kleine Zonen weisen einen annähernd gleich hohen Anteil an Holz- und Steinbauten aus: Es sind dies westlich der Städte Freiburg und Murten die Pfarreien Givisiez und Merlach (Abb. 118).

Schon hier wird deutlich, daß weder die Sprach- noch die Konfessionsgrenze und schon gar nicht irgendwelche ethnische Faktoren auf den bäuerlichen Hausbau der Neuzeit wesentlichen Einfluß haben. Vielmehr diktiert primär die Wirtschaftsweise die Wahl des Baumaterials (Weinbauernhaus aus Stein, Acker- und Viehbauernhaus aus Holz) in einer Gegend, wo die Natur beides zur Verfügung stellt. Aber auch soziale Gründe können hier mitspielen: So wirken die beiden Städte in unserem Gebiet nicht einfach durch ihr Vorbild «versteinernd» auf ihre Nachbargemeinden, eher ist deren relativ hoher Anteil an massiv gebauten herrschaftlichen Gutshöfen dafür verantwortlich.

Der Bauer hingegen suchte jeden unnötigen Materialaufwand zu vermeiden. Für das Murtenbiet stellt J. F. L. Engelhard z. B. 1840 fest: «Da es eigentlich an gutem brauchbaren Gesteine gebricht, so ist das Bauen hiezulande auch mit vielen Unkosten verbunden, indem die Materialien aus der Ferne, gewöhnlich von Neuenburg, Neuenstadt, Landeron, Donatyre, Grunenburg usw. herbeigeschafft werden müssen»<sup>63</sup>.

Natürlich darf man auch nicht vergessen, daß der Kanton Freiburg bis etwa 1850 Holzüberfluß hatte. Vorab aus dem Voralpengebiet wurden große Mengen Nadelholzstämmen heruntergefloßt und exportiert. Dazu hatte jeder Gemeindebürger Anrecht auf eine jährliche Zuteilung von Bauholz aus den Allmendwäldern. Die Gemeinden sollten «sich in Stand setzen, bei Unglücksfällen den Brunsterlittenen an die Hand zu gehen. Jede Gemeinde soll ... eine gewisse Anzahl Eichen pflanzen»<sup>64</sup>. Die deutsche und die französische Pfarrei zu Murten durften im 18. Jh. jährlich je 5 Fuder Eichen-, 4 Tannen- und 3 Fuder Buchenholz aus dem staatlichen «Galm», der größten Eichenwaldung der Schweiz, beziehen. Dieser Forst zählte 1770 213<sup>1</sup>/<sub>4</sub> Juch. Eichen, 124 Juch. Fichten und 48<sup>3</sup>/<sub>4</sub> Juch. Buchen. 1855 waren es noch 177<sup>3</sup>/<sub>4</sub> Juch. Eichen, 100 Juch. Buchen und dafür 416<sup>2</sup>/<sub>3</sub> Juch. Fichten<sup>65</sup>. Die Ersetzung der Laubmischwälder durch die schnellwüchsigen Nadelhölzer

## La paroi dans la construction en bois et en pierre

La ferme traditionnelle des Anciennes Terres était construite en bois. Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, au moment où, d'ailleurs, on effectua le premier recensement cantonal des bâtiments, se situe le point culminant de cette tradition artisanale séculaire. Dans les districts de la Sarine et de la Singine, seulement trois à six pour cent de l'effectif des maisons sont alors construits en pierre (v. tableau p. 103).

Dans la région de Morat, sur les rives du lac, et en particulier dans les villages vigneron du Vully, ce cas est plus fréquent ce qui fait remonter le pourcentage des constructions en maçonnerie à 28 % dans le district du Lac et à 40 dans le Bailliage commun. Dans deux petites zones à l'ouest de Fribourg et à l'ouest de Morat, on utilise à l'époque autant la pierre que le bois (fig. 118).

On se rend compte ainsi que ni les différences de langue ou de confession, ni les différences «ethniques» n'influencent vraiment la construction rurale. Ce sont principalement les ressources naturelles et les facteurs économiques en général qui déterminent le choix des matériaux de construction (maisons de vigneron en pierre, maisons d'agriculteurs-éleveurs en bois, par exemple).

Des raisons d'ordre social, également, ont pu présider à ce choix. L'exemple des bâtiments citadins et surtout celui des maisons patriciennes firent augmenter le taux des constructions en pierre, dans les environs immédiats de Fribourg et de Morat. Au contraire, le paysan évitait le plus possible l'emploi de matériaux coûteux. Au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle à propos du Moratois J. F. L. Engelhard note que «la pierre devant être de bonne qualité, la construction est ici plus onéreuse, puisqu'il faut s'approvisionner à Neuchâtel, La Neuveville, Le Landeron, Donatyre ou Grunenburg»<sup>63</sup>.

Il ne faut pas oublier que jusqu'en 1850, le canton de Fribourg produisait beaucoup de bois en surplus. De grandes quantités de conifères, abattus principalement dans la région des Préalpes, étaient exportées. Les communes distribuaient du bois de construction, «... elles (devaient) aider les nécessiteux en cas d'incendies. Chaque commune... (devait) planter un certain nombre de chênes»<sup>64</sup>. Les paroisses française et allemande de Morat avaient droit annuellement à cinq chars de chêne, quatre chars de sapins et trois chars de hêtres, coupés dans le Bois de Galm, la plus grande étendue de forêts de chênes en Suisse à cette époque. En 1770, il y avait là 213<sup>1</sup>/<sub>4</sub> poses de chênes, 124 poses de sapins et 48<sup>3</sup>/<sub>4</sub> poses de hêtres. En 1855, il ne restait plus que 177<sup>3</sup>/<sub>4</sub> poses de chênes, 100 poses de hêtres mais 416<sup>2</sup>/<sub>3</sub> poses de sapins<sup>65</sup>, ce qui ne manquera pas d'influencer le mode de construction des bâtiments ruraux. En effet, la construction à colombage, avec ses éléments porteurs minces est une conséquence directe de ces changements et en général de la diminution des surfaces forestières. Vu la hausse constante des prix du bois dans la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, les forêts de conifères, à croissance

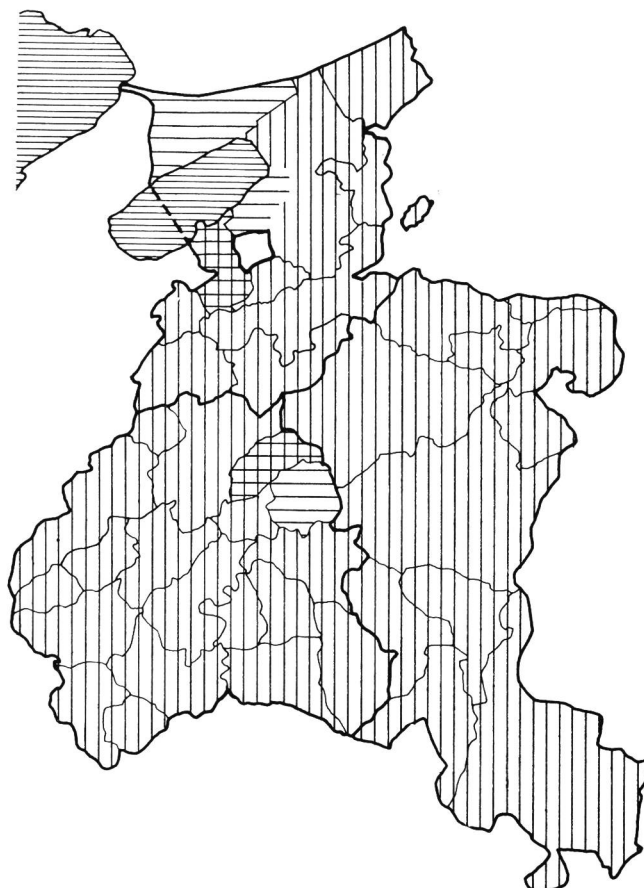
# Holz- und Steinbau um 1820

*La construction en bois et en pierre vers 1820*


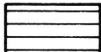

Pfarrei <i>Paroisse</i>	Holz <i>Bois</i>	Stein <i>Pierre</i>
Barberêche	73	4
Cressier	45	—
Courtion	99	10
Ferenbalm (FR)	106	5
Gurmels	204	3
Kerzers (FR)	196	11
Meyriez	19	17
Môtier	—	309
Murten (Land)	210	16
Villarepos	40	14
See <i>Lac</i>	992 = 72 %	389 = 28 %

Bösingen	103	3
Düdingen	247	11
Giffers	168	3
Heitenried	50	7
Plaffeien	132	—
Plasselb	40	—
Rechthalten	220	3
Tafers (Nord)	221	9
Tafers (Süd)	245	8
Überstorf	126	4
Wünnewil	67	3
Sense <i>Singine</i>	1618 = 97 %	51 = 3 %

Arconciel	55	3
Autigny	125	1
Belfaux	140	13
Ecuvillens	143	6
Ependes	104	2
Estavayer-le-Gibloux	92	12
Farvagny	145	3
Givisiez	24	12
Grolley	27	5
Lentigny	31	5
Marly	49	12
Matran	128	5
Onnens	61	7
Praroman	185	5
Prez-vers-Noréaz	?	?
Treyvaux	155	3
Villars-sur-Glâne	25	9
Vuisternens-en-Ogoz	67	3
Saane <i>Sarine</i>	1556 = 94 %	105 = 6 %



118 Holz- und Steinbau (1820) *La construction en bois et en pierre (1820)*

	Holzbau	<i>Construction en bois</i>
	Steinbau	<i>Construction en pierre</i>
	Gemischtbau	<i>Construction mixte</i>

Die Angaben beziehen sich nur auf die Bauernhäuser.  
Quelle: Brandkataster 1. Serie (1818–1823), AEF

*Les chiffres concernent les fermes uniquement. Source: Cadastre incendie 1<sup>re</sup> série (1818–23), AEF*

im Unterland im Laufe des 19. Jh. hat zweifellos ihre Auswirkungen auch auf den Hausbau gezeitigt. Der holzsparende Fachwerkbau mit seinen dünnen Stielen und Riegeln war eine Folge davon, die sich auch von der Betriebs- und Bevölkerungsvermehrung her aufdrängte.

Der Steinbau bildet also um 1820 erst eine Insel (Freiburg) bzw. eine Randerscheinung (Murten-Wistenlach) in unserem Gebiet. 60 Jahre später sieht die Karte wesentlich anders aus: Der Holzbau ist vom Stein- und Fachwerkbau bereits stark durchsetzt. Da wir zu dieser Zeit dank der neuen Transportmöglichkeiten und der Auflösung der Handwerkstraditionen Ansätze zu einem überregionalen Stil feststellen, werden wir uns in diesem Kapitel auf die Besprechung der regionaltypischen Architektur vor 1880 beschränken. Die Holzbautechnik erhält deshalb in diesem Band einen bevorzugten Platz, während der Steinbau, in den Bezirken Greyerz und Broye auf eine ältere Tradition zurückblickend, im Band 2 entsprechend stärker zum Zuge kommen wird.

Weshalb man im Südwesten des Kantons ebenso häufig mauert wie zimmert, hat neben den oben angeführten wirtschaftlichen und sozialen vor allem auch kulturelle Gründe. Die geschlossenen Zünfte der Alten Landschaft waren an einer Ausbreitung ihrer Kenntnisse in die Vogteien nicht interessiert; diese wiederum entwickelten ihre eigenen, z. T. wohl in vorfreiburgische Zeiten zurückreichenden Handwerkstechniken fort.

Dabei spielt das Vorkommen des geeigneten Holz- und Steinmaterials an Ort und Stelle eine wichtige, letztlich für die Wahl des einen oder andern aber nicht allein entscheidende Rolle. Wir finden nämlich im ganzen Kantonsgebiet sowohl Bauholz aus den Laubmisch- und Nadelwäldern (Eiche, Föhre, Tanne) wie auch Bausteine aus dem Moränenschutt (Findlinge, Kiesel) und dem Felsuntergrund (Sandsteine, Tuffe, alpine Kalke).

Die Macht der Tradition im Umgang mit dem einen oder andern Material läßt sich wohl erst durch zwingende äußere Umstände brechen, und auch dann nicht immer. Denken wir nur an die langsame Umstellung vom Holz zum Steinbau, bzw. von der weichen zur harten Bedachung, in den immer wieder brandverwüsteten mittelalterlichen Städten. Im Gegensatz zu diesen wurden die ebenso gefährdeten Dörfer des Seelandes bis ins 19. Jh. stets neu aus Holz und Stroh wiederaufgebaut.

Ein zeitgenössischer Beobachter meint dazu: «Die größtenteils sich berührenden und in Reihe stehenden Häuser (von Kerzers) bilden ordentliche Gassen, welcher Umstand aber bei der gefährlichen Bauart zu öftern verheerenden Feuersbrünsten Veranlassung gegeben hat. Die Erfahrung indessen macht nicht alle klug. Die abgebrannten Häuser wurden immer nach alter Landessitte wieder erbaut. So stark ist die Macht der Gewohnheit»<sup>66</sup>. Man kann sich fragen, was unter diesen Umständen die feuerpolizeilichen Vorschriften zur Verminderung der Brandgefahr beigetragen haben.

Im 18. Jh. scheint die Organisation des ländlichen Löschwesens vordringlich gewesen zu sein; als einzige vorbeugende Maßnahme ist die meist vierteljährliche Feuerchau von Herd, Kamin und Backöfen bekannt<sup>67</sup>. Nach der Einführung der staatlichen Brandversicherung zu Beginn des 19. Jh. werden entsprechende Bauvorschriften

rapide, ersetzen progressivement les forêts à essences mixtes.

Comme on l'a dit, vers 1820, la construction en pierre est plus ou moins réservée à Fribourg, Morat et le Vully. A la fin du siècle, la situation change totalement: le bois est supplanté par le colombage et la maçonnerie, au moins pour le logement des fermes. Par la suite, à cause des facilités de transport et de la disparition des traditions artisanales notamment, la construction tend à s'unifier en un style multirégional. Aussi, nous limiterons-nous en général à l'analyse de l'architecture régionale authentique d'avant 1880; ce qui explique que la construction en bois occupe une place privilégiée dans cet ouvrage. La construction en pierre en Gruyère et dans la Broye se rapporte à des traditions plus anciennes; elle sera traitée en détail dans le tome 2.

Le fait que dans le sud-ouest du canton on ait construit depuis longtemps aussi bien en pierre qu'en bois, nous indique que le choix de ces matériaux était d'abord fonction, en plus des facteurs sociaux et économiques cités plus haut, de facteurs d'ordre proprement culturel. Les corporations de la capitale, exerçant leur autorité sur les Anciennes Terres, voulaient garder secrètes les connaissances pratiques. Donc, les bailliages durent créer leur propre artisanat.

Si la possibilité d'acquérir la pierre et le bois sur place a été un facteur important, elle n'a jamais été déterminante pour le choix d'un mode de construction. Notre canton est aussi riche en bois (comme le sapin ou le chêne) qu'en pierre (granit, moraines, blocs erratiques, molasse, grès, tufs, calcaires divers). S'il existe une tradition dans l'usage de tel ou tel matériau, elle ne peut être rompue que pour des raisons impératives, que par l'apparition d'un matériau nouveau plus pratique ou moins cher. Ainsi, à cause des incendies dévastateurs, les villes du Moyen Age renoncèrent au bois au profit de la pierre. La tuile supplanta alors le bardeau.

En revanche, l'entêtement des habitants du Moratois à reconstruire leurs villages en bois et en paille peut surprendre. Un observateur contemporain témoigne: «La plus grande partie des maisons plus ou moins contiguës (de Chiètres) forment des ruelles ordonnées. Cette disposition, quoique belle est fort dangereuse; elle a permis au feu de se propager plus rapidement. Cependant, l'expérience n'a pas suffi. Les maisons incendiées furent reconstruites selon le principe qui avait provoqué leur destruction. O, forces de l'habitude!»<sup>66</sup>.

On peut se demander si les règlements de la police du feu ont pu limiter les risques d'incendie.

L'organisation des secours semble préoccuper les gens du XVIII<sup>e</sup> siècle beaucoup plus que les mesures préventives comme le contrôle régulier du fourneau potager, de la cheminée, du poêle et du four<sup>67</sup>.

Après l'introduction de l'assurance-incendie obligatoire, au début du XIX<sup>e</sup> siècle, les prescriptions de construction deviennent inéluctables. Le chef des pompiers de la commune doit surtout veiller à ce qu'on respecte les distances entre les nouveaux bâtiments. Les maisons en bois devaient être distantes de 48 pieds; les chaumières de 200 pieds (= environ 60 mètres!)<sup>68</sup>. Mais, comme le montre l'exemple de Chiètres, cette loi demeurait théorique.

unerlässlich. Der zuständige Feuerhauptmann der Gemeinde soll den Plan und die Abstände jedes Neubaus überwachen. Das Land erfährt aber auch jetzt noch eine Sonderbehandlung, indem Back- oder Tuffstein-Rauchfänge erst für städtische Bauten vorgeschrieben sind; die Holzkamine sollen dafür freistehend gebaut werden. Reihenhäuser sind nur bei Steinbauten mit gehörigen Brandmauern erlaubt. Holzhäuser müssen einen Gebäudeabstand von 48 Fuß, Strohdachhäuser gar einen solchen von 200 Fuß (etwa 60 m) einhalten<sup>68</sup>. Wie das Beispiel Kerzers zeigt, konnte die letzte Bestimmung damals noch nicht durchgesetzt werden. Es brauchte dazu die Einsichten (und Möglichkeiten!) einer weniger fatalistischen Epoche. Nach dem Brand von Plaffeien im Jahre 1906, dem 51 Gebäude zum Opfer fielen, wurden die Wohnhäuser und Ställe ausschließlich in Mauerwerk wiederaufgebaut und mit Ziegeln oder Schiefer eingedeckt<sup>69</sup>.

Im folgenden wollen wir die gebräuchlichen *Bauweisen* übersichtsweise darstellen:

Wir unterscheiden im Holzbau zwischen Ständerwerk und Blockwerk. Das *Ständerwerk* ist ein Skelettbau, dessen tragendes Gerüst aus senkrechten Ständern besteht, die zwischen waagrechte Schwellen- und Rahmenbalken eingespannt sind. Die Zwischenräume oder Füllungen können aus Balken (Kanthölzern von 10 bis 15 cm Stärke) oder, was viel häufiger ist, aus stehenden bzw. liegenden Bohlen (Brettern von 4 bis 8 cm Stärke) bestehen. Schwelle und Ständer sind bei alten Bauten häufig aus Eiche, die Füllung aus Tanne.

Das *Blockwerk* besteht aus aufeinanderliegenden und in den Ecken sich überkreuzenden Balken oder Bohlen.

Beim *Mauerwerk* unterscheiden wir die Haustein- und die Bruchsteinwand, wobei letztere fast ausnahmslos verputzt wird.

Als Mischbau, zusammengesetzt aus den Materialien Holz und Stein, bezeichnen wir das *Fachwerk*, das gewöhnlich aus einem Ständerskelett mit Mauerfüllung besteht. Das Fachwerk am Bauernhaus hat um 1820 in unserem Gebiet eine absolut untergeordnete Bedeutung (weniger als 1 %). Erst gegen die Mitte des 19. Jh. im See-, im Sensebezirk gar erst in dessen letztem Viertel ist es stärker verbreitet und wird streckenweise typenbildend.

Les hottes de cheminées en brique ou en tuf étaient obligatoires en ville, mais non à la campagne où l'on était généralement moins strict. On tolérait les *bornes* pour autant qu'elles ne touchassent pas les parois, et les murs coupe-feu n'étaient de rigueur que dans la construction en ordre contigu.

Les fâcheuses expériences des grands incendies de la fin du siècle allaient mettre un peu d'ordre dans tout cela; les conquêtes de la technique firent reculer le vieux fatalisme paysan. Après l'incendie de Planfayon en 1906, qui anéantit 51 bâtiments, toutes les maisons d'habitation et les écuries furent reconstruites en pierre et couvertes de tuiles ou d'ardoises<sup>69</sup>.

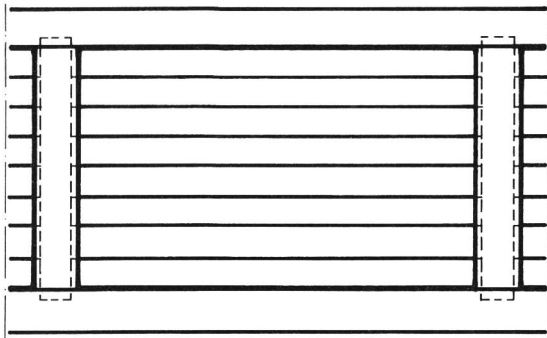
Nous allons décrire maintenant de manière générale les *modes de construction* les plus courants: pour la construction en bois, nous faisons la distinction entre poteaux et madriers. La *construction à poteaux* se présente comme un squelette porteur, composé de poteaux verticaux dont les extrémités sont fixées par un système de tenons et de mortaises dans des cadres horizontaux. Ceux-ci sont alors habillés de poutres (profils de 10 à 15 cm d'épaisseur) ou, le plus souvent, de planches épaisses, verticales ou horizontales (profils de 4 à 8 cm d'épaisseur). Dans les anciennes constructions, les semelles et les poteaux sont en chêne, les remplissages en sapin.

La *construction en madriers* est faite de poutres ou de planches posées les unes sur les autres et croisées «à mi-bois» à leurs extrémités.

Dans la *maçonnerie* nous distinguons la construction en pierre taillée et appareillée d'une part et la maçonnerie en pierre brute d'autre part, cette dernière étant presque toujours crépie.

Le *colombage*, qui est généralement, chez nous, une ossature de bois habillée de pierre, est un mode de construction mixte. Dans un certain nombre de cas, c'est le mélange d'argile et de paille (torchis) qui fait office de remplissage. Vers 1820, dans notre région, le colombage n'a pas de succès (moins de 1 %). Il faut attendre le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle pour qu'il prenne de l'importance. Dans le district du Lac et en Singine, c'est durant le dernier quart du siècle qu'il se répandra plus généralement jusqu'à en devenir typique.





119 Ständerwerk mit Balkenfüllung  
*Construction à poteaux avec revêtement en poutres*



## Holzbau

### Formen des Ständerwerks

Die Füllung des Ständerwerks mit bündigen Kanthölzern (*Balkenfüllung*) (Abb. 119) kommt nur noch sporadisch an einzelnen Bauteilen vor, so vor allem an Stall-, z. T. auch an Scheunen-Giebelwänden (Abb. 120). Ob dies früher die übliche Stallwandkonstruktion gewesen ist, kann wegen ihrer heute fast durchgehenden Ersetzung durch Mauern nicht mehr verbindlich festgestellt werden.

Eine Besonderheit stellt die Balkenwand mit Zwischenräumen dar, die sogenannte «*Gimwand*»<sup>70</sup> (Abb. 121). Sie kommt ausschließlich an den längsseitigen Scheunenwänden vor und soll eine bessere Belüftung des Heustocks gewährleisten, dies vor allem bei den gemauerten herrschaftlichen Scheunen. In neuerer Zeit werden die Balken auch etwa durch schmale Bretter mit Zwischenräumen oder Lamellenanordnung ersetzt.

Eine Variante der luftdurchlässigen Scheunenwand bildet das Gitterwerk aus Holzstäben. Im Saanebezirk ist es oft dekorativ und spielerisch angeordnet.

Die *stehende Bohlenfüllung* (Abb. 122) ist die charakteristischste Art der Ständerwand in unserem Gebiet. In Anlehnung an die Konstruktion der berühmten norwegischen Stabkirchen wird sie etwa – wenn auch nicht ganz zutreffend – «*Stabwerk*» genannt.

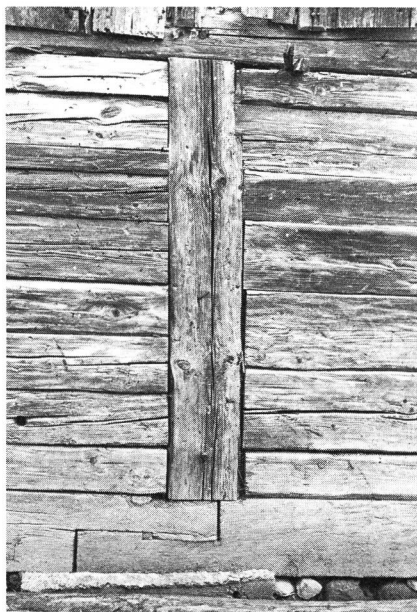
Stehende Bohlen finden wir vorab überall dort, wo eine Wand nicht mit Fenstern versehen werden muß, also an Scheunen, Ställen, Ofenhäusern, Speichern oder an den Innenwänden des Wohnteils wie im Gang, in den Stuben und Kammern (Abb. 123).

Die älteste Gefügeart ist der Wechsel von Stud und Bohle, der aber einen großen Holzverschleiß zur Folge hat. Diese altertümlich wirkende Konstruktion als vertikales Pendant zur horizontalen Balkenfüllung war denn auch vorab im 17. Jh. verbreitet, als die Hochwälder anscheinend noch genug Baumaterial hergaben. Sie blieb bei den Stallwänden – allerdings mit abnehmenden Holzstärken – strichweise bis in die Mitte unseres Jahrhunderts in Übung (Abb. 124).

Je weiter der Abstand von Stud zu Stud, umso holzsparender die Methode. Für Stubenwände sind meist gestemmte Bretter gebräuchlich, die manchmal einen keilförmigen Zuschnitt aufweisen.

Die Tragfähigkeit der Scheunenwand nimmt sinngemäß gegen oben kontinuierlich ab. Weist die Stallwand noch eng geraffte Stüde auf, so werden die darüberliegenden Bühnenwände gegen oben zusehends leichter gebaut.

Das Ständergerüst kann statt mit stehenden auch mit *liegenden Bohlen oder Brettern* (Abb. 125) ausgefacht sein. Dieses Gefüge trifft man vorwiegend an ganz durchfensterten Stubenfronten. Der durchgehende Brustriegel unterstreicht seinerseits die Horizontale und läßt in der Fußzone meist nur Raum für eine einzige Bohle. Die Stuben- und Gangwände bestehen in älteren Häusern oft aus enorm breiten (bis 50 cm!) Bohlen, von denen drei bis vier für die ganze Wandhöhe genügen. Bei jüngeren Bauten des 19. Jh. macht das gekuppelte Fenster dem Einzel Fenster auf Gesims Platz, das zwischen zwei Langstielen



120 Großguschelmuth 17 (1754)



121 Kerzers 157 (1733)

## La construction en bois

### *Les techniques de la construction à poteaux*

Le revêtement de l'ossature en poteaux avec des *poutres* à joints serrés (fig. 119) n'apparaît, et encore sporadiquement, que pour les écuries d'abord et pour les parois pignon des granges (fig. 120). Il est difficile de dire si ce fut la première manière de construire les parois des étables, étant donné que toutes, ou presque, ont été refaites en maçonnerie.

Le revêtement en poutres à claire-voie des granges (fig. 121) a été conçu pour que le fourrage soit mieux aéré, surtout là où le bâtiment était en pierres. Cette façon ingénieuse de construire la paroi est presque réservée aux granges des grandes propriétés. De nos jours, les lames étroites posées à claire-voie remplacent les poutres.

Dans le district de la Sarine, il y a une autre manière d'obtenir ces ouvertures qui consiste à faire une sorte de grillage souvent très décoratif avec des montants en bois, disposés avec fantaisie.

Le revêtement en *planches verticales* (fig. 122) est le plus courant dans notre région. Il apparaît à l'extérieur des granges, des étables, des fours et des greniers; on en fait des parois de séparation à l'intérieur de la demeure; enfin, on en construit les parois partout où elles ne sont pas percées d'une fenêtre (fig. 123).

Anciennement, on faisait alterner poteaux et planches. Cette manière de construire, aussi coûteuse que le remplissage à poutres horizontales, a été pratiquée jusqu'au XVII<sup>e</sup> siècle. Il semble que les forêts étaient encore suffisamment boisées à l'époque pour permettre cet usage. Ce procédé sera appliqué jusqu'au milieu du XX<sup>e</sup> siècle (fig. 124) pour les parois d'étable; la section du bois sera toutefois plus réduite qu'auparavant.

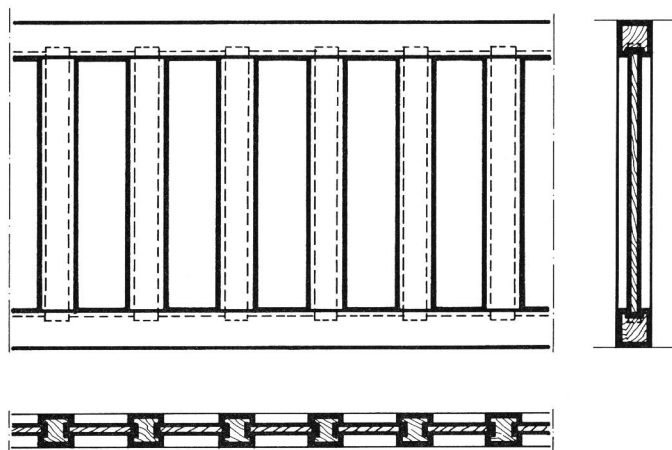
Il est clair que plus l'espace entre poteaux est grand, plus on économise de bois. Les parois intérieures des chambres sont souvent faites de planches rainées-crêtées.

La paroi résiste moins aux charges dans sa partie supérieure: ainsi dans les étables elle est plus serrée que dans les granges, où elle est légère et plus haute.

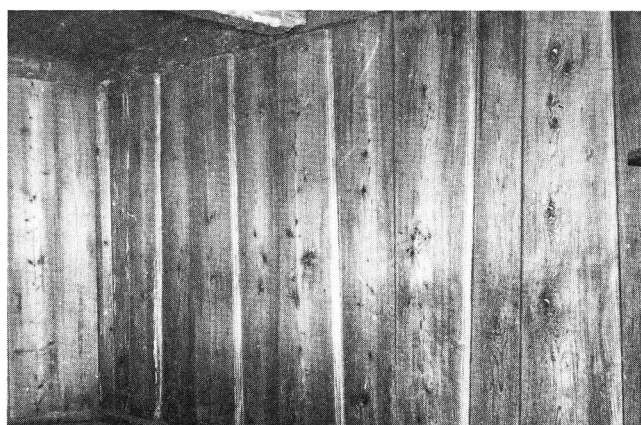
Le revêtement peut aussi être fait de *planches horizontales* (fig. 125), surtout pour les parois des fermes à façades longitudinales. La lisse d'appui traversante, qui souligne encore l'horizontalité générale, est placée si bas sur la face que souvent elle ne permet la pose que d'une seule planche sous l'allège de fenêtre. Les parois des chambres et des corridors des anciennes maisons sont parfois faites d'énormes planches atteignant jusqu'à 50 cm de largeur. Aussi, trois ou quatre suffisent-elles pour habiller complètement la séparation.

Les fenêtres isolées entre meneaux des constructions de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle remplacent les fenêtres accolées. Le remplissage des parois se fait au moyen de planches moins longues (fig. 126).

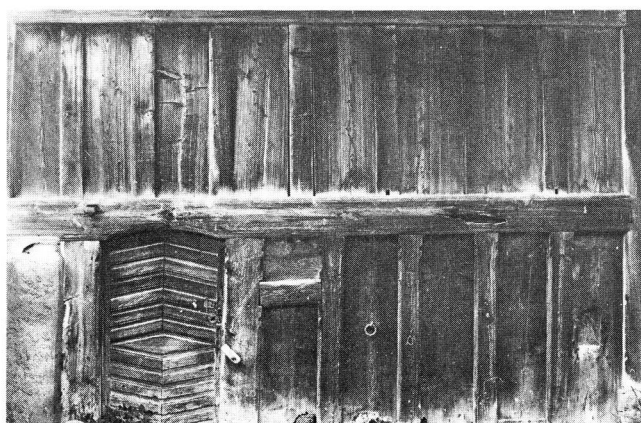
Le remplissage en biais, plus décoratif, comprend deux à quatre planches superposées (fig. 129). D'un usage moins répandu, il annonce le lambrissage proprement dit qui apparaîtra seulement plus tard.



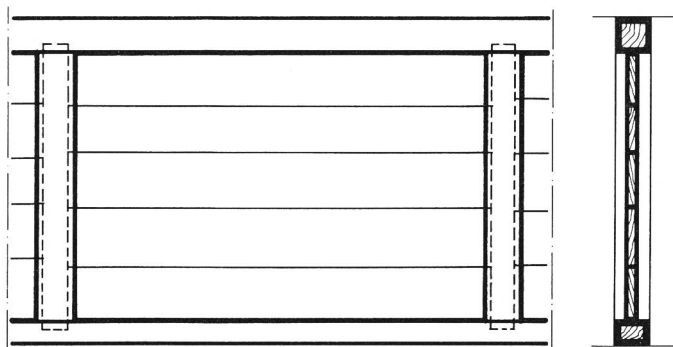
122 Ständerwerk mit stehender Bohlenfüllung  
Construction à poteaux avec revêtement en planches verticales



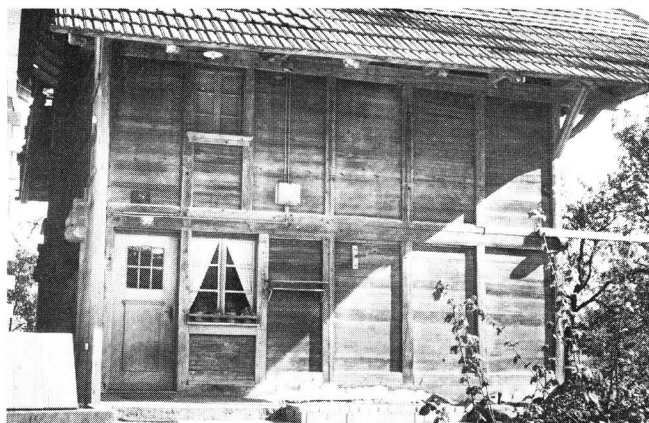
123 Wolgiswil/Alterswil 201



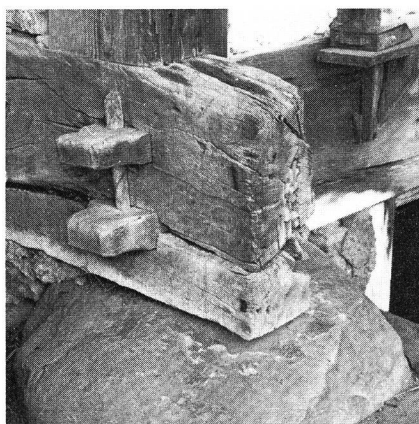
124 Forchaux/Treyvaux 239



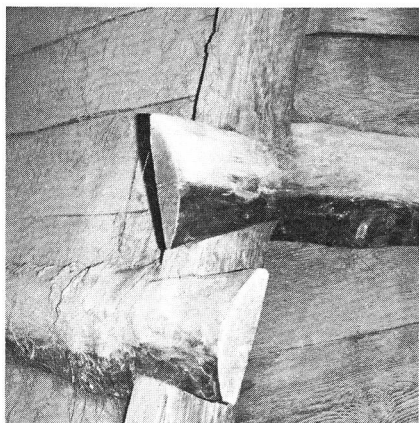
125 Ständerwerk mit liegender Bohlenfüllung  
*Construction à poteaux avec revêtement en planches horizontales*



126 Altavilla 30 (E. 19. Jh.)



127 Salvenach 30 (1718)



128 Treyvaux 181 (1775)

eingebunden ist. Die Wand besteht dann aus relativ kurzen Füllungsbrettern (Abb. 126).

Hie und da kommt auch eine schiefe Einsetzung der Füllung vor. Die aufeinander zulaufenden Bretter können in Ermangelung eines Täfers eine dekorative Wirkung erzielen (Abb. 129).

Die liegende Füllung ist regional und zeitlich allgemein verbreitet, während das «Stabwerk» eher auf die älteren Bauten beschränkt bleibt. Die beiden Füllungsarten können aber auch ohne weiteres am selben Bau gleichzeitig vorkommen.

#### *Elemente des Ständerwerkes*

Die *Schwelle* ist das eigentliche Grundelement des Ständerbaus. Sie fehlte bei der prähistorischen Pfostenbauweise. Es muß als entscheidender Fortschritt empfunden worden sein, die Wand nunmehr vor der Bodenfeuchtigkeit zu schützen und ihr zugleich eine bessere Stabilität zu geben. Daher besteht die Schwelle aus einer möglichst dauerhaften Holzart, bei uns zumeist aus Eiche.

Die Grundswellen (von ihnen unterschieden werden die Oberswellen für das Obergeschoß, auch Rahmenbalken genannt) sind bei alten Bauten oft von eindrucklicher Stärke: Sie erreichen Höhen von 60 und Dicken von 40 cm. Fast überall liegen sie auf einem Steinsockel bzw. auf der Kellermauer. Die Oberschwelle ist an den Ecken und auf unterschobenen Querbindern überkämmt (Abb. 130).

Das Schwellenschloß, die Eckverbindung von Längs- und Querschwelle, besteht aus einem einfachen oder doppelten durchgesteckten und verkeilten Zapfen (Abb. 127).

Da nicht immer Holz in der gewünschten Länge zur Verfügung stand, wurde die Schwelle auch etwa aus mehreren Stücken zusammengesetzt. Als Verbindung diente dann meist das Hakenblatt mit oder ohne Keil (Abb. 120).

Bei den Speichern ist der Schutz vor der Bodenfeuchtigkeit besonders wichtig. Sie wurden darum auf zwei Schwellenkränze gestellt, zwischen denen die Luft freien Zutritt hatte. Dies konnte schon mit einem schmalen Spalt erreicht werden. Meist aber wurde ein klotzartiger Stützel dazwischengestellt (Abb. 131).

Das für die Konstruktion namengebende Element, der *Ständer*, hat tragende Funktion. Wir unterscheiden in erster Linie Eck- und Zwischenständer. Der Eckständer ist ein winkelförmig ausgehauener Stamm, in dessen beide Stirnseiten die Füllungsbohlen eingenutet sind (Abb. 128).

Eine besondere Art Ständer ist der Mantelstud, der bei den Bohlenblockspeichern des 16. Jh. die Firstpfette stützt und zugleich die Giebelbohlen zusammenhält (Abb. 463).

Das *Band* als angeblattete Strebe in einer Ebene mit der Wand hält die tragenden horizontalen und vertikalen Teile des Gefüges zusammen, was besonders an den Ecken von Wichtigkeit ist. Meist genügt die Verbindung am oberen Ende, dem «Kopf» (darum «Kopfhölzer»), weil die Ständer in der Schwelle ausreichend verankert sind.

Wo Kopf- und Fußhölzer vorkommen (z. B. an einem Eckstud), haben wir es mit einem altertümlichen, statisch übermäßig gesicherten Bau zu tun. Häufig sind die winkelförmigen Kopfholzpaare der durchgehenden Tenntorstüde (s. S. 151).



La disposition du revêtement à l'horizontale est très courante dans notre région. Si le revêtement vertical demeure plutôt une particularité des constructions anciennes, la disposition à l'horizontale se rencontre en tout temps et en tout lieu.

### *Les éléments de la construction à poteaux*

La *semelle* est l'élément de base de la construction à poteaux. Elle est absente des maisons préhistoriques où les poteaux sont fichés en terre. Le fait d'avoir élevé la paroi au-dessus de la zone humide du sol, tout en assurant à celle-là une plus grande stabilité, peut être considéré comme un progrès capital. On augmente encore la longévité de la semelle en employant du chêne.

Les semelles de la base sont souvent de dimensions respectables; elles peuvent atteindre jusqu'à 60 cm de hauteur et 40 cm d'épaisseur. Elles reposent presque toujours sur des socles de pierre ou sur les murs de la cave. Les angles des semelles d'étages sont croisés à mi-bois et décalés (fig. 130), alors que ceux de la semelle de base sont exécutés à enfourchements simples ou doubles et souvent chevillés (fig. 127).

Les poutres qui forment les semelles n'ont pas toujours exactement la longueur souhaitée. Il faut donc les assembler grâce à des entures à trait de Jupiter avec ou sans clef (fig. 120).

On ne peut isoler correctement le grenier, qui est avant tout une réserve de céréales, à moins de l'élever un peu du sol. Pour garantir cette protection et assurer une ventilation convenable, on construit deux alignements de semelles séparées par une cale en forme de potelet (fig. 131).

Le *poteau* ou montant a une fonction statique. Pour en faire l'étude, nous distinguerons montants d'angles et montants intermédiaires. Rappelons encore que les montants d'angles portent le nom plus précis de corniers. Ils sont faits d'une seule pièce, débitée en forme d'angle dans le même tronc. Les rainures que l'on y creuse assurent une pose facile des planches du revêtement (fig. 128).

Au XVI<sup>e</sup> siècle, lorsque les greniers sont construits en madriers, on utilise le poinçon pour soutenir la panne faîtière et retenir les planches de la paroi-pignon (fig. 463).

Le rôle statique de la *contrefiche*, en tant que diagonale, est d'assurer la fixation des parties verticales et des parties horizontales. Le plus souvent, on se contente d'une contrefiche supérieure assemblée, le bas des montants étant suffisamment ancré dans les semelles.

Si la construction est renforcée par des contrefiches à la fois inférieures et supérieures (par exemple sur les poinçons des angles), elle est certainement très ancienne: cette précaution d'ordre statique le confirme.

Les doubles contrefiches supérieures comme appuis des portes de grange sont fréquentes (v. p. 151). Celles qui relient les poteaux de la galerie à la panne volante sont faites d'éléments plus légers (fig. 135).

Les assemblages d'angles à queue d'hirondelle affleurée assurent la stabilité de la souche des cheminées en planches horizontales (fig. 128).

L'*assemblage à tenons et à mortaises* sur un ou deux plans peut être affleuré ou traversant. Il peut être double si l'épais-



129 Ecuwillens 46 A



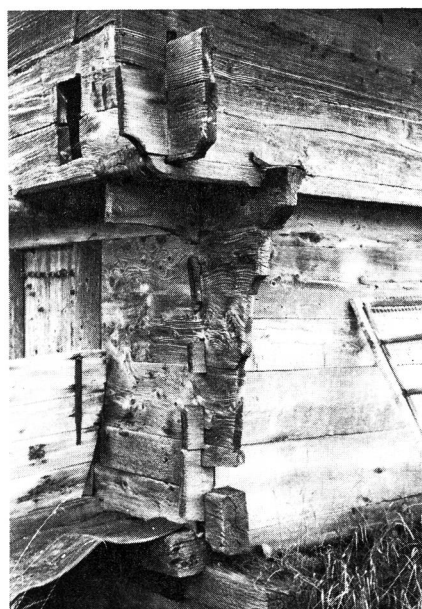
130 Mülital/Wünnewil 139



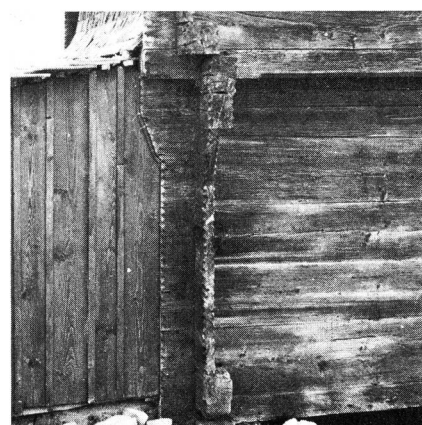
131 Cournillens 8 (1723)



132 Allmet/Plasselb



133 Grimoine/Barberèche 123 (1564)



134 Courtepin 26 (1764)

Eine Variante stellen die «freien» Bänder dar, die die Laubenpfosten mit der darüber gelegten Flugpfette verbinden. Dazu genügen relativ dünne Hölzer (Abb. 135).

Die aus horizontalen Bohlen bestehende Pyramide des Bretterkamins muß an ihren Kanten zusammengehalten werden. Das geschieht durch außen bündige, schwalbenschwanzförmig angeblattete Bänder (Abb. 128).

Die *Holzverbindungen*, heute oft ersetzt durch Eisen-nägeln und -schrauben, bildeten den Stolz des alten Zimmermanns. Der *Zapfen* als Verbindung zweier Hölzer in ein bis zwei Ebenen kann ein- oder durchgesteckt sein. In beiden Fällen wird er mit einem Holznagel bzw. Keil gesichert. Zur Verlängerung von Hochstüden kommt der Doppelzapfen vor (Abb. 137).

Derselbe Zweck kann auch durch die *Überblattung* erreicht werden. Die senkrechten oder waagrechten Hölzer müssen dann seitlich durch Holznägel gesichert werden. Der Verlängerung von Schwellen dient das Hakenblatt mit oder ohne Feder (Abb. 138). Die schiefwinklige Überblattung mit Hakenblatt kommt bei den Bändern oder den Streben in Dachkonstruktionen vor (Abb. 136).

Der *Holznagel* mit oder ohne Kopf kann gerade oder schräg eingeschlagen werden. Im ersten Fall dient er neben der Sicherung der oben genannten Verbindungen z. B. auch zum Anschlagen von Verschalungsbrettern. Im zweiten Fall hält er Wandbohlen bündig zum Ständer in einer Fuge oder einem Falz (anstelle der Nut) (Abb. 139).

### Blockwerk

Der Blockbau kommt in unserem Gebiet nur bei vier Baugattungen vor, nämlich dem Speicher und der Feldscheune im Talgebiet, der Alphütte und dem Alpstall in der Alpzone.

Man kann sich fragen, wieso diese Bauweise in der Neuzeit nur nebenher Verwendung gefunden hat.

Für die Alpzone stellt der Blockbau zweifellos die einfachste Technik dar. Sie drängt sich vom Baumaterial her (gerade gewachsenes Nadelholz) geradezu auf. Bei den Speichern mögen handwerkliche Traditionen einer in der Frühzeit vielleicht auch im Talgebiet üblichen Bauweise mitgespielt haben. Für den nur einräumigen Grundriß bot der Blockbau keinerlei Nachteile, während sich in den komplexeren Bauernhäusern die Eckvorstöße störend ausgewirkt hätten. Allerdings kommt bei den Speichern auch der Ständerbau vor, und zwar ungefähr im Verhältnis 1:1.

Die Blockwand der Speicher besteht aus durchschnittlich 5–8 cm dicken Bohlen (selten aus 10–15 cm dicken Kanthölzern). Die Enden der in den Ecken wechselseitig eingeschnittenen Wandhölzer bilden den bekannten Vorstoß oder das «*Gwätt*» (Abb. 132). Ist dieser Vorstoß lückenhaft, haben wir es normalerweise mit einem relativ altertümlichen Bauwerk zu tun (16./Anfang 17. Jh.) (Abb. 133).

Auch die jüngeren dünnen Wandbohlen ruhen auf balkendicken Schwellen, die im Obergeschoß auskragen und damit dessen Grundriß gegenüber dem Erdgeschoß allseitig um Schwellenbreite vergrößern. Diese Konstruktion gewährt, ähnlich wie die Stützel an der Basis, eine bessere Belüftung (Abb. 134).

seur de la poutre le demande. Dans les deux cas, il est maintenu par une cheville (fig. 137).

L'enture à mi-bois peut aussi remplir le rôle d'assemblage. Les bois verticaux ou horizontaux sont consolidés par des chevilles en bois.

L'enture en trait de Jupiter droit (avec ou sans clef) sert à assembler les semelles bout à bout (fig. 138). L'enture en trait de Jupiter oblique s'emploie sur les jambes de forces et les tirants des fermes (fig. 136).

La cheville avec ou sans tête peut être enfoncée droite ou de biais. Dans le premier cas, elle sert, entre autres, à la fixation des panneaux de revêtement des parois. Dans le second, elle pallie à l'absence du tenon en assurant l'alignement des planches dans la rainure des poteaux (fig. 139).

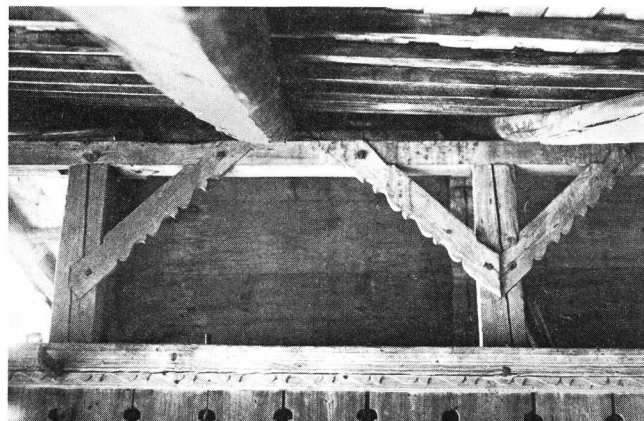
### *La construction en madriers*

Dans notre région, on utilise la construction en madriers pour quatre genres de bâtiments: le grenier et le fenil du Plateau, le chalet d'alpage et l'étable de la zone alpine.

On peut à juste titre se demander pourquoi un mode de construction aussi élémentaire n'a joué au cours des deux ou trois derniers siècles qu'un rôle assez peu important chez nous. En effet, pour les Alpes la construction en madriers est sans aucun doute la plus appropriée, d'autant plus que les fûts droits des sapins, abondants en ces lieux, sont le matériau idéal pour ce genre de construction. Si le plan des greniers à pièce unique se prêtait bien à la construction en madriers, celle-ci eût été moins adaptée à des bâtiments plus complexes.

Il faut noter cependant que l'on a construit autant de greniers à poteaux qu'en madriers. A quelques exceptions près, la paroi en madriers se compose de planches de 5 à 8 cm d'épaisseur, plus rarement de poutres de 10 à 15 cm. Les planches des angles, croisées à mi-bois, font saillie (fig. 132). Les plus anciennes constructions sont caractérisées par l'irrégularité de ces assemblages (XVI<sup>e</sup> et début XVII<sup>e</sup> siècle) (fig. 133).

Si la paroi est en planches minces, elle repose sur des semelles de l'épaisseur des poutres. Celles-ci forment un porte-à-faux typique qui permet d'augmenter les dimensions de l'étage supérieur. Comme dans le cas du plot entre semelles, elle permet en plus une meilleure ventilation du grenier (fig. 134).



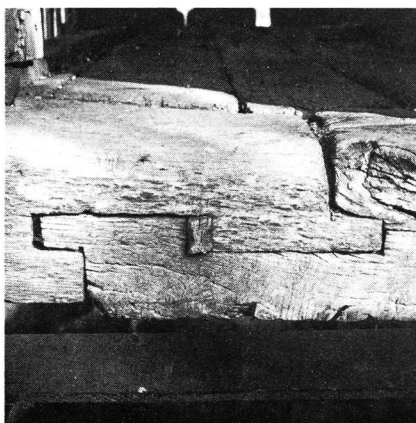
135 Bösingén 27 (1732)



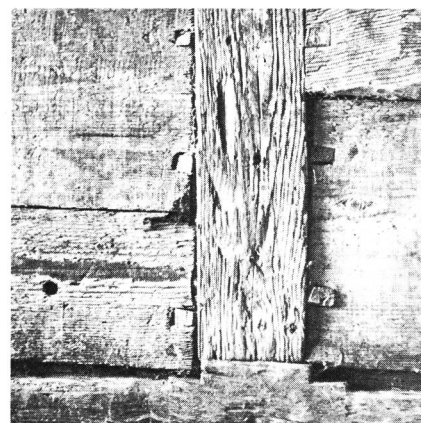
136 Montembloud/Montévraz 16 (1716)



137 Chénens 57 (1836)



138 Courmoulin 8 (1723)



139 Holzgass/Brünisried 81



Im Saanebezirk wendet man in den Jahrzehnten vor und nach 1800 auch der Außenwand des Wohn-, ja sogar des Wirtschaftsteils besondere Sorgfalt zu. Die Brüstung unterhalb der Fenster sowie die Bühnenwände über den Ställen werden bei stattlicheren Häusern nicht selten in dekorative Felder eingeteilt (Abb. 140), oder sie erhalten eine Blindbogenreihe, wie wir sie vom Laubentäfer her kennen. Der Gestaltungswille des bereits schreinermäßig empfindenden Zimmermanns erfaßt hier das Außen und das Innen des Hauses mit der gleichen Sorgfalt.

Seit dem ausgehenden 19. Jh. bis in unsere Tage werden neue und alte Ständerbauten mit extrem schmalen und langen Brettern, sogenannten Riemen, verkleidet. Diese Methode ist wohl eine Antwort auf die zunehmende Holzverknappung. Sie wirkt als Originalverkleidung bescheidener Kleinbauern- und Tagelöhnerhäuser durchaus angebracht (Abb. 141), kann als sekundäre Isolierungsmaßnahme an großzügiger strukturierten Altbauten optisch aber verheerend wirken («Barackentäfer») (Abb. 143). Neuere Scheunenwände werden durch den Wechsel zwischen waagrecht, senkrecht und diagonalen Bretterlagen einfach, doch wirkungsvoll gegliedert (Abb. 142).

Dans le district de la Sarine, avant et après 1800, on considère l'aspect de la paroi extérieure du logement et même de la grange comme aussi important que l'aménagement intérieur. Les allèges des fenêtres et les parois longitudinales du rural sont souvent agrémentées, soit de panneaux pleins (fig. 140), soit d'arcades doublées du type des balustrades de galerie. Une unité artistique se crée ainsi entre l'aspect intérieur et extérieur du bâtiment.

Les constructions à poteaux, de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours, sont revêtues de planches beaucoup plus minces: les lames, produit des nouvelles techniques de débitage. Elles ont été employées systématiquement pour revêtir les maisonnettes de petits paysans et d'ouvriers (fig. 141). Alternant de façon verticale, horizontale et oblique, elles articulent agréablement les grandes surfaces des granges récentes (fig. 142). Mal employées par contre, ces lames peuvent transformer en vulgaire baraque une ancienne ferme très belle (fig. 143).

Les nombreux pignons borgnes des fermes de notre région montrent que l'on tenait à se protéger du vent, soit du vent d'ouest chargé de pluies, soit de la bise hivernale qui souffle fort et froid sur le Plateau.



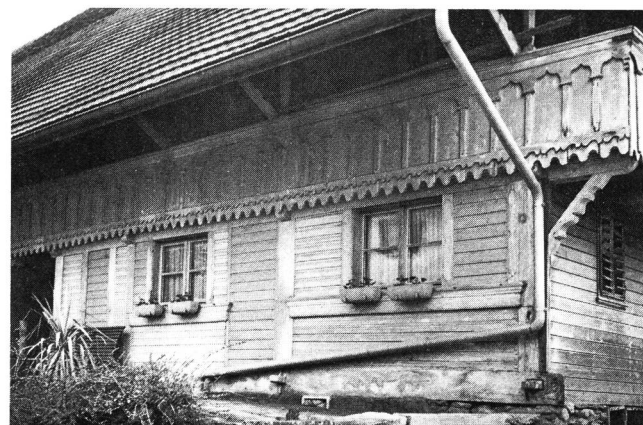
140 Oberried 16 (1732)



141 Treyvaux 271



142 Wiler vor Holz/Heitenried 73 (1761)



143 Wengliswil/Alterswil 117 (1835)

Die kahle, meist fensterlose Giebelseite so vieler Bauernhäuser unseres Gebietes zeugt von der gefürchteten Macht des Windes, wehe er nun aus westlicher Richtung und bringe entsprechende Niederschläge, oder sei er als Bise Träger der winterlichen Kaltluft, die gerade zu den unteren Teilen des Plateaus ungehinderten Zugang hat.

Die um 1–2 m über die Trauffront vorgezogenen beiden Giebelwände schaffen einen vor dem Wetter und – bei der Reihensbauweise – auch vor der Neugier des Nachbarn geschützten Vorplatz (Abb. 144).

Diese Einrichtung ist weitverbreitet; sie kann aus Stein oder Holz konstruiert sein (Abb. 145). Nicht selten bildet der gegenüber der Scheunenflucht vorkragende Wohnteil die eine, der vorspringende Scheunengiebel oder die verlängerte Remisenwand am anderen Ende des Bauernhauses die zweite Begrenzung.

Schräg nach oben laufende, außen verschindelte «Scheuklappen» schützen die ausgesetzten Fensterfronten (Abb. 146). Manchmal erhält sogar die unter dem Vordach versteckte Laube einen seitlichen Bretterschirm mit dekorativ ausgesägtem Rand (Abb. 147).



144 Praz/Bas-Vully 85–87



145 Zénauva 12/13 (1693/18<sup>e</sup> s.)

Les deux murs pignon qui dépassent de un à deux mètres la façade longitudinale protègent efficacement contre les intempéries. Dans les maisons en ordre contigu, ils empêchent aussi les regards indiscrets (fig. 144–145). Les ouvertures isolées en façade sont protégées par des bardeaux disposés en biais (fig. 146). Quelquefois, la galerie cachée sous l'avant-toit est munie d'un panneau latéral à bordures décoratives (fig. 147). Dans la Haute-Singine, les pignons saillants sont construits de façon à protéger contre les intempéries et à agrandir la grange (fig. 148).



146 Fin d'Avau/Essert 7 (1762)



147 Brünisried 49 (1830)

Die Giebelausbauten des Sense-Oberlandes verfolgen einen doppelten Zweck: Sie isolieren die exponierte Fensterwand und gewinnen Platz für den Scheunenraum. Diese praktische Lösung geht auf Kosten der ästhetischen Fassadengestaltung durch den Giebelbogen und findet sich nur an älteren und einfacheren Bauten (Abb. 148).

Die blinden Giebelwände der Holzhäuser sind ursprünglich mit Brettern oder Schindeln (Abb. 149), diejenigen der Mauerbauten auch etwa mit Ziegeln oder Schiefer verschalt. In neuerer Zeit wird häufig Asbestzement (Eternit) (Abb. 151), manchmal auch Metall verwendet, dies nicht nur zum ästhetischen, sondern wegen der luftabschließenden Wirkung auch zum konstruktiven Nachteil des Gebäudes. Das vertikal, horizontal oder auch radial verlegte alte Brettertafer lockert andererseits die großen Wandflächen annehmen auf.

Bei den meisten Häusern mit Trauffront läßt sich eine Haupt- und eine Rückseite unterscheiden. Letztere ist dem Zugang abgewandt und im Wohnteil ausgesprochen fensterarm (Abb. 150). Meist befinden sich hier Küche und Speisekammer.

Les pignons borgnes des bâtiments en bois sont habituellement couverts de lames ou de bardeaux (fig. 149), ceux des constructions en pierre sont revêtus de tuiles ou d'ardoises. Les plaques d'amiante-ciment (éternit) (fig. 151) voire de métal non seulement sont d'un effet déplaisant, mais encore empêchent la ventilation générale de la construction.

Dans la plupart des maisons à façade longitudinale, le côté principal se distingue nettement du côté secondaire, qui n'a pas de porte et presque pas de fenêtres (fig. 150). C'est derrière lui, que l'on installe la cuisine et le garde-manger.

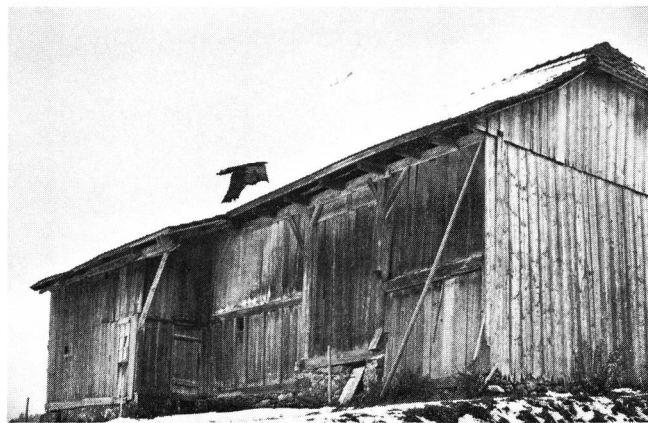
La face latérale des constructions à pignon transversal a également peu d'ouvertures. Le plus souvent, il n'y a qu'une fenêtre jumelée, percée après coup dans l'axe de la cuisine. Les bardeaux ou le mur montrent qu'il s'agit là du côté exposé aux intempéries. Selon son orientation, la couverture en bardeaux peut résister pendant 20 ans, pendant 40 ans même.



148 Schürmatta/Rechthalten 85



149 Zénauva 1/2 (1762)

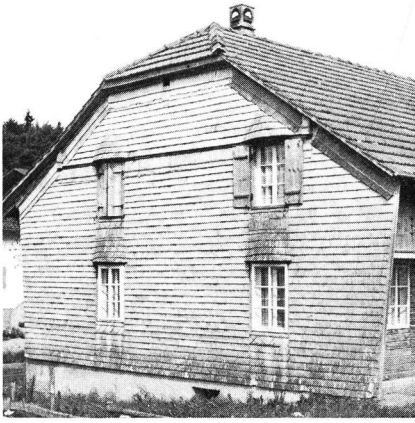


150 Pra d'Avau/Montévraz 33



151 Lovens 14





152 Fura/Plasselb



153 Konradshus/St. Antoni 101 (1793)



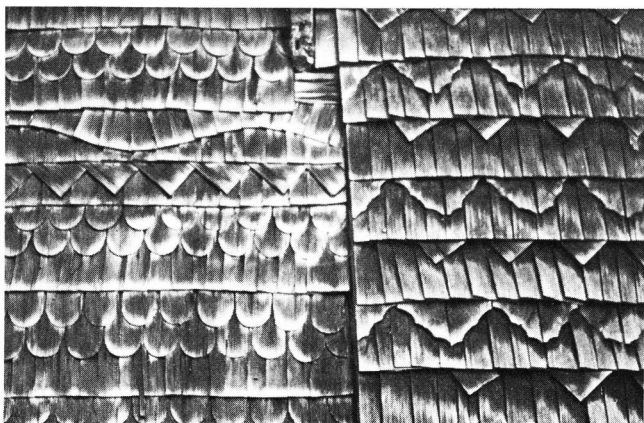
154 La Corbaz 16

Auch die Seitenwand der Quergiebelbauten enthält nur wenig Öffnungen. Oft gibt es hier nur ein z. T. erst nachträglich herausgebrochenes oder vergrößertes Doppelfenster der in der zentralen Querachse gelegenen Küche. Mauer oder Schindelschirm bezeugen auch hier, daß es sich um die Wetterseite handelt. Ein solcher Schindelschirm hält je nach Exponierungsgrad 20–40 Jahre.

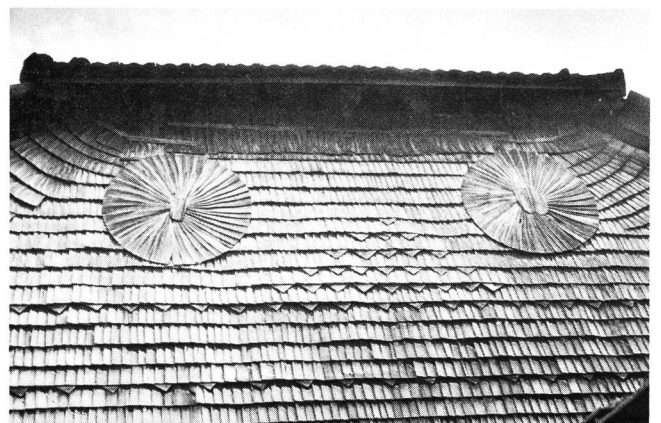
Die dem Wetter ausgesetzten Fenster müssen besonders überdacht werden. Dies kann mittels eines durchgehenden Vordächleins geschehen. Wir haben dann ein Fassadenelement vor uns, das in der Innerschweiz und im toggenburgisch-appenzellischen Raum gestalterische Funktion erhalten hat. Diese Klebdächlein können aber auch jedes Fenster einzeln überdachen. In der Form individueller «Augenbrauen» verleihen sie den Schindelwänden einen Anflug von Eleganz (Abb. 152).

Schräge Giebelkanten erfordern eine besondere Anpassung: Mit Hilfe eines parallelen Leistenpaares wird ein begrenzender Schindelstreifen aufgenagelt (Abb. 154). Noch größere Kunstfertigkeit aber verlangt die Verschindelung eines Freibundes (Abb. 153). Die rechteckig oder halbrund geformten und gezähnt oder wellenförmig verlegten Schindeln ergeben manch dekorative Spielerei (Abb. 155). Besonders beliebt sind radial verlaufende «Sonnenräder» am Giebel (Abb. 156).

Les fenêtres elles aussi doivent être protégées. Elles le sont par un auvent qui court sur toute la longueur de la rangée. Les fenêtres isolées sont surmontées chacune d'un petit auvent en forme de paupière, qui permet de briser la monotonie des grandes surfaces grises (fig. 152). Le bardeau est d'une étonnante souplesse, ce qui permet d'en revêtir les arêtes de la paroi (fig. 154) ou de la moise triangulaire (fig. 153). On l'utilise aussi pour créer des motifs décoratifs comme «le soleil» du pignon (fig. 156) ou les bandes soulignant la pente du toit. On découpe le bardeau en forme de rectangle ou d'hémisphère; il peut être posé en dentelures ou en ondulations (fig. 155).



155 Chrachen/St. Silvester 75



156 Grauschel/St. Silvester 8

In der Holzbauregion, d. h. dem weitaus größten Teil unseres Untersuchungsgebietes, beschränkt sich das Mauerwerk auf den Fundamentsockel und die Kellermauern des Bauernhauses, im Innern auf die Herdmauer mit Feuerplatte und den Sandsteinofen.

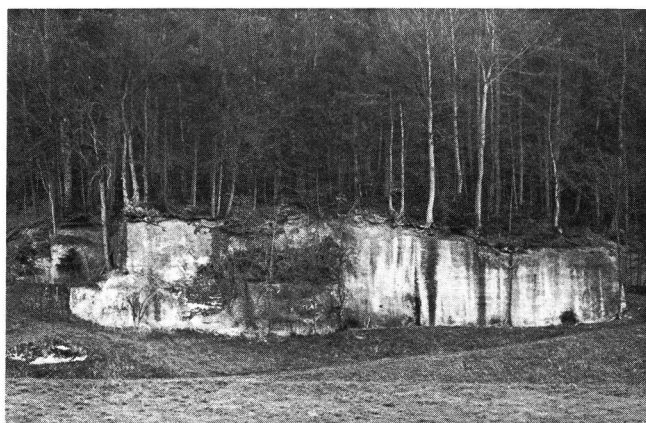
Die Scheunen sind ursprünglich ganz aus Holz erbaut. Die durch die starken Ausdünstungen beschädigten hölzernen Stallwände wurden erst gegen Ende des 19. Jh. durch Backsteinmauern ersetzt. In der walddreichen voralpinen Zone baute man aber auch bis an die Schwelle des Zweiten Weltkrieges in Holz wieder auf.

Die hölzernen Speicher, sofern sie nicht unterkellert sind, kommen mit einem minimalen, oft nur aus einzelnen Findlingsbrocken bestehenden Fundament aus. Bei den Ofenhäusern ist mindestens der Backofen gemauert, während der Backraum durchaus mit Holz eingewandert sein kann.

### Baustoffe

*Sandstein* verschiedener Qualität ist mehr oder weniger im ganzen Molassegebiet abbaubar. Fast jede Gemeinde weist auf ihrem Territorium ein oder mehrere Felsbänder auf, deren Schrotspuren von der ehemaligen Abarbeitung zeugen. Diese Bänder, durchschnittlich einige Meter hoch und von ganz unterschiedlicher Länge, finden sich an Hohlwegen, unter Geländekuppen im offenen Feld, an Steilab-sätzen von Bachufern oder ganz im Walde versteckt (Abb. 157–158). Der offene Steinbruch ist viel häufiger als der Untertagebau in künstlichen Höhlen.

Als naheliegendes und leicht bearbeitbares Material ist der Sandstein bei allen Mauerteilen der bäuerlichen Bauten verwendet worden. Sein Hauptnachteil, die leichte Verwitterbarkeit zumal bei schlechteren Qualitäten, liegt manchmal drastisch zutage (Abb. 159).



157 Tolgli/Alterswil

Dans la région où l'on construit en bois – région qui recouvre à peu près notre territoire d'étude en son entier – la maçonnerie se limite aux fondations, aux murs de cave, aux murs intérieurs de l'âtre et au poêle de molasse.

A l'origine, les granges-écuries étaient, nous l'avons vu, entièrement construites en bois. Les parois des écuries, endommagées par le bétail et les émanations corrosives qu'il produit, ne furent remplacées qu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle par des murs en brique. Cependant, la rénovation en bois a été pratiquée, de temps à autre, jusqu'au début de la Deuxième Guerre mondiale.

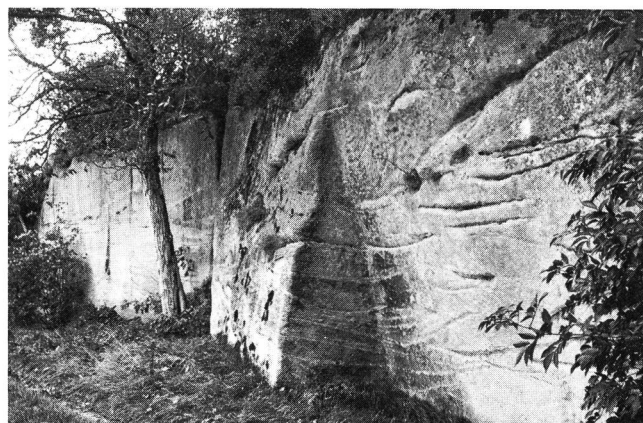
Les greniers sans partie excavée reposent sur des blocs de pierres brutes. Dans les fours, seul le four proprement dit est toujours maçonné, alors que le local de préparation peut être revêtu de parois en bois.

### Les matériaux

La *molasse* extraite des carrières de la région est de qualités très diverses. Chaque commune ou presque en possédait un ou plusieurs lits sur son territoire. Des traces encore visibles témoignent des extractions que l'on y fit. Ces bandes, hautes de quelques mètres, et de longueurs diverses, se trouvent dans des chemins creux, sous des bosses de terrains découverts, sur les bords abrupts des ruisseaux ou cachées dans les bois (fig. 157–158). L'extraction à l'air libre a été plus courante que celle en galerie.

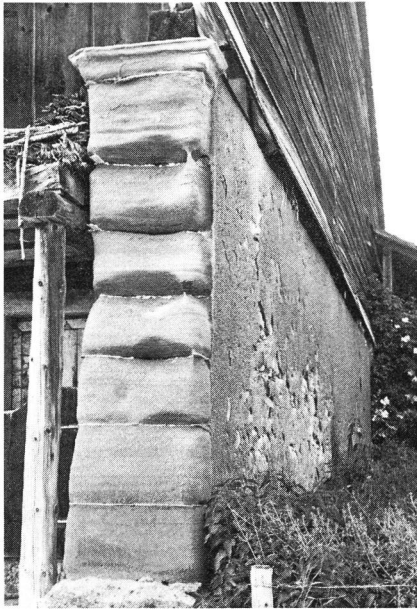
La facilité avec laquelle on travaille la molasse lui a permis d'être le matériau le plus fréquent des parties en maçonnerie taillée des constructions rurales. Pourtant, l'érosion est le principal désavantage des pièces de moindre qualité (fig. 159).

La *Pierre jaune* d'Hauterive (Neuchâtel), qui donne une couleur particulière aux villages des bords du lac de Morat (fig. 161), est réservée aux ouvertures en façade de ces mai-

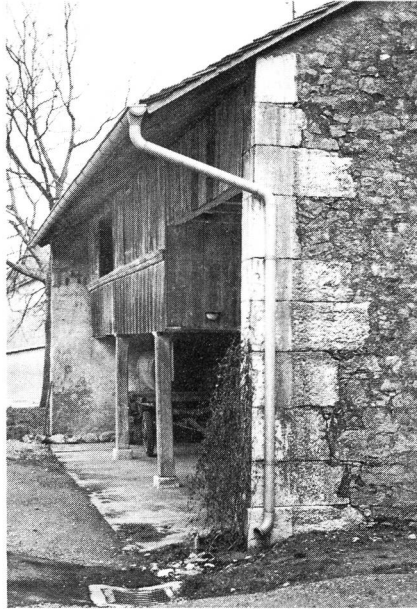


158 Dietisberg/Wünnewil

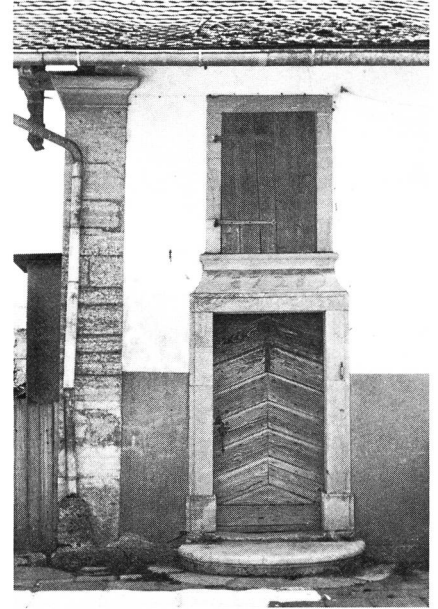




159 Chénens 90 (1866)



160 Nant/Bas-Vully 141



161 Praz/Bas-Vully 42 (1725)

Obwohl unser Gebiet geologisch an keiner Kalkformation teilhat, werden die Siedlungen am Murtensee vom warmen Ocker des «*Hauterive*» oder «*Neuenburgersteins*» geprägt (Abb. 161). Aber auch der *weiße Jurakalk* (Abb. 160) erscheint an den Ecken und Sockeln der Weinbauernhäuser des Wistenlach. Der Wasserweg (über Murtensee, Broye, Neuenburgersee) hat hier den beschwerlichen und kostspieligen Landtransport erheblich abgekürzt.

Zu den Kalksteinen gehört geologisch auch der Tuff, der sich an vielen lokal beschränkten Standorten findet. Er bildet – städtischen Vorbildern gemäß – den feuchtigkeitsabwehrenden Sockel der gepflegteren Mauerbauten auf dem Lande. Im Seeland wird dazu meist Muschelkalk verwendet.

#### Formen des Steinbaus

Die weitaus häufigste Technik ist das *Bruchsteinmauerwerk*, wobei das Material aus zerkleinerten Findlingen, Kieseln und grob zugehauenen Sandsteinblöcken besteht.

Sekundäre Verwendung liegt wahrscheinlich bei den kleinen Quadern aus gelbem Jurakalk vor, die wir etwa an Scheunengiebelwänden in der näheren Umgebung des ehemals römischen Avenches antreffen (Typ A, s. u.).

Von der Struktur des Mauerverbandes her lassen sich verschiedene Erscheinungsbilder unterscheiden (Abb. 162):

- A regelmäßig kleine, grob zubehauene Kalksteinquader
- B Kalksteine von unterschiedlicher Größe
- C kleine bis mittelgroße Kiesel in regelmäßigem Verband
- D Kiesel, Feldsteine, Findlinge von unterschiedlicher Größe
- E Findlingsbrocken, z. T. mit Sandsteinblöcken in unregelmäßigem Verband
- F Sandsteinquader mit kleinen Kiesel in den Zwischenräumen

Typ A bis C erscheinen vorwiegend in Trockenmauerwerk, Typ D bis F ausschließlich in Mörtelmauerwerk.

sons où le *calcaire blanc*, plus dur, affirme les angles et les socles (fig. 160). Ces pierres du Jura ont été transportées par voie d'eau, sur les trois lacs de la région, évitant ainsi aux constructeurs paysans les déplacements sur terre ferme, plus coûteux.

Géologiquement, le tuf appartient aussi à la catégorie des calcaires. Les carrières de tuf sont moins nombreuses que celles de molasse. Comme pour les constructions urbaines, le tuf est employé pour le socle (étanche) dans les maisons rurales les plus riches. Dans le Seeland, le socle est plutôt de grès coquiller.

#### Les techniques de la construction en pierre

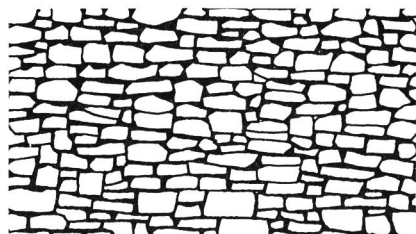
La *maçonnerie en pierre brute*, qui est la technique de construction la plus courante, est faite de moellons, de blocs de molasse, de boulets et de déchets de blocs erratiques cassés, et grossièrement taillés.

Il paraît que les petits blocs de calcaire jaune du Jura, qui apparaissent sur certains murs pignon des granges, ont été pris aux ruines de l'ancienne Avenches romaine (Type A).

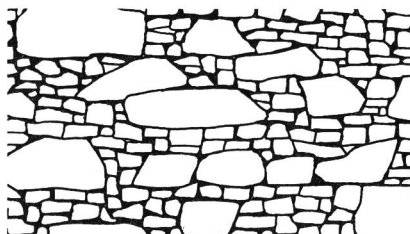
Selon sa structure, l'appareillage peut être d'apparence très diverse; on distingue notamment (fig. 162):

- A: Les petits blocs en calcaire, grossièrement taillés, formant un appareillage régulier.
- B: Les pierres calcaires de taille irrégulière.
- C: Les boulets de petites et moyennes dimensions, formant un appareillage régulier.
- D: Les moellons et boulets de dimensions diverses.
- E: Les moellons de blocs erratiques et de molasse formant un appareillage irrégulier.
- F: Les blocs de molasse, et entre eux un remplissage de petits cailloux.

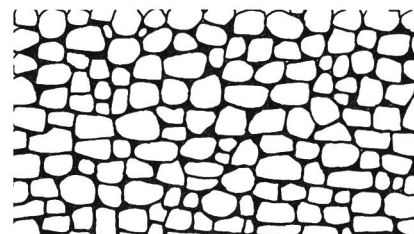
Les types A à C sont souvent de pierres sèches, les autres nécessitant le mortier.



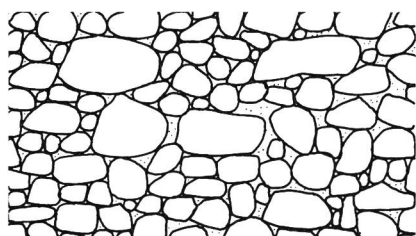
162A



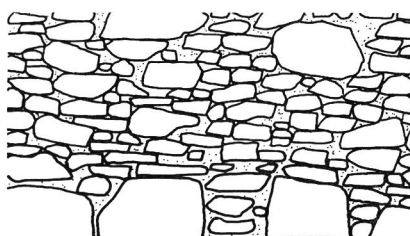
162B



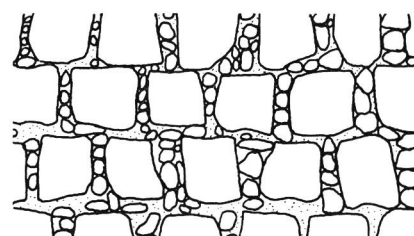
162C



162D



162E



162F

*Hausteinmauern* sind in Anbetracht ihrer Kostspieligkeit im ländlichen Hausbau unseres Gebietes äußerst selten. Ein repräsentatives Beispiel ist der Speicher des ehemaligen Schloßgutes von Maggenberg bei Tafers, der neben der Getreideernte auch die herrschaftlichen Kutschen beherbergte (Abb. 163). Der Sockel dieses Gebäudes besteht aus Tuffstein.

Natürlich sind für gewisse Partien der Bruchsteinbauten sorgfältig behauene Quader aus Molasse oder Kalkstein unerlässlich, nämlich für die Tür- und Fenstergewände, meist aber auch für den Eckverband und selbstverständlich das Kellergewölbe.

#### *Elemente des Steinbaus*

Auch Holzbauten benötigen einen steinernen *Sockel*, um die Bodenfeuchte fernzuhalten und die Grundschwelle zu sichern. Nicht unterkellerte Räume kommen mit einem minimalen Sockel von 40–50 cm Höhe aus (Abb. 164). Dieser besteht im einfachsten Fall aus einem Feld- und Bruchsteinmüerchen im Mörtelverband, meist ohne Verputz.

Der Kellersockel ist sehr oft halb eingetieft. Abfallendes Gelände wird in dem Sinne ausgenutzt, daß der vordere Teil der Wohnung den höchsten Bodenabstand aufweist, während der Hausgang ebenerdig zugänglich ist. Eine Treppe zur Wohnung erübrigt sich somit; sie kommt hie und da auf ganz ebenem Baugrund vor.

Vollkommen eingetieft oder aber ganz ebenerdig Keller treten bei bestimmten Haustypen auf, die durch eine besondere Bodenbeschaffenheit und/oder Wirtschaftsform bedingt sind. So lag in den seenahen Siedlungen des Wistenlach vor der Ersten Juragewässerkorrektur der Grundwasserspiegel so hoch, daß an ein Ausheben des Kellers nicht zu denken war. Zudem erleichtert der horizontale Zugang die rebwirtschaftlichen Verrichtungen des Pressens und Lagerns des Weines ganz erheblich.

Der *Eckstein*, oft in Form eines gewaltigen, unregelmäßig vorkragenden Findlings, markiert die sprichwörtliche Unverrückbarkeit des Hauses (Abb. 167). Als »Stein

Le coût élevé d'une façade en *Pierre de taille* explique qu'il n'y en ait très peu dans la construction rurale de notre région. Le grenier du domaine de Maggenberg près de Tavel en est un des exemples les plus représentatifs (fig. 163). En plus des récoltes, il abritait les cochés des propriétaires. Le socle de ce bâtiment est de tuf.

Dans la maçonnerie en pierres brutes, au moins les cadres des portes et des fenêtres sont faits de blocs de molasse ou de calcaire soigneusement taillés. Le plus souvent, on les emploie également pour les appareillages des angles et pour les voûtes des caves.

#### *Les éléments de la construction en pierre*

Pour être bien isolées de l'humidité du sol et être assurées de la solidité de leurs appuis, les constructions en bois sont posées sur un *socle*, c'est-à-dire sur une base en maçonnerie. Pour toutes les parties du bâtiment non excavées, ce socle a une hauteur minimum de 40 à 50 cm (fig. 164). Dans les exemples les plus simples, il est composé d'une murette en pierres brutes, posées à bain de mortier sans crépi.

Très souvent, la cave n'est que partiellement excavée puisque l'on tire parti de la pente du terrain. La partie frontale est à une hauteur telle que l'on puisse entrer au niveau du sol. On évite ainsi l'emploi d'un escalier pour l'entrée du rez-de-chaussée.

Les volumes excavés, jusqu'à la hauteur des indispensables orifices de ventilation ou juste au niveau du sol, ne se trouvent que là où la fonction l'exige et où la configuration du sol le permet. C'est ainsi que dans les villages du Bas-Vully le niveau des nappes était si haut avant la correction des eaux du Jura qu'il était impensable de creuser une cave dans le sol. Par là même, dans les bâtiments viticoles, on facilitait l'accès direct au pressoir et à la cave.

Les *angles* formés par de grands blocs erratiques, en saillie sur la façade, sont d'emploi courant dans les anciennes constructions (fig. 167). Si ces blocs protégeaient les murs des dommages causés par le choc des roues, ils avaient surtout pour but d'empêcher le tassement de la construction.

des Anstoßes» soll er auch zudringliche Wagenräder abweisen.

Hie und da hat sich, wie näheres Zusehen ergibt, sogar ein kunstvoll bearbeitetes Werkstück aus den Ruinenfeldern des römischen Aventicum hieher verirrt (Abb. 168).

Eck- und Stützpfiler als Gegengewichte zum Bergdruck treffen wir in Haustein (Tuff, Jurakalk) an Bauten mit einer besonderen, nichtbäuerlichen Zweckbestimmung (Abb. 166).

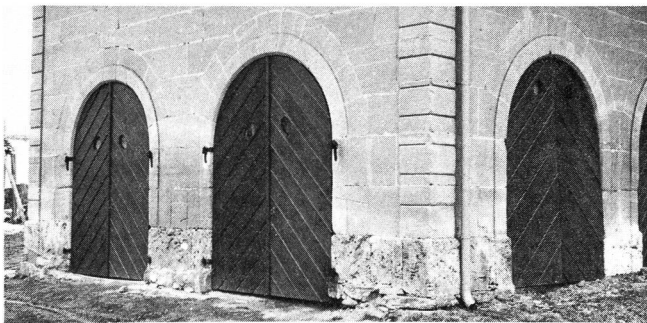
*Kellergewölbe* gibt es unter den größeren Bauernhäusern und Speichern vorwiegend des 17./18. Jh. Solche während des ganzen Jahres gleichmäßig kühlen Vorratsräume wurden bis um 1850 gebaut.

Die sauber gearbeiteten Sandsteingewölbe legen Zeugnis ab für das hohe Können des ländlichen Steinhauers. Je nach Spannweite variieren die Scheiteltbögen zwischen

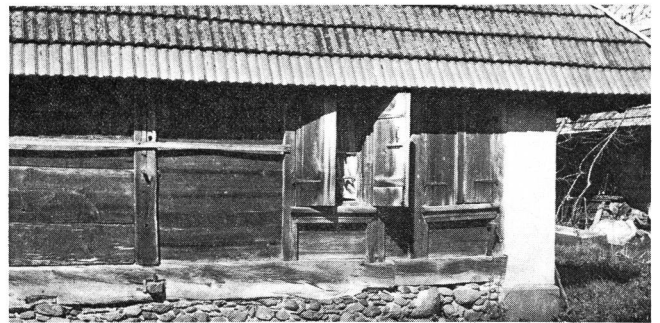
Dans le cas où les blocs manquaient, un élément antique pris dans le champ de ruines de l'Avenches romaine pouvait très bien faire l'affaire (fig. 168). On trouve les piliers angulaires, égalisant la poussée du terrain abrupt, surtout dans des bâtiments riches (fig. 166).

Ce sont surtout les grandes fermes et les greniers du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> siècle qui ont des *caves voûtées*. Cette façon de construire, qui permettait de bénéficier en toute saison d'un local de réserves toujours frais, dure jusqu'au milieu du siècle passé.

Des voûtes en molasse parfaitement mises en œuvre témoignent des grandes capacités des tailleurs de pierre campagnards. L'arcature peut varier avec la portée, passant du plein cintre à la voûte surbaissée (fig. 165). Les éléments coniques qui forment la voûte reposent sur un mur de boulets ou sur la roche. La ventilation et l'éclairage



163 Maggenberg/Tafers 44



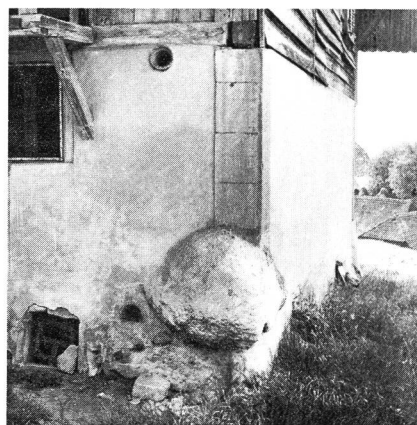
164 Ried 4



165 Alterswil 5 (1789)



166 Kerzers 120 (1825)



167 Cressier 81 (1836)



168 Courgevaux 20



Rund- und Flachtonne (Abb. 165). Die im Querschnitt trapezförmigen Keilsteine ruhen entweder auf dem anstehenden Fels oder auf einer Kieselmauer. Schräg emporführende Luftschächte oder Seitenfenster am Ende von kunstvollen Stichkappen belüften und belichten den Keller.

Bruchsteinmauern sind grundsätzlich *verputzt* worden. Am Haustein-Eckverband zeigt ein durchlaufender senkrechter Falz den Beginn der verputzten Fläche an (Abb. 170). Für die bessere Haftung des Verputzes tragen die Sandsteine eine aufgeraute Oberfläche. Verputzt wurden auch etwa Fachwerk-, ja sogar Ständerwände. Sie mußten dann vorgängig mit einem Lattenrost belegt werden. (Abb. 169).

*Pflasterungen* finden wir außer in Küchen, Ofenhäusern und Ställen in erster Linie auf dem Vorplatz des Bauernhauses entlang der Trauflinie. Damit war der Zugang zu Wohnung und Scheune bei nassem Wetter schmutzfrei.

Der Belag entlang des Hauses besteht aus hochkant gestellten länglichen Kieseln, der erweiterte Hausplatz hingegen aus flachgelegten, mehr bollenförmigen Steinen (Abb. 174). Unter der Traufe selbst verläuft ein doppelt eingefasster, ebenfalls gepflasterter Graben (Abb. 175). In neuerer Zeit erst erscheinen die kantig zubehauenen Pflastersteine (Abb. 171). Hie und da verwertete man auch ausgediente Mühlsteine (Abb. 172) und Ofenplatten.

Die relativ großen Vorplatzflächen rufen nach einer dekorativen Ausgestaltung. Mit der wechselnden Ausrichtung der hochkant gestellten Steine lassen sich verschiedene Carrémuster erzielen (Abb. 173).

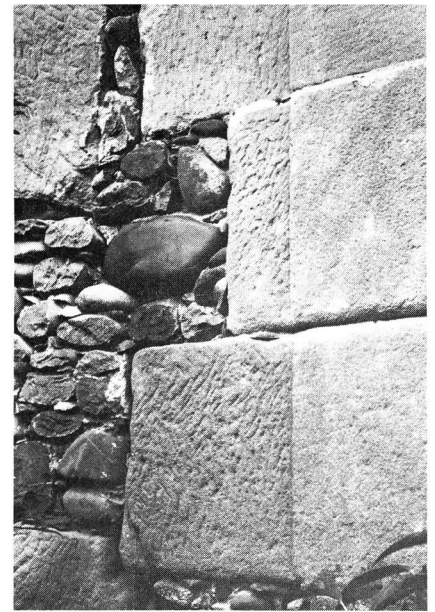
sont assurés par des soupiraux placés au-dessus de la voûte ou par des fenêtres latérales qui sont au bout des voûtes perpendiculaires.

Les murs en pierre brute étaient habituellement *crépés*. Quand les angles étaient appareillées en pierre taillée, une rainure verticale indiquait le début de la surface crépie (fig. 170). Pour assurer une meilleure adhérence, la surface lisse de la molasse était repiquée. Les colombages et même les pans de bois pouvaient être crépis également, ceci grâce à un lattis serré posé sur l'ensemble du mur (fig. 169).

La place devant la maison était souvent *pavée*. Cela évitait de souiller l'appartement par temps humide. Sous l'avant-toit, une rigole séparait le pavage de galets posés sur la tranche (fig. 174), des boulets de la cour disposés à plat (fig. 175). Les aménagements plus récents sont réalisés avec des pavés taillés. On les retrouve parfois dans les cuisines, les fours, les étables et les rampes des portes de grange (fig. 171). Comme les grandes surfaces se prêtaient particulièrement bien à la décoration, par un jeu alterné de pierres disposées verticalement on obtenait de jolis motifs en forme de losanges ou d'étoiles (fig. 173). On réutilisait parfois les pierres de moulin et les dalles du poêle (fig. 172).



169 Marly-le-Petit 6 (18<sup>e</sup> s.)



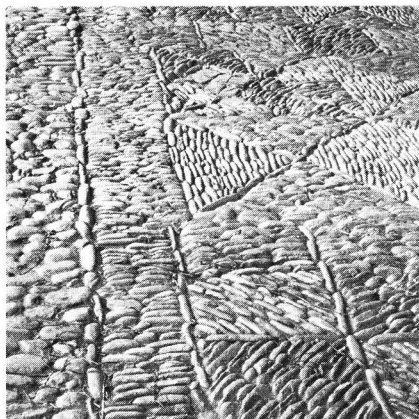
170 Zelg/Überstorf 51



171 Lonce/Essert 47 (1755)



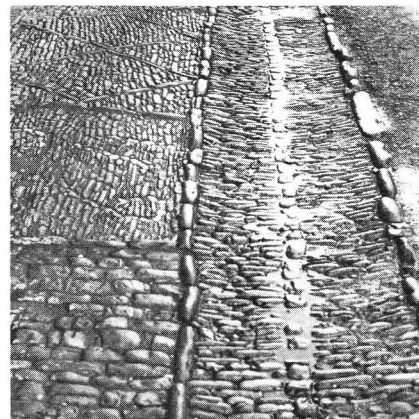
172 Moulin à Bentz/Praroman 67



173 Fräschels 1



174 Crosetta/Praroman 18 (1863)



175 Praroman 26 (1816)

## Fachwerk

Die Fachwerk- oder *Rieg*-Wand wird im Prinzip vom gleichen Grundgerüst getragen wie die Ständerwand im engeren Sinn (Abb. 177). Deshalb werden die beiden Begriffe auch oft vermengt: in Deutschland begegnet man häufig dem «Fachwerk» als Oberbegriff der beiden Konstruktionsarten.

Auch hier sind zwischen Unter- und Oberschwelle senkrechte Ständer eingebunden, nunmehr «Stiele» genannt. Die dazwischenliegenden Felder oder Gefache können auf verschiedene Weise ausgefüllt werden, sei es mit waagrechten «Staken», dünnen Hölzern, über die ein Strohwickel-Lehmverputz gestrichen wird (Abb. 176), sei es mit Bruch-, Sand- oder Backsteinen. Die einfachste Art des Fachwerks besteht aus eng gereihten Stüden mit Steinfüllung, wie sie in den Giebelfeldern der älteren Freiburger Stadthäuser häufig beobachtet werden kann.

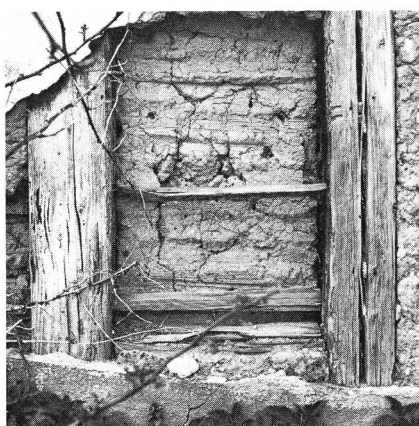
Das Vorherrschen der Mauerfüllung hat uns bewogen, die in unserem ländlichen Altbestand nicht sehr bedeutende Fachwerkkonstruktion diesem Kapitel zuzuordnen. Streben und Riegel mit dekorativer Wirkung, wie sie das hochentwickelte Ostschweizer Fachwerk auszeichnen, treffen wir bei uns kaum an.

## Le colombage

Le colombage est en principe construit de la même manière que la construction à poteaux décrite plus haut (fig. 177).

Ici aussi, nous trouvons les poteaux, servant de montants posés entre semelles et sablières, les vides étant remplis soit par des bois minces disposés comme pour un lattage et sur lesquels on applique un mélange de paille et d'argile (fig. 176) (torchis), soit par des briques de terre cuite, des blocs de molasse ou de la pierre brute.

Le colombage le plus simple consiste en un alignement de poinçons sur la façade, les vides restants étant comblés avec de la pierraille. Ce procédé a été appliqué pour de nombreuses maisons gothiques de la ville de Fribourg. Par contre, les diagonales et les entretoises décorées, typiques des colombages de la Suisse orientale, sont très rares chez nous.



176 Neumatt/St. Ursen 163 (A. 19. Jh.)



177 Gempenach 71 (A. 20. Jh.)

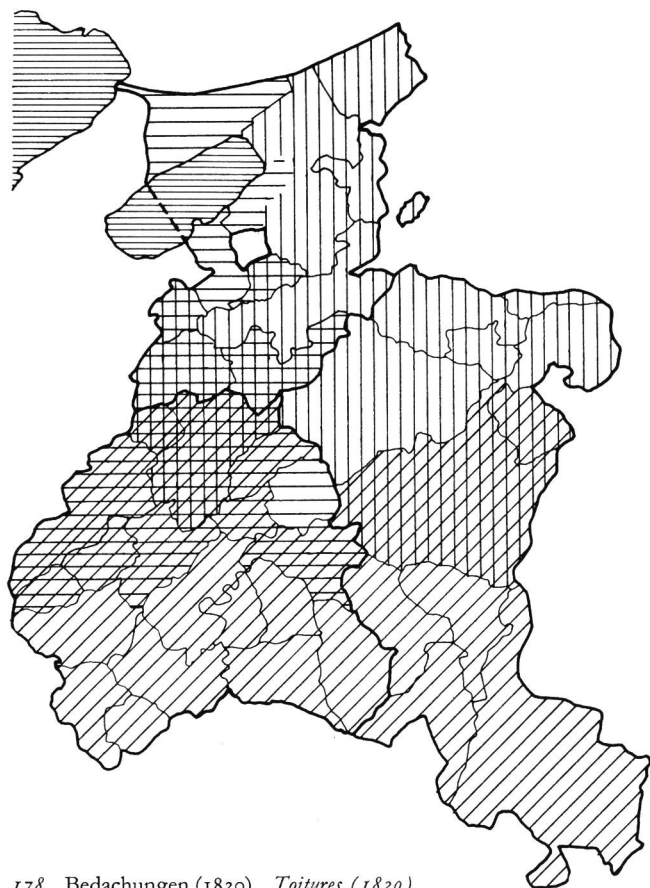
## Bedachungen und Dachformen

Ähnlich wie bei der Wandkonstruktion unterscheiden wir auch bei der Bedachung drei Hauptarten. Während zu Beginn des letzten Jahrhunderts der Anteil des Holzbaus in unserer Region gegenüber dem Steinbau absolut vorherrschend war (um in späterer Zeit vom Fachwerk durchsetzt zu werden), so waren die drei Dachstoffe anfänglich viel ausgeglichener verteilt. Grob gesagt, deckte man im Norden traditionellerweise mit Stroh, im Süden mit Schindeln und im Westen mit Ziegeln (Abb. 178). Allerdings kommt gerade letztere Bedachungsart, abgesehen vom klassischen Steinbaugebiet beidseits des Murtensees, damals fast nur in Mischung mit den beiden älteren Dachstoffen vor. Die Überschneidungsgebiete sind also hier größer als bei den Wandkonstruktionen.

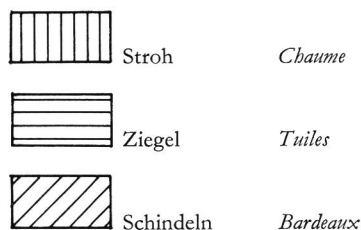
Dabei stellen wir fest, daß in jedem Bezirk zwei Materialien angemessen vertreten sind, während das dritte jeweils kaum vorkommt. Diesen «Minderheitenstatus» haben die Schindeln im See-, die Ziegel im Sense- und das Stroh im Saanebezirk (s. Tabelle S. 124).

## Matériaux de couverture et formes de toiture

Comme pour les parois, il existe trois matériaux principaux pour les couvertures. Mais les seconds, du point de vue géographique, sont répartis de manière plus équilibrée que les premiers. En d'autres termes, et ceci est valable pour le début du siècle dernier, au nord on couvre avec du chaume, au sud avec des bardeaux et à l'ouest avec des tuiles (fig. 178). Sinon dans la région des constructions classiques en pierre, des deux côtés du lac de Morat, il y a aussi bien des couvertures en tuiles qu'en chaume et en bardeaux. Les zones mixtes sont donc plus étendues que pour les matériaux de construction proprement dits. Nous constatons que, dans chaque district, deux matériaux de couverture sont bien représentés et que le troisième n'apparaît pratiquement pas: il n'y a pour ainsi dire pas de bardeaux dans le district du Lac, pas de tuiles en Singine, pas de chaume dans le district de la Sarine (v. tableau p. 124). On s'aperçoit que la zone de la construction en pierre correspond à la zone de couverture en tuiles.



178 Bedachungen (1820) Toitures (1820)







179 Gurmels (Foto um 1940)  
Ehemaliges Strohdach, durch Schindeln und Ziegel ersetzt

Cormondes (photo vers 1940)  
*La toiture en chaume a été remplacée par le bardeau et la tuile*

Die Steinbauzone ist erwartungsgemäß mit dem reinen Ziegeldachgebiet identisch. Sodann gibt es – zumindest in der östlichen Hälfte – eindeutig eine höhenmäßige Staffelung vom Strohdachgebiet des Seelands und des unteren Sensebezirks über die Mischzone des Sense-Mittellandes zu den reinen Schindeldächern des Oberlandes: Plasselb und Plaffeien kennen um 1820 überhaupt keine andere Bedachungsart!

Diesen Verhältnissen liegt materiell in der Ebene der Roggenanbau, im Voralpenland das gehäufte Vorkommen der Fichte zugrunde. Daß die in der Folge ganz verschiedenen Dachneigungen nicht nur klimatisch, sondern auch betriebswirtschaftlich bedingt sind, werden wir später sehen.

Komplizierter sieht es westlich der Saane aus. Zwischen Murten und Freiburg durchdringt das Ziegeldach schon vor 150 Jahren die beiden älteren Materialien. Vielleicht haben die in der Nähe der Städte angesiedelten Ziegeleien (in Murten seit dem 15., in Gurwolf seit Ende des 17. Jh. belegt) das Ihre zur lokalen Verbreitung beigetragen.

In den Pfarreien Belfaux und Grolley vermischen sich gar alle drei Bedachungsarten. Ein letzter Ausläufer des Strohdachgebietes wird westlich davon vom Schindeldach abgelöst (Abb. 178).

Dans la moitié est de notre région, on passe successivement du toit de chaume du Seeland et de la Basse-Singine à la toiture mixte de la Moyenne-Singine, pour aboutir aux toits de bardeaux de l'Oberland: en 1820, Plasselb et Planfayon ne connaissaient que ce genre de toiture!

En plaine, l'emploi du chaume dépend de la culture du seigle; dans la région préalpine, l'emploi du bardeau dépend de la présence des sapins. Nous verrons plus tard qu'il y a aussi un rapport entre la pente du toit et les besoins de stockage par exemple.

Entre Fribourg et Morat, la tuile, plus moderne et plus artificielle, supprime les autres matériaux. Les tuileries placées aux abords des villes semblent avoir largement contribué à la diffuser (celle de Morat apparaît au XV<sup>e</sup>, celle de Courgevaux à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle).

Dans les paroisses de Belfaux et de Grolley, on trouve les trois matériaux; le chaume qui n'atteint pas la limite méridionale de la Singine, disparaît à partir de Prez au profit du bardeau (fig. 178).

Bedachungen um 1820 (Quelle: Brandkataster)  
*Toitures vers 1820* (Source: *Cadastre incendie*)

Pfarrei <i>Paroisse</i>	Stroh <i>Chaume</i>	Schindeln <i>Bardeaux</i>	Ziegel <i>Tuiles</i>
Barberêche	37	2	39
Cressier	17		45
Courtion	33	11	59
Ferenbalm (FR)	104		7
Gurmels	167	9	40
Kerzers	195		12
Meyriez	17		45
Môtier	31		278
Murten (Land)	177	1	28
Villarepos	23		31
See Lac	801 = 59 %	23 = 2 %	584 = 39 %

Bösingen	78	12	17
Düdingen	140	63	55
Giffers	1	164	7
Heitenried	25	20	12
Plaffeien		132	
Plasselb		40	
Rechthalten	1	221	1
Tafers-Nord	88	130	13
Tafers-Süd	57	186	10
Überstorf	97	15	19
Wünnewil	52	12	6
Sense Singine	539 = 32 %	995 = 60 %	140 = 8 %

Arconciel		55	2
Autigny		103	23
Belfaux	34	68	38
Ecuwillens		119	30
Ependes		98	8
Estavayer-le-Gibloux		97	7
Farvagny		136	12
Givisiez		21	15
Grolley	12	6	14
Lentigny		20	16
Marly		41	20
Matran	4	86	47
Onnens		29	39
Praroman		187	3
Prez	25	48	80
Treyvaux		147	11
Villars-sur-Glâne		12	22
Vuisternens-en-Ogoz		63	7
Saane Sarine	75 = 4 %	1336 = 74 %	394 = 22 %

Technisch unterscheiden wir einfach und doppelt gedeckte *Ziegeldächer*. Bei der Einfachdeckung schließt Ziegel an Ziegel längsseits bündig (Abb. 180 unten). Die Fuge wird auf der Unterseite mit einer Schindel abgedeckt (Abb. 182). Bei der Doppeldeckung wird die Fuge zwischen zwei Ziegeln von einem versetzten, darübergelegten Ziegel überdeckt. So bildet sich von oben gesehen ein Bienenwabemuster (Abb. 180 oben).

Der alte handgemachte Ziegel hat eine flache Oberfläche und ein zugespitztes oder auch abgerundetes Ende («Biberschwanz») (Abb. 181). Seit dem Ende des 19. Jh. treten flache Falzziegel auf. Neueren Datums sind die daraus weiterentwickelten Pfannenziegel mit gewelltem Querschnitt. Abgesehen von ihrer starren, uniformierenden Wirkung belasten sie die alten Dächer oft über Gebühr.

*Schindeldächer* (Abb. 184) sind außerhalb der Alpzone sehr selten geworden. Für die höhergelegenen Gebiete war die Schindel, z. T. noch in der Form der Leg- oder Brett-schindel, das Bedachungsmaterial um das Jahr 1800. Im Unterland hat sie im späteren 19. Jh. vorerst das Strohdach abgelöst, während man im Seeland häufiger direkt zum Ziegel oder Eternit überging. – Der eigentliche Schindelbelag mit sich überlagernden Schindeln in der Fallrichtung ist unterzogen von einer Reihe diagonal verlegter Schindeln (Abb. 183).

Das *Strohdach* (Abb. 185) ist spätestens seit dem Zweiten Weltkrieg in unserem Untersuchungsgebiet völlig verschwunden. Brandversicherungsbestimmungen, Rückgang des Roggenbaus und mechanisches Dreschen haben ihm wie andernorts in der Schweiz den Garaus gemacht. Seine offensichtlichen Vorzüge – Kühlung des Hauses im Sommer, Warmhaltung im Winter – werden heute noch gerühmt.



180 Kerzers 141 A



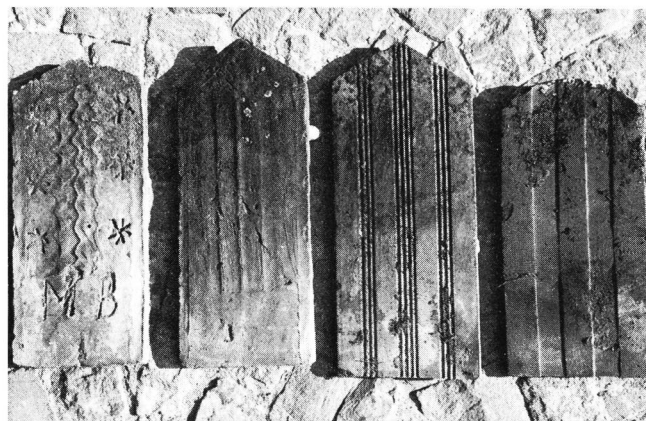
Nous distinguons *les toits de tuiles* à simple et à double couverture. La couverture simple juxtapose les tuiles (fig. 180, en bas), et le joint intermédiaire est fermé par un bardeau (fig. 182). Pour la couverture double, on place les tuiles en quinconce, de façon que chacune d'entre elles couvre la précédente. Vue de haut, la toiture ressemble à un nid d'abeilles (fig. 180, en haut).

L'ancienne tuile manufacturée, de surface plate, est découpée en arrondi ou en pointe (fig. 181). La tuile à ongle apparaît à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Les tuiles engobées, d'aspect uniforme et rigoureux chargent souvent excessivement les anciennes toitures.

Le prédécesseur du bardeau a été *l'ancelle*, une planche longue d'un mètre environ. Aujourd'hui, il n'y a pratiquement plus de *toit de bardeaux* (fig. 184) sinon dans la région alpine. Plus bas, dans le courant du XIX<sup>e</sup> s., le chaume a été remplacé par le bardeau. Dans le Seeland par contre, on a sauté l'étape du bardeau pour passer directement à l'éternit ou à la tuile.

La toiture en bardeaux est soutenue par une couche d'autres bardeaux disposés en diagonale (fig. 183).

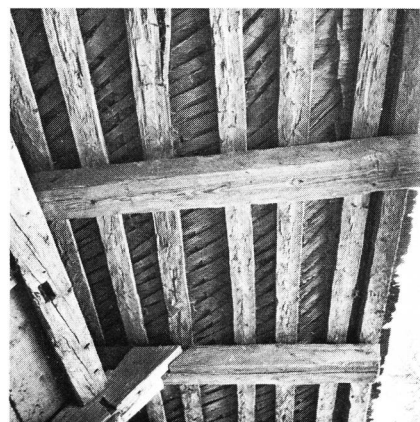
*Le toit de chaume* (fig. 185) a disparu de notre région, depuis la Deuxième Guerre mondiale au plus tard, suite aux nouveaux règlements contre le feu, au battage mécanique et à la disparition de la culture du seigle. On peut regretter aujourd'hui ses avantages incontestables: tempérant les chaleurs de l'été, le chaume tenait la maison agréablement au chaud en hiver.



181 Vorder Bruch/Düdingen 324



182 Rechthalten 10



183 Umbertschweni/Alterswil 293



184 Alp Bachschwendi/Plaffeien



185 Altavilla «Griwahüsli» (Photo um vers 1900)

Den drei traditionellen Dachstoffen zugeordnet sind letztlich auch die *Dachformen*. So leitet sich das steile, vierseitige *Vollwalmdach* (Abb. 186 A) von der Notwendigkeit her, den feuchtigkeitsempfindlichen Strohschauben ein möglichst rasches Abfließen des Regenwassers zu gewähren. Die flachgeneigten, vierseitigen Alphüttendächer sind mit Schindeln gedeckt; klassizistische Wohnhäuser, Schulbauten und Käsereien hingegen mit Ziegeln. Wird der schützende Querschild zugunsten besserer Belichtung halbwegs oder mehr zurückgestutzt, so entsteht aus dem Vollwalm ein *Halb- oder Teilwalmdach* (Abb. 186 B).

Das flache *Satteldach* (Abb. 186 C) ist ursprünglich mit der Brettschindel in Verbindung zu bringen, die, lose verlegt und mit Steinen und Stangen beschwert, nicht mehr als 30° Neigung am Dachfuß ertrug. Das sogenannte «*Tätschdach*» kennzeichnete die alte voralpine Hauslandschaft vom Appenzeller- bis ins Greyerzerland.

Später erreicht das Giebeldach annähernd den rechten Winkel und erfährt gleichzeitig in seinem unteren Drittel einen Knick, um damit ein stärker ausladendes Vordach zu ermöglichen (Abb. 186 D). Auf der Giebelseite kann das Dach nach wie vor leicht abgewalmt sein. Die zweite Hälfte des 19. Jh. übernimmt ein gerades, mäßig geneigtes Satteldach. Diese Formen sind meist von Anfang an mit Ziegeln eingedeckt gewesen, was auch für die bemerkenswerte Sonderform des *Mansarddaches* (Abb. 186 E) zutrifft, das französische Bautradition entspricht.

Das seitlich über dem Wohnteil abgewinkelte Dach in Form des ein- oder doppelseitigen *Quergiebels mit Bogenverschalung* (Abb. 186 F), später auch der eingewölbten Giebelfront, ist seinerseits zum Leitmotiv der bäuerlichen Baukultur unseres Gebietes geworden. Für seine Eindeckung sind alle drei Materialien denkbar. Die stattlicheren unter diesen Bauten dürften aber stets Ziegel getragen haben. Wir werden später die Dachform als eines der Hauptkriterien bei der Aufstellung einer Bauernhaustypologie verwenden.

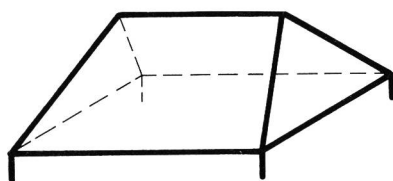
*La forme de la toiture* est plus ou moins fonction du matériau de couverture. *Le toit à quatre pans* (fig. 186 A), à forte pente, permet à l'eau de s'écouler rapidement sur le chaume. *Le toit en demi-croupe* (fig. 186 B) est une variante plus récente du toit à quatre pans. Le toit à quatre pans avec une pente moins rapide avait une couverture de bardeaux ou de tuiles. On trouve ce type au XIX<sup>e</sup> siècle sur des habitations riches, des écoles ou des fromageries.

*Le toit aplati à deux pans* (fig. 186 C) était à l'origine le support d'une couverture de bardeaux posés librement et retenu par des pierres et des listes. Sa pente la plus accentuée ne dépassait pas 30° au pied du toit. Cette forme a marqué anciennement les paysages préalpins, de l'Appenzell à la Gruyère. Plus tard, l'angle formé par les deux pans se rapprocha fortement de l'angle droit. La pente du toit était brisée au tiers inférieur à l'aide d'un «coyau». Elle se voyait ainsi augmentée d'un réveillon pour permettre une plus grande saillie de l'avant-toit (fig. 186 D). Au pignon, le toit pouvait être à *pan* légèrement coupé.

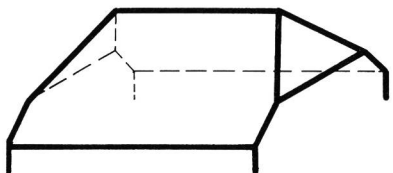
Dans la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, ce toit revint à la forme de toit en bâtière droit. Dès leur apparition, ces toitures ont été recouvertes de tuiles, qui sont employées aussi sur le *toit Mansart* (fig. 186 E), de tradition française.

*Le toit à pignon transversal* (fig. 186 F) et le toit de la façade pignon en berceau sont devenus des éléments types de la construction rurale dans notre région. La couverture peut être faite avec l'un ou l'autre de ces trois matériaux. Dès l'origine, la toiture des constructions les plus cossues a été couverte avec de la tuile.

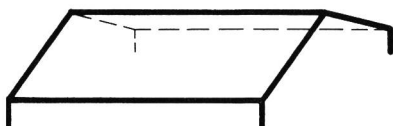
Dans un prochain chapitre, nous reprendrons les différentes formes de toitures. Elles sont en effet un des éléments les plus importants pour l'établissement d'une typologie des constructions rurales.



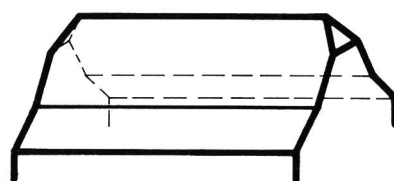
186 A Vollwalmdach  
Toit à quatre pans



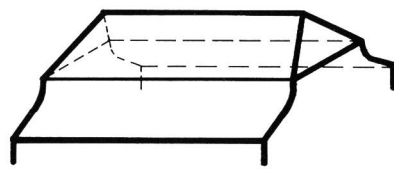
186 B Teil- (Halb-)walmdach  
Toit en demi-croupe



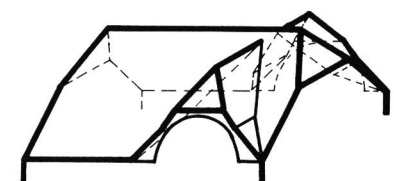
186 C Satteldach  
Toit à deux pans, ou en bâtière



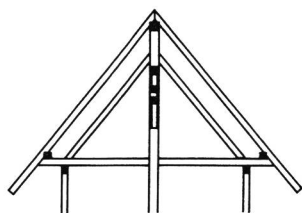
186 D Viertelwalmdach, mit Knick  
Toit à pans coupés, avec coyau



186 E Mansarddach  
Toit Mansart



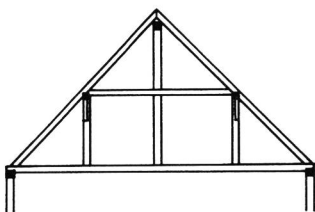
186 F Quergiebelbogendach  
Toit à pignon transversal en berceau



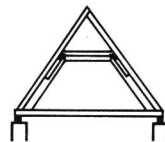
187 A Hochstuddach  
*Toit à colonnes simples*



187 B Säulendach  
*Toit à colonnes multiples*



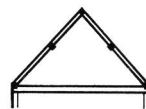
187 C Stehender Dachstuhl,  
mit Firstständer  
*Ferne à combles droits,  
avec poinçon*



187 D Liegender Dachstuhl  
*Fermes à combles obliques*



187 E Pfettendach mit Firstständer  
*Toit à pannes,  
avec poinçon*



187 F Sparrendach  
*Toit à chevrons*

#### Das Hochstuddach (Abb. 187 A)

Das Hochstuddach hat seinen Namen von den vom Boden bis zum First reichenden Stützen, die die Hauptlast des Daches tragen. Die Höhe und Steilheit des ursprünglich mit Stroh gedeckten Daches verlangt Versteifungen gegen die Gewalt der Winde sowohl in der Längs- wie in der Querrichtung. Dies wird durch winkel- und kreuzförmige Verstreibungen erreicht (Sperrafen, Andreaskreuze). 1–2 m unter dem First verläuft zudem ein paralleler Unter- oder Beifirst. Die Rafen sind paarweise über den First gebunden und hängen frei über die Wandpfetten.

Interessanterweise kann diese sehr luftig anmutende «Urform» des Hochstuddaches, wie sie im zentralen schweizerischen Mittelland (Kantone Bern, Aargau, Solothurn, Luzern) bekannt ist, einzig im unter bernischem Einfluß stehenden Murtenbiet nachgewiesen werden.

Das eigentliche freiburgische Hochstuddach aber kommt nicht ohne die Hilfskonstruktion des liegenden oder stehenden Dachstuhls aus, der auch bei den ältesten Beispielen schon ursprünglich eingebaut worden ist. Hier macht sich einmal mehr die ausschließliche Tendenz der alten Handwerkszünfte geltend, für die ein freier Austausch der technischen Kenntnisse nur mit politisch-konfessionell verwandten Territorien möglich war (s. S. 21).

#### Le toit à colonnes simples (fig. 187 A)

Les colonnes élevées entre le sol et le faite ont donné son nom à la charpente qu'elles supportent.

Le toit à pente raide, couvert à l'origine par du chaume, oblige à construire un nombre suffisant d'éléments de contreventement, c'est-à-dire des croix de Saint-André et des arbalétriers. Pour renforcer la construction, une poutre secondaire est disposée à un ou deux mètres au-dessous de la poutre faîtière. Les chevrons sont jumelés par assemblage au faite et reposent en porte à faux sur les sablières.

Ce type de charpente est présent sur tout le Plateau suisse central (cantons de Berne, Argovie, Soleure, Lucerne). Chez nous on ne le rencontre sous sa forme originale que dans le Moratois. Sur les Anciennes Terres, il se conçoit uniquement avec une ferme oblique à jambes-de-force; ce qui est un indice de l'exclusivité des corporations d'artisans qui réservaient les échanges de connaissances techniques aux territoires politiquement et confessionnellement apparentés (v. p. 20).



188 Giffers 18 (A. 18. Jh.)

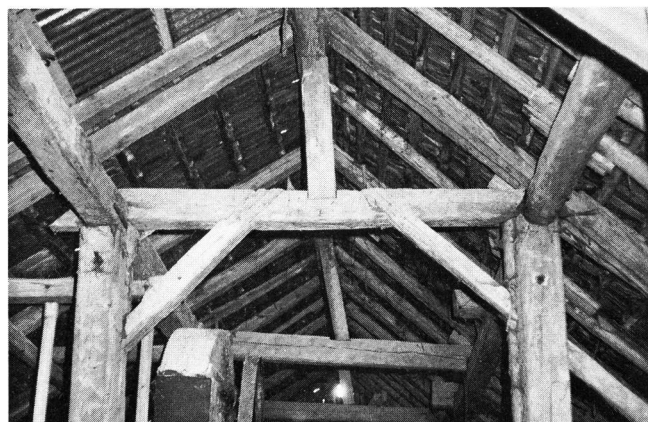
#### Das Säulendach (Abb. 187 B)

Begnügt sich das Hochstuddach als Leitfossil der relativ schmalen Strohdachhäuser mit einer einzigen Dachsäule in der Querrichtung, so brauchen die breiteren und schwerer belasteten Schindel- und Ziegeldachhäuser zusätzliche Stützen für die längsverlaufenden Mittel- oder Zwischenpfetten. Die Nebensäulen flankieren bei normalem Grundriß die mittlere Firstsäule zu zweien, vierein, im Ausnahmefall gar zu sechsen, was ein 3-, 5- bzw. 7-Säulendach ergibt. Beeindruckend ist der Blick in die von diesen Säulenreihen in mehrere «Seitenschiffe» unterteilten Scheunenräume (Abb. 188).

Typologisch gibt es die «ungeraden» Säulendächer hauptsächlich in zwei Erscheinungsformen:

1. Die alten Flachdächer der voralpinen Zone kommen z. T. ohne die querverstrebenden Ankerbalken im Giebelraum aus und behelfen sich recht kühn mit angeblatteten Bändern.
2. Die seit dem Ende des 17. Jh. auftretenden «Winkeldächer» mit einem Giebelwinkel von annähernd 90° verfügen meist über zwei übereinander gestaffelte Ankerbalken. Es ist dies die im älteren Bauernhausbestand unseres Gebietes häufigste Dachkonstruktion.

Bei einer geraden Anzahl Säulen fehlt die Firstpfette. Je nach Spannweite des Daches werden zwei, vier oder gar sechs Säulen in der Querrichtung benötigt. Der Wegfall der Firstsäule ermöglicht eine bessere Ausnützung des Bühnenraumes; so läßt sie z. B. die zentrale Längseinfahrt zu. Als relativ leichte und holzsparende Konstruktion tritt sie frühestens im 18. Jh. auf.



189 Bösing 277 (19. Jh.)

#### Der Dachstuhl (Abb. 187 C-D)

Von einem Dachstuhl spricht man dann, wenn ein im Dachraum eingebautes Gerüst mit stehenden Stützen (*stehender Dachstuhl*, Abb. 189) oder liegenden Streben (liegender Dachstuhl) die Dachlast mittragen hilft. Im Gegensatz zu den Hochstud- und Säulendächern stützt sich dieser nicht auf die Bodenschwelle, sondern auf den Ankerbalken ab.

Durch die mehr oder weniger enge Staffelung der Binderkonstruktion kann eine unterschiedliche Solidität des Dachgerüsts erzielt werden. Bei großer Spannweite wird der obere Spannriegel noch von einem Mittelstud unterstützt, während das verbliebene Giebeldreieck im Innern durch eine Scherenkonstruktion versteift wird.

Beim *liegenden Dachstuhl* (Abb. 190) sind die senkrechten Stuhlsäulen in – der Dachschräge anliegende – Streben verwandelt. Er bietet den Vorteil eines fast freien, unverstellten Bergeraumes. Das Dach kommt entweder ohne Firstpfette aus oder diese wird von kurzen, auf dem Kehlbalke abgestellten Stützen unterstützt. Besonders geräumige Dachräume staffeln zwei liegende Stühle übereinander. Seitlich verstreben Andreaskreuze das Gerüst (Abb. 191).



190 Cressier 21 (1806)



### *Le toit à colonnes multiples (fig. 187 B)*

Si le toit à colonnes simples se contente d'un squelette aéré soutenant un toit de chaume relativement léger, il en va tout autrement des couvertures en bardeaux ou en tuiles. Supporter ces matériaux, plus lourds, signifie aussi introduire des pannes intermédiaires. Les colonnes soutiennent alors deux, quatre, plus rarement six pannes, ce qui donne alors une charpente à trois, cinq ou sept colonnes. Observez l'intérieur d'une grange compartimentée par ces colonnes; l'effet est frappant! (fig. 188).

On reconnaît principalement deux types de toitures à poinçons :

1. Les anciens toits à faible pente de la zone préalpine, construits en partie sans entrails.
2. Les toits à angle droit (avec des pignons à 90°) que l'on voit apparaître à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, sont composés de deux entrails superposés. C'est le genre de charpente que l'on rencontre le plus souvent dans notre région.

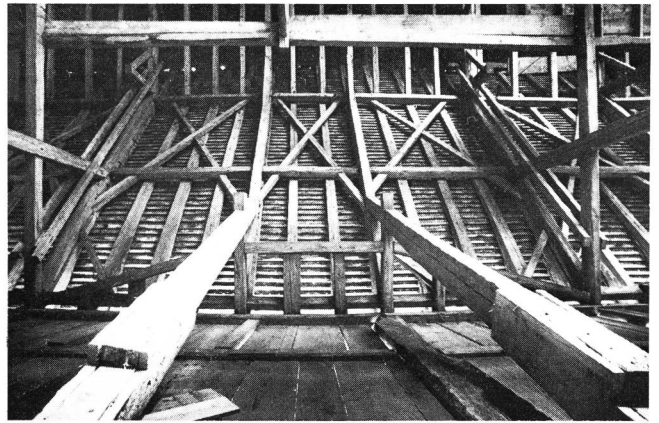
Lorsque les poinçons sont en nombre pair, la panne faîtière devient inutile. Selon la portée du toit, on emploie deux, quatre ou même six poinçons. L'absence de poinçon central permet un meilleur accès au pont de grange. Cette construction plus légère date du XVIII<sup>e</sup> siècle.

### *La ferme (fig. 187 C-D)*

Il y a toit à fermes quand, pour supporter la toiture, on incorpore à l'ensemble une formation de *combles droits* (fig. 189) ou obliques destinés à soutenir le poids du toit. Contrairement aux toits sur colonnes et poinçons, les appuis ne se font pas sur les semelles du sol mais sur des entrails au niveau des combles.

En augmentant ou en diminuant l'écoulement des éléments d'assemblage, on peut obtenir une charpente plus ou moins solide. Pour les grandes portées, l'entrait supérieur est soutenu par un poteau alors que le triangle du pignon est encore renforcé par des arbalétriers.

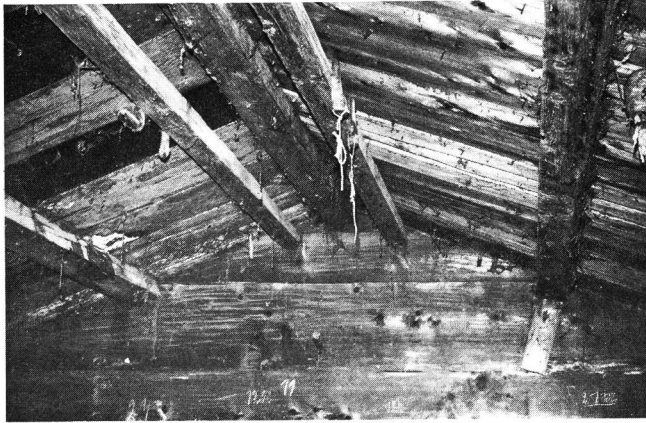
Dans la ferme à *combles obliques* (fig. 190), les colonnes d'entrait se transforment en arbalétriers, parallèles à la pente du toit. On libère ainsi l'espace des combles du rural. La charpente peut être construite sans poutre faîtière ou avec une poutre supportée par un poinçon qui prend appui sur l'entrait retroussé. Les toitures de grandes dimensions sont portées par deux fermes étagées. Le contreventement latéral est assuré principalement par des croix de Saint-André (fig. 191).



191 Verchières/Belfaux 72 (1830)



192 Großguschelmuth 5 (1759)



193 Seleried/St. Antoni 326 (1662)

Bei Giebelfronten mit nur geringer Abwalmung ist der liegende Stuhl sowohl in der Ebene der Wand als auch an der Außenkante des Vordaches gut ablesbar. Je nach Auskragung erscheint der Stuhl doppelt oder gar dreifach hintereinander gestaffelt. Die Kombination bzw. der Wechsel zwischen stehendem und liegendem Stuhl ist häufig anzutreffen. Das Nonplusultra bezüglich Stabilität verkörpert ein Dachgerüst in Großguschelmuth: Der liegende Stuhl wird zusätzlich von stehenden Säulen unterstützt und von Streben in zwei Ebenen verbunden (Abb. 192).

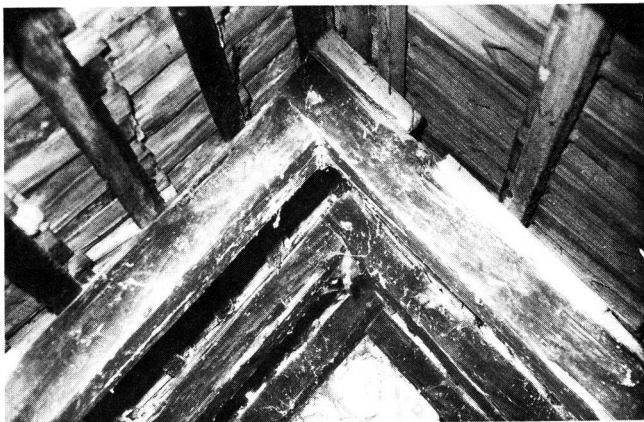
#### *Das Pfettendach (Abb. 187 E)*

Bei kleinen Bauten wie Speichern und Ofenhäusern ist das Pfettendach in seiner einfachsten Form ersichtlich. Die Rafen sitzen nur auf der Firstpfette und der Wand- oder Flugpfette auf.

Die Speicher des 17. und 18. Jh. weisen oft knapp unter dem First zwei unechte «Innenpfetten» auf, die einzig der Verstärkung der Giebelwände zu dienen scheinen (Abb. 193). Die Zwischenpfetten liegen übereck, d. h. ihre Stützfläche paßt sich der Dachneigung an. Die Rafen bestehen aus Brettern und machen damit eine Lattung überflüssig (Abb. 196). Das Pfettendach bedeckt gleichermaßen Ständer- und Blockbau-Speicher.

#### *Das Sparrendach (Abb. 187 F)*

Einfache Sparrendächer begegnen wiederum vorwiegend an Kleinbauten (Abb. 197) sowie Scheuneneinfahrten. Sparren sind freitragende Dachhölzer, die sich paarweise auf einen waagrechten Bundbalken abstützen. Die Firstpfette steht entweder übereck oder fehlt (Abb. 194). An die Stelle der Bundbalken können auch kurze Stichbalken treten. Eine spielerische Häufung von mehreren parallelen Sparren tritt manchmal im offenen Giebfeld der Ofenhäuser zutage (Abb. 195).



194 Galmis/Düdingen 92



195 Geretsried/Überstorf 206

Dans la construction à façade-pignon où le pan coupé est de dimensions réduites, la forme du toit à fermes obliques demeure très lisible, tant au niveau de la paroi qu'au niveau de l'avant-toit. Le chevronnage peut être doublé ou triplé selon la saillie du pan. Sous la même toiture, l'alternance de fermes rectangulaires ou obliques est fréquente. On obtient la meilleure stabilité possible quand, par exemple à Grossguschelmuth, la ferme oblique est encore soutenue par des colonnes verticales et par des contrefiches assemblées sur deux plans (fig. 192).

*Le toit à pannes (fig. 187 E)*

Les greniers et les fours portent les plus simples toitures à pannes: les chevrons sont soutenus simplement sur la panne faîtière et sur les sablières. Pour assurer la stabilité des parois-pignon, la panne faîtière des greniers du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> siècle est accompagnée par deux fausses pannes supplémentaires (fig. 193). Les pannes intermédiaires diagonales sont posées dans le sens de la pente du toit. Les chevrons sont faits de planches et rendent de ce fait le lattage superflu (fig. 196). Le toit à pannes couvre des greniers construits en poteaux et en madriers.

*Le toit à chevrons (fig. 187 F)*

Les exemples les plus simples de toitures à chevrons sont surtout visibles sur des annexes tels les ponts de grange et les fours (fig. 197).

Les chevrons sont des éléments de bois à portée libre assemblés par un tirant (fig. 194). La poutre faîtière peut alors être supprimée. On remplace aussi les tirants par de simples blochets. Le pignon ouvert des fours est parfois animé par un ensemble amusant de chevrons parallèles (fig. 195).



196 Guglenberg/St. Antoni 61 A (1778)



197 Farvagny-le-Grand, four



198 Formangueiros 8 (1826)

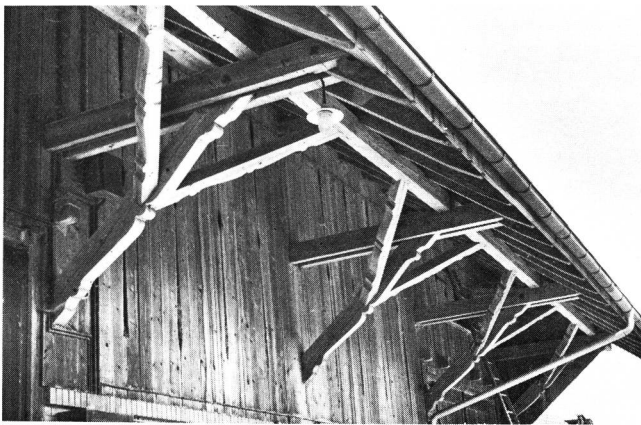
## Dachelemente

### *Das Vordach*

Die Hauptfunktion des Vordachs (Abb. 201) ist der Schutz der Wände vor der Witterung. Alte Häuser zeichnen sich gerade durch diese Einrichtung aus, weil das Wissen um die Anfälligkeit der Holzkonstruktionen dem feuchten Klima gegenüber früher noch allgemein war. Die traufseitig stark vorkragenden Rufen müssen durch eine weitere Pfette unterstützt werden (Abb. 198). Da diese, außerhalb des Wand- und Dachgerüsts nur von einer Reihe Bügel unterstützt, gleichsam unter dem Vordach schwebt, wird sie Flugpfette genannt. In neuerer Zeit kann sie auf dem verlängerten Ankerbalken liegen und wird wiederum von Bügen unterstützt (Abb. 199).

Die Bügel, zumal das Paar beidseits des Tenntores, werden im südlichen Saanebezirk auch etwa von rechtwinklig angeblatteten Zugbändern gehalten, deren Köpfe in der Art der Hängesäulen plastisch gestaltet sind (Abb. 200). In derselben Region ist das traufseitige Vordach oft mit Brettern verschalt (= «Vogeldiele»). Diese Verschalung kann am inneren oder äußeren Rand eine Wölbung aufweisen (Abb. 202).

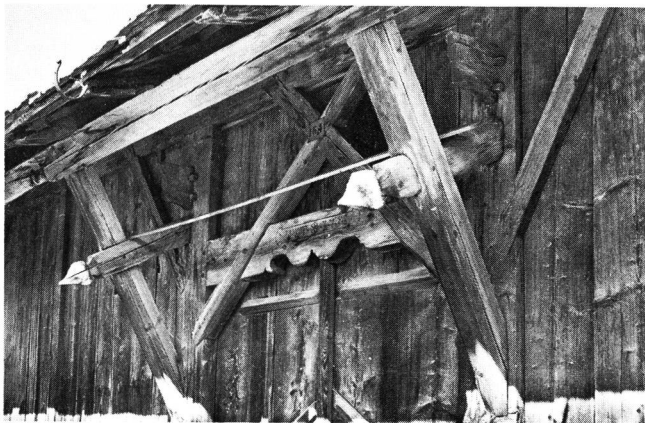
Vordächer gibt es nicht nur am Hauptdach; in den regenreichen Zonen können auch die Fensterreihen, ja sogar einzelne Fenster für sich einen meist verschindelten Wetterschirm erhalten (Abb. 203).



199 Garmiswil/Düdingen 258

### *Der Freibund*

Unter Freibund (Abb. 204) verstehen wir die Versteifung des giebelseitigen Vordachgefüges. Die Trapezbasis des liegenden Dachstuhls wird reduziert auf die zwei charakteristischen Dreiecke, die sich aus Sparrenende, horizontalem Stichbalken und vertikaler Hängesäule zusammensetzen. Das Ganze ruht auf der verlängerten Wandpfette und trägt seinerseits die Flugpfette des aufgeschobenen Vordaches. An kleinen oder neueren Bauten ist der Aufschiebling minimal ausgebildet oder kann überhaupt wegfallen. Meist aber wird das Ende der Hängesäule dekorativ beschnitzt, sei es im Profil oder auch vollplastisch, z. B. in Form eines Sterns oder einer Eichel.



200 Le Plan/Treyvaux 154 (1758)



## Eléments de toiture

### *L'avant-toit*

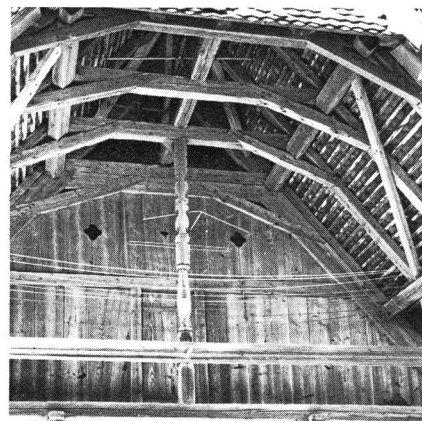
Le principal rôle de l'avant-toit (fig. 201) est de protéger les parois contre les intempéries. La sensibilité du bois au climat humide était bien connue jadis. Aussi, les anciennes maisons possèdent-elles toutes un avant-toit.

Les chevrons, toujours en forte saillie sur le côté gouttière, doivent être soutenus par une nouvelle panne (fig. 198). Suspendue par des jambes de force et complètement indépendante du vaisseau elle est appelée panne volante. Un système plus récent consiste à prolonger l'entrait pour soutenir cette poutre (fig. 199).

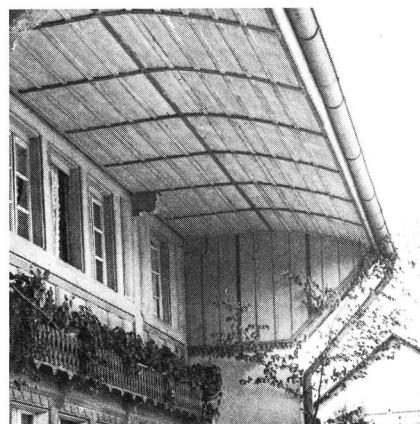
Dans le sud du district de la Sarine, les jambes de force des deux côtés de la porte de grange sont assemblées par des bras droits, leurs têtes découpées en forme de colonnes pendantes décoratives (fig. 200). Dans la même région, l'avant-toit de la façade longitudinale est souvent voûté et lambrissé de planches (fig. 202). En principe, il n'y a d'avant-toit que pour la toiture principale; dans les zones humides, les fenêtres en série et même les fenêtres isolées sont parfois protégées par de petits auvents (fig. 203).

### *La moise triangulaire*

La moise triangulaire (fig. 204) renforce la saillie de l'avant-toit du pignon. La charpente à fermes obliques est réduite à l'extérieur du bâtiment à deux triangles caractéristiques, formés de la tête des chevrons, du blochet horizontal et de la clé pendante, le tout reposant sur le prolongement des sablières, et portant la panne volante de l'avant-toit. Le coyau de l'avant-toit est réduit au minimum ou est complètement supprimé dans les petites constructions ou les maisons récentes. L'extrémité de la colonne pendante est habituellement sculptée en forme d'étoile ou de gland.



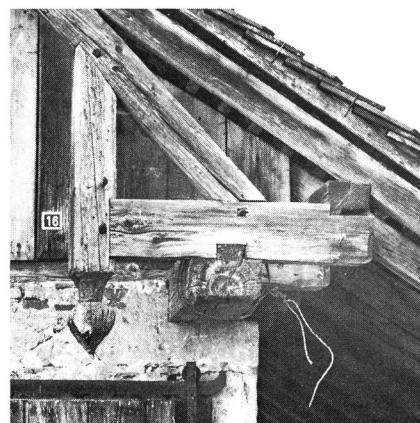
201 Cordast 47 (E. 18. Jh.)



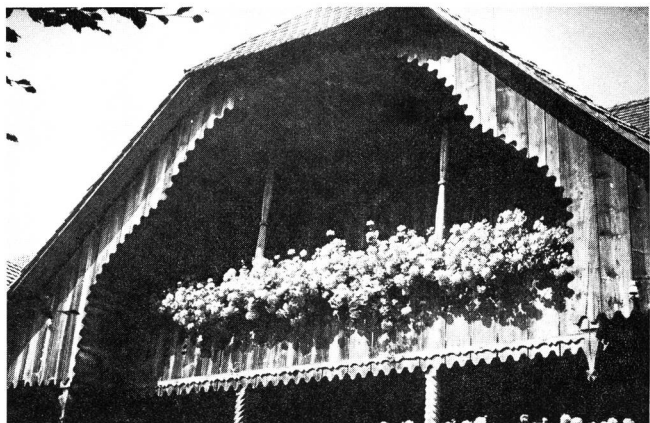
202 Chénens 63 (1789)



203 Aebnet/Überstorf 237



204 Murten-Erli 16



205 Brugera/Düdingen 81 (1834)



206 Moulinet/Montévrz 28 (1826)



207 Ried/Oberschrot 18 (E. 18. Jh.)

### Der Giebelbogen

Der Giebelbogen, im bernischen Bereich «Rüdi» genannt, ist zum populären Stilmerkmal einer bestimmten Altersschicht der freiburgischen Bauernhäuser geworden. Als solches hat er seine Wirksamkeit auch über die eigentliche Bautradition hinaus bis in die neueste Zeit unter Beweis gestellt.

Wir haben es hier vorerst nur mit der technischen Beschaffenheit des Giebelbogens zu tun. Dieser ist nichts anderes als eine bogenförmige Verschalung der Vordachuntersicht und der Binderkonstruktion des liegenden Dachstuhls.

Die Verschalung der Untersicht besteht aus Brettern mit Deckleisten. Die Stirnseite setzt sich aus waagrecht, senkrecht, diagonal oder radial versetzten Brettern mit oder ohne Deckleisten zusammen, deren Kante meist in der Art der Balkenfrieze ausgesägt ist.

Die Form des Bogens ist je nach den Proportionen des Hauses ein mehr oder weniger gedrückter (Abb. 209), gebrochener (Abb. 206) oder auch geschweiffter (Abb. 205) Halbkreis.

Als eine Vorform des Bogens kann das angeblattete, bogenförmige Sprengwerk gelten, das an einigen Vordächern des 18. Jh. erscheint (Abb. 207). Später deckte man im Gebiet westlich der Saane die Stirnseite bis auf die Höhe des Ankerbalkens ab (Abb. 211). In derselben Gegend finden wir auch Giebelbögen ohne Abwalmung (Abb. 210), eine für die übrigen Bezirke in älterer Zeit undenkbare Erscheinung.

Um die letzte Jahrhundertwende kommt dann eine neue, vorwiegend spielerisch betonte Vordachkonstruktion auf: Die Hängesäule des Freibunds wird unterstützt von einem unverschalten Halbkreisbogen, der formal an den Giebelbogen erinnert, mit diesem aber sonst nichts gemein hat (Abb. 208). Im Gegenteil soll die Eleganz der Konstruktion unverhüllt sichtbar sein; sie wird teilweise durch begleitende Laubsägeornamentik noch unterstrichen (Abb. 209).



208 Salvenach 79 (um 1900)

## L'arc de pignon

L'arc de pignon ou « *bôgo* » est devenu un des signes distinctifs de l'architecture rurale fribourgeoise. Jusqu'à une époque récente, il a imprégné toute la tradition de la construction paysanne.

Nous ne considérerons ici que l'aspect technique de l'arc. Il n'est rien d'autre qu'un coffrage de l'avant-toit et des éléments composant la ferme oblique de la charpente. Les joints du revêtement en planches sont recouverts par des listes. La partie frontale de l'ensemble se compose de planches disposées soit verticalement, soit horizontalement, soit en diagonale, soit rayonnantes, avec ou sans couvre-joints. Leur rebord inférieur est découpé en frises. Selon les proportions de la maison, le demi-cercle ainsi formé peut être plus ou moins surbaissé (fig. 209), brisé (fig. 206) ou même en contre-courbe (fig. 205).

L'arc frontal sans coffrage peut être considéré comme la forme primitive de l'arc de pignon. Il apparaît sur certains des avant-toits du XVIII<sup>e</sup> siècle (fig. 207).

Le stade suivant de l'évolution est franchi lorsque l'on couvre la face frontale jusqu'à hauteur de l'entrait, ainsi qu'on le trouve à l'ouest de la Sarine (fig. 211). Dans cette région on peut voir aussi les arcs de pignon sur les toits en bâtière sans pans coupés (fig. 210).

A la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, apparaît une construction amusante de l'avant-toit où la clé pendante de la moise est soutenue par un arc en demi-cercle rappelant celui du pignon de l'arc lambrissé (fig. 208). L'élégance de la construction doit être remarquée, d'autant plus qu'elle est soulignée par une ornementation à profils chantournés (fig. 209).



209 Cressier 56 (1818)



210 Sales 15 (1795)

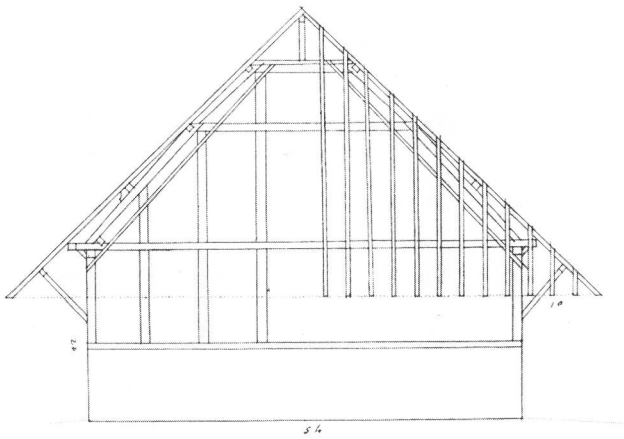


212 Grand-Vivy/Barberèche 111 (vers 1900)



211 Le Moulin/Autigny 8 (1820)





213 Charles de Castella Coupe de charpente (C IV.25, AEF)

Termes fribourgeois de la charpente du toit (v. fig. 214)

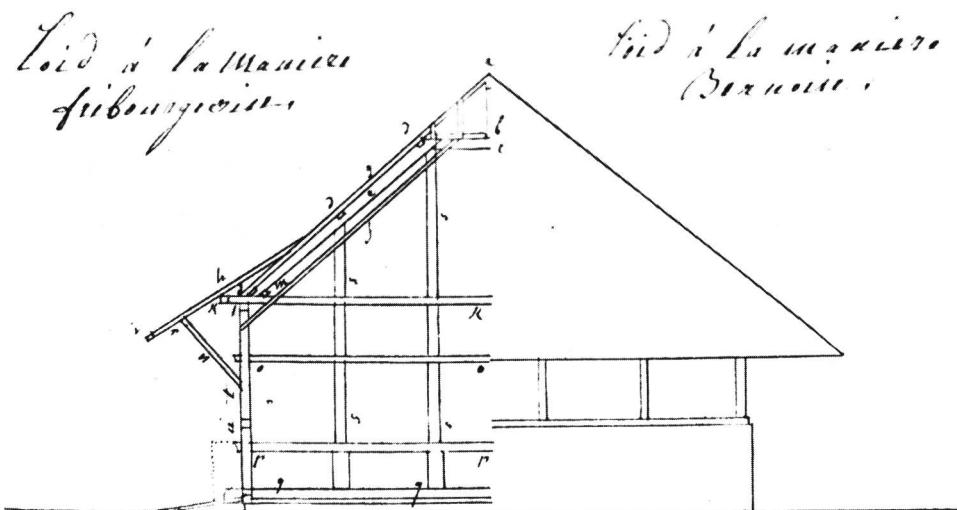
a	fryta	m	tschyora
b	petit crochet	n	bras d'épinette
c	brust-rigel	o	pénetta
d	penn	kk	grand crochet
e	colonne de coche	oo	porte-lyans
f	arc boutan	pp	porte-scholey
g	chevron	qq	schot
h	laiste	ss	colonne
i	tscharlate	t	tall
k	porte-toi	u	couverta
l	platte-forme		

Die vom Freiburger Patrizier-Architekten Charles de Castella (1737–1823) projektierten und z. T. auch ausgeführten bauerlichen Bauten lassen sich zwei Dachtypen zuordnen, den Sparren- und den Säulendächern. Für große Bauten kommen auch Kombinationen vor.

Ein einfaches Sprengwerk deckt die meisten seiner Scheunen (Abb. 213). Den Säulendächern ist meist ein liegender Stuhl eingebaut, der das Anhängen eines Aufschieblings erlaubt. Die dadurch entstehende geknickte Dachform (mit oder ohne Abwalmung) wird von Castella als typisch freiburgisch bezeichnet, während das gerade Vollwalmdach in seinen Augen bernisch ist. (Abb. 214, 216). Das flache, in einen Halbkreisbogen eingeschriebene Mansarddach nennt er zu Recht französisch (Abb. 215).

Säulendächer mit gerader oder ungerader Säulenzahl in der Querrichtung, d. h. mit oder ohne Firstsäule, gibt es bei kleinen und großen Ökonomiebauten. Das Kriterium des freien Bergeraumes scheint hier nicht entscheidend ins Gewicht zu fallen. Immerhin schlägt der Architekt die Umwandlung des Vollwalm- in ein Satteldach vor, da damit ein erheblicher Platzgewinn erzielt werde.

In einzelnen Fällen sieht Castella Verbindungen von Dachhölzern mit Hilfe von Eisenbändern und -stiften vor, eine Technik, die dem zeitgenössischen Landzimmermann vollkommen fremd ist. Zu seinen Eigenheiten gehören auch lange, den Sparren parallele Bänder sowie diagonale, die Dachschräge rechtwinklig unterstützende Streben. Beides sind Elemente, die den Dachraum recht unvorteilhaft verstellen und die deshalb auch kaum Nachfolger gefunden haben. Im ganzen kann gesagt werden, daß die traditionellen handwerklichen Dachgerüste einfacher und vertrauenserweckender aussehen als die manchmal etwas akademisch anmutenden Skizzen des Salon-Architekten. Ein Teil seiner technischen Vorschläge findet immerhin am Ende des 19. Jh. Aufnahme im Zimmerhandwerk.



214 Charles de Castella Toits à la manière fribourgeoise et bernoise Notes de bâtissage (1807)

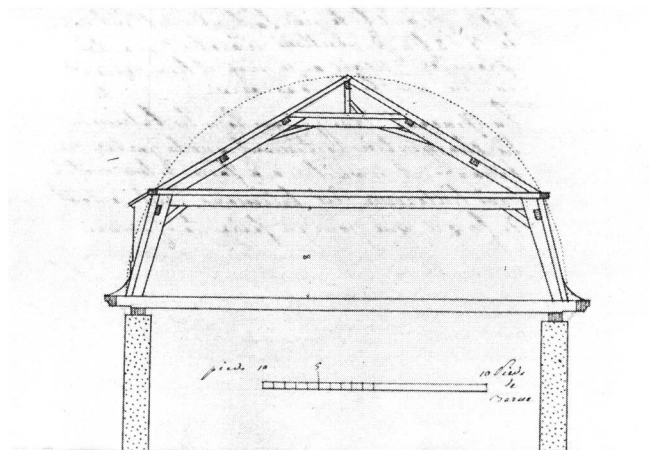
Les exemples proposés par l'architecte patricien fribourgeois Charles de Castella (1737-1823) peuvent se ranger en deux types principaux: la charpente à chevrons et la charpente à poinçons. Pour les constructions importantes, il combine les deux systèmes.

Un toit à ferme oblique apparaît dans la plupart de ses projets de granges (fig. 213). Ce système permet l'accrochage de coyaux. La toiture réveillonée qui en résulte est jugée par Castella typiquement fribourgeoise, alors qu'il attribue plutôt le toit à quatre pans au canton de Berne (fig. 214, 216). La toiture Mansart que l'on peut inscrire dans un demi-cercle est appelée toiture française (fig. 215).

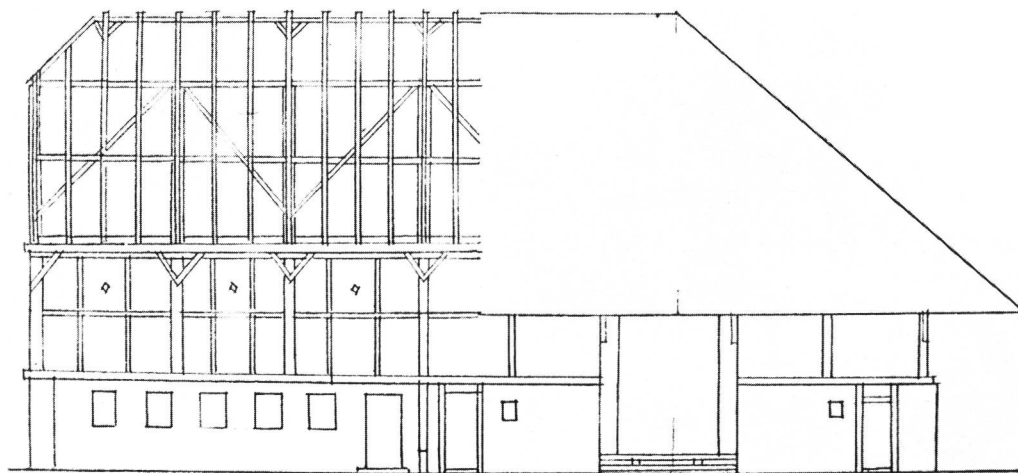
La charpente à poinçons, en nombre pair ou impair, avec ou sans colonne faitière, se trouve indifféremment dans les petits et dans les grands bâtiments d'une exploitation.

Le problème de l'espace libre dans le rural ne semble pas jouer ici un rôle bien important. Cependant, l'architecte propose de transformer la toiture en croupe en toiture en bâtière pour que l'on dispose de plus de place de stockage. Parfois, chez Castella, les éléments sont assemblés par des bandes et des clous métalliques, technique jusqu'alors totalement ignorée du charpentier campagnard. Les jambes de force, posées ou parallèlement au chevronnage ou en diagonale sont aussi son œuvre. Hélas, tous ces éléments encombrant l'espace du vaisseau et n'ont par conséquent pas été repris.

En résumé, on peut dire que la conception très sûre des charpentes traditionnelles égale au moins les conceptions académiques de Castella. Une partie de ses propositions seront reprises par les charpentiers à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, au moment où l'on disposait plus facilement de nouveaux matériaux de construction.



215 Charles de Castella Coupe de charpente  
(L 1170.87, BCU)



216 Charles de Castella Toits à la manière fribourgeoise et bernoise  
Notes de bâtissage (1807)

### Tür und Tor

Die Zugänge zum Haus haben neben ihrer praktischen Funktion auch eine zeichenhafte Bedeutung: Die eindruckliche Größe des Tenntores (Abb. 217) läßt die dahinter geborgenen Ernteschätze errahnen, während die im kleineren Maßstab nicht minder gepflegte Haustüre (Abb. 218) zum Besuch einer oft erstaunlich repräsentativen Wohnung einlädt. In diesem Sinne besteht eine ausgesprochene Hierarchie in der architektonischen Gestaltung der verschiedenen Eingänge. Ihr Gewicht nimmt ab, je weiter man sich vom halböffentlichen Bereich der «Empfangsräume» wie Stube und Küche entfernt. Dabei ist auffällig, daß die Stubentüren ihre Schauseite dem Innenraum zuwenden. Am einfachsten präsentieren sich sinngemäß die Zugänge zu den Schlaf- und Speicherkammern im Obergeschoß. Aber selbst hier noch darf sich das elementare Zierbedürfnis äußern und sei es auch nur in der wohlthuenden Brechung der harten Pfostenkanten.

#### *Türen im Holzwerk*

Das Gewände oder der Türrahmen setzt sich aus den in die Schwelle eingezapften Pfosten und dem darüberliegenden Sturz zusammen, der entweder ein Teil des durchlaufenden Sturzriegels ist oder als besonderes Werkstück in die Wand eingesetzt wird.

Die erwähnte Brechung der Sturz- und Pfostenkanten (Fase, Abb. 226) setzt meist mit einer einfachen oder doppelten Kehle an, die ursprünglich nicht selten rot oder schwarz ausgemalt war. Die schwungvolle Weiterführung dieser Bewegung ergibt zwanglos den häufigsten Abschluß der alten Speichertüren: den Kielbogen oder Eselsrücken (Abb. 219–223), der noch dem gotischen Formenschatz entstammt. Die Langlebigkeit dieser Form ist erstaunlich, läßt sie sich doch von der ältesten datierten Speichertüre von 1547 an bis ins 19. Jh. verfolgen (Abb. 221). Allerdings macht die Grundform im vorausgehenden Jahrhundert allerlei Wandlungen durch, indem sie sich vor allem mit der Karnieslinie (Abb. 229) verbindet. Besonders reich gestaltete Türgewände finden wir im Murtenbiet, wo ausgemalte Friesbänder vom waagrechten Sturz auch auf die senkrechten Pfosten übergreifen (Abb. 228).

Neben den Kiel- und Stichbögen sind die über die Wandflucht vorkragenden Stürze in der Form eines Fenstergesimses zu beachten (Abb. 224–227). Sie sind mit verschiedenen Stäben profiliert und tragen meist zusätzlich einen oder mehrere Frieze. Interessanterweise können am selben Haus die verschiedensten Spielarten von Türstürzen auftreten.

### Portes et portails

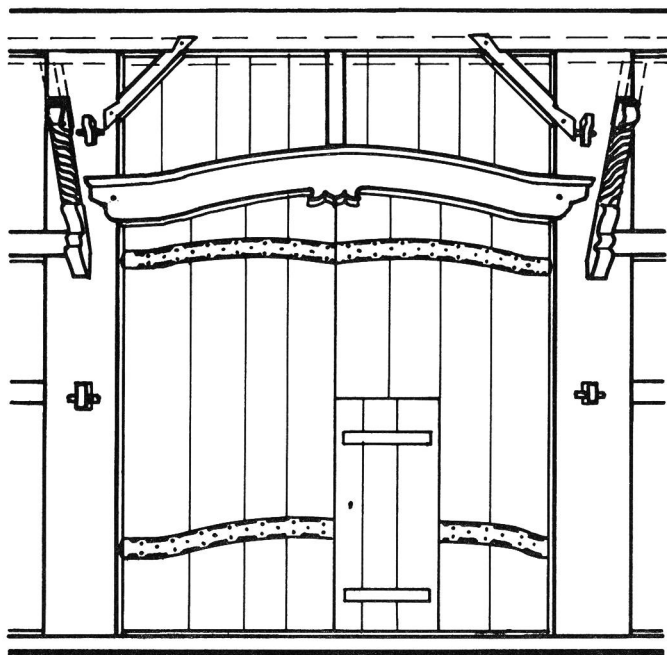
En plus de leur fonction pratique, les ouvertures ont également valeur de signe: les dimensions impressionnantes de la porte de grange (fig. 217) évoquent l'importance de la récolte qui se trouve derrière elle. La porte d'entrée (fig. 218), de dimensions plus réduites, mais traitée avec autant de soin, invite à pénétrer dans un intérieur étonnant par sa qualité. Ainsi s'exprime, par le langage architectural, une véritable hiérarchie des différentes voies d'accès. Leur importance diminue au fur et à mesure que l'on s'éloigne de l'espace semi-public des pièces de réception comme la grande chambre et la cuisine. De plus, il est frappant de constater que les portes des chambres ont leur face ornée du côté de l'intérieur. Ce sont, bien entendu, les portes des chambres à coucher et des greniers, à l'étage, qui ont l'aspect le plus simple. Cependant, même là se manifeste le besoin de décorer, ne serait-ce qu'en adoucissant la dureté des montants, en brisant leurs arêtes.

#### *Les portes dans la construction en bois*

L'encadrement de la porte est formé de montants emmortaisés dans le seuil et surmontés d'un linteau traité comme un sommier ou comme un élément spécifique placé dans le mur. On peut remarquer l'arête des montants dont les extrémités creusées en simple ou en double gorge (fig. 226) étaient peintes, à l'origine, en rouge ou en noir. Le prolongement visuel de ces mouvements ondulants sera l'arc en accolade, héritage direct de l'architecture gothique (fig. 219–223). Il deviendra la forme la plus courante du linteau des anciennes portes de grenier. La persistance de cette forme est surprenante: en effet, on la trouve dès 1547 et on la conserve jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle (fig. 219, 221) sous des formes plus ou moins altérées; au XVIII<sup>e</sup> siècle, elle rejoint ainsi la ligne en doucine (fig. 229). Des encadrements particulièrement élaborés se trouvent dans la région de Morat, où les frises décorées et peintes débordent du sommier vers les montants latéraux (fig. 228).

En plus des linteaux décorés d'une accolade ou d'un arc brisé, on remarquera les linteaux à l'onglet, en saillie sur la paroi (fig. 224–227). Ces sommiers sont agrémentés de diverses corniches garnies d'une ou plusieurs frises de même profil que les tablettes des fenêtres. On constate avec surprise que les décorations peuvent être différentes sur les linteaux intérieurs et sur les linteaux extérieurs d'une même maison.

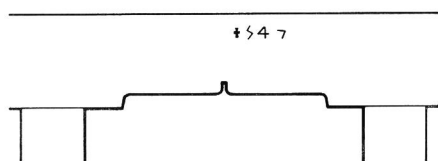




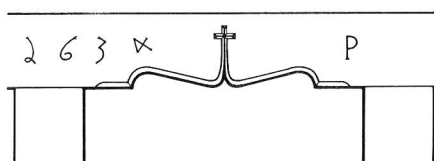
218 Räsch/Düdingen 232 (E. 18. Jh.)



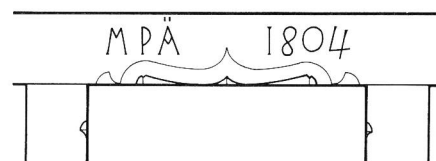
217 Oberried 17 (1830)



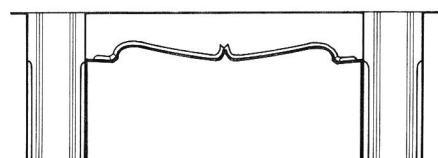
219 Grenchen/Bösingen 209 (1547)



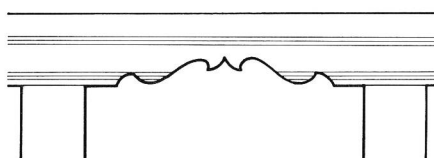
220 Menzisberg/Brünisried 37 (1634)



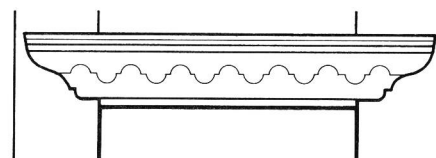
221 Schiffenen/Düdingen 145 (1804)



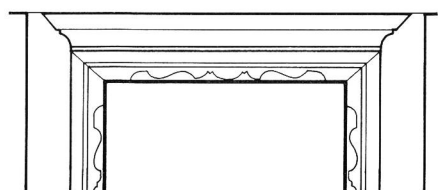
222 Treyvaux 157 (1641)



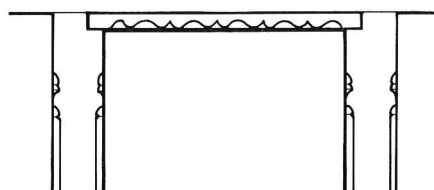
223 Galmis/Düdingen 95 (1735)



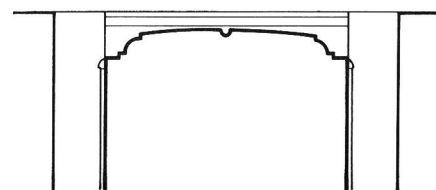
224 Niedermettlen/Überstorf 110 (1811)



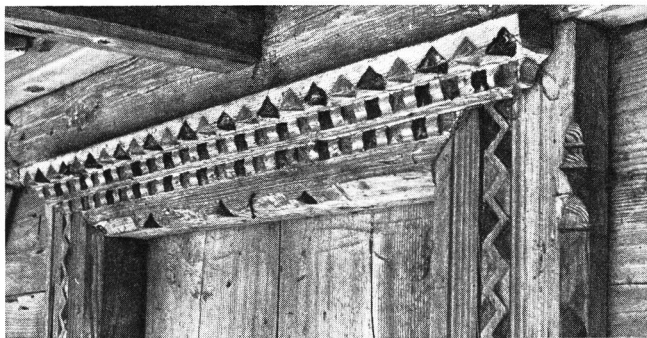
225 Ponthaux 7 b (1791)



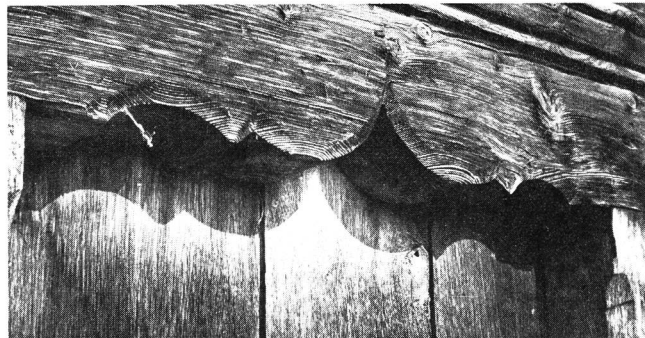
226 Niedermettlen/Überstorf 110 (1811)



227 Hermisbuel/Überstorf 185 (1826)



228 Fräschels 22 (1758)



229 Liebistorf 62 (17. Jh. ?)

### *Türen im Mauerwerk*

Im Bruchsteinmauerwerk der bäuerlichen Bauten gehören die Tür- und Fensteröffnungen zu den wenigen Hausteinpartien der Wand (wenn sie nicht ausnahmsweise – bei Kellertüren z. B. – aus Holz bestehen). Je nach den zur Verfügung stehenden Blockgrößen setzen sich die Türpfosten aus einem bis mehreren Hausteinen zusammen.

Der Wandverputz folgt in alter Zeit der meist unregelmäßigen Außenseite des Gewändes; seit dem 17. Jh. wird der regelmäßige Rahmen betont. Wie bei den einfachen Holzgewänden finden wir auch hier vorerst als einziges Schmuckmotiv die mehr oder weniger breite Fasse. Hie und da wird der Sockelstein leicht abgesetzt.

Rundbogentüren (Abb. 230) sind in der Regel beschränkt auf Keller und Ofenhäuser. Der Bogen kann aus einer Steinplatte ausgeschnitten sein, häufiger aber wird er durch zusammengesetzte Blöcke gebildet. Die Staffelung von zwei bis drei in der Höhe versetzten Rundbögen kommt bei großen und tiefen Kellern vor (Abb. 231). Ein gewisses, wenn auch summarisches Altersindiz bildet die breite Fasse (16./17. Jh.). Im 18. Jh. erscheint der durch eine Rille abgesetzte Wulst (Abb. 232).

Stich- und Korbogentürze finden sich vom 18. bis in die Mitte des 19. Jh. Der unechte Segmentbogen gestaltet die Fassaden der großen Steinhäuser des Saanebezirks im frühen 19. Jh. Nicht selten sind hier Oberlicht und Supraporte in die Türpartie eingebunden (Abb. 233). Noch stärker an die Hocharchitektur anklingende Formen wie Dreiecks- und Segmentgiebel (Abb. 234) sind auf patrizische Bauten oder auf die neuklassizistische Architektur seit den 1870er Jahren beschränkt.

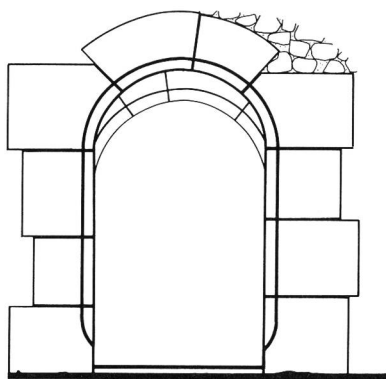
### *Les portes dans la construction en pierre*

Dans la plupart des maisons rurales construites en moellons, les percées des portes et des fenêtres sont entourées de pierre taillée ou de bois, pour les portes de cave par exemple. Selon l'évolution des techniques des tailleurs de pierre, les montants des portes sont faits d'un seul ou de plusieurs blocs.

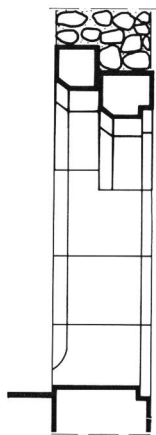
Jusqu'au XVII<sup>e</sup> siècle, le crépissage tend à épouser la forme irrégulière de l'encadrement. Plus tard, l'encadrement s'inscrit géométriquement sur la façade. Comme dans la construction en bois, la gorge à facettes et le chanfrein sont les premiers motifs décoratifs qui apparaissent. Le socle du montant présente une saillie plus ou moins forte.

L'arc en plein cintre n'est de rigueur que pour les portes de caves et de fours (fig. 230, 231). Il peut être taillé d'une pièce, mais en règle générale il est divisé en plusieurs voussoirs. Pour les percées dans les murs très larges, le maçon profite de la déclivité de l'escalier pour créer deux ou trois arcs successifs. La largeur du chanfrein ou de la gorge est un indice sommaire d'ancienneté (XVI<sup>e</sup> ou XVII<sup>e</sup> siècle). Au XVIII<sup>e</sup> siècle, l'arête est souvent soulignée par un bâtonnet (fig. 232).

Dès cette époque, et jusqu'au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, on utilise le linteau en anse de panier ou surbaissé (fig. 233). Les façades en pierre des grandes fermes de la Sarine sont ornées, au début du XIX<sup>e</sup> siècle, d'un fronton en faux arc brisé, et l'imposte et l'entablement sont souvent liés par une plaque à reliefs prise dans la masse de la porte. D'autres frontons de portes tel le fronton triangulaire ou bombé (fig. 234) n'apparaissent que sur les façades des maisons patriciennes et des habitations influencées par le style néo-classique des années 1870/80.



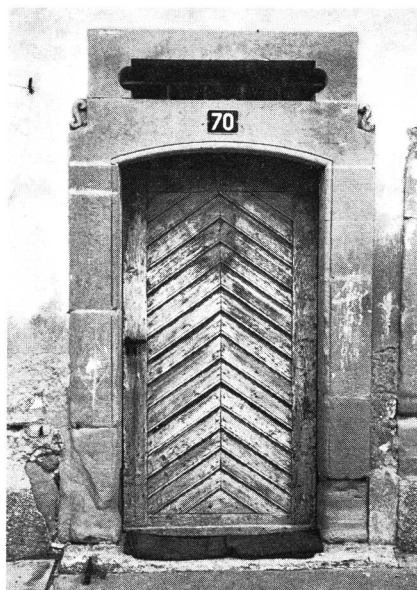
230 Villarepos 22 (17<sup>e</sup> s. ?)



231 Murten-Löwenberg 286 A (1694)



232 Alterswil 5 (1789)



233 Plan/Villarepos 70



234 Prez-vers-Noréaz (1876)





235 Balbertswil/Düdingen 575 (16. Jh.)



236 Kerzers 128 (18. Jh.)



237 Römerswil/St. Ursen 12 (E. 18. Jh.)



238 La Dey/Arconciel 128 (vers 1900)



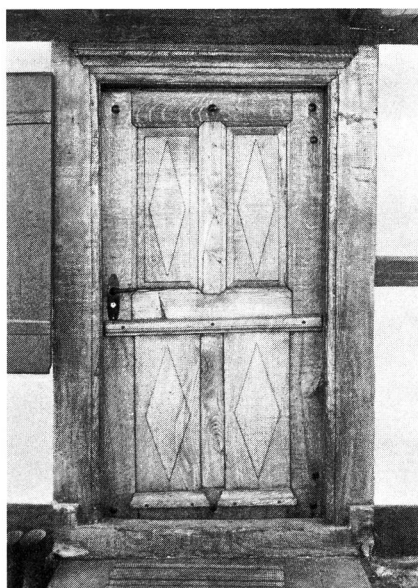
239 Breita/Heitenried 14 (um 1900)



240 Rossens 17 (18<sup>e</sup> s.)



241 Muntelier 3 (18. Jh.)



242 Salvenach 62 (M. 19. Jh.)

243 Treyvaux 172 (1789)

244 Oberried 14 (fin 18<sup>e</sup> s.)

245 Praroman 8 (1766)

246 Zum Stein/Alterswil 163 A (1805)

247 Crosetta/Praroman 18 (1863)

248 Tentlingen 19 (18. Jh.)

Nach der Technik ihrer Zusammensetzung können wir drei Typen von Türflügeln unterscheiden:

1. Die einfache Brettertür mit Einschubleisten (Abb. 236). Sie kommt an Ställen und im Obergeschoß, vielfach aber auch als Haustür der älteren, bescheideneren Bauernhäuser vor. Nicht selten ist sie als Doppeltür angelegt, d. h. mit einer einzeln beweglichen oberen Hälfte, die dem Stall oder Hausgang bei Öffnung Luft und Licht vermittelt, während die geschlossene untere Hälfte dem Vieh den Ein- oder Austritt verwehrt.

Anstelle der Einschubleisten finden wir bei den Speichern des 16. Jh. Traversen, deren Holznägel auf der Vorderseite ein einfaches dekoratives Muster bilden (Abb. 235). Die Holznägel werden im 18. Jh. durch Eisennägel ersetzt.

2. Die aufgedoppelte Brettertür besteht aus einer Reihe vertikaler Bohlen, auf die vorderseitig horizontal (Abb. 237), schräg, winkelförmig (Abb. 238) oder konzentrisch (Abb. 239) angeordnete Zierbrettchen genagelt werden. Neben der Haustür werden vor allem auch die Keller- und die Speichertür oft so gestaltet; diese verdient als Verwahrerin bedeutender Schätze eine massivere Konstruktion.

3. Am repräsentativsten wirkt das Rahmenwerk mit Füllungen. Besonders die Haustür seit der zweiten Hälfte des 18. Jh. wird mit Vorliebe so gestaltet. Die Variationsmöglichkeiten erstrecken sich von der einfachen Zweiteilung (Abb. 240) bis zu fünf und sechs in Umriß und Inhalt mannigfaltig zugeschnittenen Füllungen (Abb. 241–251).

Spätbarocke Linienführung zeichnet einige herrschaftliche Türen aus der Zeit kurz vor und nach 1800 aus (Abb. 243–248). In den letzten Jahrzehnten des 19. Jh. bis nach dem Ersten Weltkrieg herrscht die Fünfer- oder Sechser-Teilung vor (Abb. 249), wobei die untere Hälfte manchmal mit einer historisierenden Reliefschnitzerei versehen wird (Abb. 250), während die oberen beiden Füllungen durchbrochen, verglast und vergittert werden. Die neue Zeit kündigt sich somit durch das Bedürfnis nach möglichst viel Licht an (Abb. 251). Frühere Generationen haben mit dem Oberlicht im Türsturz vorlieb genommen; heute werden die schönen alten Türen oft durch unpassende Vollverglasungen ersetzt.

Selon les techniques employées, nous distinguons trois types de vantaux:

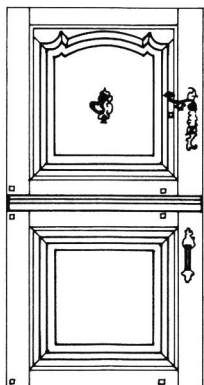
1. La porte en planches verticales tenues par deux traverses crêtées (fig. 236). Ce type primitif est fréquent pour les portes d'entrée des plus anciennes fermes. On le rencontre couramment comme porte d'écurie ou porte d'étage. Il n'est pas rare de trouver des portes à vantaux doubles, superposés: ouvert, celui du haut aère, éclaire l'étable ou le couloir; celui du bas, fermé, empêche le bétail de passer.

Les traverses crêtées des portes de grenier du XVI<sup>e</sup> siècle ont été précédées par des traverses chevillées; les chevilles, formant sur la porte un élément décoratif très simple (fig. 235), seront remplacées, au XVIII<sup>e</sup> siècle, par des clous forgés à tête plate.

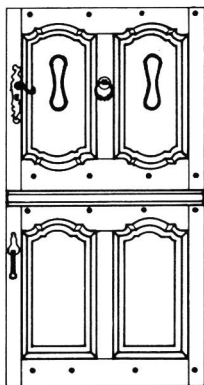
2. Le panneau de porte à doubles planches se compose de planches brutes verticales sur lesquelles les lames extérieures sont clouées horizontalement (fig. 237), en chevrons (fig. 238), en losanges ou en carrés (fig. 239). Cette façon de faire la porte d'entrée est souvent utilisée pour les caves et les greniers. Elle a pour but de mettre en valeur les trésors qu'ils renferment.

3. Une autre forme est jugée plus prestigieuse encore: la porte à panneaux. La plupart des portes d'entrée, dès la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, sont construites de cette façon. Leur aspect varie et l'on peut avoir la simple division en deux panneaux (fig. 240) ou celle en quatre panneaux très travaillés (fig. 241–251).

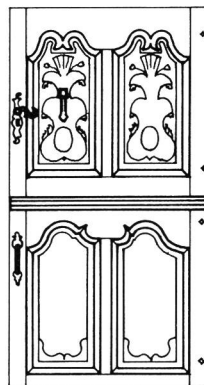
Autour de 1800, le baroque tardif offre des portes particulièrement majestueuses (fig. 243–248). Le type à cinq ou six panneaux s'impose nettement dans les dernières décennies du XIX<sup>e</sup> siècle jusqu'à la fin de la Première Guerre mondiale (fig. 249). La partie inférieure de la porte est ornée de reliefs variés (fig. 250), alors que les deux panneaux supérieurs sont, ou bien divisés en petites surfaces, ou bien vitrés ou grillagés. Le besoin de lumière se fait sentir de plus en plus (fig. 251): si les générations passées ont préféré l'imposte, la nouvelle n'hésite pas à remplacer les panneaux des belles vieilles portes par des vitrages souvent hideux.



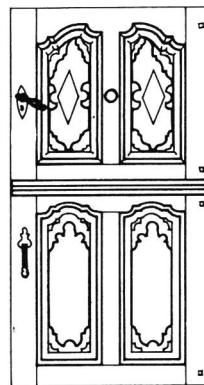
243



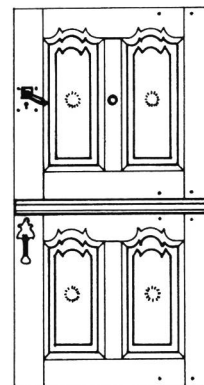
244



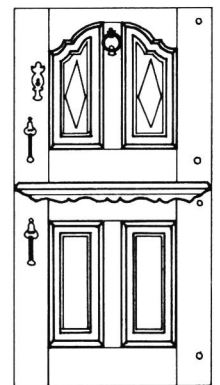
245



246



247



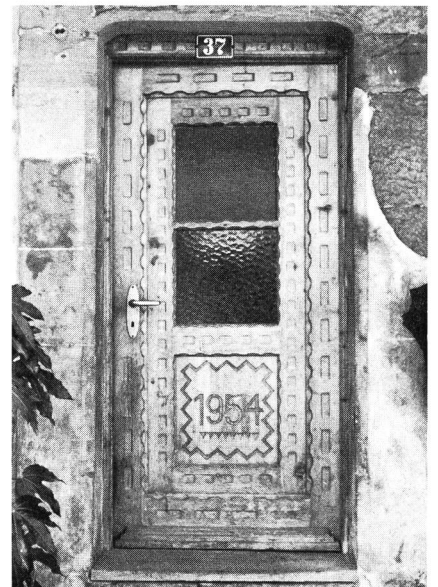
248



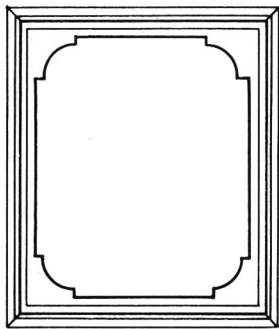
249 Fräschels 47 (1881)



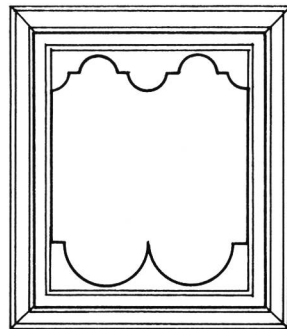
250 Prez-vers-Noréaz 11 (1918)



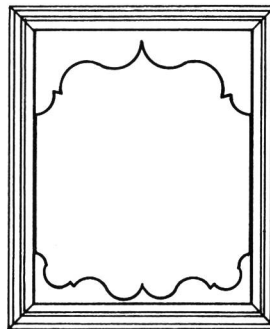
251 Grolley 37 (1954)



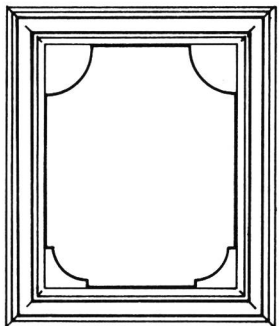
252 Heitenried 24 (18. Jh.)



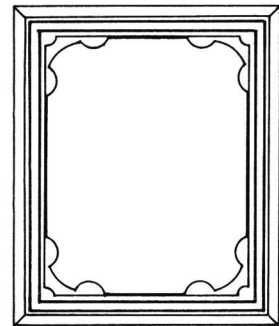
255 Treyvaux 181 (1775)



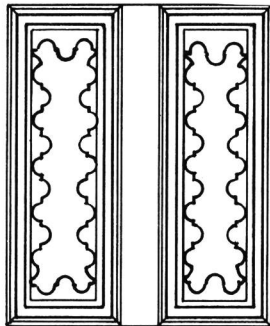
258 Praroman 8 (1761)



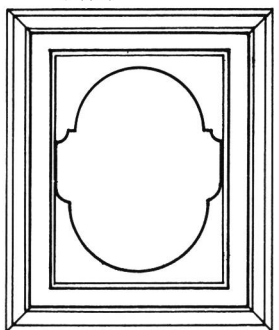
253 Pramatau/Montévraz 10 (1758)



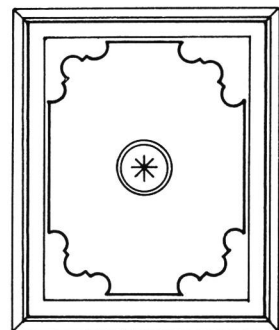
256 Tentlingen 14 (1777)



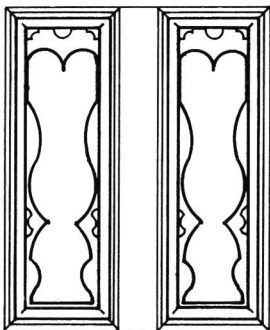
259 Giffers 11 (18. Jh.)



254 Treyvaux 181 (1775)



257 Selgisberg/Alterswil 159 (E. 18. Jh.)



260 Medewil/St. Ursen 142 (18. Jh.)



Besondere Beachtung verdienen die Füllungen der Innentüren (Abb. 252–260). Ihre leichtere Bauart führt zu feineren Profilen. Mit dem zierlichen Gesimssturz und den prachtvollen Beschlägen (s. u.) halten sie dem Vergleich mit der massiveren Haustür ohne weiteres stand.

### Supraporten

Als Vorläufer der bäuerlichen Supraporte dürfen die über die Türen der Herrensitze des 17./18. Jh. plazierten Wappenreliefs gelten.

Unser frühestes bäuerliches Beispiel ist 1813 datiert (Villarlod 19) und erscheint organisch eingebunden zwischen Segmentbogentürsturz mit Schlußstein und dem Gesimse des darüberliegenden Fensters (Abb. 261). Die Supraporte ist somit primär als gestaltendes Fassadenelement zu sehen und erst in zweiter Linie als Inschriften-Träger. Sie verleiht der Eingangspartie der gemauerten Wohnteile besonderes Gewicht, indem sie die Haustür in würdiger und bedeutsamer Art – mit Jahreszahl und Initialen – bekront und zugleich die optische Verbindung mit den übereinstimmend gestalteten Fenstern des Obergeschosses herstellt (Abb. 262).

Gegen Ende des Jahrhunderts kehrt sich die flache Randvolute gegen außen: Sie wird zum Träger eines verkröpften Gesimses und wiederholt sich unter den Fensterbänken (Abb. 263). Auch das Relief mit Lettern, Ziffern und weiterem Dekor nimmt eine kräftige Bewegung an. Nach dem Ersten Weltkrieg läuft der Brauch, wiederum auf einfachere Formen reduziert (Abb. 264), langsam aus, findet jedoch seine Ableger bis in die 60er Jahre hinein.

Die Supraporte ist bei uns nur im Steinbau üblich. Sie häuft sich deshalb im Westen des See- und Saanebezirks (Abb. 265) und setzt sich fort im angrenzenden Broye- und Glanebezirk. Die vereinzelt Beispiele aus dem Sensebezirk zieren fast ausnahmslos Großbauernhäuser.

Les portes intérieures méritent qu'on les signale également. Leur construction plus légère que celle des portes extérieures a permis l'utilisation de profils plus raffinés (fig. 252–260). Avec leurs ferrures et leurs linteaux, leur apparence très travaillée, elles n'ont rien à leur envier.

### Impostes

Les armoiries en haut-relief, placées au-dessus des portes des maisons patriciennes des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, pourraient bien être les ancêtres de l'imposte.

Datée de 1813, la plus ancienne imposte paysanne se présente comme un élément reliant l'arc surbaissé du linteau de la porte à la tablette de la fenêtre supérieure (fig. 261). L'imposte, avant d'être un élément portant des inscriptions, est d'abord un élément servant à rythmer la façade. Dominant la partie habitée, elle affirme, dans la maçonnerie, l'importance de l'entrée principale. D'autre part, elle établit une liaison avec les ouvertures de l'étage (fig. 262).

Vers la fin du siècle dernier, les volutes, jusque-là concaves, deviennent convexes: elles servent ainsi de support au larmier (fig. 263). Les reliefs à lettres, chiffres ou décorations abstraites, se répandent. Dès la fin de la Première Guerre mondiale, ces raffinements tendent à disparaître au profit de formes simples (fig. 264). On trouve encore l'imposte dans des constructions des années 1960; ensuite elle disparaît.

En conclusion, il faut remarquer que la création de l'imposte a été plus ou moins déterminée par la construction en pierre, ce qui explique que le district de la Sarine en possède tant d'exemples (fig. 265). L'imposte se répand ensuite dans les districts limitrophes, dans la Broye et dans la Glâne. En Singine, on ne trouve l'imposte que très rarement.



261 Villarlod 19 (1813)



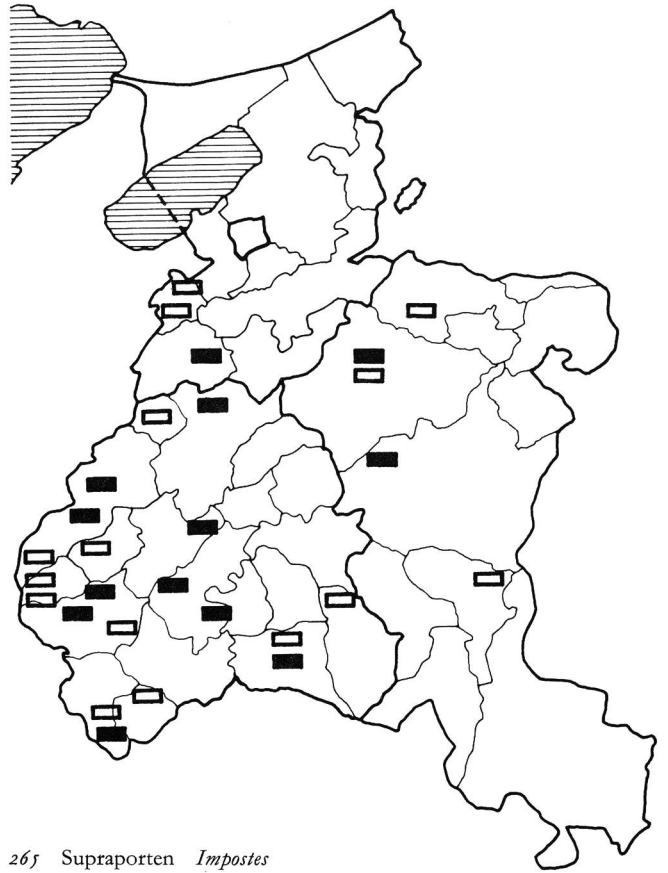
262 Prez-vers-Noréaz 15 (1839)



263 Corserey 9 (1888)



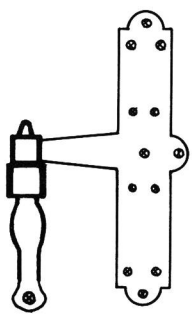
264 Lentigny (1922)



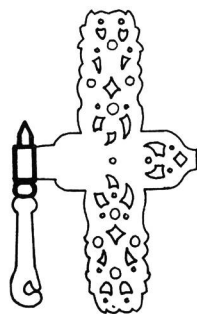
265 Supraporten *Impostes*

■ 1800–1850

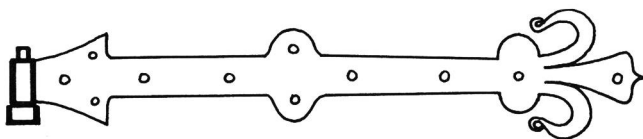
□ 1851–1900



266 Bösinggen 20  
(1827)



267 Cutterwil 11  
(1722)



268 Drittehüsere/Überstorf 55 (16. Jh. ?)

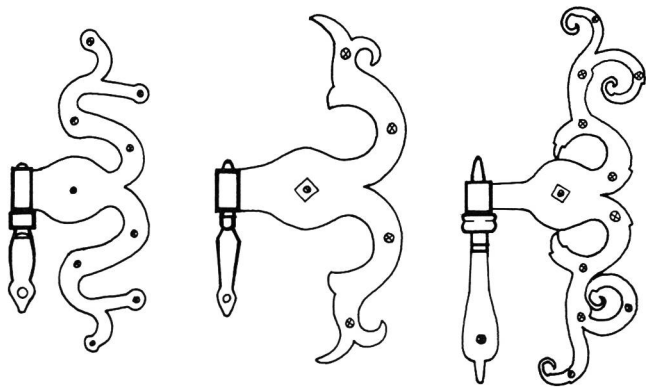
Bei den eisernen Türbändern unterscheiden wir Langbänder für Brettertüren und kurze, meist S-förmige Bänder für Füllungstüren. Während jene nur in Ausnahmefällen noch an die reiche gotische Tradition des Beschlagwerks erinnern und sich gewöhnlich mit einem herzblattförmigen Abschluß begnügen (Abb. 268), überraschen die S-Bänder sowohl durch ihre fantasievollen Schnörkel wie die teilweise kunstvolle Gravierung (Abb. 269–274). Im 19. Jh. reduziert sich das Band auf einen geraden, vertikalen Schild (Abb. 266), der bei aufwendigeren Formen ornamental durchbrochen ist (Abb. 267).

Weitere schmiedeiserne Teile an der Tür sind das Abdeckschild des Schlosses (Abb. 281–286) und der Türgriff (manchmal in Form eines Ringes oder Knaufes) (Abb. 287–289).

Das im Innern angebrachte Eisenschloß ist der Nachfolger des außen angenagelten Kastenschlosses (Abb. 276), das sich heute nur noch vereinzelt an Speicher- und Kellertüren findet. Die Antiquitätensucht soll schon dazu geführt haben, daß solche Schlösser über Nacht in Hörweite des Bauernhauses abmontiert worden sind! Das Kastenschloß läßt sich mit einem Riegel schließen, dessen Fortsatz nach unten durch Versenkung in den Kasten fixiert werden kann. Zur blossen Fixierung z. B. des Mannstürchens im Tenntor dient das auch von außen zu betätigende Klinkholz (Abb. 280). Diese Funktion kann gekoppelt sein mit einem eigentlichen Verschuß bei den eisernen Innentürschlössern.

Das einfachste Verschußsystem aus Holz besteht aus einem Langriegel, dessen Handgriff die seitliche Außenwand durchstößt und trotzdem hinter dem Blockwandvorstoß versteckt bleibt.

Die häufigste Art jedoch ist der unten, oben oder seitlich gezahnte Riegel, in den ein eiserner Schlüssel oder ein entsprechend ausgekerbter Holzstab eingreifen muß (Abb. 277). Der Schlüssel besteht in diesem Fall aus einem langen Griff, den man durch ein Loch im Türpfosten einführt und der eine ein- bis dreigliedrige, senkrecht herabhängende Fortsetzung hat (Abb. 275). Mit diesen in zwei Ebenen beweglichen Plättchen ertastet man mit einigem Geschick eine der Zahnrrillen und bewegt durch Drehen des Griffes den Riegel auf oder zu.



Beschläge des 17./18. Jh. *Ferrures du 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> s.*

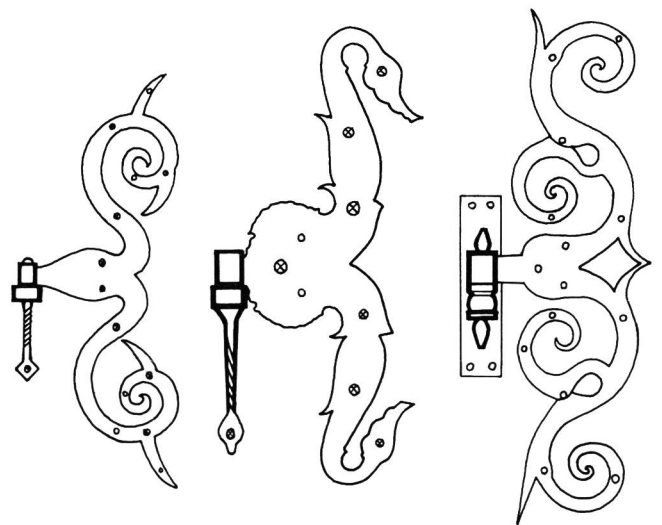
269 Les Vernes/Treyvaux 75      270 Chésopelloz 26      271 Montembloud/Montévraz 20

On peut diviser les charnières en deux catégories: les épars pour les portes à planches, et les pentures pour les portes à panneaux. Si les premiers ne rappellent que vaguement la riche tradition des ferrures gothiques et se contentent d'une extrémité généralement en forme de cœur (fig. 268), les secondes surprennent par leurs courbes pleines de fantaisie et leurs gravures souvent très soignées (fig. 269–274). Au XIX<sup>e</sup> siècle, les charnières ne seront plus que de simples fiches verticales (fig. 266), ornées de motifs décoratifs lorsque leur fonction l'obligeait (fig. 267).

Les autres éléments forgés d'une porte sont l'entrée (fig. 281–286) ou la poignée à boucle ou à piquet (fig. 287–289). La serrure compacte clouée à l'extérieur des portes ne se trouve plus aujourd'hui que sur quelques portes de greniers et de caves (fig. 276). Elle a d'ailleurs fait plus d'une fois le bonheur d'antiquaires noctambules et silencieux. En fait, elle est le prototype de la serrure appliquée, posée à l'intérieur des bâtiments et fermée par un verrou dont le pêne se déplace horizontalement: une fois abaissée, la languette s'enfonce dans le boîtier et condamne l'ouverture.

Le portillon de la grange peut être simplement fermé par un verrou de bois que l'on pousse de l'extérieur (fig. 280). Ce système peut être combiné avec les serrures métalliques des portes intérieures. Le système le plus rudimentaire de fermeture consiste en un tenon de bois dont la poignée traverse la paroi extérieure, mais dont l'ouverture reste cachée par la saillie de la paroi latérale.

Le mode de fermeture le plus courant se compose d'un tenon cranté mû par une clé de bois ou de métal (fig. 277). La clé, formée d'une longue tige, s'enfonce dans le montant de la porte. Le tenon formant pêne bascule et vient s'encaster dans un des crans du loquet qu'il verrouille ou libère par simple torsion de la main (fig. 275).



272 Bösinghen 20      273 La Corbaz 15      274 Montembloud/Montévraz 20

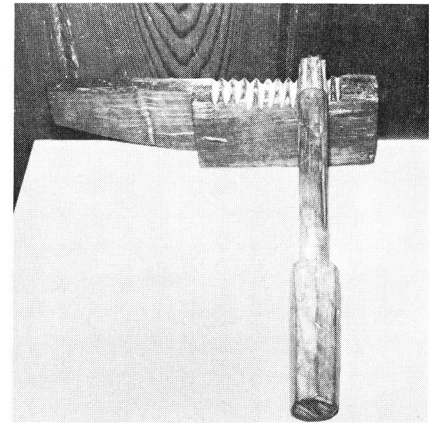




275 Gerewil/Alterswil 98 (1809)



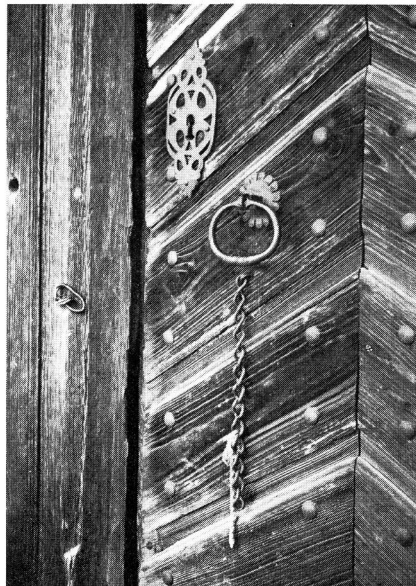
276 Ruefsguet/St. Ursen 49 (18. Jh.)



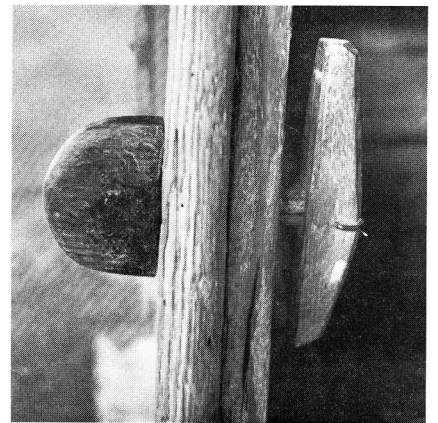
277 Tutzishus/St. Antoni 31 (18. Jh.)



278 Pramatau/Montévrax 10 (1758)



279 Cordast 49 (1787)



280 Salvenach 30 (1718)



281



282



283



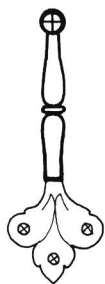
284



285



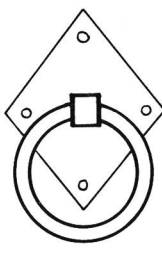
286



287



288



289

281 Frisencit/Bösingen 163 (1745)

282 Fendringen/Bösingen 137 (1673)

283 Frisencit/Bösingen 163 (1745)

284 Neuhaus/Plasselb 7 (18. Jh.)

285 Steig/Wünnewil 339 (1804)

286 Vetterwil/Schmitten 113 (18. Jh.)

287 Neuhaus/Plasselb 7 (18. Jh.)

288 Fendringen/Bösingen 137 (1673)

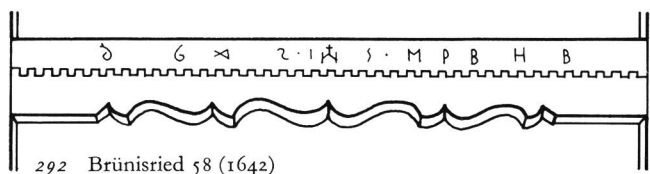
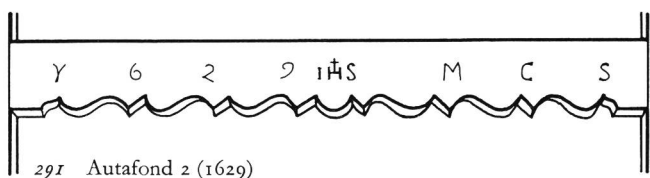
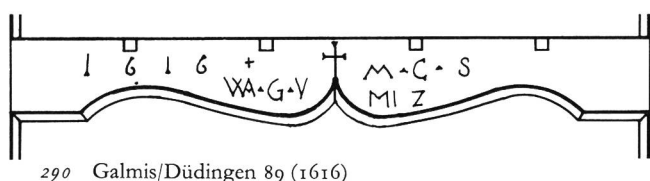
289 Steig/Wünnewil 339 (1804)

Der Haupteingang zur Scheune wird dank seiner mächtigen Doppelflügel zum repräsentativen Tor, auch Tenntor genannt. Es vermittelt den Zugang zum Tenn, dem meist zentralen Quergang der Scheune, von dem aus das Futter in die Ställe gegeben und meist auch die Heu- und Getreidebühne bestiegen und beschickt wird. Ursprünglich diente das Tenn mit Lehm- oder Holzboden auch als winterlicher Dreschplatz.

Seine betriebswirtschaftlich wichtigen Funktionen und wohl auch seine zentrale Stellung an der Längsfront der Scheune geben dem Tenntor ein eigenes bauliches Gepräge. Sturz und Flügel werden zum Träger von Schrift und Bemalung, teilweise auch von Schnitzerei. Das hintere, dem Betrachter meist abgewandte Tor wird bescheidener ausgestattet.

Nach ihrer Form unterscheiden wir gerade und gebogene Tennstürze, nach der Art ihrer Verankerung in der Scheunenwand solche mit Andreaskreuzen, Fußbändern und Scheitelbändern.

Die einfachste Ausführung des Sturzes über dem Tennor besteht aus einem geraden, in die Tennpfosten eingezapften Balken. Wir treffen diese Art sowohl bei den ältesten wie bei den allerjüngsten Scheunen an. Sobald sich die Zimmerleute aber an diesem so hervorragenden Ort zu verewigen beginnen, tritt auch das Schmuckbedürfnis auf den Plan: Die Unterkante (Abb. 290) erhält einen dekorativen Ausschnitt in Form des Eselsrückens oder der unterschiedlich abgewandelten Karnieslinie (Abb. 291–292) (erste Hälfte 17. Jh. im Sense- und Saanebezirk). Zu Anfang des 18. Jh. sodann finden die vom Brust- und Sturzriegel der Stubenfenster her bekannten Friese Eingang am Tenntorbalken (Abb. 293–294). Dies sind allerdings Spezialitäten einzelner Handwerker; der einfache, höchstens auf den Seiten leicht abgerundete und im übrigen abgefaste Balken bleibt im Sense- und Seebezirk bis in die Mitte des 19. Jh. die Regel (Abb. 295).



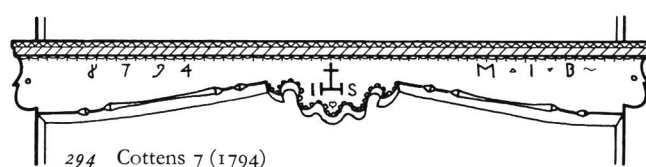
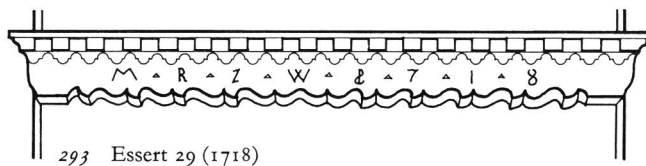
L'entrée principale du rural, à cause des dimensions de ses vantaux, peut être considérée comme un portail.

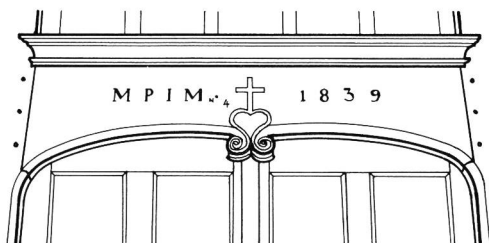
A l'origine, l'aire de grange, dont le sol est de terre battue ou couvert d'un plancher, servait au battage pendant l'hiver. Aujourd'hui, elle ne renferme plus que la réserve journalière de fourrage.

Son importance dans les régions d'élevage et sa position centrale sur la façade ont fait que souvent ce portail est décoré. Linteau et vantaux sont tour à tour gravés, peints ou couverts d'inscriptions. Les faces internes, cachées aux regards, sont agrémentées de motifs décoratifs plus simples.

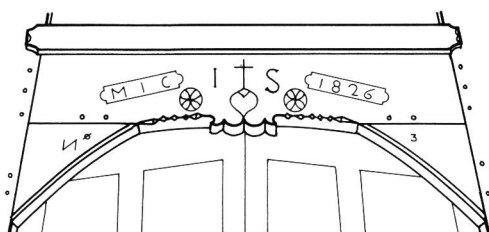
Droits ou cintrés, les linteaux, selon leur mode d'ancrage dans les poutres de la grange, peuvent être renforcés de croix de Saint-André, de contre-fiches ou de contre-poinçons.

La forme la plus rudimentaire est celle du linteau droit, simple poutre fixée dans les montants latéraux de la porte. Ce type se rencontre dans les anciennes fermes comme dans les plus récentes. Parce que très exposé aux regards, le linteau fut très vite décoré. Le dessous de la poutre s'agrémenta alors de l'accolade (fig. 290) ou d'une doucine altérée (fig. 291–292) (première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle dans les districts de la Singine et de la Sarine). Au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, les frises sculptées que nous signalons plus haut, affirment le profil du linteau (fig. 293–294).





296 Prez-vers-Noréaz 47 (1839)



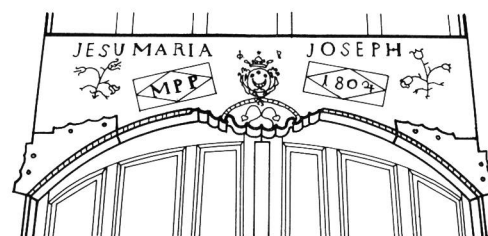
297 Avry-sur-Matran 32 (1826)



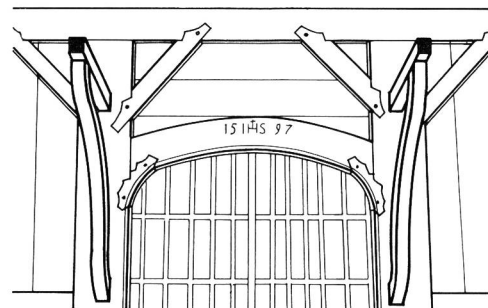
298 Ponthaux 30 (1831)



299 Fendingen/Bösingen 144 (1839)



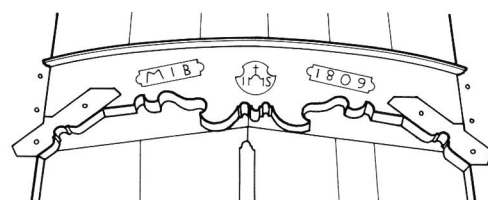
300 Farvagny-le-Petit 2 (1804)



301 Estavayer-le-Gibloux 35 (1597)



302 Cormérod 28 (1789)



303 Essert 36 (1809)

Einen kräftigen Akzent setzen die vorab im Saanebezirk üblichen profilierten, aber sonst schmucklosen Kranzgesimse (erste Hälfte 19. Jh.) (Abb. 296–298). Die konstruktiv bedingten, aber durch ihre Schwalbenschwanz- und Hakenblattversetzungen und die meist konvexe Unterkante sehr dekorativ wirkenden Fußbänder erinnern von ferne an den gemauerten Rundbogen (Abb. 296–300). Nach 1860 und bis über die Jahrhundertwende hinaus treffen wir an ihrer Stelle zierliche Laubsägekonsolen (s. Abb. 809).

Auch der hölzerne Stichbogensturz begegnet an einzelnen Bauernhäusern des Saanebezirkes schon am Ende des 16. Jh. (Abb. 301). Die leichte Wölbung wird dann im 18. Jh. ergänzt durch schlußsteinartige geschnittene und gesägte Auskragungen, die gegen 1800 schließlich die ganze Unterkante erfassen und in wildbewegte, aber doch von der Symmetrie gezügelte barocke Profillinien übergehen (Abb. 302–303).

An dieser Stelle wäre auf die Rundbogentore der gemauerten Scheunen zu verweisen, die in unserem Gebiet fast ausschließlich der Kategorie der herrschaftlichen Pächterhäuser angehören.

Cette manière de traiter le linteau est le fait de quelques artisans seulement. Dans les districts de la Singine et du Lac, jusqu'au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, la poutre nue (fig. 295) est de rigueur.

Dans le district de la Sarine, une corniche accentue l'horizontale de la porte (1<sup>re</sup> moitié du XIX<sup>e</sup> siècle) (fig. 296–298). Une autre forme de linteau consiste en assemblages, dérivant de la queue d'aronde traditionnelle et rappelant par leur aspect le plein cintre (fig. 296–300). Après 1860 et au-delà du tournant du siècle, ces assemblages seront remplacés par des consoles chantournées (v. fig. 809).

Le linteau en arc surbaissé se rencontre déjà dans les quelques rares fermes du XVI<sup>e</sup> siècle (fig. 301). Sa légère courbure est soulignée par un faux claveau. Dès 1800, les formes chantournées gagnent toute la pièce, ce qui indique une influence du baroque (fig. 302–303). Les portes de grange, dont les montants sont en maçonnerie, n'ont des arcs en plein cintre que dans les fermes patriciennes.

L'ancrage du linteau de la porte de grange, dans les montants latéraux, a d'abord un rôle purement statique. Par la suite, sa fonction décorative s'affirme. D'abord ren-



# ERRATA

S. / p.	Zeile / ligne	Abb. / fig.	
47		45	(Signaturen vertauscht / <i>Symboles inversés</i> )
58	8		Saane- und Greyerzbezirk
139		217/218	(Ziffern vertauscht / <i>chiffres inversés</i> )
168	13/10, 15/13		Abb. / fig. 372, Abb. / fig. 373
171	10		fig. 385, 387
171		388	Plaffeien 70 (A. 19. Jh.)
208	43		entre parenthèses ( <i>au lieu de</i> : guillemets)
217	39		Erli/Murten 445 (1768)
238			La maison à toit à quatre pans 17 <sup>e</sup> -mil. 19 <sup>e</sup> s. Lac 17 <sup>e</sup> -déb. 19 <sup>e</sup> s. Sarine-N. 17 <sup>e</sup> -fin 18 <sup>e</sup> s. Singine-N.
249		647	23 ( <i>au lieu de</i> : 20)
307	28/31		Grenchen/Bösingen 209 (statt / <i>au lieu de</i> : 209)
320	9,26/7,24		s. S. / v. p. 356 (statt / <i>au lieu de</i> : 113 114)
403			353 Documents concernant l'habitat et l'artisanat

# Légende générale













## Räume

## Locaux

1	Keller	cave
1a	Obstkeller	cave à fruits
1b	Käsekeller	cave à fromage
1c	Milchkeller	cave à lait
1d	Weinkeller	cave à vin
2	Küche	cuisine
2c	Backraum, -haus	fournil
2d	Räucherraum	fumoir
2e	Dörraum, -haus	séchoir
2f	Baderaum	salle de bain
2g	Waschküche, -raum	buanderie
2h	Sennereigebäude	chalet d'alpage, fromagerie
2i	Sennereiraum	fromagerie
2k	Brennerei	distillerie
3	Stube	chambre de ménage
3a	Nebenstube	petite chambre
3b	Altenstube	chambre réservée aux parents
4	Kammer	chambrette
4a	Schlafkammer	chambre à coucher
4b	Kleider-, Wäschekammer	garde-robe
4c	Vorrats-, Speisekammer	garde-manger
4d	Fleischkammer	garde-manger pour viande
5	Gang, Vorraum, Vorhaus	corridor, vestibule
6	Dachraum	galetas
7	Laube	galerie
8	Balkon	balcon
9	Erker	encorbellement
10	Abortschacht	tuyau de descente
11	Verkaufsladen	magasin, boutique
12	Magazin, Lagerraum	dépôt
20	Stall	étable
20a	Rindviehstall	étable à bovins
20b	Pferdestall	écurie
20c	Schmalviehstall	étable à menu bétail
20d	Schweinstall	porcherie
20e	Geflügel-, Kaninchenstall	poulailler, clapier
20f	Bienenhaus	rucher
20g	Kälberstall	étable à veaux
20h	Schafstall	bergerie
21	Stalldüngerstätte	emplacement du fumier
21a	Jauchegrube	fosse à purin
21b	Mistlege, Miststock	tas de fumier
22	Scheune	grange
22a	Heuraum	fenil
22b	Getreide-, Garbenraum	emplacement pour les gerbes
22c	Stroh-, Streueraum	emplacement pour la paille
23	Tenne (Dreschraum)	aire
23a	Futtertenne	place d'affouragement
24	Speicher, -raum	grenier
25	Geräte-, Geschirrkammer	entrepôt d'outils
26	Werkstatt	atelier
27	Einfahrt, Rampe (Brücke)	entrée, montée (pont)
28	Schopf, Schuppen	remise
28a	Geräteschopf	appentis pour les outils
28b	Holzschopf	bûcher
28c	Ziegelschopf	entrepôt de tuiles
28d	Wagenschopf, Remise	hangar
29	Kelter (Trottenraum)	pressoir
30	Zisterne (für Wasser)	citerne

# Hauptlegende

## Planzeichnungen

	Ständerwerk
	Fachwerk
	Blockwerk
	Mauerwerk
	Kamin, Rauchfang
	Kellergewölbe
	Treppe
	Dachkanten
	Abort
	Herdstelle
	Ofen
	Backofen

## Relevés de plans

construction à poteaux
colombage
construction en madriers
construction en pierre
cheminée, hotte
voûte de la cave
escalier
arêtes du toit
lieux d'aisances
âtre, foyer
poêle
four






## Siedlungspläne

	Bauernhaus
	Wohnhaus
	Scheune
	Speicher
	Ofenhaus
	Laufbrunnen
	Sodbrunnen

## Plans de l'habitat

maison
habitation
rural
grenier
four
fontaine
puits

## Situationspläne

	Planbeispiel
	Zugehörige Bauten
	Spätere Erweiterungen
	Verschwundene Bauten
	Garten

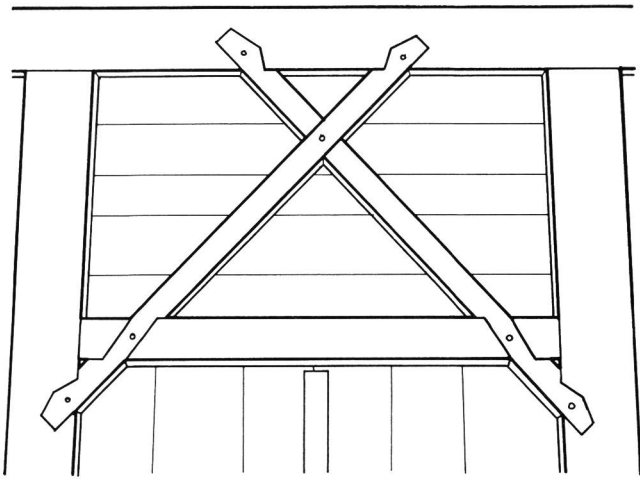
## Plans de situation

exemple type
annexes
annexes ultérieures
bâtiments disparus
jardin

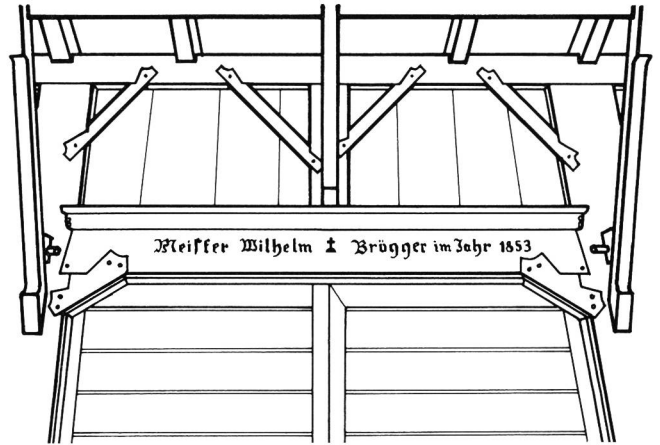
Bh	Bauernhaus
G	Garten
Ga	Garage
Ke	Keller
Mü	Mühle
Of	Ofenhaus
Rb	Reibe
Re	Remise
Sä	Sägerei
Sc	Scheune
Sch	Schulhaus
Sf	Schopf
Sp	Speicher
Sl	Schloß
St	Stall
W	Weiher
Wh	Wohnhaus
Wi	Wirtshaus

C	Cave
Ch	Château
Ec	Ecurie
Et	Etable
F	Four
Fo	Forge
G	Grenier
H	Habitation
M	Maison
Mo	Moulin
Pa	Pavillon
Re	Remise
Ru	Rural

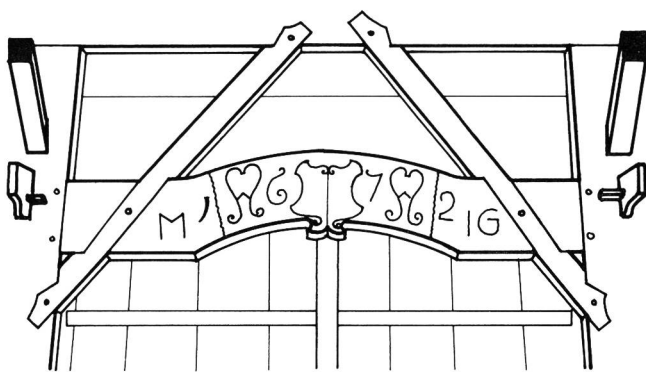




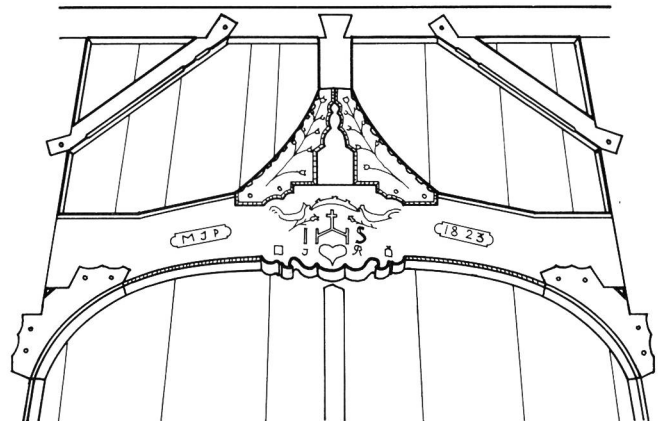
304 Rossens 50 (17. Jh. ?)



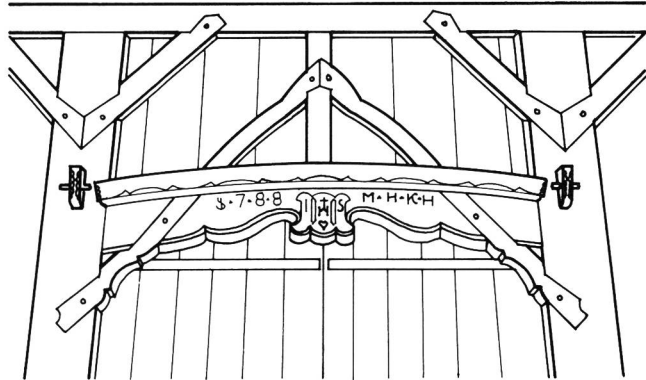
307 Hattenberg/St. Ursen 17A (1853)



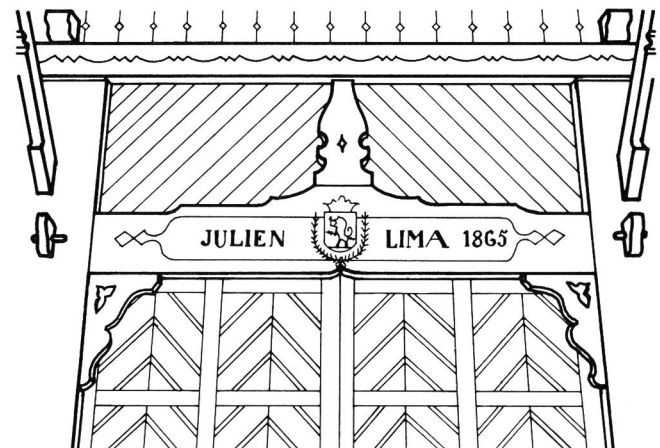
305 Lentigny 7/8 (1672)



308 Autigny 58 (1823)



306 Essert 28 (1788)



309 Cormagens 7 (1865)

Die Verankerung des Tennsturzes in der Scheunenwand, eine primär konstruktive Angelegenheit, übernimmt sehr bald auch dekorative Funktionen. Die Entwicklung geht vom den Sturz einbindenden Andreaskreuz (Abb. 304) über das gleichschenklige Doppelband (Abb. 305–307) zum nur noch schmückenden Scheiteldreieck (Abb. 308), das mit seinem gemalten Dekor zu einem Hauptstilmerkmal der Bauernhäuser vorab des Glanebezirks geworden ist (s. Band 2). Die westlichen Teile unseres Gebietes weisen kurz nach 1800 im allgemeinen anspruchslosere Vorformen auf (Abb. 309).

Die mehr malerisch als graphisch gestalteten Tennstürze sind eine Besonderheit des Saanebezirks. Wie wir schon bei den Inschriften feststellen werden, beschränkt sich der welsche Kantonsteil im allgemeinen auf knappe Signaturen und allenfalls Devisen, schmückt die Schrift aber mit male-  
rischen Mitteln weiter aus.

Wir können dabei zwei Hauptanordnungen unterscheiden:

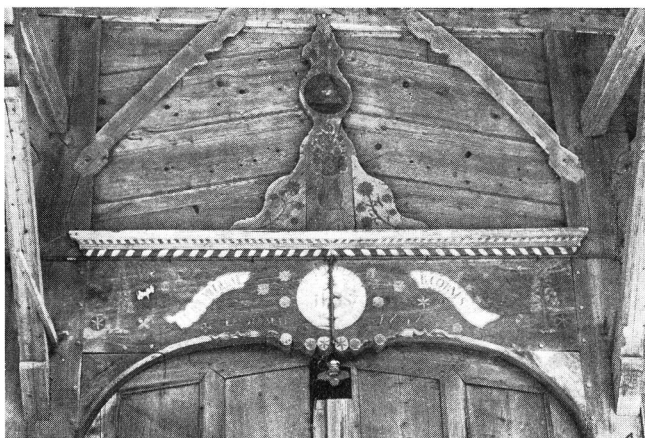
1. Symmetrisch zur Mittelachse erscheinen zwei lang-rechteckige, mit je einem eingezogenen Halbkreis abgeschlossene, links auf- und rechts absteigende Inschriftschildchen mit den Handwerkerinitialen und dem Baujahr (Abb. 311). Die Mitte bildet – wie sehr oft im deutschkatholischen Gebiet – das Kreuz des IHS-Zeichens oder aber das von einem Löwenpaar gehaltene Familienwappen des Erbauers.
2. An die Stelle der rechteckigen Inschriftschildchen treten kreisrunde Medaillons (Abb. 310). Dieser Typus ist südlich von Freiburg verbreitet. Im Südwesten des Saanebezirks erscheint in der zweiten Hälfte des 19. Jh. Christus oder die Muttergottes, flankiert von Pflanzen (Tulpen und Sternblumen, Rebenlaub), Tier- (Löwen, Pferde, Kühe) (Abb. 417) und Menschendarstellungen (ländliche Arbeitsszenen). Diese Tennstürze bieten schon Anklänge an die Greyerzer «Poya»Malerei, die aber in unserem Gebiet erst im 20. Jh. Eingang gefunden hat.

forcé par des croix de Saint-André (fig. 304), il forme ensuite une sorte de fronton avec contre-fiches ou contre-poinçon (fig. 305–307). Son décor peint (fig. 308) est même un témoignage important de l'architecture rurale dans le district de la Glâne (voir tome 2). En général, après 1800, la partie orientale du canton présente des formes de linteaux moins élaborées (fig. 309).

Les linteaux de portes de grange décorés, de motifs peints plutôt que de motifs gravés, sont une particularité du district de la Sarine. Comme nous le verrons plus loin, dans la partie française du canton, on se contente de signatures et d'inscriptions réduites. Grâce à la polychromie, les textes s'imposent au regard.

Deux dispositions sont à mentionner:

1. Deux panonceaux peints disposés symétriquement en oblique sur la poutre, indiquent année de construction et initiales du constructeur (fig. 311). Le centre est orné d'un IHS ou des armoiries familiales du propriétaire soutenues par deux lions.
2. Des cartouches ronds remplacent les panonceaux (fig. 310). Cette décoration s'est répandue au sud de Fribourg. Le Christ ou la Vierge, entourés de végétaux (tulipes, feuilles de laurier, ou feuilles de vigne), d'animaux (lions, chevaux, vaches) (fig. 417) ou de figures humaines (scènes champêtres) apparaissent dans le sud-ouest du district de la Sarine dès la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Ces motifs ne sont pas sans rappeler les «poya» gruériennes, qui n'apparaissent pourtant dans notre région qu'au début du XX<sup>e</sup> siècle.



310 Ponthaux 13 (1848)



311 Autigny 76 (1867)

Die beiden Flügel des Tenntors setzen sich aus stehenden, liegenden oder in Rahmen gefaßten Brettern zusammen, deren Anordnung oder Verbindung durchaus gestalterische Möglichkeiten bieten.

Das Mannstürchen, gewöhnlich ungefähr einen Achtel der ganzen Tenntorfläche beanspruchend, ist bei allen diesen Erscheinungsformen denkbar, kommt aber lange nicht überall vor.

Die einfachste Herstellungsart ist diejenige mit stehenden Brettern, die von holz- oder eisengenagelten Traversen oder Einschubleisten zusammengehalten werden. Schon die archaisch anmutende Holznagelung verzichtet nicht auf eine ornamentale Anordnung (Abb. 315). Die Kanten der oft absichtlich krumm verlaufenden Traversen werden abgefast und manchmal alternierend rot und schwarz bemalt. Im Murtenbiet werden sie einseitig auch etwa mit einem Karniesprofil versehen. Die Eisennagelung, bekannt seit etwa 1800, ergibt eine ähnliche Wirkung.

Eine Art graphische Signatur bilden die Einschubleisten, die sich aus vier quer- und zwei winkelförmig verlaufenden Elementen zusammensetzen (Abb. 312).

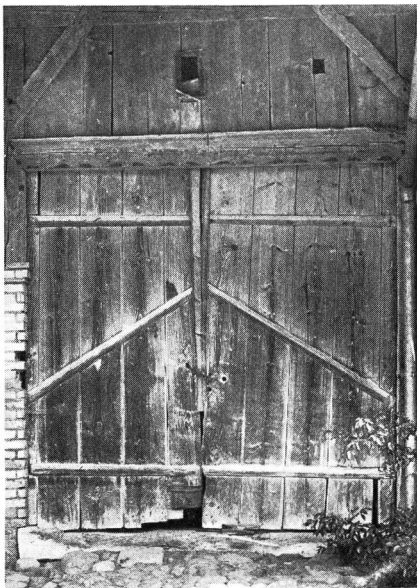
La disposition variée des planches verticales, horizontales ou à panneaux permet de donner un caractère propre aux vantaux des portes de grange.

Le portillon de service, qui n'occupe en général que le huitième de la surface totale de la porte, n'est pas très courant, malgré son utilité.

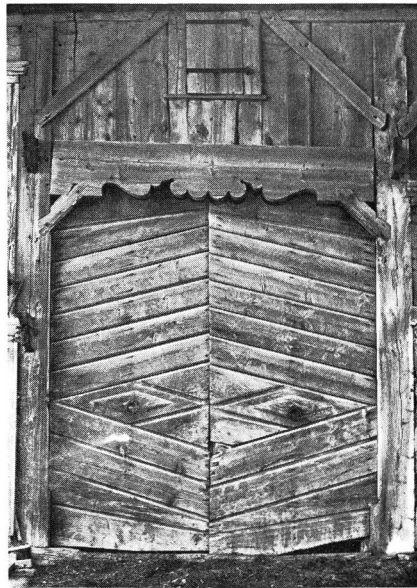
L'assemblage le plus simple est celui qui est fait de planches verticales enraidies par des traverses brutes ou rainurées. Il faut noter que l'archaïque chevillage peut aussi devenir ornemental (fig. 315). Les arêtes des traverses, souvent courbées, sont chanfreinées et rehaussées parfois de rouge et de noir. Dans le district du Lac, elles comportent divers profils en doucine.

Le cloutage, pratiqué dès 1800 environ, est d'un bel effet décoratif. On peut signaler encore les jeux graphiques obtenus par les listes rainurées, réparties obliquement ou horizontalement sur la surface de la porte (fig. 312).

Un autre effet très particulier est obtenu en fixant des lambris en diagonale ou rayonnants sur un planchage intérieur vertical (fig. 313).



312 Noréaz 84 (1801)



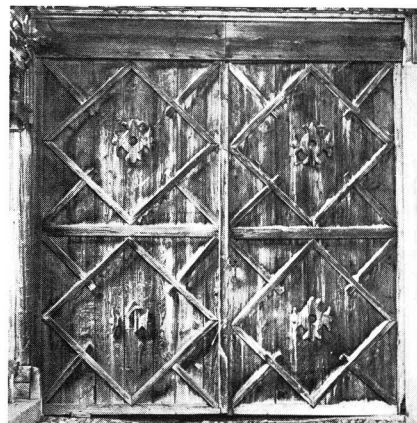
313 Les Vernes/Treyvaux 75 (1833)



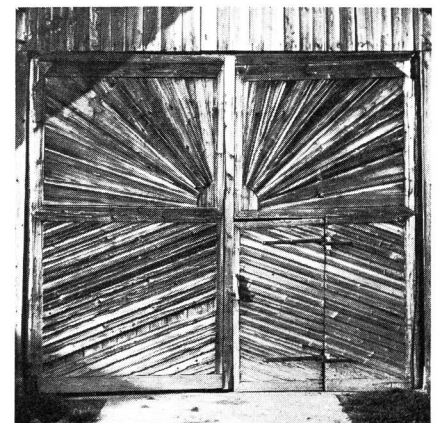
314 Vuisternens-en-Ogoz 55 (1811)



315 Kerzers 106 (1765)

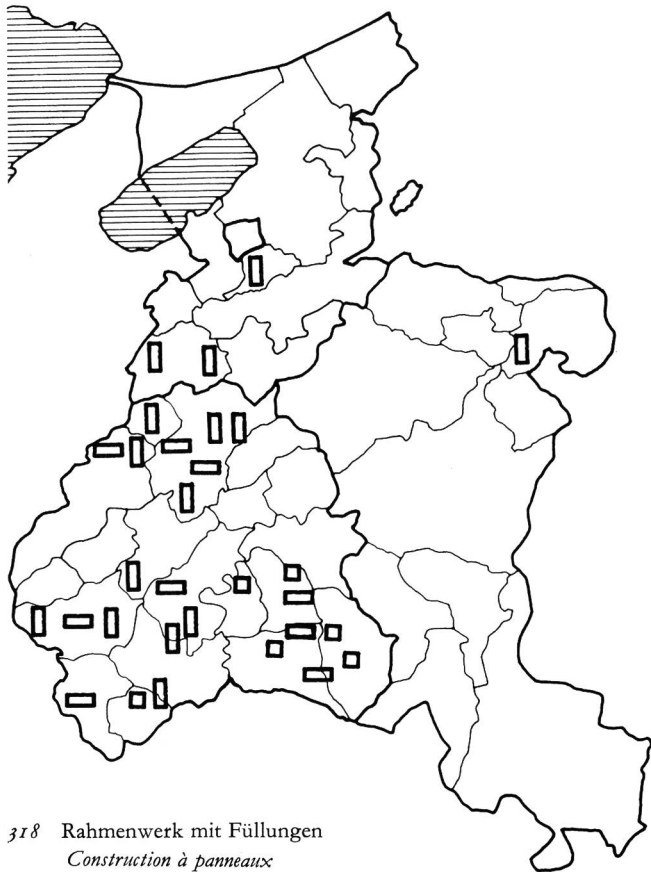


316 Villarepos 115 (vers 1900)



317 Dietisberg/Wünnewil (20. Jh.)








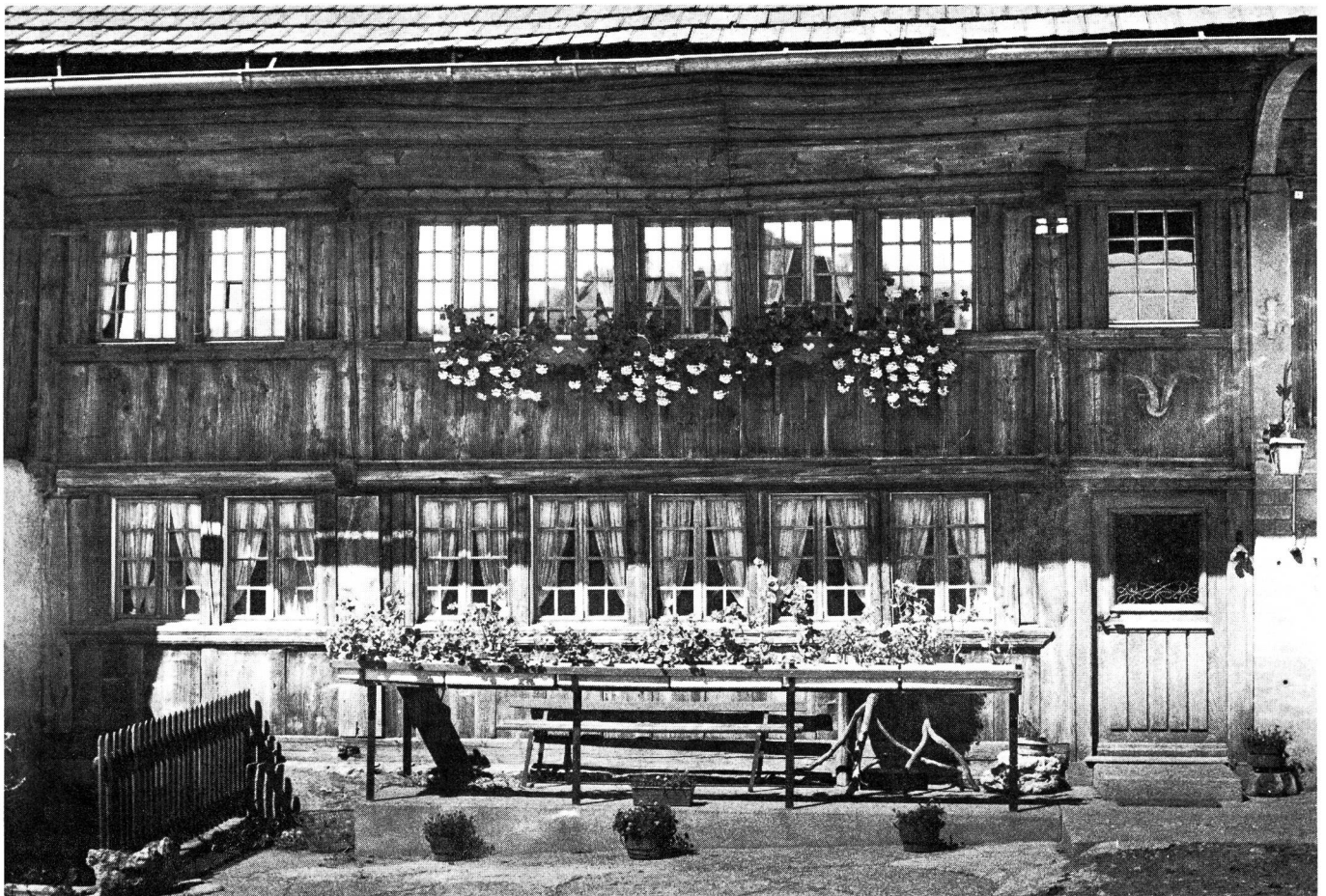
318 Rahmenwerk mit Füllungen  
*Construction à panneaux*

Mit den diagonal, manchmal auch rauten- und strahlenförmig angeordneten schmalen Zierbrettchen, die auf eine unsichtbare tragende Bretterlage aufgedoppelt sind, werden sehr ansprechende Wirkungen erzielt (Abb. 313).

Das Rahmenwerk mit Füllungen ist der technisch und künstlerisch anspruchsvollste Tenntortypus (Abb. 314). Er begegnet vorab im Saanebezirk, wo die Bauschreinerei zu Beginn des 19. Jh. in hoher Blüte stand, da sie selbst bei der Fassadengestaltung ein Wort mitzureden hatte (Abb. 318). Nicht selten sind die Füllungen reliefartig gestaltet, sei es in Form von Rauten, Rechteckschildern oder auch komplizierten Rokoko-Mustern. Schließlich hat die zweite Hälfte des 19. Jh. eine besondere Technik hervorgebracht: Die aufgenagelten Applikationen in Form verschiedener geometrischer Muster auf der Basis der Raute (Abb. 316) oder dem beliebten Strahlenkranzmotiv (Abb. 317).

- |  |                 |                              |
|--|-----------------|------------------------------|
|   | Tenntor         | <i>Porte de grange</i>       |
|   | Laubenbrüstung  | <i>Balustrade de galerie</i> |
|  | Fensterbrüstung | <i>Allèges de fenêtre</i>    |

Le type le plus raffiné est sans aucun doute celui de la porte à panneaux (fig. 314). On le rencontre principalement dans le district de la Sarine (fig. 318), dont les menuisiers sont très renommés au début du XIX<sup>e</sup> siècle et qui font autorité pour la composition des façades (balustrades de galeries, allèges). Les panneaux de ces portes sont souvent des panneaux à relief, en losanges, à angles droits ou en d'autres motifs dérivés du rococo. Dans la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle apparaît une technique particulière: le clouage de planches disposées en losange (fig. 316) ou en rayons de soleil (fig. 317).



319 Mont d'Avau/Treyvaux 20 (1824)

Die ästhetische Wirkung einer Fassade hängt wesentlich von Größe und Verteilung der Wandöffnungen, insbesondere der Fenster ab (Abb. 319). Der sichere Sinn für die richtigen Proportionen, über die der alte Bauhandwerker verfügte, ist uns heute weitgehend abhanden gekommen.

Das Fenster des Bauernhauses besteht im Prinzip aus einem Hochrechteck, während die Stall- und Kellerluken eine liegende, d. h. querrechteckige Form haben. Eine der «Hauptsünden» bei der Renovation alter Fassaden ist die

La beauté d'une façade est d'abord fonction de la répartition des pleins et des vides. La valeur esthétique de chaque partie réside dans le rapport harmonieux de ses éléments horizontaux et verticaux (fig. 319). Les proportions des anciennes fenêtres et leurs vitrages se rapprochent souvent de la section d'Or. Ce sens très sûr des proportions, que nos anciens artisans-constructeurs, fidèles aux schémas classiques possédaient à un haut degré, semble aujourd'hui perdu.

Nichtbeachtung dieser Regel. Der willkürliche Einbau übergroßer, angeblich durch Industrienormen bedingter liegender statt stehender Fenster mit Vollverglasung zerstört das Gesicht eines wohlproportionierten Bauwerks endgültig. Umgekehrt kann die Wiederherstellung der alten Sprossenteilung einer Fassade ihr feingliedriges, vorteilhaftes Aussehen zurückgeben. Die Schönheit einer «richtig» durchbrochenen Wandfläche beruht auf dem stimmigen Verhältnis von Höhe und Breite ihrer Elemente. Dieses nähert sich bei den alten Fenstern sowohl für die Lichtweite wie für die einzelne Scheibe dem Goldenen Schnitt an.

Die Fensterreihe, d. h. die Anordnung enggekuppelter, nur durch einen schmalen Pfosten voneinander getrennter gleich großer Lichter, ist das übliche Wandöffnungssystem aller älteren Bauernhaustypen unseres Gebietes und zwar im Holz- wie im Steinbau. Dies hat eine fast totale Durchbrechung der Fassade zumal im Wohngeschoß zur Folge. Das Bedürfnis nach möglichst viel Licht in den Stuben mutet modern an. Es läßt sich bei uns aber nur teilweise durch eine die Augen beanspruchende Heimarbeit (Weben, Sticken, Strohflechten) erklären.

#### *Fenster im Holzwerk*

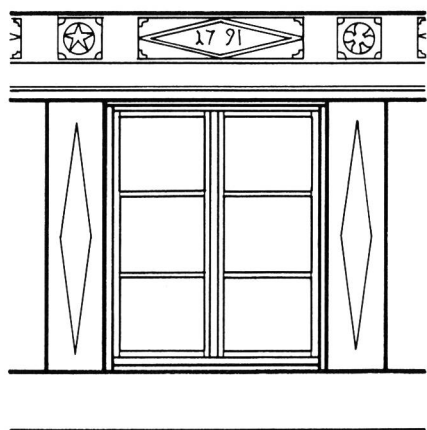
Das Prinzip der Reihenfenster ergibt sich beim Ständerbau aus der Anordnung der durchgehenden liegenden Hölzer: Die Fensterzone ist eingebunden zwischen Sturz- und Brustriegel und braucht nur durch Pfosten unterteilt zu werden. Beim Haus mit Trauffront, das seinen Räumen

Dans la plupart des cas, chaque fenêtre de l'habitation est en forme de rectangle vertical, les fenêtres d'écuries et les ouvertures de caves ayant une forme qui rappelle la meurtrière verticale ou horizontale. Refuser ces principes simples a conduit les rénovateurs de façades à commettre de grossières erreurs. On a posé des fenêtres surdimensionnées sans petits bois ou meneaux; on a rénové en simplifiant, en normalisant; on a détruit à jamais l'équilibre des constructions. Par contre, en recréant l'ancienne répartition, on peut redonner à la façade un aspect raffiné.

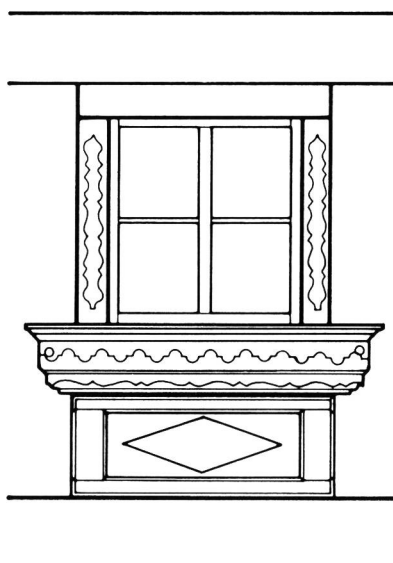
Dans la majorité des anciennes fermes de notre région, tant pour les constructions en bois qu'en pierre, on adopte le système du groupement des fenêtres identiques sous une couverture unique, séparées seulement par des meneaux étroits. Le besoin de lumière était déjà très fort autrefois. Étrangement, on a la même disposition dans les régions uniquement agricoles et dans les régions où les travaux domestiques (tissage et tressage de la paille) nécessitaient un éclairage important.

#### *Les fenêtres dans la construction en bois*

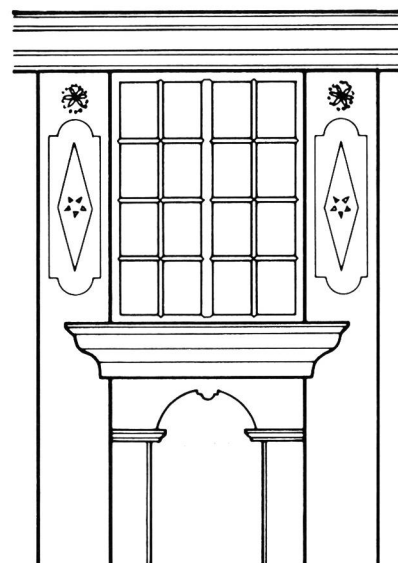
Les fenêtres groupées sont cadrées par les deux poutres horizontales qui les unissent: le linteau et la lisse d'appui. Les meneaux verticaux rythment l'ensemble et structurent chaque baie. Lorsque seul le côté sud est éclairé, les fenêtres couvrent la totalité de la façade. Dans les grandes fermes, on trouve jusqu'à cinq ou six ouvertures pour la chambre principale et trois ou quatre ouvertures pour la petite chambre (fig. 323). Ces groupes asymétriques, séparés par un poteau intermédiaire, structurent les deux étages.



320 Ponthaux 7 b (1791)

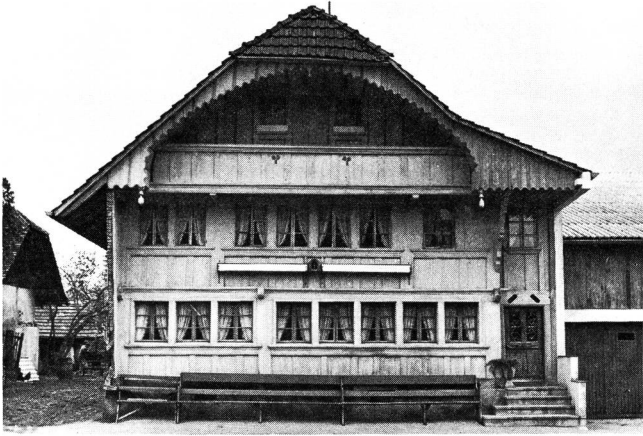


321 Galtern/Alterswil 58 A (A. 19. Jh.)



322 Villarlod 28 (fin 18e s.)





323 Praroman 24 (vers 1800)



324 Praroman 24 (vers 1900)

gewöhnlich nur von einer Seite her Licht zuführt, ist die Befensterung total. Größere Bauernhäuser verfügen über 5–6 Stuben- und 3–4 Nebenstubenfenster (Abb. 323). Die ganze Reihe der Lichtöffnungen wird nur vom asymmetrischen Zwischenständer auf der Höhe der Zwischenwand unterbrochen.

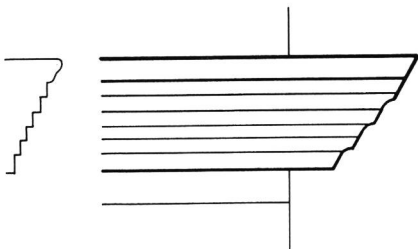
Das Aufkommen des Einzelfensters seit dem Anfang des 19. Jh. geht einher mit einer spürbaren Vergrößerung der Fensterfläche (Abb. 324). Nunmehr genügen 2–3 Fenster für die Stube, oft ein einziges für die Nebenstube. Die Einzelfenster stützen sich auf ein Gesims ab und sind zwischen zwei durchgehenden Pfosten, den Langstielen, eingebunden. Diese Befensterung ist vor allem auch im neueren Fachwerk üblich.

Das Fenster mit Holzgewände kommt selbst in der Bruchsteinwand vor, besonders wenn es sich um eine einzelne, kleinere Öffnung handelt wie bei Kellern und Ofenhäusern. Sturz- und Brustriegel sowie Gesimse werden mit Friesen, Profilstäben und Inschriften verziert (Abb. 325–330), die Fensterpfosten mit Flachreliefs wie Halbkreis-Rechtecken und Rauten in der Art der Türfüllungen (Abb. 320–322).

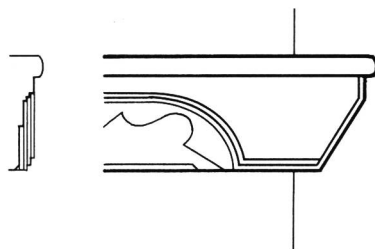
Le XIX<sup>e</sup> siècle isole la fenêtre qui devient ainsi plus grande (fig. 324). Désormais, deux ou trois ouvertures suffisent pour éclairer les chambres et une seule pour les locaux annexes. Chaque fenêtre, flanquée de deux longs meneaux latéraux, repose sur une tablette.

Ce mode de construction est utilisé fréquemment, même dans les colombages des fermes récentes. L'encadrement en bois, intégré à la maçonnerie de moellons, n'est plus employé que pour de petites baies d'aération dans les caves ou les fours.

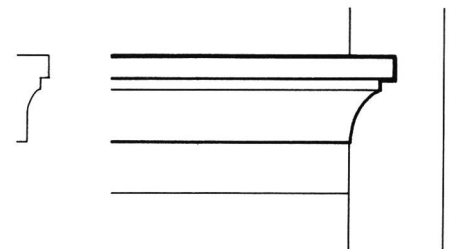
Le linteau et la lisse d'appui sont décorés de frises, de corniches et d'inscriptions (fig. 325–330). Dans des constructions assez luxueuses, les meneaux des fenêtres, traités en haut-relief, rappellent les panneaux des portes (fig. 320–322).



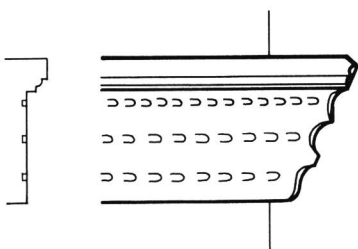
325 Ried 4 (18. Jh.)



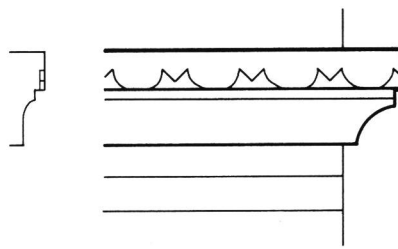
326 Cutterwil 11 (1722)



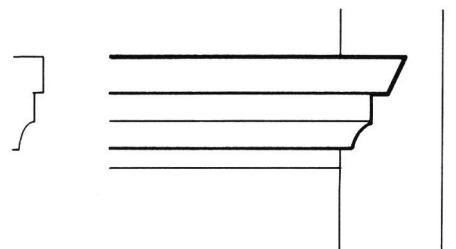
327 Umbertsried/Überstorf 117 (19. Jh.)



328 Formanguieres 5 (1742)



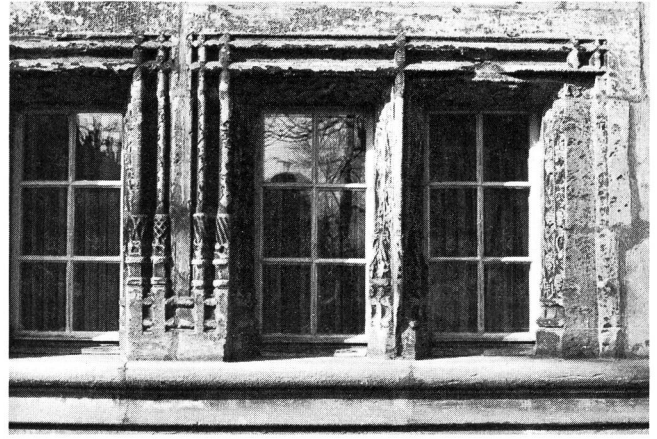
329 Kerzers 104 (1778)



330 Salvenach 8 (1827)



331 Murten-Ryf 42 (16. Jh.)



332 Fribourg, rue Pierre-Aeby 217A (1531)

### *Fenster im Mauerwerk*

Die spätgotische Steinhauertradition mit ihren gekehlten Fenstergewänden in Zweier- oder Dreierstellung wirkt bis ins 17. Jh. nach. Wir finden dabei erhebliche formale Unterschiede von Region zu Region. Die grünlichen Sandsteinfenster des Saanebezirks orientieren sich mit ihren überstabten Gewänden am Vorbild der Stadt Freiburg (Abb. 332), während Murten mit seinen ockergelben Hauterivegewänden im Gebiet rund um den See den Ton angab (Abb. 331). Der charakteristische Vorhangbogen findet sich sowohl an der Ryf, d. h. Murtens Uferstraße, wie im Wistenlach (Abb. 333, 337). Im 18. Jh. gibt es nurmehr einfache, glatte Rechteckrahmen (Abb. 338), allerdings hie und da noch zu einer Dreierreihe auf halbrund profilierter Fensterbank zusammengefaßt. Das letzte Viertel des 19. Jh. produziert z. T. klassizistische Formen wie Dreiecks- und Segmentgiebel in streng symmetrischer Anordnung (Abb. 336), während um die Jahrhundertwende der bäuerliche Hausbau auch von den Wellen der Neugotik ein paar Spritzer abbekommt (Abb. 334).

Stichbogenstürze kommen sowohl im Stein- wie im Holzbau vor. Im engeren bäuerlichen Bereich erscheinen sie erst gegen Ende des 18. Jh. und halten sich bis in die Mitte des 19. Jh., während sie an dörflichen Repräsentationsbauten wie Pfarrhäusern und Gasthöfen schon 50 Jahre früher auftreten.

Der «unechte» Stichbogen, der den praktischen Vorteil des oben gerade abschließenden Fensterflügels bietet, ist eine Erscheinung des frühen 19. Jh. Der Symmetrie zuliebe bloß gemalte Fenster, manchmal mit echten Gewänden, fallen in dieselbe Zeit (Abb. 335).

### *Les fenêtres dans la construction en pierre*

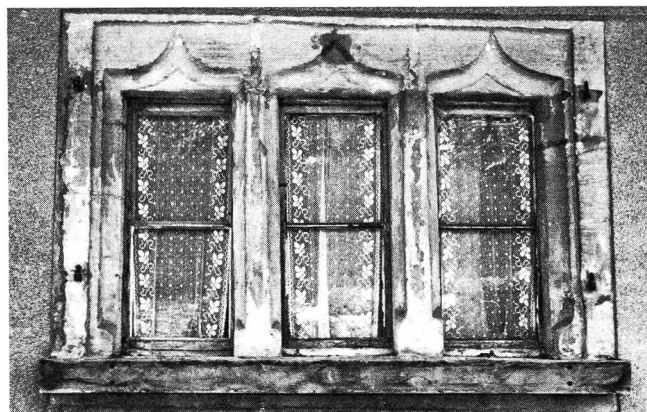
L'encadrement mouluré est l'un des éléments typiques de la tradition des tailleurs de pierre du gothique tardif. Cette façon d'encadrer deux ou trois fenêtres accolées se maintient, avec des variantes régionales, jusqu'au XVII<sup>e</sup> siècle. Taillés dans la molasse, avec leurs montants à colonnettes, les encadrements de fenêtres dans le district de la Sarine, rappellent les modèles de la capitale (fig. 332). Les meneaux taillés dans la pierre jaune sont propres à Morat et aux rives du lac (fig. 331). L'accolade est typique du Ryf à Morat et du Vully (fig. 333, 337).

Au XVIII<sup>e</sup> siècle, on se contente d'entourages lisses et rectangulaires (fig. 338), les baies étant groupées par deux ou trois et soulignées par une seule tablette proéminente.

Le dernier quart du XIX<sup>e</sup> siècle reprend les formes néo-classiques, tels les frontons triangulaires ou bombés (fig. 336), disposés dans un ordre rigoureusement symétrique. Le style néo-gothique en vogue au début de ce siècle, a également influencé la construction rurale (fig. 334).

L'arc surbaissé, utilisé indifféremment dans la construction en pierre et dans la construction en bois, n'apparaît dans les bâtiments ruraux qu'à partir de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle et se maintient jusqu'au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. Rappelons que, cinquante ans auparavant, il décorait des bâtiments publics, telles les cures et les auberges.

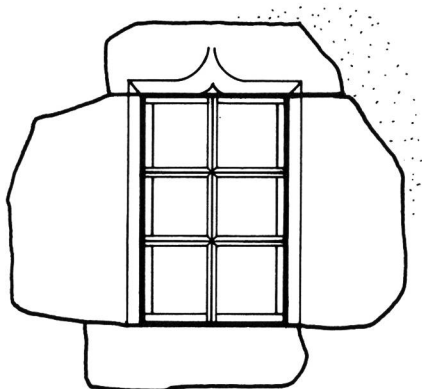
Le faux arc surbaissé, qui est plus récent encore, a l'avantage de maintenir la fermeture du vantail à l'horizontale. Les fenêtres peintes en trompe-l'œil, mais entourées de véritables encadrements, datent de la même époque (fig. 335).



333 Lugnorre/Haut-Vully 118 (16<sup>e</sup> s. ?)



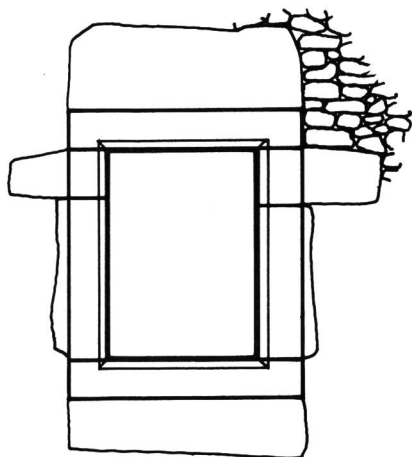
334 Corpataux 106 (vers 1900)



337 Praz/Bas-Vully 20 (16<sup>e</sup> s.)



335 Pensier/Barberêche 39 (1822)



338 Noflen/Bösingen 232 (1799)

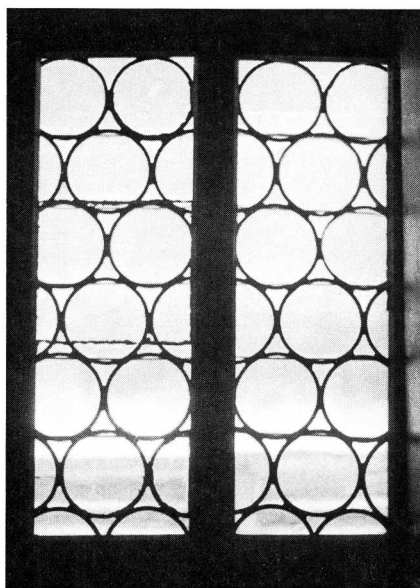


336 Arconciel 52 (1875)

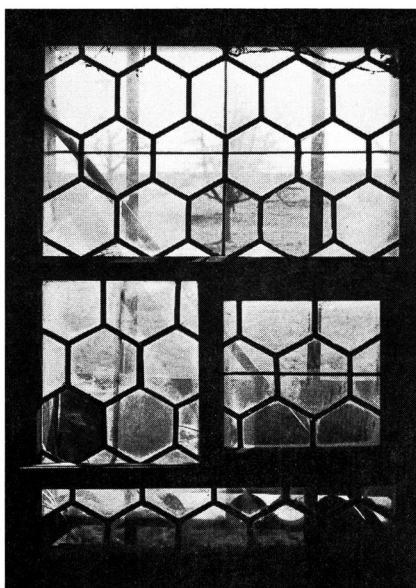
Bleiverglasungen gibt es mit Rechteck-, Waben-, Quadrat- und Kreismuster (sogenannte Butzenscheiben) (Abb. 339, 340). Viel häufiger scheinen aber die Holzsprossen gewesen zu sein (Abb. 341). Üblicherweise galt die Vierer- oder Fünfteilung, was also 16–20 Scheiben pro Fensterfläche ergab. Diese Fenster waren fix in ihrem Rahmen befestigt; beweglich war einzig ein kleiner Schieber oder Flügel in der Größe von 1–4 Scheiben (Abb. 342–344).

La technique du soufflage permettant de réaliser des verres petits seulement, on employait le système de la vitrerie sur joints de plomb assemblant des nids d'abeilles, des hexagones, des culs-de-bouteilles, des carrés ou des rectangles (fig. 339–340).

Il semble que les croisillons de bois (fig. 341) aient fait leur apparition plus tôt encore: structurée en damier, la fenêtre comptait jusqu'à seize ou même vingt carreaux (fig. 342–344). Sur l'ensemble des carreaux de quatre vitrages, un seul était mobile, s'ouvrant ou coulissant.



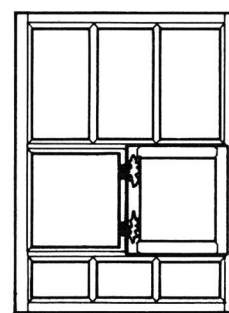
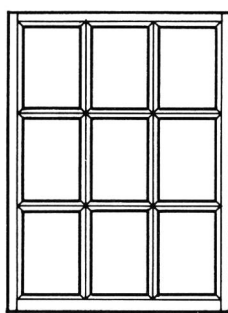
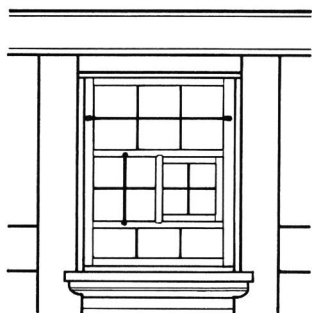
339 Cutterwil 11 (1722)



340 Litzistorf/Bösingen 113 (1849)



341 Ried/Oberschrot 15



342–344 Verschiedene Fensterteilungen Vitrages divers



Klappläden – als die praktisch einzige Art des Fensterverschlusses in unserem Gebiet – werden vernünftigerweise nur an weitabstehenden Einzelfenstern angebracht. Sie sind deshalb ursprünglich an den Reihenfensterfronten so gut wie unbekannt. Die alten Läden sind gewöhnlich – darin den einfachen Türflügeln entsprechend – von Einschubleisten zusammengehaltene Bretter. Ihre Befestigung erfolgt mit Klobenbändern (Abb. 345).

Vergittert werden vornehmlich Vorratsräume wie Speicher und Keller. Holzstäbe können übereck in Fensterbank und -sturz eingelassen sein; häufiger sind aber die außen befestigten Eisenstäbe oder -bänder (Abb. 346). Eine Sonderform stellen die auseinandergebogenen Gitterstäbe in den Kellerluken dar (Abb. 347).

Presque tous les volets anciens conservés dans notre région sont installés à des fenêtres suffisamment distantes les uns des autres pour qu'ils puissent être rabattus. Ceci explique qu'à l'origine il n'y en ait pas eu, les fenêtres étant disposées en série. Le vantail fixé par des épars est fait de planches à traverses rainurées, construit comme les vantaux de portes (fig. 345).

Les ouvertures des caves et des greniers sont presque toujours grillagées. Des montants en bois peuvent être pris dans l'encadrement, mais les grilles métalliques fixées à l'extérieur sont plus fréquentes (fig. 346). Les grillages forgés en épi donnent un aspect très particulier aux soupiraux (fig. 347).



345 Galmiz (A. 19. Jh.)



346 St-Pierre/Treyvaux 48 (1734)



347 Fendringen/Bödingen 144 (1839)

Im Mauerwerk alter Keller und Speicher finden sich schartenartige Luken in quer- bzw. hochrechteckiger Form (Abb. 356). Erstere sind manchmal aus einem Stück herausgehauen (Abb. 353). Interessanterweise gibt es auch hölzerne, vom Zimmermann hergestellte Kellerluken. – Herrschaftliche Scheunen des 18. Jh. weisen manchmal runde, ovale oder halbkreisrechteckige Öffnungen auf (Abb. 354). Besonders archaisch mutet die Dreiecksöffnung an (Abb. 355).

Im Giebel der ältesten Holzspeicher finden wir spitz-rechteckig oder annähernd quadratisch ausgesägte Licht-öffnungen (Abb. 348–351). Das 18. und 19. Jh. bringt dann eine Vielfalt von originellen Ausschnitten der Scheunen-wand: Vierpaß, Herz und Sterne (Abb. 350). Besonderer, rein funktioneller Art sind die Schlitz- der Fleisch- und Rauchkammern (Abb. 352).



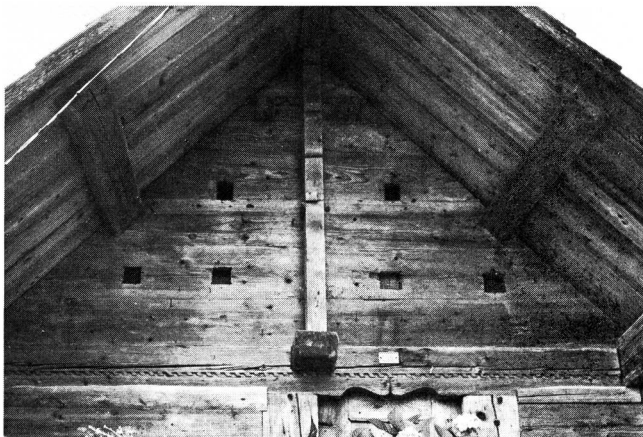
348 Grimoire/Barberêche 123 (1564)



349 St. Antoni 7 (1732)



350 M. 18.–M. 19. Jh. mil. 18<sup>e</sup>–mil. 19<sup>e</sup> s.



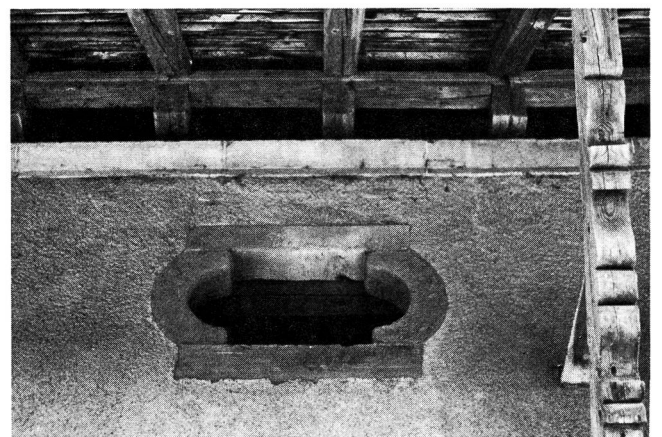
351 Burg/Schmitten 162/3 (1642)



352 Tifers 4 (1780)



353 Zumstein/Alterswil 364 (1684)

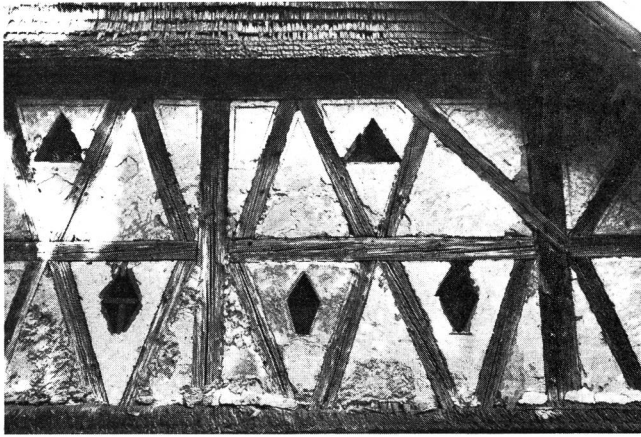


354 Les Prés/Belfaux 65 (fin. 18<sup>e</sup> s.)

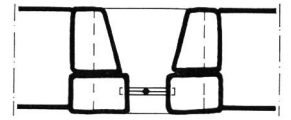
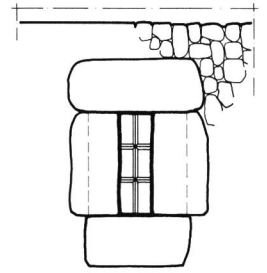
Les baies d'aération des caves et des greniers ont conservé longtemps la forme de meurtrières verticales ou horizontales (fig. 356). Les plus anciennes sont taillées dans une seule pierre (fig. 353). Mais les charpentiers ont façonné aussi des ouvertures en bois très originales pour les caves.

Certaines granges de domaines patriciens datant du XVIII<sup>e</sup> siècle en possèdent même de forme triangulaire ou ronde (fig. 354). On considère le triangle comme plus archaïque que l'œil-de-bœuf (fig. 355).

La liberté et la fantaisie règnent sur les plus vieilles façades pignons des greniers en bois où les ouvertures empruntent à la géométrie carrés, losanges et trapèzes (fig. 348–351). Le XVIII<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècle enrichissent le répertoire d'une multitude d'autres motifs: croix, cœurs ou étoiles (fig. 350). Les trous et les fentes des fumoirs ou des saloirs ont une simple fonction pratique (fig. 352).



355 Balliswil/Düdingen 278 (17. Jh. ?)



356 Friseneit/Bösingen 155 (17. Jh. ?)

### *Schieber*

Die Durchreiche für das Essen spielte zu der Zeit eine Rolle, wo wegen der Rauchentwicklung der offenen Feuerstelle in der Stube gegessen werden mußte. Ein in zwei Holzschienen laufender Schieber ohne oder mit verglastem Guckloch (Abb. 357), seltener auch ein Klappladen (Abb. 358, 359) stellte die direkte Verbindung zwischen den beiden Räumen dort her, wo der Wohnraum nur über den Gang betreten werden konnte.

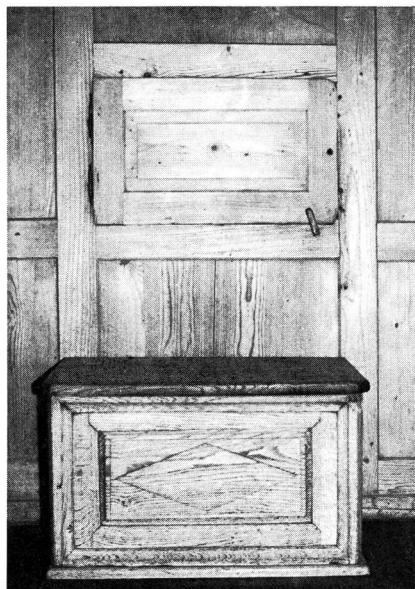
### *Guichets*

A l'époque où la fumée dégagée par l'âtre de la cuisine obligeait les gens de la maison à prendre leurs repas dans la chambre de famille, le passe-plat avait une importance capitale. On créait une liaison avec la cuisine et le passe-plat dispensait de passer chaque fois par le corridor. Le guichet était fermé par un panneau monté sur des glissières (fig. 357) ou sur une charnière (fig. 358-359).

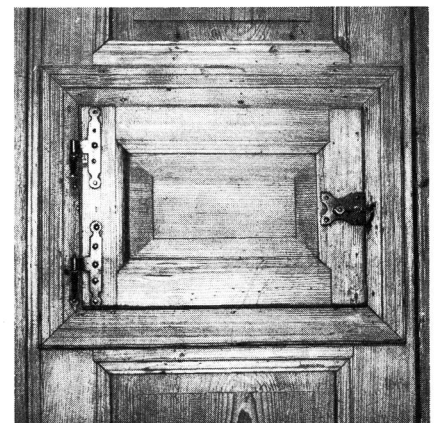
Plus tard, la vitre de ce judas devint un garant de moralité, la mère pouvant surveiller les fiancés qui s'attardaient à la cuisine.



357 Rechthalten 28 (1738)

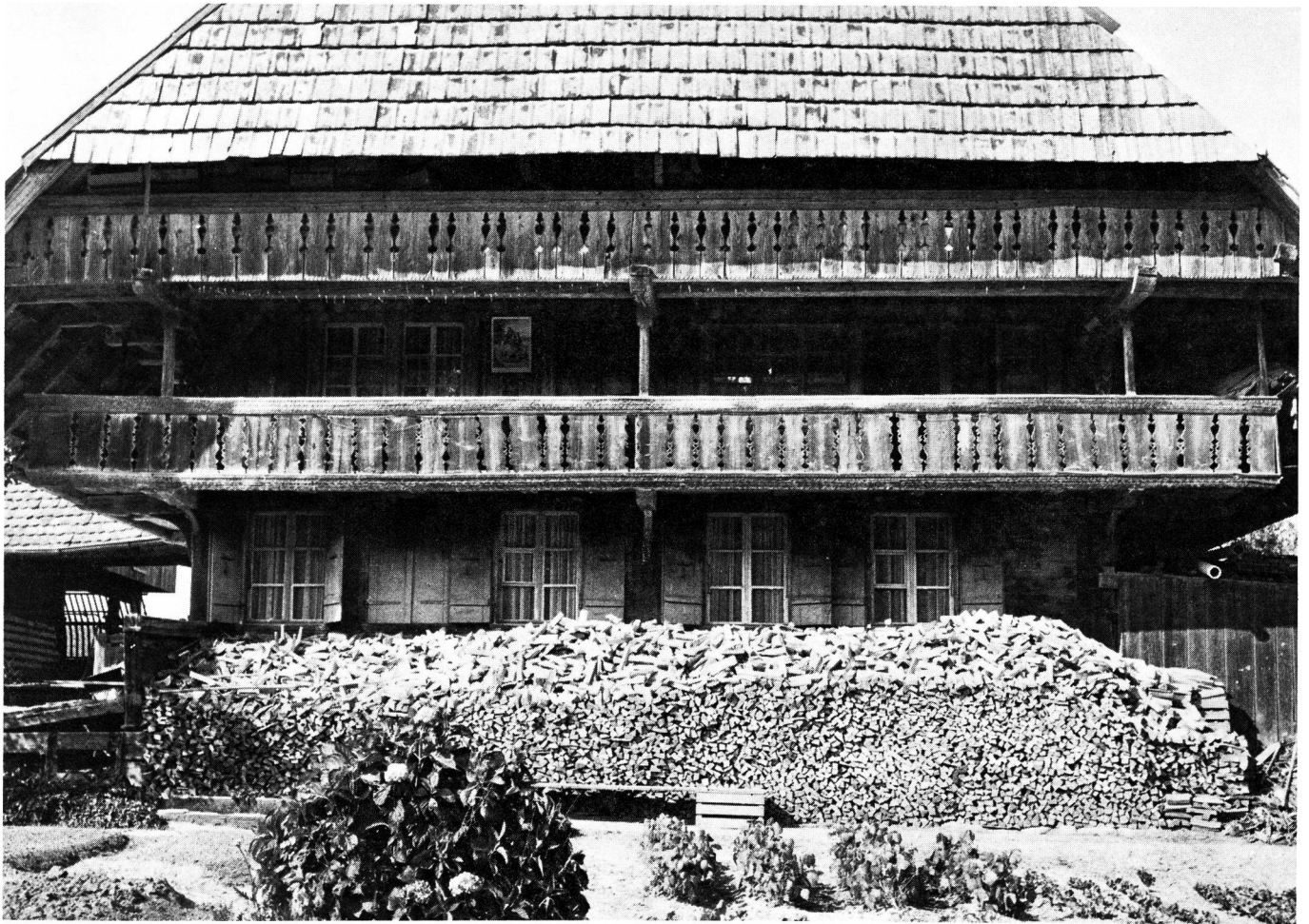


358 Bunziwil/Schmitten 209 (M. 19. Jh.)



359 Corminbœuf 69 (1834)





360 Aigriswil 26 (E. 18. Jh.)



Die Laube vermittelt den platzsparenden und vom Vordach wettergeschützten Zugang zum Obergeschoß des Wohnteils und des Speichers. Sie bildet zudem eine wirk-same Wärmeisulationszone für die eigentliche, in Holz oder Stein meist nur «einschichtige» Hauswand. Zugleich erfüllt sie – vorab in der Form der Giebellaube – weitere Funktionen, so z. B. das Trocknen von Wäsche oder Feld-früchten wie Tabak, Mais, Zwiebeln und Kräutern. Der sommerliche Blumenschmuck, der sich auf ihr entfaltet, bildet den Stolz der Bäuerin. Darüberhinaus kommt der Laube architektonisch eine hervorragende Aufgabe zu: Sie gliedert optisch die Hausfronten und genießt auch im De-tail die besondere Sorgfalt des Zimmermanns (Abb. 360).

Wir unterscheiden folgende *Laubentypen*:

1. offene Lauben, die a) von waagrechten Trägerbalken oder Streben, b) von senkrechten Säulen gestützt werden,
2. geschlossene oder eingewandete Lauben und schließ-lich
3. Balkone.

Im Normalfall verläuft die offene Laube auf der ganzen Länge des Wohnteils mit einer Brüstung, die bis auf die Höhe der dahinterliegenden Fensterbänke reicht. Sehr oft findet sich bei den Häusern mit Trauffront sowohl eine vordere wie eine hintere Laube; bei annähernd gleichwertiger Ausgestaltung der Giebelseite kann sie auch dreiseitig herumführen.

Getragen wird die Laube meist von vorkragenden Querbindern, die zugleich Bestandteil des Ständergerüsts des Erdgeschosses sind und darum über die nötige Trag-kraft verfügen. Zusätzlich können diese Balken noch durch Säulen, Streben oder Büge unterstützt werden.

Eine Holzständerreihe in der Art eines Portikus trägt die oft über einen Meter breiten Lauben an Stein- oder Fach-werkhäusern des ausgehenden 19. Jh. (Abb. 361). Die Stützen stehen auf Sockelsteinen und sind als Pfeiler oder Säulen mit oder ohne Kapitell und Konsolen ausgebildet. Sie setzen sich über der Laubenbrüstung bis unter die Dachkante fort.



361 Bager/Schmitt 292 (1889)

Le but principal de la galerie sous pan de toiture est de permettre un accès protégé à l'étage supérieur de la ferme et du grenier. Elle est aussi une bonne isolation ther-mique pour la façade. La galerie du pignon permet d'autre part d'étendre le linge à l'abri, de sécher le tabac, le maïs, les oignons et les herbes. Souvent, la galerie est super-bement décorée de fleurs. Au point de vue architectural, elle constitue une articulation entre les façades latérales et frontales; elle révèle aussi le soin du charpentier dans l'exé-cution des détails (fig. 360).

Nous pouvons distinguer plusieurs *types de galeries*:

1. La galerie ouverte
  - a) supportée par des poutres horizontales ou des bras de force;
  - b) supportée par des piliers.
2. La galerie fermée
3. Le balcon

Dans les exemples courants, la galerie ouverte se pro-longe sur toute la longueur des façades. La tablette d'appui de la balustrade, qui souligne la galerie, est placée à la même hauteur que la tablette des fenêtres de l'arrière-plan. Les constructions à façades longitudinales peuvent avoir une galerie sur les faces avant et arrière. Dans des exemples où l'habillage de la façade pignon est très soigné, elle peut courir sur trois côtés.

La galerie est habituellement portée par des sommiers solidaires de la construction du rez-de-chaussée à laquelle ils transmettent les charges. Les têtes des sommiers peu-vent être renforcées par des colonnes ou des bras de force.

Une rangée de piliers formant portique peut supporter une galerie d'une largeur de plus d'un mètre (fig. 361), ce qui est assez courant dans les constructions en maçonnerie et à colombage de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Les poteaux, posés sur des socles en pierre, sont placés dans l'alignement du toit.

Les galeries fermées par des planches sont relativement rares. On les trouve dans le Vully (fig. 362) et dans les humides régions préalpines. Elles peuvent être percées de fenêtres et en tout cas augmentent l'espace habitable (fig. 363).



362 Nant/Bas-Vully



363 Givisiez 20 (vers 1900)

Eingewandete Lauben sind relativ selten. Sie begegnen z. T. im Wistenlach (Abb. 362) oder dann in den feuchten voralpinen Regionen. Durch die – meist nachträgliche – Abschließung mit Brettern und das Einfügen von Fenstern wird die Laube halbwegs ins Haus einbezogen und damit die Wohnfläche vergrößert (Abb. 363).

Balkone sind ein dem bäuerlichen Hausbau unseres Gebietes fremdes Element (Abb. 364). Das rituelle Sehen und Gesehenwerden bzw. das *Dolce far niente* spielte sich – wenn überhaupt – im bäuerlichen Leben außerhalb der häuslichen Sphäre ab. Bezeichnenderweise befinden sich die wenigen Exemplare dieser Gattung im stadttähnlich gebauten Wistenlach (Ende 19. Jh.). Balkone moderner Bauart übernehmen noch heute am Bauernhaus in erster Linie die alten Funktionen der Laube.

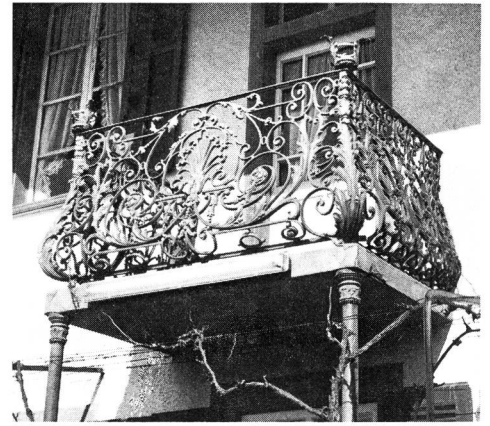
Neben ihren praktischen Aufgaben haben die Lauben auch eine eminent gestalterische Wirkung. Sie unterstreichen durch ihre Form noch einmal die Horizontalität der Langhäuser mit ihrer gestreckten Firstlinie und ihrer durchgehenden Fensterreihe. Die Doppellauben der Giebelfronten bilden anderseits ein wirksames Gegengewicht zum aufstrebenden Giebelbogen.

### Brüstungstypen

Wenn das Laubentäfer nicht einfach aus vollen, stumpf gestoßenen Brettchen besteht (wie z. B. in der klassizistischen Phase der Murtenbieter Fachwerkhäuser zu Anfang des 19. Jh.), bieten sich grundsätzlich vier Gestaltungsmöglichkeiten an:

1. Der Laubenbogen (Blendarkade)
2. Die Laubenfüllung (Rahmenwerk mit Füllungen)
3. Der Laubenausschnitt
4. Der Baluster (flacher Baluster).

Obwohl der *Laubenbogen* zahlenmäßig hinter den mannigfachen Erscheinungsformen des Laubenausschnittes zurücktritt, wird gerade er als spezifisch freiburgisch empfunden. Er scheint seinen Ursprung im östlichen Teil der Alten Landschaft des 18. Jh. zu haben. Das Arkadenmotiv ist wahrscheinlich nach 1700 von den Renaissancekanzeln oder der bäuerlichen Truhenmalerei übernommen worden.



364 Gempenach 23 (E. 19. Jh.)

Les constructions rurales dans notre région n'ont pas de balcons; il est vrai que le travail aux champs ne permet guère le *dolce far niente* citadin. Les quelques balcons modernes (fig. 364) que l'on peut trouver jouent plutôt le rôle des anciennes galeries.

Les galeries ont aussi une fonction architecturale précise. Dans les bâtiments à façade longitudinale, elles accentuent l'horizontalité donnée par la disposition des fenêtres en série. En outre, la tension créée par la double ligne des galeries de pignon répond à la puissance de l'arc cintré de l'avant-toit.

### Types de balustrades

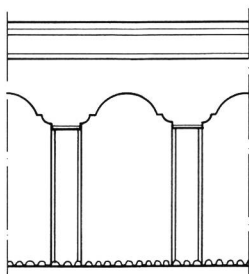
L'une des manières de construire la balustrade consiste à glisser des planchettes pleines entre le socle et la main-courante comme dans les balustrades néo-classiques des maisons à colombage du Moratois, au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Mise à part cette méthode rudimentaire, on en trouve quatre autres, plus élaborées:

1. La balustrade à cintres appliqués
2. La balustrade à panneaux
3. La balustrade ajourée
4. Les balustres (balustres plats)

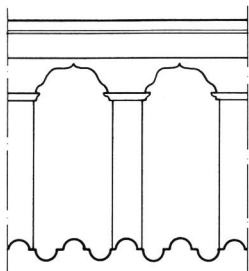
Si elle n'est pas d'un emploi aussi courant que la balustrade ajourée, la *balustrade à cintres appliqués* peut néanmoins être considérée comme spécifiquement fribourgeoise. Son origine pourrait être trouvée dans l'architecture des Anciennes Terres alémaniques au XVIII<sup>e</sup> siècle. Le motif en arcade a vraisemblablement été repris vers 1700 aux chaires d'église et aux bahuts paysans de style Renaissance.

Techniquement, nos cintres se présentent comme un doublage très décoratif de la balustrade. Ils sont composés d'une frise en arcades avec colonnettes. Celles-ci recouvrent les joints des planches qui les supportent et peuvent être posées sur une liste de base clouée. La main-courante et la fermeture des extrémités sont exécutées comme pour le type ajouré (fig. 365–367).

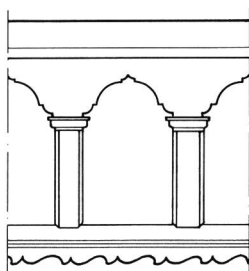
Les arcs sont en plein cintre (fig. 370), en accolade (fig. 369) ou en feuille de trèfle, avec parfois un bouton (fig. 368) au sommet. Les chapiteaux des piliers sont plus ou moins travaillés. L'articulation de ces éléments sur la



365 Bösingen 137 (1673)



366 St. Ursen 146 (E. 18. Jh.)



367 Bösingen 283 (1812)

Technisch handelt es sich um eine dekorativ sehr wirk-same Aufdoppelung eines Blendbogenfrieses mit zugehörigen Pfeilern und Kapitellen, der die Fugen der eigentlichen Laubenbretter überdeckt und sich meist auf eine ebenfalls aufgenagelte Querleiste abstützt. Handlauf und Brüstungsabschluß sind dabei in ähnlicher oder gleicher Art wie beim ausgeschnittenen Laubentäfer behandelt (Abb. 365–367).

Die Blendarkaden erscheinen als Rund- (Abb. 370), Kiel- (Abb. 369) oder Kleeblatt-Bogen, z. T. mit Knospe (Abb. 368) im Scheitel. Kapitelle und Pfeiler können einfach oder mehrfach profiliert sein.

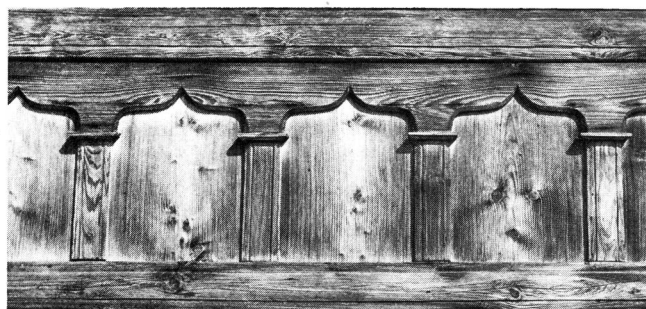
Die Laubenbögen, die als Reihung der Großform des Giebelbogens oder auch als Übersetzung des Halbkreisbogenfrieses betrachtet werden können, geben einer Fassade lebendige Plastizität.

Sie sind vermutlich nicht zuletzt wegen dem ungleich größeren Herstellungsaufwand weniger stark verbreitet als die Laubenausschnitte mit ihren reicheren Variationsmöglichkeiten. Erstaunlicherweise ist ihr Erhaltungszustand im allgemeinen heute nicht schlechter als derjenige der Ausschnittäfer. Die Wiederherstellung schadhafter Bogentäfer verlangt wegen der höheren Zahl der Einzelteile (bis zu vier pro Arkadenstellung) allerdings auch eine entsprechende Mehrarbeit.

Eine besondere Vorliebe für die Laubenbögen scheint z. B. der Zimmermeister Tobias Balsinger von Elswil



368 Chenaillon/Arconciel 73 (1777)



369 Farvagny-le-Petit 7 (18<sup>e</sup> s.)



370 Jetschwil/Düdingen 414 (1791)

balustrade dont chaque travée peut être considérée comme une transposition de l'arc de pignon, donne à la façade toute sa valeur plastique. A cause du grand travail que cela exigeait, les cintres appliqués sont moins fréquents que les balustrades ajourées. Ces dernières ont été préférées surtout parce qu'elles offraient une gamme plus étendue de variantes.

Or, il est surprenant de constater que l'état de conservation des balustrades à cintres, assez complexes, n'est pas moins bon que celui des balustrades ajourées. Quand chaque arcade comporte quatre pièces différentes, il faut cependant procéder avec un soin particulier lors du remplacement des cintres.

Le maître charpentier Tobias Balsinger d'Elswil (\*1761) semble avoir eu une telle prédilection pour ce type de décoration qu'on le retrouve sur chacune de ses constructions. D'autres artisans, tel Hans Meuwly, de Bächlisbrünnen (\*1751), emploient tour à tour cintres et profils ajourés.



(\* 1761) gehabt zu haben. Sein Grundmuster kehrt an seinen Bauten regelmäßig wieder. Andere Handwerker wie Hans Meuwly (\* 1751) von Bächlisbrünnen verwenden je nach Fall Bögen oder Ausschnitte.

Im Saanebezirk gibt es das Bogentäfer auch an Scheunenwänden. Hier wird die Scheune trotz ihrer ausgesprochenen Nutzfunktion ganzheitlich in die dekorative Gestaltung mit einbezogen (Abb. 371), während sie sich in Deutschfreiburg mit einzelnen Zierelementen an Tenntor und Bögen zu begnügen hat. Daß das Bedürfnis nach einer Gestaltung der öden Bretterwände aber allgemein war, beweisen die ausgehobelten Rautenmuster an Bauten des 18. Jh. (Abb. 373).

Unter dieselbe Rubrik fallen auch die mannigfachen Zierausschnitte in der Scheunenwand (Abb. 372, 374), eine Sache vorwiegend des späteren 19. und beginnenden 20. Jh. In Technik und Formen schließen diese Muster direkt an die Laubenausschnitte an. Sie verfolgen aber zugleich einen praktischen Zweck, nämlich Belüftung und Belichtung des meist ins Halbdunkel getauchten Scheunenraumes.

Im Westen und Süden des Saanebezirks und im Murtenbiet treffen wir in den Jahrzehnten vor und nach 1800 sporadisch auf die anspruchsvolle *Laubenfüllung*, eine Machart, die uns an die Innentäferung der Stuben erinnert. Die Laubenwand wird durch längliche, seltener auch hoch gestellte, mit einem feingeschnittenen Rahmen umgebene Rechtecke unterteilt (Abb. 375–378).

Dans le district de la Sarine, les planches à cintres sont également posées sur les parois des granges (fig. 371), dans le but d'intégrer celles-ci aux autres bâtiments, créant ainsi «l'unité d'aspect de l'œuvre». Dans la région alémanique du canton, on se contente de placer des éléments décoratifs sur la porte de grange et les bras de force.

Le besoin d'animer les grandes parois en planches était d'ailleurs très répandu. On en veut pour preuve la manière primitive du XVIII<sup>e</sup> siècle de raboter ces surfaces en losange (fig. 373).

On peut ranger dans la même catégorie les profils ajourés très élaborés qu'on trouve sur les parois des granges de la fin du XIX<sup>e</sup> et du début du XX<sup>e</sup> siècle (fig. 372, 374). Par leur forme et leur facture, ils s'apparentent aux galeries à profils ajourés. Leur rôle était surtout d'assurer aération et éclairage à l'intérieur de la grange.

Dans les décennies d'avant et d'après 1800, au sud et à l'ouest de la Sarine, apparaît un autre type de remplissage, rappelant quelques portes de grange de la région. Il consiste en une balustrade composée de *panneaux* rectangulaires à cadres profilés, disposés à intervalles réguliers à l'horizontale, ou plus rarement, à la verticale (fig. 375–378).



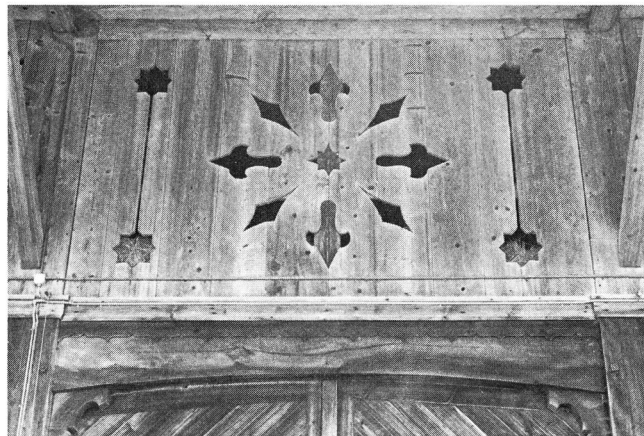
371 Ponthaux 25 (1780)



373 Moille Méla/Wallenried 55 (1892)

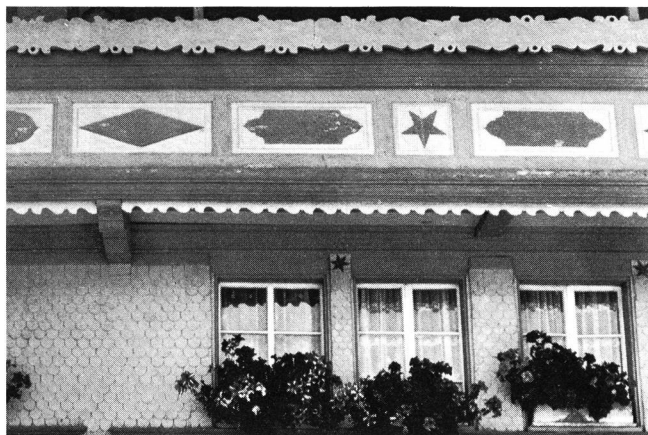


372 Giffers 11 (18. Jh.)



374 Belfaux 7 (vers 1900)





375 Villarod 30 (1769)



376 Pramatau/Montévraz 10 (1758)



377 Pramatau/Montévraz 10 (1758)



378 Le Moulin/Autigny 5 (fin 18<sup>e</sup> s. ?)

Kommt beim applizierten Laubenbogen das Relief zur Geltung, so ist es beim *Laubenausschnitt* die scherenschnittartige Licht-Schatten-Wirkung des Ornamentes, die der Hausfront eine erstaunliche Feingliedrigkeit verleiht.

Technisch kommt das Ausschnittmuster durch das Aufeinanderstoßen zweier symmetrischer Sägelinien zustande. Die solchermassen behandelten Brettchen verlaufen in der Nut des Handlaufs und des Tragbalkens oder werden an letzteren angeschlagen. In diesem Falle erhält auch der untere Rand der Brüstungsbrettchen eine dekorative Linienführung, oft in Form einer mit dem Ziehmesser geschnittenen Reihe halbkreisförmiger Fasen, die nicht selten alternierend schwarz und rot bemalt wurden. Rubi nennt diese Zierform «Eierfas»<sup>71</sup>. Weit aus der häufigste Abschluß ist aber der versetzte Halbkreisfries, der die Zierform des dahinter liegenden Sturzriegels wieder aufnimmt.

Handlauf und Tragbalken tragen ihrerseits vorab im Murtenbiet die am Brustriegel üblichen Würfel-, Rauten- und Karniesfriese. In dieser Region wurden die Ausschnittbrettchen manchmal noch zusätzlich mit Malereien versehen.

Si la galerie à cintres appliqués en relief est d'un heureux effet plastique, la *balustrade ajourée*, par le découpage précis de ses profils, se dessine nettement sur la façade. La juxtaposition symétrique de profils identiques chantournés constitue le principe de base de la construction des galeries ajourées. Les planches sont glissées dans les rainures de la main-courante et de la solive porteuse, ou sont clouées simplement sur elle. Dans ce dernier cas, le chant inférieur de la balustrade porte, lui aussi, un profil décoratif. La façon la plus simple de traiter ces bords est de les découper à la plane en forme de chanfreins, souvent peints alternativement en rouge et en noir. Le motif le plus courant est cependant le demi-cercle. Il rappelle le relief du linteau de support arrière.

Dans le Moratois, la main-courante et la solive de la balustrade portent des frises à dés, à losanges ou en doucine qui répètent les profils des lisses d'appui des fenêtres. Dans cette région, les planchettes chantournées sont parfois agrémentées de peintures.

Der bei uns seit dem Beginn des 18. Jh. faßbare Lauben-ausschnitt setzt sich aus mehreren Einzelteilen zusammen, die ein stets gleiches oder auch alternierend auf den Kopf gestelltes Muster ergeben. Sein älterer Formenschatz besteht aus vegetativer Ornamentik und anderen volkstümlichen Ziermustern wie Herzen und Rauten.

Diese Vielfalt läßt sich mit Hilfe von vier Formengruppen gliedern, wobei wir für einmal von den jüngeren zu den älteren Typen zurückschreiten.

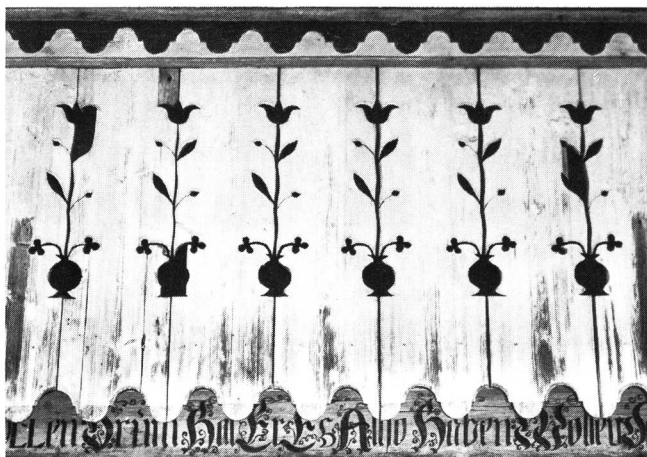
1. Dem «vegetativen» Ornament liegt gewöhnlich eine Tulpe als Motiv zugrunde. Die Stoßfuge der Brettchen bildet dabei den Stiel. Wenn dieser krumm ausgesägt ist, schließen sich asymmetrische Blättchen an, was den «naturalistischen» Eindruck verstärkt (1. Hälfte 19. Jh.) (Abb. 379).
2. Bei gestrafftem Stiel wird die Abstraktion etwas weiter getrieben. Die symmetrischer werdenden Teile sind einfache, immer noch von der Tulpenblüte bekrönte Blatt- und Herzformen (2. Hälfte 18. Jh.) (Abb. 380).

Die Gruppen 1 und 2 sind vor allem im Sensebezirk verbreitet, während die Laubenornamentik des Murtenbiets sich durch einen noch höheren Abstraktionsgrad auszeichnet:

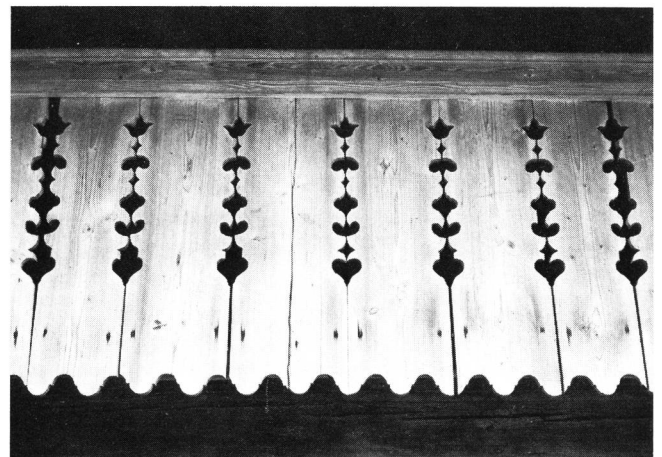
Le profil des chants est obtenu par l'assemblage de plusieurs formes de base, posées dans le même sens ou tournées alternativement à l'envers. Ces formes se composent d'ornements végétaux tels que tulipes et feuilles ou aussi de motifs populaires en forme de cœurs ou de losanges. Les profils ajourés des galeries existent chez nous depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle. Vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, les plateaux qui composent la balustrade vont d'abord se découper en filigrane; ensuite, les formes deviennent plus simples et plus robustes. Les listes de parement tendent, elles aussi, à s'uniformiser.

Dans la multiplicité des formes adoptées, on peut distinguer quatre groupes, si l'on remonte des profils les plus récents aux plus anciens.

1. L'ornement végétal prend comme motif de base la tulipe. L'espace compris entre deux profils forme la tige. Quand elle est découpée en biais, des feuilles de différentes dimensions s'en détachent et augmentent ainsi l'effet de «naturel» (première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, fig. 379).
2. Lorsque les tiges sont droites, le motif devient plus nettement abstrait. Les formes adoptées sont alors le cœur ou la feuille, mais la tulipe toujours couronne le tout (deuxième moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, fig. 383-384).



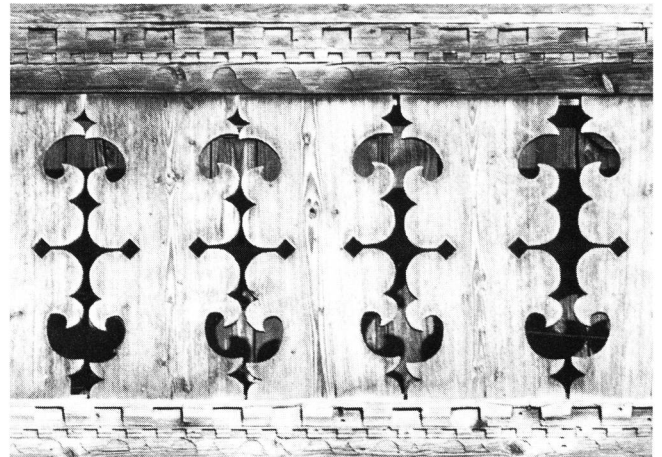
379 Zum Stein/Alterswil 163 A (1805)



380 Niedermuren/St. Antoni 173 (1789)



381 Chriegsmatt/Agriswil 26 (E. 18. Jh.)



382 Montembloud/Montévrax 16 (1716)

3. Hier wird der Ausschnitt von tropfen- und eichelähnlichen Gebilden gestaltet, die abwechselnd auf dem Kopf stehen (Abb. 386). Die Hauptbewegung dieser Muster ist diejenige der Karnieslinie. Nebst den Rauten ist auch das Tatzekreuz ein Leitmotiv dieser Serie (2. Hälfte 18. Jh.) (Abb. 381).
4. Schließlich kommen wir noch zu den Frühformen vom Anfang des 18. Jh. Wir treffen hier im ganzen Gebiet relativ gedrungene Formen an (Abb. 387), was einerseits durch die geringere Höhe der alten Lauben, andererseits durch die größeren Ornamente bedingt ist. Besonders weitverbreitet ist in dieser Gruppe das doppelt symmetrische «C-Bogen-Motiv» mit den dazwischenliegenden Rauten (Abb. 382). Es ist über mindestens ein Jahrhundert in fast unveränderter Form anzutreffen.

Das führt uns zur Frage nach der Rezeption der Schmuckformen durch den Handwerker bzw. deren Tauglichkeit als Zuschreibungsmerkmal. Im Falle des C-Bogen-Motivs liegt eine Verwendung durch mindestens vier verschiedene Zimmerleute vor. Nach dem heute überlieferten Bestand könnte Rudolf Zumwald als Erfinder gelten (ältestes Beispiel 1716 in Montévraz).

Ebenso interessant ist das Tulpen-Herz-Motiv, das je nach Höhe der Brettchen fünf- oder achtheilig ausfällt. Verwendet es Hans Meuwly 1789 in der vollentwickelten Form (Abb. 380), so reicht es bei seinen Nachfahren im 19. Jh. nur noch für eine Abkürzung (Abb. 388).

Wir ersehen schon aus diesen wenigen Beispielen, daß die Zuweisung eines Bauernhauses aufgrund seiner Schmuckformen äußerst problematisch sein kann. Im Falle der Laubenausschnitte kommt noch die Ungewißheit hinzu, ob es sich wirklich um das ursprüngliche oder um ein nachträglich erneuertes Täfer handle, was nicht immer durch zusätzliche Indizien geklärt werden kann.

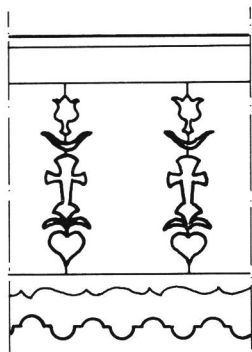
Ces deux formes se rencontrent surtout en Singine. Dans le Moratois, la décoration atteint un niveau d'abstraction plus élevé:

3. On adopte le motif de la goutte posée alternativement à l'envers et à l'endroit (fig. 386). Le mouvement de base se fait en doucine. Avec le losange, la croix de Malte est l'un des motifs principaux de cette série (deuxième moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle, fig. 381).
4. Au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, dans toute notre région, on rencontre des profils plutôt trapus (fig. 387-388), à cause de la lourdeur du décor et de la hauteur réduite des anciennes galeries.

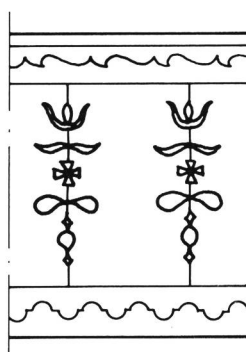
Dans cette catégorie le type le plus répandu est celui qui porte les motifs en forme de «C» horizontal auquel vient s'ajouter une suite de losanges (fig. 382). Ce profil sera adopté pendant plus d'un siècle. Chacune des formes décoratives de la galerie porte la marque originale de celui qui l'a construite. Ainsi l'arcature en forme de «C» a été employée au minimum par quatre charpentiers renommés. Il est probable que Rudolf Zumwald l'ait employée le premier (l'exemple le plus ancien, daté de 1716, se trouve à Montévraz).

Le motif à tulipe ou en cœur pourrait être traité de la même manière. Sur la hauteur, la planche peut être découpée en cinq ou huit parties. Si Hans Meuwly emploie ce découpage très élaboré (fig. 380), ses successeurs (au XIX<sup>e</sup> siècle) se contenteront de formes plus simples (fig. 388).

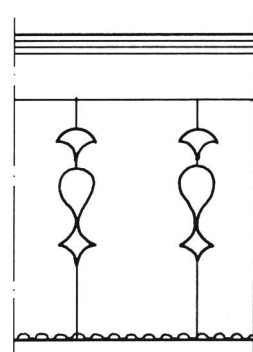
Ces quelques exemples nous montrent combien il est délicat d'attribuer une construction à tel ou tel artisan sur la base des motifs décoratifs. Premièrement, il est souvent difficile de savoir si l'on a un profil original ou une copie exécutée à la suite d'une réfection. Secondement, le motif lui-même ne permet pas toujours d'identifier le charpentier avec certitude.



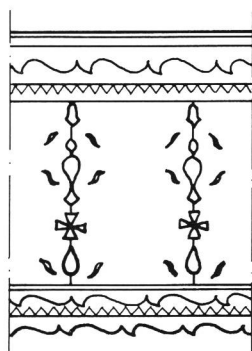
383



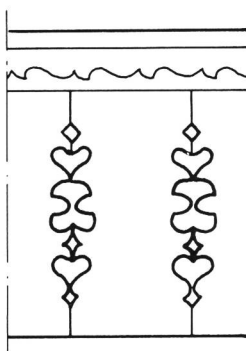
384



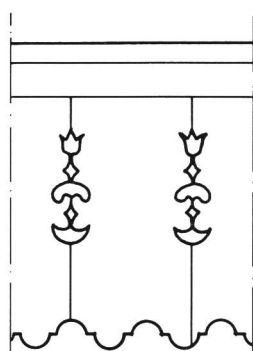
385



386



387



388

383 Düdingen 89 (1787)

384 Cressier 21 (1806)

385 Belfaux 66 (18<sup>e</sup> s.)

386 Kerzers 161 (1810)

387 Corminbœuf 59  
(1718)

388 Plaffeien 70 (18. Jh.)

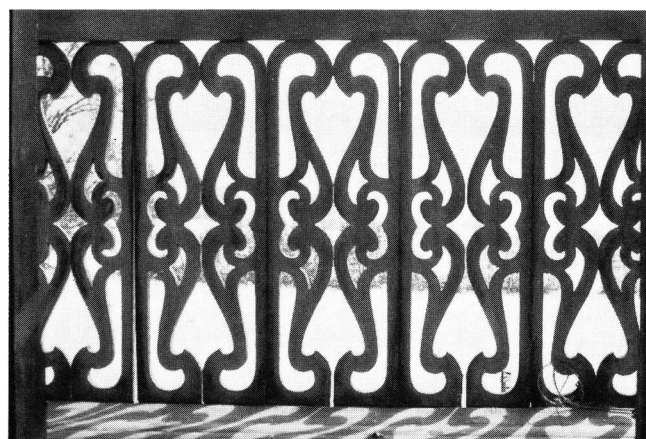


Etwas einfacher liegen die Dinge beim Laubsägetäfer kurz vor und nach 1900 (Abb. 389, 390). Die Ausschnitte schöpfen zwar am Ende des 19. Jh. immer noch aus dem traditionellen Formenschatz, durch ihre enge Reihung wirken sie aber recht schematisch (Abb. 391–396). Man spürt hier den Einfluß der Musterblätter des «Schweizer Chaletstils»<sup>72</sup>, der anscheinend nicht nur für eine städtisch-überschichtliche Bauherrschaft, sondern auch für die Ausbildung des ländlichen Handwerkers verbindlich wurde. Zur Zeit des Ersten Weltkrieges löst sich das Laubentäfer buchstäblich in ein organisches Filigranwerk auf, in dem Jugendstilimpulse nachwirken (Abb. 390).

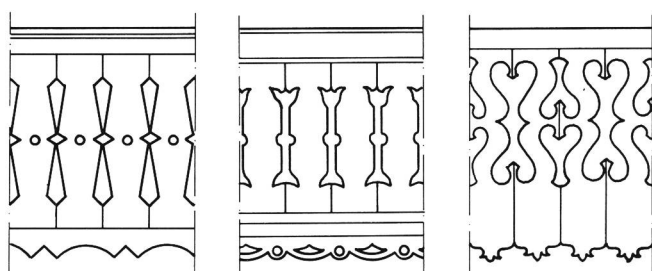
Pour les chantournures des galeries de la fin du XIX<sup>e</sup> et du début du XX<sup>e</sup> siècle (fig. 389, 390), l'analyse est plus aisée. Aujourd'hui, on peut encore déceler la trace de la forme originelle. Les rangées serrées, à profils travaillés, sont d'un effet assez schématique (fig. 391–396). On y sent l'influence d'un certain style «chalet suisse»<sup>72</sup> très prisé à l'époque par la bourgeoisie citadine. Aussi, n'est-il pas étonnant que les charpentiers aient travaillé en ce sens à la campagne.



389 Praroman 24 (vers 1900)



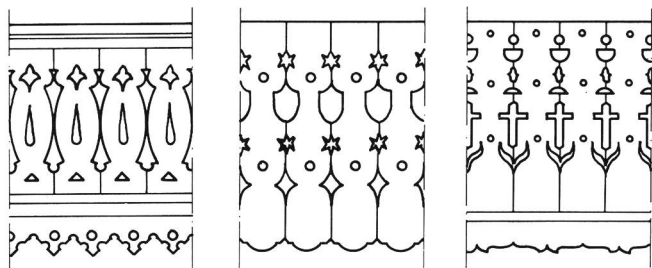
390 Praroman 18 (vers 1900)



391

392

393



394

395

396

391 Hubel/Überstorf 94 (A. 20. Jh.)

392 Gogle/Oberried 11 (deb. 20<sup>e</sup> s.)

393 Montévraz-Dessus 54 (fin 19<sup>e</sup> s.)

394 Bunziwil/Schmitten 209 (E. 19. Jh.)

395 Berg/Schmitten 48 (um 1900)

396 Fura/Plaffeien 36 (um 1900)



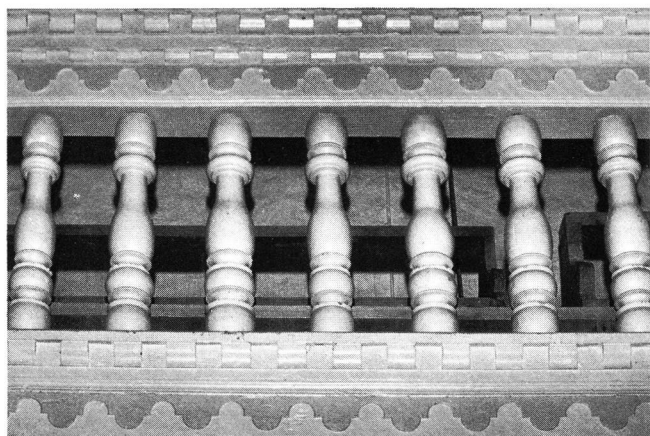
Beim *Baluster*, einem Brüstungstyp des 17. und 18. Jh., ist das Verhältnis zwischen Holz und ausgeschnittener Fläche etwa 1:1. Mit ganz wenigen Ausnahmen handelt es sich um Brettchen und nicht um die aus dem Glanebezirk bekannten vollplastischen Baluster (Abb. 398).

Der Typ tritt außer an der Giebellaube der Kreuzfirsthäuser des oberen Sensebezirks hauptsächlich im Innern der Herren- und Pächterhäuser am Treppengeländer auf (Abb. 399–403).

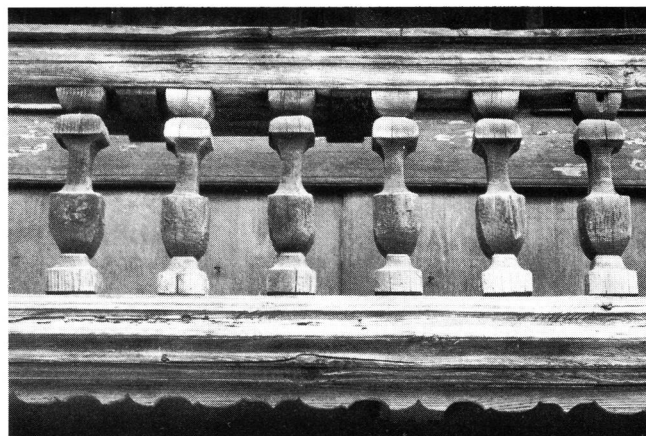
An dieser Stelle sei an die möglichen Berührungspunkte zwischen dem ländlichen Bauhandwerk und der feudalen und kirchlichen Architektur erinnert. Auch die hölzernen Emporenbrüstungen der Kirchen und Kapellen wurden oft dem Dorfzimmermann anvertraut (Abb. 397). Allerdings hat sich nur in einem Einzelfall eine beweiskräftige diesbezügliche Signatur finden lassen (Kirche Kerzers, Empore von 1688: HR VND H DICK ZM).

Le *balustre*, qui est un motif du XVII<sup>e</sup>/XVIII<sup>e</sup> siècle, est généralement de même dimension que le vide qui le côtoie dans la structure de la balustrade. Sauf dans quelques rares cas, il s'agit de planchettes simples découpées, et non du balustre fait au tour tel qu'on le rencontre dans la Glâne (fig. 398).

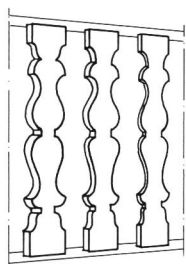
Mis à part en Haute-Singine, on trouve le balustre à l'intérieur des bâtiments, aux escaliers des maisons de maîtres et de fermiers (fig. 399–403) par exemple. Rappelons combien la construction rurale était liée à l'architecture féodale et religieuse. Souvent, on confiait au charpentier du village la réalisation des balustrades de la tribune de l'église ou de la chapelle (fig. 397). Pourtant, on ne peut se baser que sur un seul exemple de réalisation signée et datée pour confirmer cet usage dans notre région (Eglise de Chiètres, HR VND H DICK ZM, tribune datée de 1688).



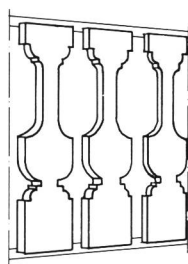
397 Essert 27 (Chapelle)



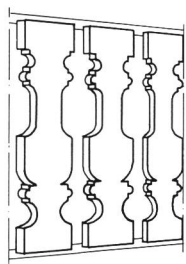
398 Avry-sur-Matran 19 (1774)



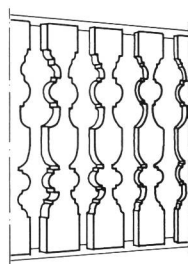
399



400



401



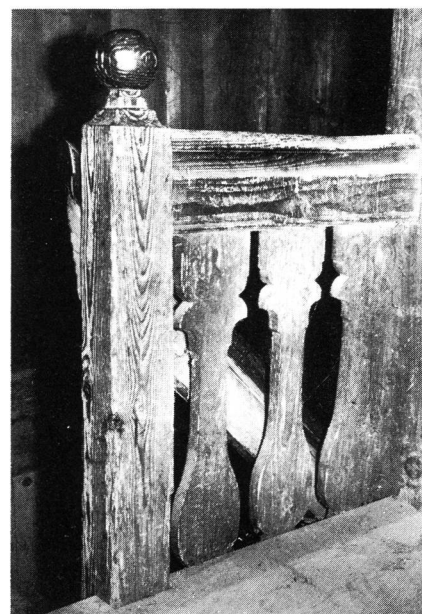
402

399 Übewil/Düdingen 314 (1807)

400 Tentlingen 19 (E. 18. Jh.)

401 Selgisberg/Alterswil 159 (um 1800)

402 Treyvaux 181 (1775)

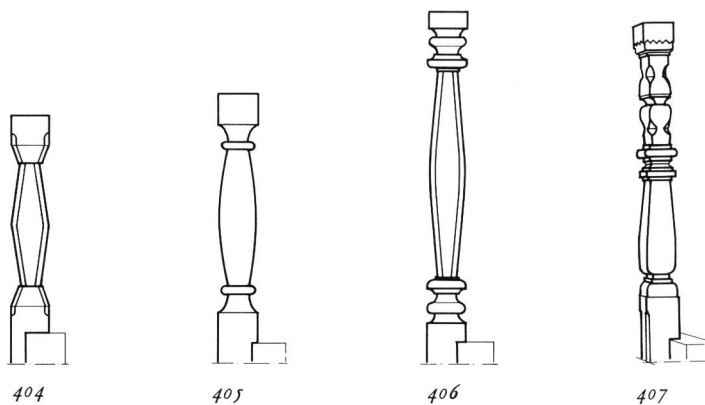


403 Zum Stein/Alterswil 163 A (1805)

## Die Laubensäule

Sie erscheint auf drei verschiedenen Ebenen: Als Stütze vom Boden auf, als Vordachträger und Geländerpfosten und schließlich als Giebelbogenstütze zwischen oberer Laube und Vordachverschalung (Abb. 409–410). In letzterer Ausführung erreicht sie die doppelte bis dreifache Höhe der üblichen Säulen.

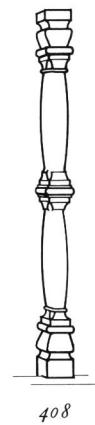
Der Säulenquerschnitt variiert zwischen polygonalen, kreuzförmig ausgeschnittenen und runden Formen (Abb. 404–408). Eine Schwellung ist immer vorhanden. Im Profil begegnen die vielfältigsten Schäfte zwischen meist gleichartig gestalteten Basen und Kapitellen.



## La colonne de galerie

Elle sert d'appui à l'arc de pignon, entre la galerie supérieure et le lambrissage de l'avant-toit (fig. 409–410). Sa hauteur est alors deux ou trois fois plus importante que celle des colonnes normales.

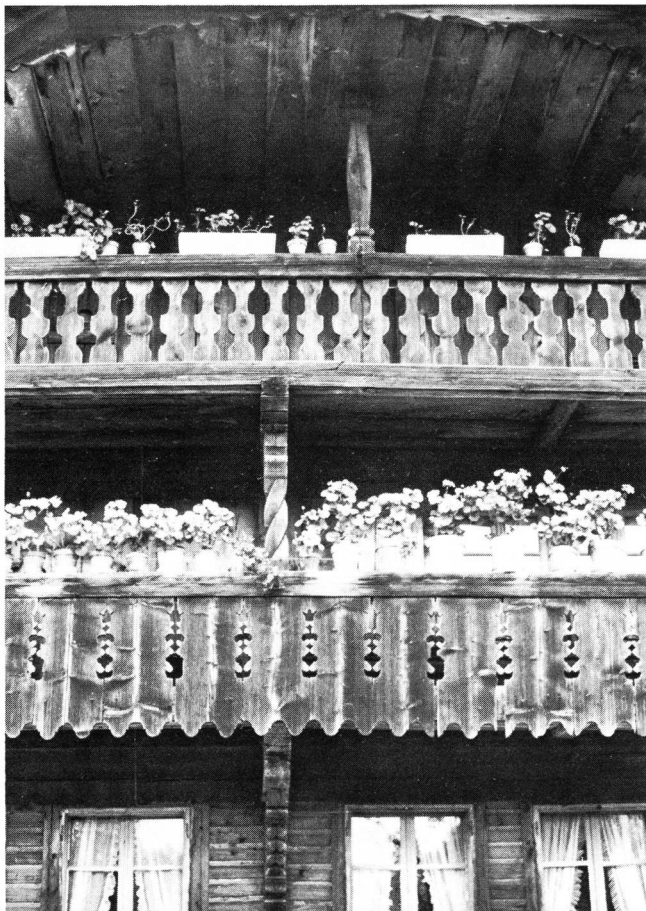
La section passe de la forme polygonale à la forme circulaire (fig. 404–408). La colonne est toujours galbée. Les dessins du profil varient énormément alors que les chapiteaux et les bases sont souvent exécutés de la même façon.



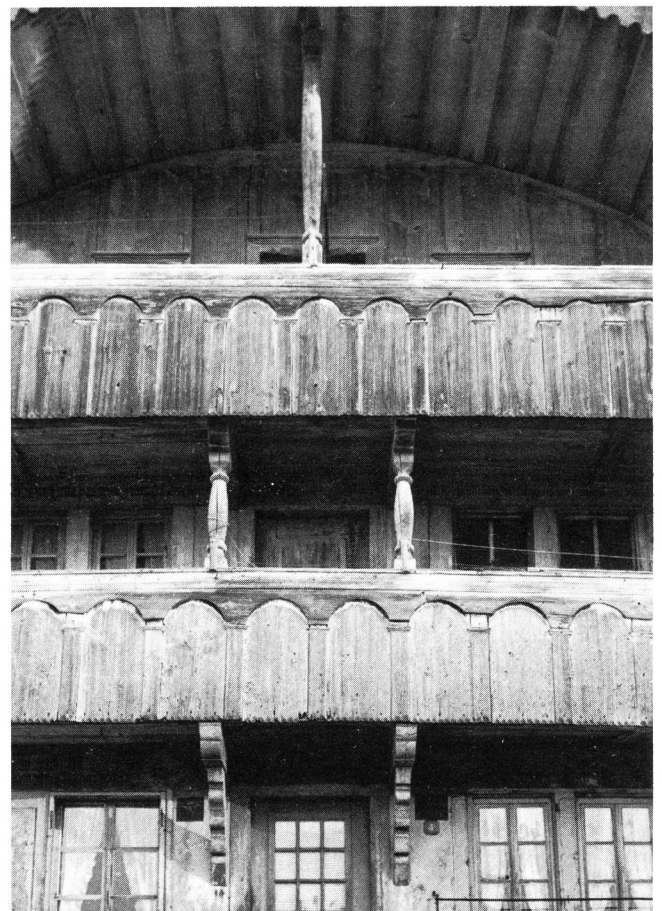
404 Friseneit/Bösingen 156 (1741)

405 Tifers 4 (1780)

406–408 Diverse Speicher Sensebezirk (18. Jh.)  
Greniers divers (Singine)



409 Ried/Oberschrot 17 (1795)



410 Tifers 4 (1780)

Die üblichen drei Ebenen im freiburgischen Bauernhaus, nämlich Keller-, Wohn- und Schlafgeschoß, können durch Außen- oder Innentreppen miteinander verbunden sein. Im östlichen Teil unseres Gebietes vermittelt die Laube den Zugang zum Obergeschoß; sie wird meist über eine neben der Haustür aufsteigende Außentreppe erreicht. Im Saanebezirk hingegen herrschen auch in den Laubenhäusern die Innentreppen vor.

Der Bau von Lauben und Außentreppen ist in den letzten 100 Jahren stark zurückgegangen. Das Argument der Platzersparnis mußte allmählich dem modernen Bedürfnis nach größerem häuslichem Komfort, vielleicht auch einer familiären Intimität weichen, Bedürfnisse, die in den welschen Landesteilen offenbar früher eine Rolle zu spielen begannen.

Eine mehrstufige Treppe zum Hauseingang ist nur dann vonnöten, wenn der Sockel ungewöhnlich hoch ist. Dies ist der Fall bei Gebäuden, die über einen nur halb eingetieften Keller verfügen, wie z. B. den Wirtshäusern (Abb. 412). Die meist doppelläufige Treppe hat dann auch eine repräsentative Funktion.

Trotz ihrer Weichheit wurde bei den steinernen Stufen oft Molasse verwendet, was die bekannten ausgetretenen Formen zur Folge hatte. Besser bewährt hat sich für diesen Zweck der härtere Kalk oder Muschelkalk, der wegen des kostspieligen Transports nur als Deckplatte der Stufe diente und mit Kieselsteinen untermauert wurde (Abb. 413).

Die Laubentreppe ist bei den gestelzten Häusern vorerst der einzige Zugang zum Wohngeschoß. Bei repräsentativeren Bauten erscheint die Treppe mit gemauertem Geländer und Säulenpodest (Abb. 411).



411 Praz/Bas-Vully 23 (18<sup>e</sup> s.)

Les trois niveaux habituels de la ferme fribourgeoise sont le sous-sol avec la cave, le rez avec l'habitation et l'étage avec les chambres à coucher. Ces étages communiquent entre eux par des escaliers extérieurs ou intérieurs. Dans les districts du Lac et de la Singine, on accède à l'étage, entouré d'une galerie, par un escalier qui jouxte, à l'extérieur, la porte d'entrée du rez-de-chaussée. Dans le district de la Sarine par contre, où l'escalier intérieur est plus courant, on accède à la galerie par le corridor supérieur.

Au cours des cent dernières années, on a construit moins de galeries. Au besoin d'«économiser» l'espace intérieur, on a substitué celui d'une plus grande intimité, ressenti dans la partie romande du canton.

Un escalier à l'entrée de la maison n'est utile que si le socle est d'une hauteur inhabituelle. C'est le cas des immeubles dont les sous-sols ne sont que partiellement enterrés comme ceux des auberges par exemple (fig. 412). L'escalier à double volée est moins utile que prestigieux.

Bien qu'elle se détériore rapidement sous les pas, la molasse a souvent été utilisée pour la construction des escaliers. Le grès et le calcaire étaient plus solides, mais aussi plus coûteux. Ainsi, on les posait parfois comme placage des marches sur une couche de cailloux cimentés (fig. 413).

L'escalier de galerie, qui permettait extérieurement un accès direct à l'étage n'était maçonné que dans les maisons vigneronnes les plus riches du Vully (fig. 411).



412 Gempnach 23 (1873)



413 Treyvaux 181 (1775)



Von der Machart her gesehen besteht die einfachste Holzterappe aus einem ausgehauenen eichenen Baumstamm oder -ast. Diese urtümlich anmutende Baunterappe findet sich noch hie und da vor Speichern zur Überbrückung der Stützelhöhe (Abb. 414). Eine zweite Bearbeitungsstufe stellt die Blockterappe dar: die Tritte sind Holzspalten mit dreiseitigem Querschnitt (Abb. 416).

Eine innere Kellerterrappe ist meist nur in Großbauernhäusern mit entsprechend geräumiger Küche vorhanden. Beim Typus mit zentraler Längsküche und doppeltem Stubenwerk (Sensebezirk Ende 18. Jh.) führt sie in einen mittleren Vorkeller unter der Küche, von dem aus je eine Türe die beiden Stubenkeller zugänglich macht. Allerdings kann man diese Keller auch direkt von außen betreten, was der Köchin und dem Bauern gleichermassen zugutekommt.

Beim oben erwähnten Haustyp setzt die hölzerne Terrappe ins Obergeschoß im Gang neben der Küchentür an. Sie beansprucht damit, meist in Form eines mit Brettern verschlossenen Kastens, eine Ecke des Küchenraumes. Nicht selten wird der darunter liegende Platz zur Anlage der in Gegenrichtung laufenden steinernen Kellerterrappe verwendet.

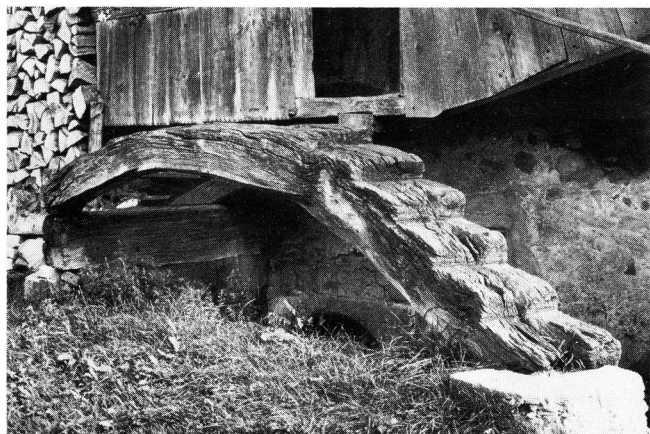
In der Scheune gibt es gewöhnlich keine Treppen. Um vom Tenn auf die Heubühne zu gelangen, bedient man sich der mobilen Leiter. Senkrechte Leiterbäume sind gelegentlich an den Hochstüden befestigt (Abb. 415).

Le plus simple escalier est celui qui est taillé à même le tronc de sapin ou de chêne. Cet archaïque escalier-tronc se rencontre encore devant quelques greniers surélevés (fig. 414). Un autre type d'escalier élémentaire consiste en marches massives de section triangulaire, chevillées sur deux poutres en pente (fig. 416).

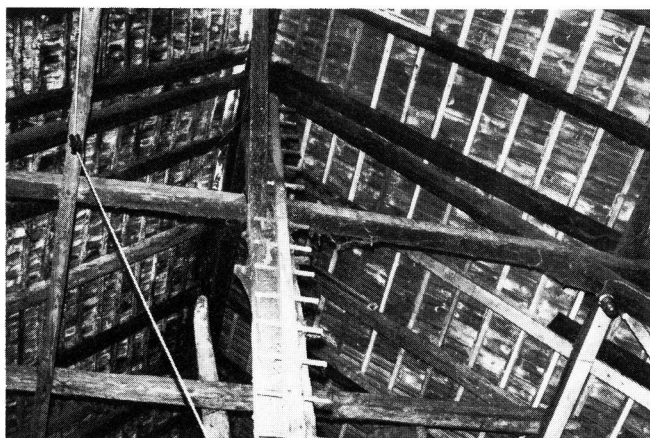
En général, c'est dans les grandes fermes seulement que l'on rencontre un escalier de cave intérieur. De la cuisine centrale, on descend, par un corridor transversal voûté, dans les deux caves parallèles situées au-dessous des chambres. Mais dans la plupart des cas, il y a aussi une porte de cave extérieure facilitant les travaux domestiques tant de la ménagère que du paysan.

L'escalier intérieur conduisant à l'étage occupe souvent un angle de la cuisine, fermé alors de planches. S'il part du corridor, comme dans les fermes patriciennes, on l'agrément de balustres.

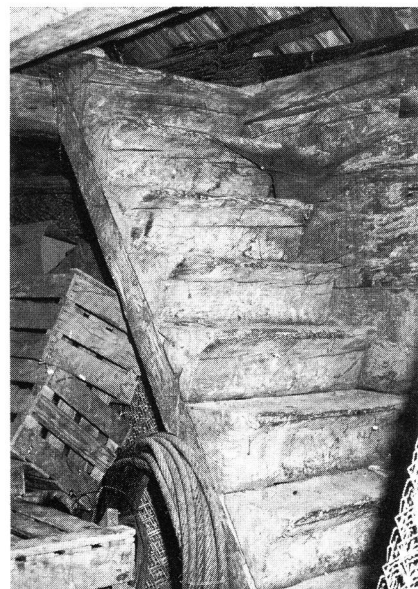
Le rural ne connaît pas l'escalier. L'accès aux différents niveaux de la grange se fait à l'aide d'échelles. Les colonnes du faite sont parfois accompagnées d'échelles verticales fixes (fig. 415).



414 Galmis/Düdingen 95 (1735)



415 Büchslen 15 (17. Jh.)



416 Noflen/Bösingen 376 (16. Jh.)





417 Autigny 47 (1866)

Bemalter Tenntorsturz mit Christus-Medaillon, Engeln, heraldischen Tierfiguren, Blumen und Laubwerk, Jahreszahl, Besitzer-namen und Zimmermannsinitialen, flankiert von zwei an Fron-leichnam befestigten Buchenzweigen mit Schutzfunktion für das Haus («Herrgottsmaie» vgl. Abb. 621)

*Linteau de porte de grange peint: médaillon du Christ, anges, animaux héraldiques, fleurs stylisées, initiales du charpentier, date et nom des propriétaires, flanqué de deux «mais» (branches de hêtre placées en signe de protection lors de la Fête-Dieu cf. fig. 621)*

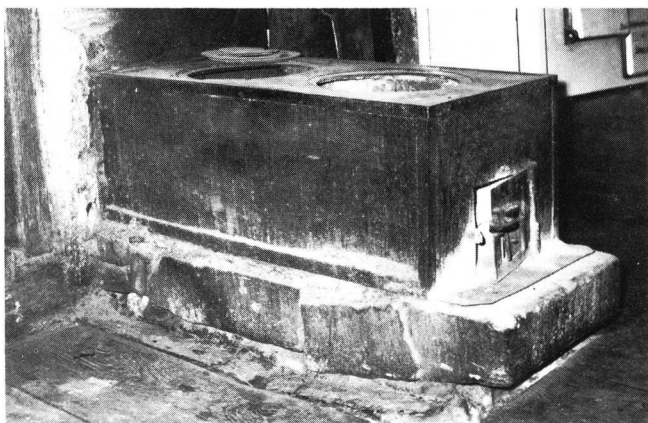


Die *Herdstelle* bestand ursprünglich aus der Feuerplatte, d. h. einem Steinsockel vor der Brandmauer, auf dem ein offenes Feuer brannte. Das Kochgeschirr (z. B. die Dreibeinpfanne) wurde direkt ins Feuer gestellt. Als epochale Erfindung darf der geschlossene «Kunstherd» gelten, der – vorerst aus Stein, später aus Eisen (Abb. 418) – die Hitze besser ausnützte und mit einem bis mehreren Pfannenlöchern versehen war. Eine halbrund aufgemauerte Feuergrube mit danebenstehendem «Turner», einem drehbaren Holzgalgen, weist auf ehemalige Hauskäserei hin, wie sie auf den Alpen nicht anders betrieben wurde und wird (Abb. 419).

Unmittelbar neben der Herdstelle oder auch in Verbindung damit befindet sich das Loch für die Heizung des Stubenofens. In reinen Holzhäusern ist wenigstens die Herdwand gemauert, in der eben diese Öffnung angebracht ist. Der obere Abschluß der Herdwand kragt dann als Funkenfang leicht vor.

Rauchhäuser im ursprünglichen Sinn des Wortes, die vom Küchenboden bis unter den Dachfirst offen waren, gibt es in unserem heutigen Bestand nicht mehr. Ein Haus aus dem 17. Jh. in Ulmiz zeigt den nächstfolgenden Entwicklungsstand: Die Küche ist von einer hohen Decke, der sog. Rauchdiele (Abb. 420), abgeschlossen, an der Stangen zum Aufhängen des Räucherfleisches befestigt sind. Dieses System, im Murtenbiet früher wohl stärker verbreitet, darf als Ausläufer der bernisch-emmentalischen Rauchküche betrachtet werden.

Die «*Hutte*» (Abb. 424), ein längliches Tonnengewölbe in Form eines mit Lehm verstrichenen Rutengeflechtes, ist der bis ins 18. Jh. übliche Rauchfang der Murtenbieter Häuser. Wir finden die Einrichtung aber auch in den alten Ofenhäusern des Sensebezirks und dürfen sie für die entsprechenden dortigen Bauernhaustypen noch des 17. Jh. annehmen.



418 Gausmatt/Oberschrot 130 (1694)

Anciennement, l'*âtre* était fait d'un simple mur en saillie arrêtant les étincelles, le feu ouvert étant allumé à même la dalle. On y posait alors les ustensiles de cuisson sur un trépied. Plus tard, une invention remarquable, le fourneau potager, permit de garder la chaleur et de chauffer plusieurs casseroles à la fois. D'abord en pierre, on le construisit en fer au début de l'ère industrielle (fig. 418). L'âtre semi-circulaire, avec un chaudron suspendu à la potence mobile (fig. 419), montre que l'on commençait alors à faire du fromage dans les fermes, en un temps où il était encore produit en grande quantité dans les alpages. Dans le mur de l'âtre, seul élément de maçonnerie dans les constructions de bois, s'ouvrait la bouche du poêle de la chambre.

Dans notre région, il n'y a plus de cuisine ouverte où la fumée monte librement depuis le sol jusqu'aux combles. Pourtant, à Ulmiz, une maison du XVII<sup>e</sup> siècle atteste cet usage: la cuisine haute de deux étages est couverte d'un plafond droit où la viande à fumer est suspendue à des perches fixées aux poutres (fig. 420).

La *hotte de cheminée* en arceau cintré fait de torchis est courante jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle dans le Moratois (fig. 424). Dans les plus anciens fours de la Singine et dans les fermes singinoises du XVII<sup>e</sup> siècle, elle était utilisée également. Dans ces maisons de bois, couvertes de chaume, la hotte qui empêchait les étincelles de s'échapper du foyer, était d'une absolue nécessité. La fumée, après s'y être refroidie, se répandait sous toute la toiture et s'échappait à travers le chaume, percé ou non d'ouvertures. Voilà ce qui explique les chevrons noircis (immunisés par là contre la vermine!) de tant de maisons anciennes.

Bien qu'il se prolonge par un canal en maçonnerie, dans un premier temps le *manteau de cheminée* en briques a été semblable, par sa forme, à l'ancienne hotte de torchis. Le manteau en forme de pyramide est cependant plus fréquent (fig. 421).

Fait en maçonnerie, le canal conduisant la fumée apparaît avec les constructions en pierre (fig. 423). Dans le Vully, ces canaux flanquent souvent le mur mitoyen.



419 Montévrax 10 (1758)

Ihr Hauptzweck war wohl der Funkenschutz, eine wichtige Funktion in den ganz aus Holz erbauten und mit Stroh gedeckten Häusern. Der Rauch konnte sich hier sammeln, abkühlen und schließlich durch Absinken unter das Gewölbe entweichen – dorthin, wo er seinen Ausgang unter dem Dache fand. Daher die rußgeschwärzten Rafen so vieler alter Häuser, die inzwischen meist längst ein eingebautes Kamin erhalten haben.

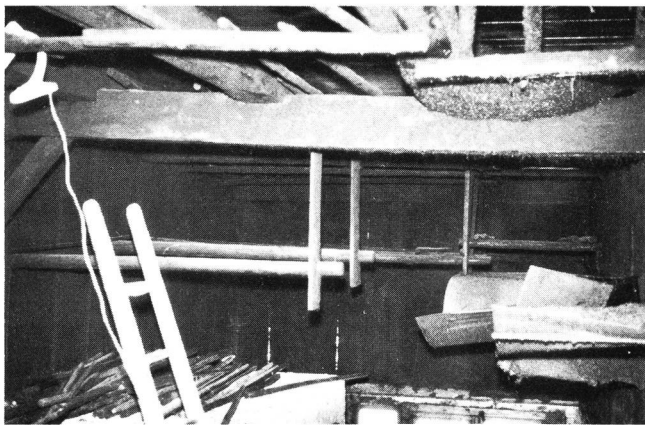
Der alten Lehmtonne in der Form verwandt ist der *Kaminhut* aus Backsteinen, den man vereinzelt wiederum im Murtenbiet antrifft (Abb. 421). Es fragt sich sogar, ob diese Gewölbe nicht erst nach dem Zerfall der Rutengeflechte aufgemauert worden sind, da sie sich ausnahmslos in sehr alten Bauten befinden. Das Gewölbe mündet in einen Kaminschlott.

Sonst besteht der Kaminhut meist aus einem Pyramidenstumpf, der sich auf seine lotrechte Fortsetzung, den Rauchkanal, zentriert. Abgesehen von jüngeren Blechkonstruktionen sind auch diese Hüte gemauert.

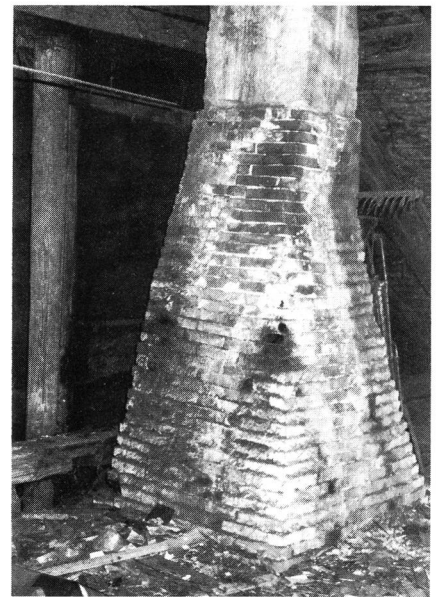
Der gemauerte Rauchkanal (Abb. 423) begegnet vor allem in den Steinhäusern älteren oder neueren Datums. Bei den Reihenhäusern des Wistenlach fallen die parallel geführten Kamine der anstoßenden Wohnungen beidseits der Brandmauer auf.



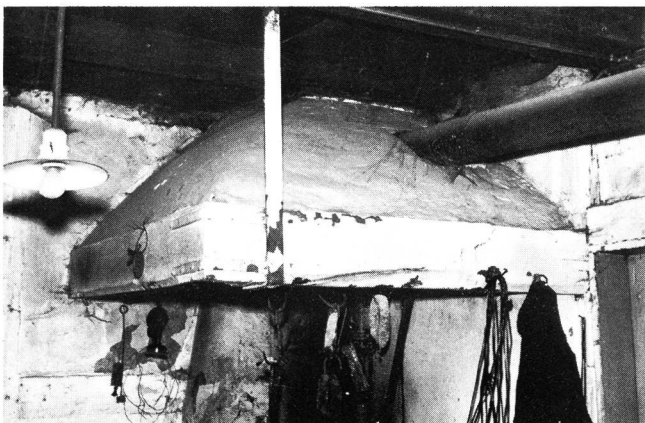
422 Gurmels 54 (18. Jh.)



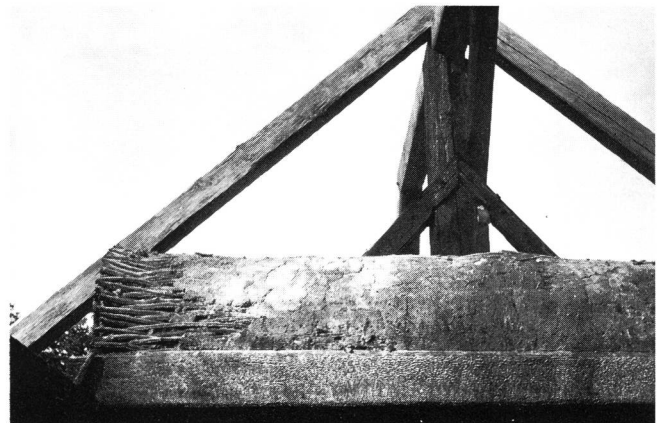
420 Ulmiz 37 (17. Jh.)



423 Grolley 30



421 Gempenach 7 (1733)



424 Tuftera/Bösingen (18. Jh.)

Das *Bretter- oder Holzkamin*, in der älteren Literatur unzutreffend auch etwa «Burgunderkamin» genannt, ist die Kaminform des Kantons mit Ausnahme des deutschsprachigen Murtenbiets.

Seine Verbreitung erstreckt sich über die ganze Westschweiz mit dem Jura und dem untersten Wallis sowie interessanterweise auch dem Berner Oberland. Auffällig ist sein Fehlen in den deutschen Dörfern der Gemeinen Herrschaft Murten, die wohl wegen ihrer engen kulturellen Anlehnung an das bernische Seeland diese Idee nicht aufgenommen haben.

Von außen ist das Kamin erkenntlich an der konischen, meist verschindelten Schlotmündung mit dem beweglichen Deckel (Abb. 422). Getragen wird die Holzpyramide von vier Ecksparren, in die waagrechte Bretter eingenuet sind (Abb. 427). Das Kamin kann in seinem unteren Teil auch aus einem kistenförmigen Rauchfang bestehen. Diese Rauchkammer mit eingezogenem Boden ist dann durch eine Tür vom Obergeschoß her zugänglich. Das Räuchergerüst ist etagenweise aufgebaut und kann mit einer Leiter erreicht werden (Abb. 425). Das Räuchergut (Würste, Speck, Schinken) wird mittels Schnüren oder Haken an den Stangen befestigt (Abb. 426) und je nach Bedarf an ver-

Dans les autres régions, la *cheminée en planches*, appelée communément *borne*, est très répandue comme d'ailleurs dans toute la Suisse romande. Elle n'apparaît jamais dans les villages alémaniques du Bailliage de Morat resté sous l'influence culturelle bernoise.

A l'extérieur, ce type de cheminée émerge du toit avec un cône coiffé d'un couvercle mobile (fig. 422). A l'intérieur, les arêtes de la pyramide sont formées de quatre poutres où s'emboîtent les planches horizontales (fig. 427). La pyramide est parfois posée sur une chambre à fumer rectangulaire, accessible de l'étage.

On pend la viande à fumer (lard, jambon, saucisses) depuis le sommet, à l'aide d'une échelle montant de la cuisine, à des perches placées horizontalement dans la cheminée (fig. 425, 426). De temps en temps, on déplace la viande selon les besoins du fumage.

Le couvercle règle l'échappement de la fumée et protège des intempéries. Dans l'ancien temps, il assurait, seul, l'apport de lumière dans les cuisines sans fenêtre. Le couvercle est manœuvré à l'aide d'une corde, d'un fil, d'une chaîne ou d'une perche. On peut en régler l'ouverture grâce à une série de trous (fig. 428) ou à une roue dentée (fig. 429).



425 Graben/Oberschrot 61 (E. 18. Jh.)



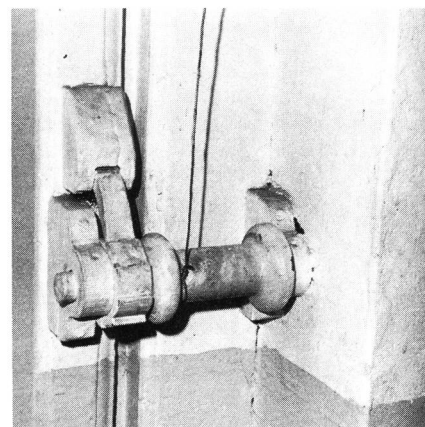
426 Cressier 36 (1811)



427 Courtaman 2 (18<sup>e</sup> s.)



428 St. Silvester 67 (18. Jh.)



429 Farvagny-le-Grand 51 (fin 18<sup>e</sup> s.)



schieden intensiv beräucherte Stellen inner- oder außerhalb des Kamins verschoben.

Der Deckel reguliert den Rauchabzug, gewährleistet Schutz vor nasser Witterung und eröffnete ursprünglich in vielen Fällen die einzige Lichtquelle für die zentral gelegene, fensterlose Küche. Das Öffnen und Schließen läßt sich mit einem Seil, Draht, einer Kette oder Holzstange bewerkstelligen. Die verschiedenen Positionen werden z. T. mit einfallsreichen Vorrichtungen wie einem gelochten Zugstab (Abb. 428) oder einem Zahnrad mit Arretierung fixiert (Abb. 429).

Der *Stubenofen* aus Sandstein wird, wie erwähnt, von der Herdmauer der Küche aus beheizt. Der älteste seit der Mitte des 18. Jh. faßbare Typ besteht aus einem hochrechteckigen Quader mit leicht vorstehender Deck- und Fußplatte (Abb. 431). Letztere ruht auf einem bis auf den Kellerboden reichenden Mauersockel. Schon früh wird der Hauptofen ein- oder beidseitig von einer ebenfalls heizbaren Sitzbank begleitet.

Im Gegensatz zu den kubischen Sensler Öfen zeichnen sich einige Exemplare vom Ende des 18. Jh. in der Pfarrei Praroman durch bombierte Stirnflächen aus, die entsprechend geschmückt sind (Abb. 432).

Der Miteinbezug der rückwärtigen Ofenmauer bietet weitere dekorative Möglichkeiten, gewährt aber auch Platz für eine oder zwei zusätzliche Nischen, wie sie schon im Ofenkorpus zur Warmhaltung von Speisen bestehen (Abb. 430).

Dans la région qui nous occupe, le plus ancien type de *poêle en molasse* date du milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle. Collé au mur de l'âtre, le bloc rectangulaire est pris entre deux dalles horizontales saillantes (fig. 431). Il repose sur un socle de maçonnerie construit à même le sol de la cave. Le cube central est souvent flanqué d'un trou ou de deux bancs chauffables.

Dans la paroisse de Praroman, la mode baroque arrondit les angles et donne aux profils une allure raffinée (fig. 432). Au-dessus du poêle, le mur se prête à la décoration surtout s'il est creusé d'une niche destinée à préserver la chaleur des mets (fig. 430). La cloison, parfois ajourée, chevauche le poêle qui simultanément chauffe la grande et la petite chambre. Les chambres froides de l'étage sont tempérées grâce à un trou aménagé dans le plafond.



431 Fin d'Avau/Essert 6 AB (1763)



430 Umbertsried/Überstorf 117 (1847)



432 Torin/Praroman 30 (1800)

Sehr oft ragt die eine Längsseite des Mittelteils samt der anstoßenden Sitzbank in die Nebestube hinein, um auch diesen Raum an der Wärme teilhaben zu lassen. Auch wird die Zwischenwand über der Höhe der Deckplatte manchmal durchbrochen, um die Warmluft ins Nebenzimmer zu befördern. Die ungeheizten Räume des Obergeschosses müssen mit dem auch zum Aufstieg benutzten Loch in der Stubendecke als Wärmezufuhr vorlieb nehmen.

Die schon früh gebräuchlichen Ofenfüsse aus Holz oder Stein verleihen der Anlage eine gewisse Eleganz; zugleich vermindern sie die Gefahr allzu engen Kontaktes des Stubenbodens mit der feurigen Grundplatte und schaffen zudem noch einen Trockenplatz für nasses Schuhwerk. Das Fußprofil reicht vom einfachen Kegelstumpf bis zur mehrfach geschweiften Kugelform (Abb. 434, 435).

Der Stubenofen als Hort der Feierabendbehaglichkeit ist auch Träger religiös-volkstümlicher Symbolik und sinnträchtiger Inschriften.

Die Längs- und Stirnseiten der Sandsteinöfen tragen in älterer Zeit durchgehend einen gerahmten Reliefschmuck (Abb. 433–438). Unter den profilierten Deckplatten verlaufen die uns vom Holzbau her bekannten Friese (s. S. 194) wie Zahnstab, Halbkreisbogen und Karnieslinie (Abb. 436). Auch die Ofenrückwand ist oft entsprechend geschmückt (Abb. 438).

Die wenigen erhaltenen Öfen des 18. Jh. zeichnen sich durch ein ausgeprägt profiliertes Kranzgesimse aus, während nach 1800 die Deckplatte mit einem einfachen Wulst abschließt. Nicht selten treten auch triglyphenartige senkrechte Rillen auf, ein Element, das der Steinhauer aus dem Formenschatz des kirchlichen und städtischen Massivbaus bezogen haben muß (Abb. 437).

Im 20. Jh. wird der Dekor zusehends einfacher: Die Friese fallen weg, die Rahmung wird nur noch angedeutet, und die flachgehauenen groben Ornamente rechnen mit der zusätzlichen Ausmalung, die bei den frühen Reliefs nicht mit Bestimmtheit angenommen werden kann. Als Ausläufer der Möbelmalerei begegnet sogar die Marmorierung der umlaufenden Fassungen und der Füße (Abb. 435).

Neben der verbreiteten religiösen Symbolik (s. S. 225 f.) kommen die üblichen Volkskunstmotive wie Tulpen- und Sternblumensträube vor, manchmal flankiert von einem

Les pieds du poêle, souvent élégants, sont en bois ou en pierre. Ils diminuent le danger d'incendie et ménagent une place pour les chaussures mouillées. Le profil est un cône tronqué ou une suite de boules (fig. 434, 435).

Lieu par excellence du repos familial, le poêle porte souvent des symboles religieux ou des inscriptions énonçant quelque maxime populaire.

Sur les côtés, les faces et le dos, les poêles en molasse sont rehaussés d'une décoration ayant des cadres en relief (fig. 433–438). Au-dessous de la dalle supérieure, il y a des frises inspirées de celles des constructions en bois (v. p. 194), avec dents, demi-cercles et doucine (fig. 436).

Les quelques rares exemples de poêles du XVIII<sup>e</sup> siècle, conservés, se distinguent par leur corniche particulièrement complexe, alors qu'après 1800 les bords de la dalle supérieure sont simplement boudinés. Il n'est pas rare de voir également des rainures verticales rappelant le triglyphe. Le tailleur de pierres a vraisemblablement été inspiré par le décor courant de l'architecture religieuse et urbaine (fig. 434, 437).

Qu'il y ait eu de la peinture sur les poêles plus anciens ne peut être assuré dans tous les cas. La peinture en faux marbre des profils du pourtour et des pieds dérive sans doute des meubles paysans contemporains (fig. 435).

Les thèmes rencontrés, mis à part les symboles religieux fréquents (v. p. 225 s.), sont surtout populaires, tels les bouquets de tulipes et d'étoiles accompagnés de paires d'oiseaux. Les lions et les ours sont les animaux qui portent les armoiries familiales.

La construction des poêles traditionnels cesse vers 1960 avec la disparition des derniers tailleurs de pierres campagnards.

Dans les fermes de notre région, on ne trouve guère de *poêles en catelles*, celles-ci étant de provenance et d'usage citadins (fig. 439, 440). Parfois, les propriétaires d'une maison de campagne patricienne ont cédé leur poêle à leur fermier.

Dans certaines fermes de grands domaines du district de la Sarine, là où s'installait temporairement le seigneur propriétaire, on trouve à l'étage un poêle en catelles, voire la cheminée ouverte du salon patricien. Au rez-de-chaussée par contre, le paysan se contentait du poêle en molasse.



433 Balsingen/Bösingen 286 (1807)



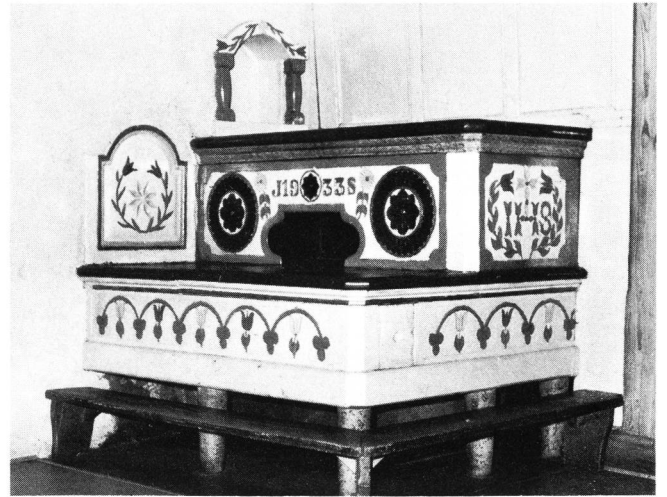
434 Kerzers 104 (1817)

Vogelpaar. Als heraldische Tiere treten auch Löwen und Bären auf.

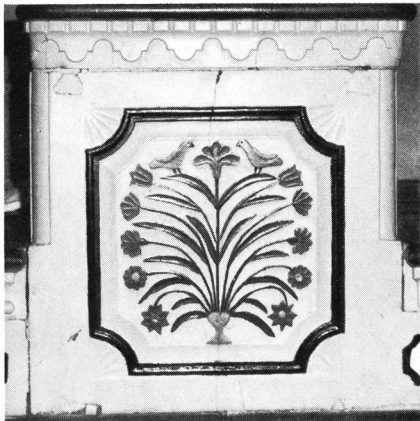
Die Herstellung der traditionellen Sandsteinöfen erlischt mit dem Aussterben der ländlichen Steinhauer in den 60er Jahren unseres Jahrhunderts.

Der *Kachelofen* ist atypisch für die Bauernhäuser unseres Gebietes. Abgesehen von einigen wenigen einfachen weißgekachelten Beispielen ist er durchgehend ein Indiz für städtische Bauherrschaft (Abb. 439). Natürlich muß hie und da mit der Versetzung eines solchen Ofens aus einem Landsitz ins Bauernhaus gerechnet werden (Abb. 440). Im allgemeinen aber hielt sich der Landbewohner an den mit Sandstein arbeitenden ländlichen Ofenbauer.

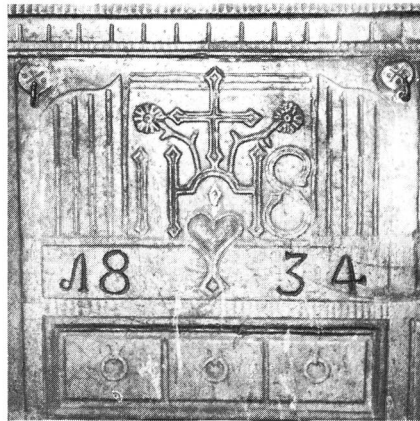
Sehr bezeichnend für diesen Tatbestand ist das Auftreten des Kachelofens im Obergeschoß einiger Pächterhäuser des Saanebezirks: Während der Pächter selbstverständlich mit dem gewohnten Sandsteinofen vorliebnahm, ließ die Herrschaft in dem von ihr gelegentlich bezogenen obern Stockwerk einen Kachelofen oder gar ein Cheminée einbauen, wie sie dies von ihrer Stadtwohnung her gewohnt war.



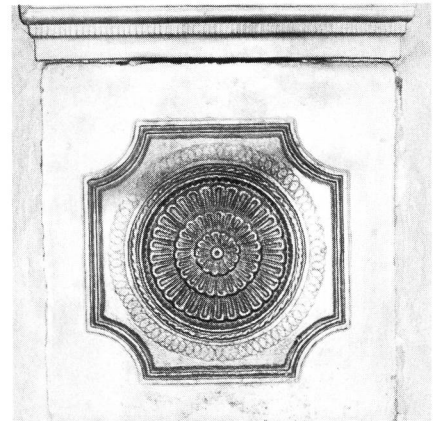
435 Balsingen/Bösingen 294 (1933)



436 Balsingen/Bösingen 286 (1807)



437 Aumatt/Plasselb 38 (1834)



438 Pramatau/Montévraz 10 (1839)



439 Les Prés/Beiffaux 65



440 Lugnorre/Haut-Vully 32



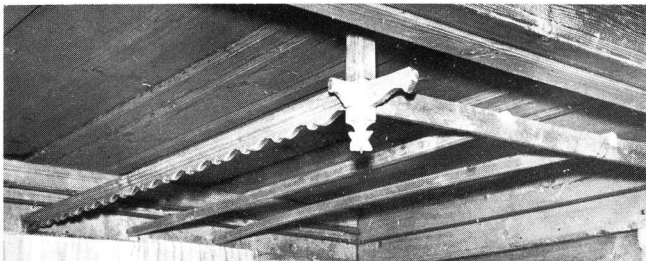
## Übrige Einrichtung

Zur festen Ausstattung des Bauernhauses gehören neben den Einrichtungen zum Kochen und Heizen auch diejenigen zum Aufhängen von Gerät und Kleidern sowie zum Trocknen von Wäsche. Sie sind auf ebenso einfache wie geschickte Art aus Holz geschaffen worden.

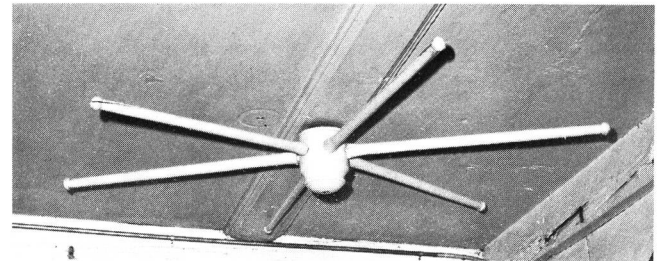
Häufig ist das Stangengestell auf der Laube: An zwei bis drei von der Laubenbrüstung schräg zum Dach hinauf-führenden Sparren sind Vertiefungen ausgehauen, in die dünne Stangen gelegt werden (Abb. 441). Den gleichen Zweck erfüllt im Innern des Hauses das über dem Stuben-ofen angebrachte Stangengestell (Abb. 441), manchmal in Form eines drehbaren Speichenrades (Abb. 442).

In den Schlaf- und Vorratsräumen trifft man als primitivste Aufhängevorrichtung eingesteckte Holzstifte (Abb. 444). An den Scheunenwänden dienen sie zum Aufbewahren des Pferdegeschirrs, wenn dieses nicht in besonderen Gerätekästen versorgt wird (Abb. 443, 446).

Das «Häuschen», auch in der Mundart noch als solches bezeichnet, ist nichts anderes als die sogenannte «Heimlichkeit» für vornehmere Kreise, in der die Verrichtungen der täglichen Notdurft indiskreten Blicken entzogen war. Der bäuerliche Abort, vermutlich erst gegen Ende des 18. Jh. allgemein, ist praktischerweise über der damals eingeführten Jauchegrube an der äußeren Stallwand angebracht. Er besteht aus einem Brettergeviert mit Tür und ist vorzugsweise mit einem Herz- oder Vierpaßausschnitt spärlich belichtet (Abb. 447, 448).



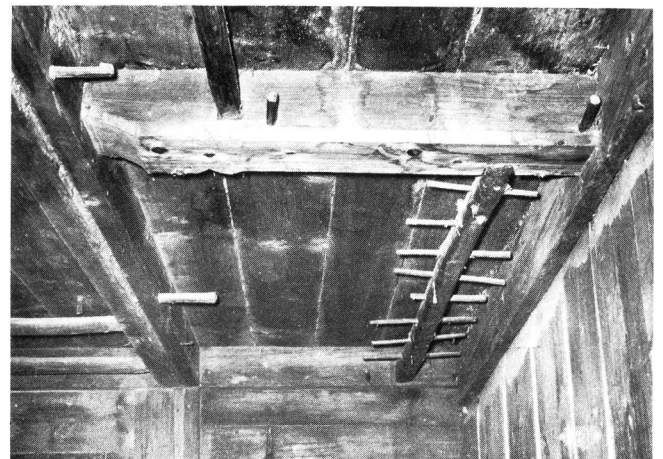
441 Römerswil/St. Ursen 11 (1810)



442 Pra du Crau/Villarsel-le-Gibloux 1 (1850)



443 Villarsel-sur-Marly 23



444 Gausmatt/Oberschrot 130 (1694)

## Installations diverses

En plus des installations nécessaires au chauffage et à la cuisson, la ferme est munie de celles qui permettent de sécher les habits et le linge. On les a créées d'une façon aussi simple qu'astucieuse.

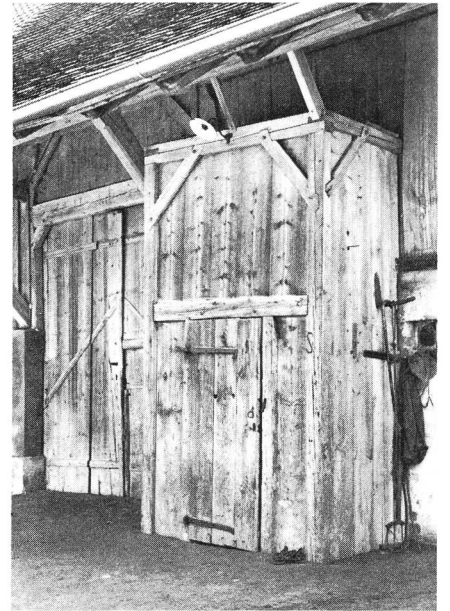
L'étendage de perches fixées à la galerie est très fréquent (fig. 441); ou bien, on fixe des perches au-dessus du poêle (fig. 441), remplacées parfois par une roue tournant sur un axe (fig. 442).

La garde-robe la plus élémentaire consiste en une rangée de tenons chevillés à une planche (fig. 444). De manière semblable, on suspend les harnais des chevaux à la paroi extérieure de la grange au-dessus de l'écurie (fig. 443). Ailleurs, on les range dans des armoires (fig. 446).

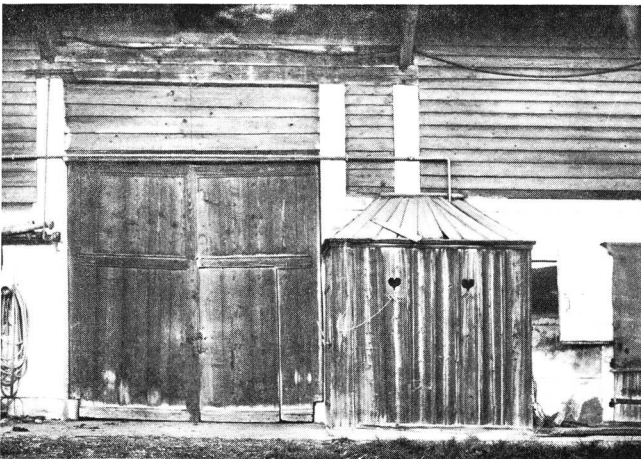
Les aisances de la ferme, qui ont vraisemblablement été créées vers la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, au moment de l'introduction de la fosse septique, sont faites d'une caisse en planches gaïement ajourées par des cœurs et des étoiles... (fig. 447, 448).



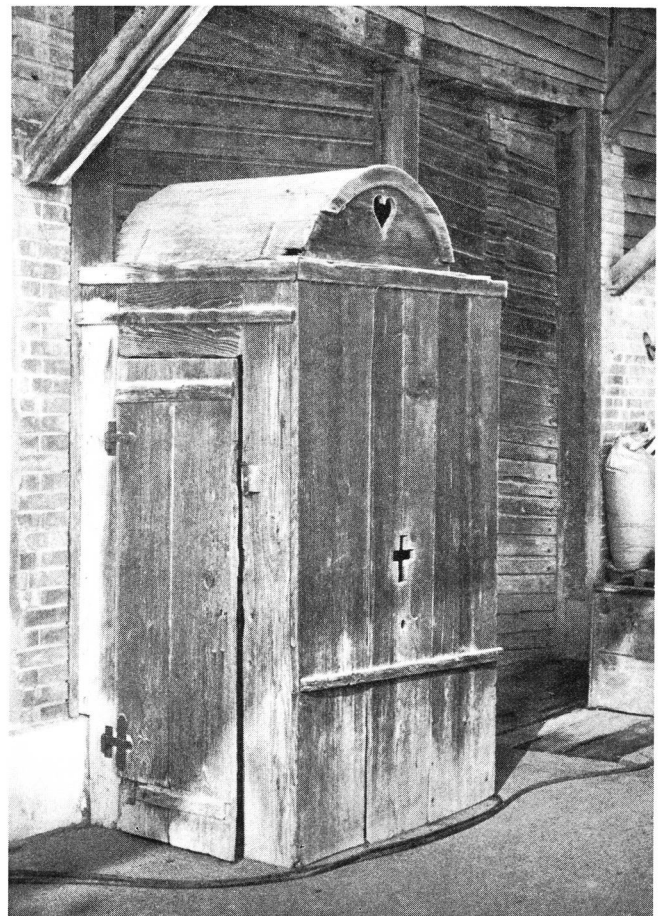
445 Prila d'Amont 13/Treyvaux



446 Ecuwillens 13 (1811)



447 Friseneit/Bösingen 154



448 Balsingen/Wünnewil

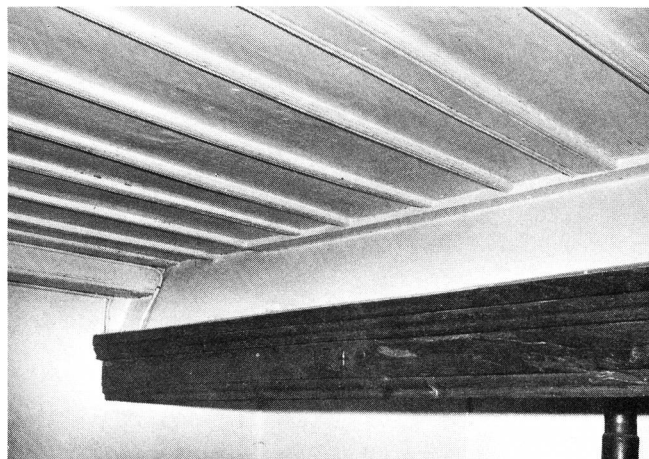
Die Decken der Stuben und Gänge werden grundsätzlich von längs, also in Firstrichtung verlaufenden Balken, den Unterzügen, getragen. Sowohl in den ältesten wie wiederum den jüngsten Häusern besteht deren sichtbarer Teil aus Bohlen bzw. Brettern, deren Fugen durch profilierte oder auch einfache gerade Leisten abgedeckt sind (Abb. 449). Bei der ebenfalls sehr altertümlichen Bohlen-Balken-Decke liegen auf dem Unterzug in kurzen Abständen Balken auf, zwischen die jeweils eine breite Bohle eingenutet ist (Abb. 450).

Weitaus der häufigste Typus aber ist die Bohlendecke. Sie besteht aus gestemmtten, meist ungleich breiten, gegeneinander leicht versetzten Elementen auf Unterzug (Abb. 451). Dieser rhythmische Wechsel, meist noch unterstrichen durch Rillen und Profilstäbe, läßt die Stubendecke auch ohne weitere Auszeichnung durch Inschriften oder Malereien zu einem Kunstwerk werden.

Ein untrügliches Leitmotiv herrschaftlicher Bauten sind die stumpfwinklig versetzten und mit Leisten abgedeckten Bohlen, die über die ganze Tiefe des Raumes gesehen ein Zickzackmuster ergeben (Schrägdecke) (Abb. 452). Bedingung für diese Deckenkonstruktion ist eine relativ enge Reihung der tragenden Balken, die besonders in den engen Hausgängen auffällt.

Die holzfressende reine Balkendecke kommt sozusagen nicht vor. An ihrer Stelle sind gewisse Keller auf sogenannte «italienische Art» eingewölbt: Zwischen den Balken gibt es im Querschnitt leicht konische Zwischenräume, die durch Steinmaterial ausgefüllt und durch eine Mörtelschicht nach unten abgedichtet sind (Abb. 453). Anstelle des aufwendigeren echten Gewölbes aus Hausteine scheint diese in Mitteleuropa vielgeübte Mischbauweise den etwas reduzierten Anforderungen an einen kühlen Vorratsraum zu genügen (Abb. 454).

Die rudimentäre bäuerliche Bibliothek (Hauskalender, Bibel, Katechismus, Psalmenbuch, Heilkunde usw.) findet bequem auf einem an den Unterzug der Stube angedübelten Brett Platz.



449 Praz/Bas-Vully 20 (1742)

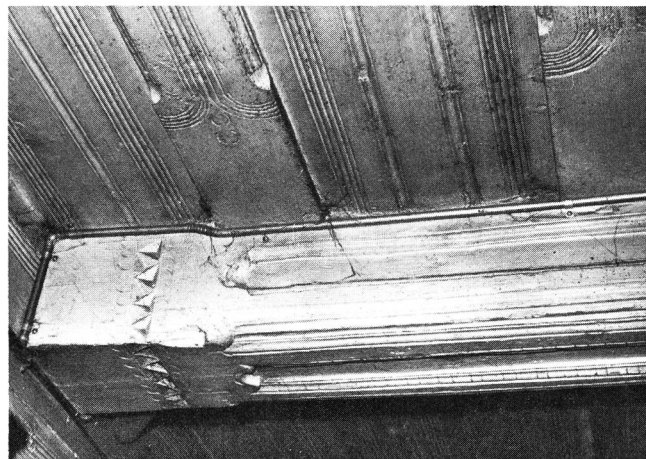
Les plafonds des chambres et des corridors sont portés par des poutres jouant le rôle de sommiers et disposées en général parallèlement au faite. Les joints sont couverts par des listes (fig. 449). Le type le plus ancien, qui fait alterner poutrelles et planches (fig. 450), rappelle l'archaïque paroi en poteaux. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, apparaît le plafond de planches embrevées (fig. 451). Les frises cannelées et les arêtes moulurées en font une véritable œuvre d'art.

Un signe particulier des maisons riches est le plafond dont les planches sont disposées en zigzag (fig. 452). D'un effet très décoratif, cette technique assure en outre au plafond une bonne stabilité.

La «voûte à l'italienne», qui est bien connue dans tous les pays alpins, consiste en une rangée étroite de poutres parallèles dont les espaces intermédiaires sont remplis de pierraille cimentée en forme conique (fig. 453, 454). Ce procédé qui remplaçait avantageusement la voûte maçonnée, beaucoup plus onéreuse, garantissait dans la cave une fraîcheur suffisante.

Le paysan rangeait sa petite bibliothèque (bible, catéchisme, psaumes, almanach, livre de médecine, etc.) sur une planche fixée à côté du sommier de la chambre.

Dans l'ancienne construction à poteaux, il est très rare de rencontrer un lambrissage intérieur (fig. 455). C'est la paroi elle-même, formée le plus souvent de planches épaisses, qui joue ce rôle et par conséquent, porte à l'intérieur la décoration qui se limite à des chanfreins ou des cannelures.



450 Meinoud/Lentigny 8 (1664)



Da wir es in den allermeisten Fällen mit Ständerbauten zu tun haben, treffen wir nur selten ein Innentäfer im Sinne einer Holzverschalung an (Abb. 455); vielmehr bildet die Wand selbst das Täfer. Dabei erhalten die Konstruktionselemente – meist stehende gestemmte Bohlen im Wechsel mit Ständern oder Leisten – schmückende Auszeichnung durch Stäbe, Fase und Friese.



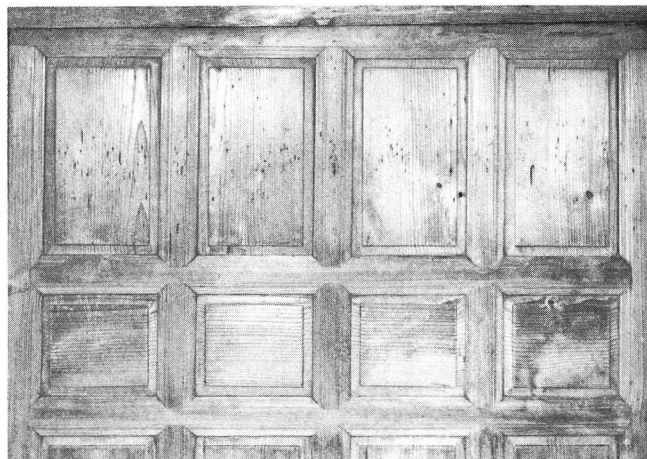
451 Les Allys/Neyruz 130 (1801)



452 Les Prés/Belfaux 65



453 «Italienisches Gewölbe» *Voûte «à l'italienne»*



455 Ponthaux 30 (1831)



454 Christlisberg/St. Ursen 106

*Fasen*

Der Brauch des Kantenbrechens – das sogenannte Abfasen – ist wohl das einfachste und überzeugendste Beispiel für das gestalterische Empfinden des alten Holzhandwerkers. Die Blockvorstöße an den Speichern (Abb. 456), die Türgehänge und Balkenköpfe (Abb. 458), ja selbst die inneren Wandständer erhalten so ein gefälliges, weniger schneidendes Aussehen. Gemäß ihrer Herstellung mit dem Ziehmesser enden auch die geraden Fasen z. B. der Deckenbalken in einer Kehle, die durch eine Querstufe wirkungsvoll abgesetzt wird (Abb. 457).

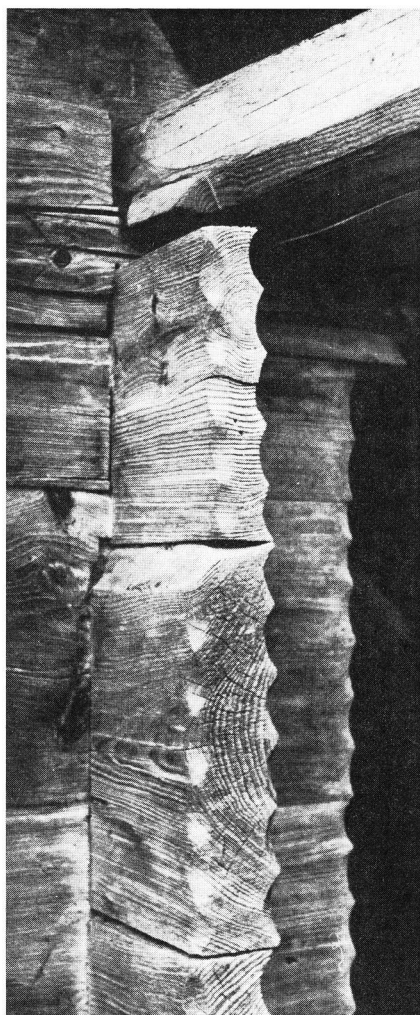
*Chanfreins*

Le chanfrein témoigne bien de la nature des préoccupations esthétiques des artisans anciens. Étaient tranchés et adoucis les angles vifs des greniers en madriers (fig. 456), des encadrements de porte, des têtes de poutre (fig. 458) et même des listes recouvrant les panneaux des parois.

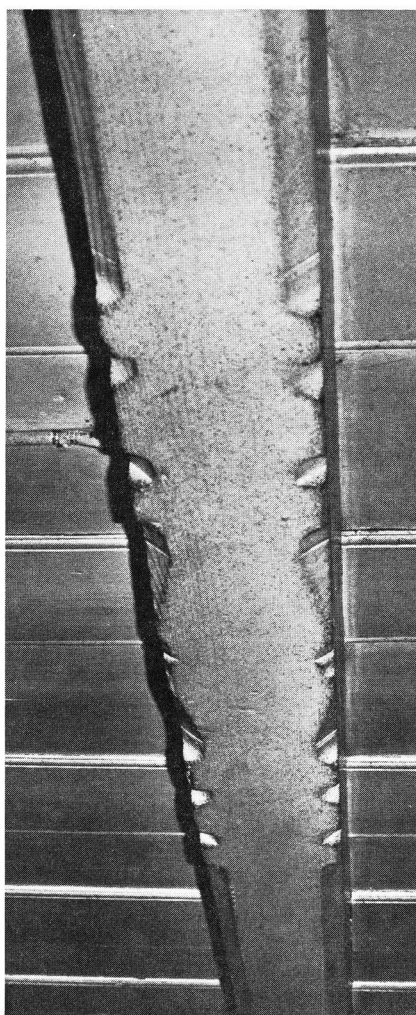
Comme les chanfreins sont réalisés à la plane, ils se terminent en gorges décalées (fig. 457).

*Consoles*

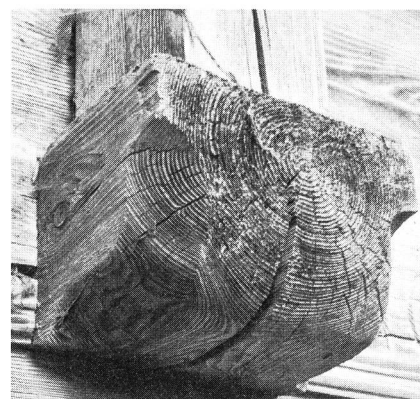
Les consoles qui supportent l'étage supérieur des greniers en madriers sont généralement profilées. Au XVI<sup>e</sup> et au XVII<sup>e</sup> siècle les motifs sont le biais à chants décorés en



456 Fendringen/Bösingen 152 (18. Jh.)



457 Gongle/Oberried 11 (1760)



458 Rohr/Tafers 76 (1795)

Die Kanten der das Obergeschoß der Speicher tragenden Blockkonsolen sind nicht nur abgefast, sondern meist auch dekorativ profiliert. Im 16./17. Jh. treffen wir die einfache, mit «Eierfasen» versehene Abschrägung oder dann eine grobe Abtreppung (Abb. 459).

Anschließend findet die Karnieslinie Eingang, vorerst mit weit ausholendem Schwung, zu Anfang des 18. Jh. kürzatter (Abb. 460). Noch später vereinfachen sich die Formen wieder. Natürlich sind die Profile im einzelnen eine Sache des persönlichen Stils des Zimmermanns.

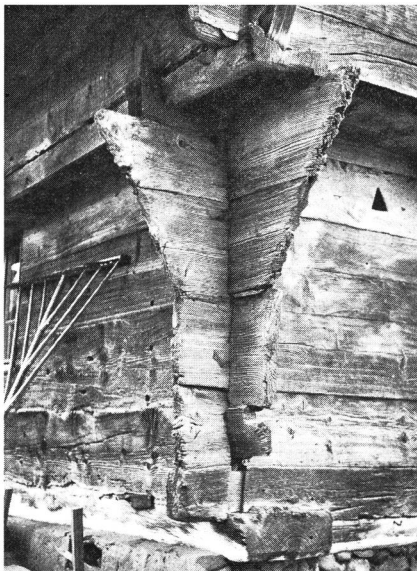
Unter Eckverband verstehen wir den ebenfalls profilierten Vordachbalkenüberstand im Speicherobergeschoß, der von einer Laubensäule gestützt wird (Abb. 462).

Auch der Mantelstud, die Firststütze im Giebelendreieck des Blockbauspichers bietet sich als Schmuckträger an. Im 16. Jh. erscheinen gotische Rundstäbe und (meist leere) Wappenschilder (Abb. 463), später wiederum das Karniesprofil (Abb. 461).

coquilles et le porte-à-faux à biais rudimentaire (fig. 459). C'est à la même époque qu'on voit apparaître les premières lignes en doucine. Ces profils, tout d'abord peu prononcés, deviennent plus marqués au début du XVIII<sup>e</sup> (fig. 460). Plus tard, les formes tendront à se simplifier beaucoup. Les profils sont, bien sûr, déterminés par le goût personnel du charpentier.

Dans la catégorie consoles, nous pouvons inclure également l'assemblage d'angle que constituent dans un grenier les poutres profilées de l'étage et leur soutien, le poteau de la galerie (fig. 462).

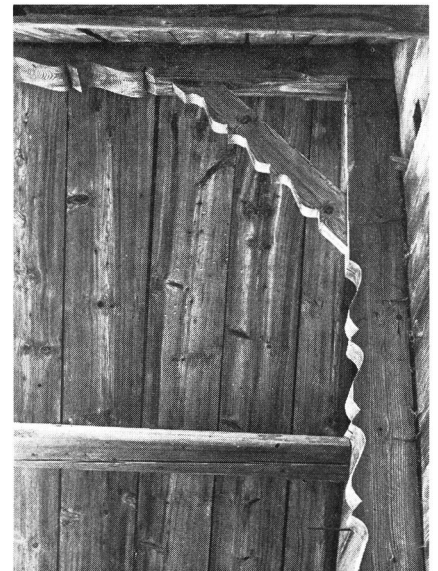
Dans les greniers construits en madriers, le triangle supérieur de la face pignon, déterminé par les deux pans du toit, est renforcé par un poinçon fixé entre l'entrait et la poutre faîtière. Ce poteau, par sa position centrale, se prête tout particulièrement à la décoration. Les exemples les plus anciens, qui datent du XVI<sup>e</sup> siècle, portent des bâtonnets gothiques et souvent un sceau nu (fig. 463). Plus tard, on trouve plus fréquemment la doucine (fig. 461).



459 Ried 17 (16. Jh.)



460 Bödingen 27 (1732)



461 Niedermuren/St. Antoni 258 (17. Jh.)



462 Bödingen 27 (1732)



463 Ried 17 (16. Jh.)



Horizontale Balken mit profilierter Unterkante gibt es bei Pfetten (Abb. 464), Laubenträgern, Vordachträgern, Deckenbalken und Sturzriegeln (Abb. 465). An Profilen finden wir wie bei den Blockkonsolen vorwiegend die Karnieslinie. Ein weiteres aus den Sturzfriesen übernommenes Ornament ist der eingezogene Halbkreis.

Das Profil des Laubenträgers teilt sich auch der dünnwandigen Konsole mit, die im oberen Sense- und Saanebezirk verbreitet ist. Die Konsole kommt aber auch als Pfettenträger, namentlich bei Speichern, vor (Abb. 466). Decken- und Ankerbalken können auch nur gerade an ihrem Ende bzw. dem vorkragenden Kopf profiliert sein. Eine der einfachsten Formen ist dabei der konvexe oder konkave Viertelsstab.

Der mit Stäben und Kehlen stark profilierte Sturzriegel, manchmal in eine Schnecke ausmündend, ist ein hervorstechendes Stilmerkmal vor allem der stattlicheren Bauernhäuser des südwestlichen Saanebezirks in der ersten Hälfte des 19. Jh. Das barock wirkende Profil tritt hier an die Stelle des Frieses oder der gekerbten und gemalten Inschrift. Es scheint sich um die Ausläufer eines vor allem im Glanebezirk verbreiteten Schmuckelementes zu handeln (Abb. 467).

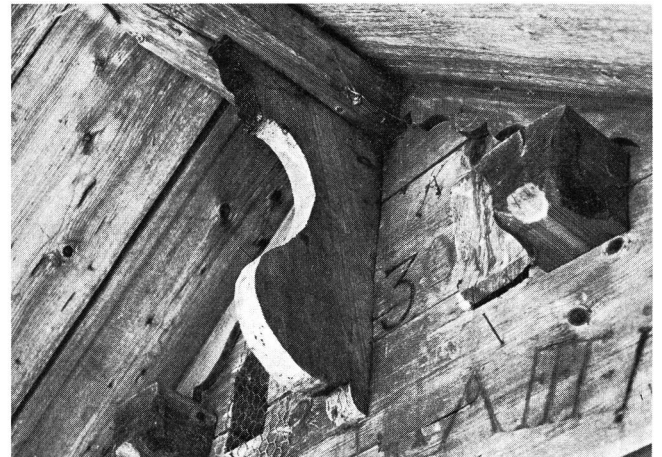


464 Selgiswil/Heitenried 89 (1730)

Les poutres horizontales, dont la surface inférieure est profilée, sont les pannes (fig. 464), les linteaux et les poutres porteuses des galeries et des avant-toits (fig. 465). Le profil des assemblages en madriers est taillé principalement en doucine. On trouve également la frise à demi-cercles, reprise des motifs du linteau.

Les motifs des éléments porteurs de la galerie se prolongent dans les courbes des consoles. En Haute-Singine et dans le district de la Sarine, ces éléments soutiennent de leur paroi mince des pannes, celles des greniers en particulier (fig. 466). Seules les têtes de poutres des étages et de l'entrait sont agrémentées de profils. Le plus simple est en quart-de-rond, convexe ou concave.

Si la volute après 1800 n'apparaît que pour des constructions riches du district de la Sarine, le linteau profilé à bâtonnets et gorges, autre motif typique de ces bâtisses, est adopté dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle pour d'autres constructions. Ce profil d'influence baroque qui remplace la frise et les inscriptions peintes ou gravées semble procéder d'un élément décoratif propre au district de la Glâne (fig. 467).



466 Selgiswil/Heitenried 89 (1730)



465 Grenilles 10 (1809)



467 Corminbœuf 69 (1834)

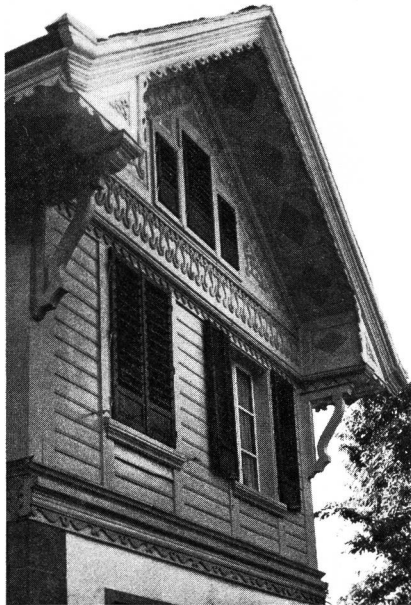
## Figürlicher Reliefschmuck

Möglichkeiten zur figürlich-plastischen Gestaltung gibt es an allen von außen sichtbaren, freistehenden oder -hängenden Elementen wie Vordach- und Laubenbögen, Laubensäulen und Hängesäulen des Freibundes. Sie werden, ähnlich wie in der Malerei, nur selten wahrgenommen (Abb. 470).

Archaische Darstellungen des Menschenkopfes finden sich sporadisch in Holz und Stein (Abb. 468, 469).



468 Elswil/Wünnewil 81 (1786) Kapelle



471 Villars-sur-Marly/Pierrafortscha 32 (1862)

## Sculpture figurative

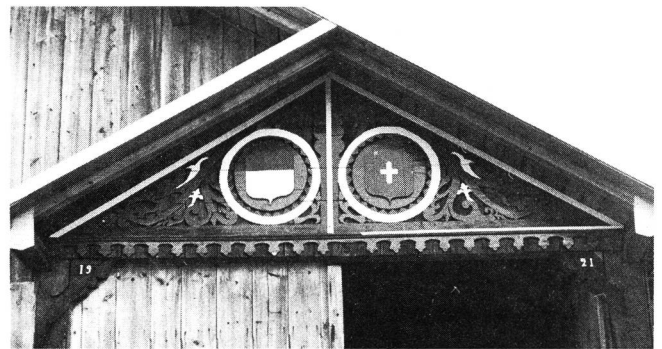
Les façades, les éléments libres ou en porte à faux tels que bras de force et colonnes de galerie, peuvent être sculptés de manière figurative; ce qui est somme toute assez rare (fig. 470). Ici ou là apparaît une archaïque tête d'homme en bois ou en pierre (fig. 468, 469).



469 Fendringen/Bösingen 137 (1673)



470 Formanguieres 7 (1719)



472 En Puits/Autigny 96 (1921)

## Sägeformen

Zwischen 1860 und 1930 beherrscht ein sehr feingliedriger Sägedekor Lauben (s. S. 172), Giebel, manchmal selbst die Fassade der Holz- und Fachwerkhäuser (Abb. 471, 472). Neben den Stirnbrettchen an der Unterkante der Giebel-schräge und den Blendfriesen über den Fenstern sind die Zierkonsolen im Winkel zwischen Laubenpfosten und Brüstung eine Erfindung dieser Zeit (Abb. 360).

## Motifs chantournés

Cette décoration très élégante est à l'honneur entre 1860 et 1930 sur les galeries (v. p. 172), les pignons et quelque-fois en applique sur la façade même des constructions, en bois ou en colombage (fig. 471, 472). A la même époque, on «invente» les virevents et les frises appliquées au-dessus des fenêtres ainsi que les décorations posées en fausse moise à l'angle des poteaux des galeries (fig. 360).



Auf Vordachuntersichten erscheint erstmals im 17. Jh. flächige Schablonen- und Zirkelmalerei, ähnlich derjenigen auf den zeitgenössischen Truhen. Es sind dies allerdings seltene Einzelfälle.

Das 18. Jh. verwendet mit Vorliebe aus dem Sechseck entwickelte Figuren wie Sterne und Strahlenkreise (Abb. 473). Ein besonders reiches Beispiel von zentralem IHS, in einen Kreis eingeschrieben, flankiert von den heiligen Namen Jesus Maria Joseph, einem Sternkranz und Sonne und Mond, das Ganze eingebaut in einen Sternenhimmel, findet sich an einem Bauernhaus in Wallenbuch dat. 1822 (Abb. 474).

Tenntore, Haus- und Speichergiebel bieten sich auch der figürlichen Bemalung an, sei es in Form von Blumensträussen, Vögeln (Abb. 477) oder Wappentieren wie Löwen (Abb. 478) und Bären oder von Heiligen- und Wächtergestalten. Allerdings sei betont, daß es sich dabei für unser Gebiet um Ausnahmerscheinungen handelt, indem der Bauhandwerker, abgesehen von der Ausmalung der Kerbinschriften, selten zum Pinsel griff und noch seltener ein professioneller Maler zur Ausschmückung eines Bauernhauses bestellt wurde.

Die Beweihräucherungsszene über dem Tenntor eines Hauses in Treyvaux (Abb. 475) steht im Zusammenhang mit der hier jeweils Halt machenden Fronleichnamsprozession (s. Abb. 621).



473 Breille/Barberêche 82 (1736)

Les motifs circulaires peints, exécutés grâce à des chablon ou à des compas apparaissent pour la première fois sous les avant-toits de greniers au XVII<sup>e</sup> siècle. Ces motifs rappellent les décorations des bahuts contemporains.

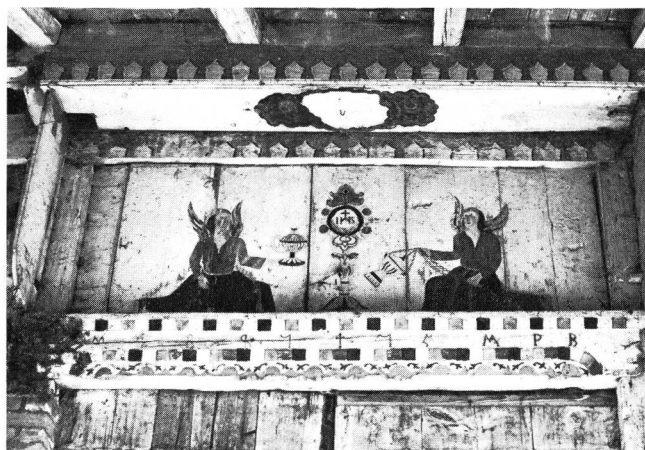
Au XVIII<sup>e</sup> siècle, on préfère souvent des motifs hexagonaux développés en étoiles ou en cercles rayonnants (fig. 473). Un ensemble particulièrement somptueux, daté de 1822, se trouve sur une ferme de Wallenbuch (fig. 474). Il est formé d'un IHS central inscrit dans un cercle, entouré des trois noms de la Sainte Famille, d'une couronne d'étoiles avec le soleil et la lune, le tout se détachant sur un magnifique ciel constellé.

Sur la façade-pignon des greniers ou des maisons, sur les portes de granges, on voit de temps à autre une décoration figurative (natures mortes, oiseaux (fig. 477), animaux héraldiques comme lions (fig. 478) et ours, ou bien figures de saints ou de sentinelles, gardiens de la maison. Insistons sur le fait que ces décorations sont exceptionnelles dans notre région: l'artisan ne touchait guère au pinceau. D'autre part, il était très rare qu'un peintre professionnel soit engagé pour la décoration d'une ferme.

Par contre, le coin crépi du fourneau a été plus d'une fois le champ de l'activité artistique occasionnelle d'un domestique ou d'un journalier (fig. 479). Un exemple unique, non signé, représentant une scène champêtre orne une demeure de Fräschels (fig. 476).



474 Wallenbuch 19 (1822)



475 Treyvaux 181 (1775)

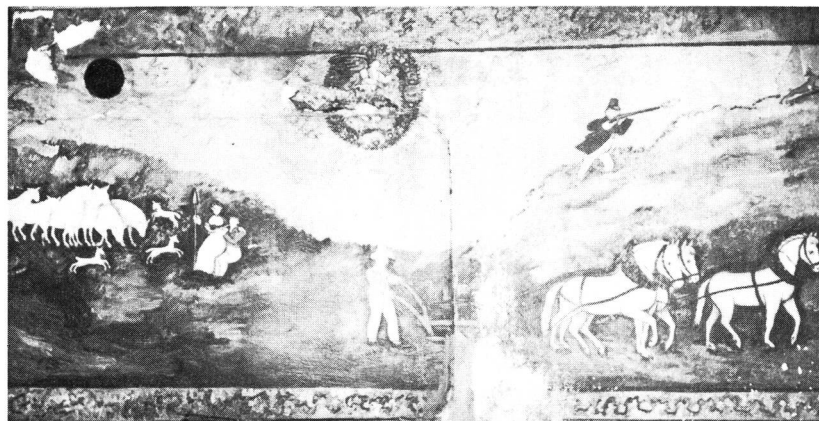


Die gemauerte Ofenecke hat den einen oder anderen Laienmaler – es konnte sich um Knechte oder Tagelöhner handeln – zur Ausmalung angeregt (Abb. 479). Ein Unikum stellt die unsignierte ländliche Szene in einem Bauernhaus in Fräschels dar (Abb. 476).

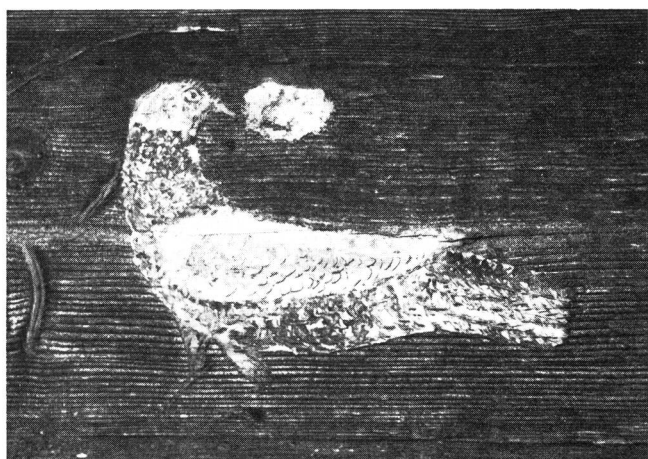
Der Greyerzer Brauch der «Poyamalerei» (Darstellung des Alpaufzugs) hat in neuerer Zeit bis in den Saanebezirk ausgestrahlt (Abb. 480). Er ist hier ausschließlich in Tafelbildern (Öl auf Holz oder Leinwand) des 20. Jh. vertreten. Die Maler stammen gewöhnlich aus der Region Bulle. (Zu diesem Thema ausführlicher im Band 2).

Deux anges qui encensent, situés au-dessus de la porte de grange d'une maison à Treyvaux (fig. 475), marquent l'endroit où s'arrêtait la procession de la Fête-Dieu (fig. 621).

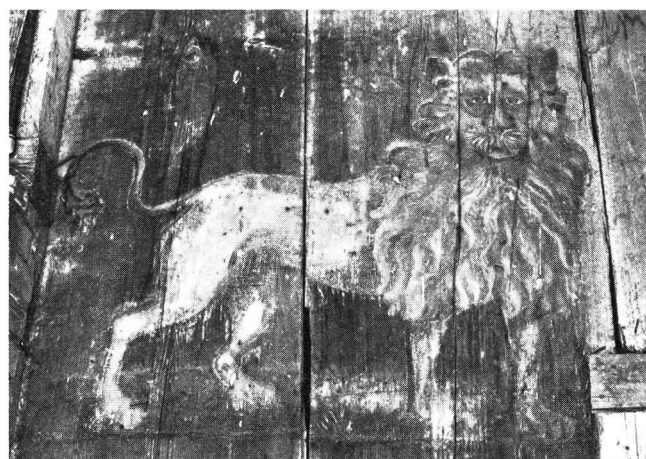
Les traditionnelles «poya» gruériennes, représentant la montée à l'alpage, se sont répandues de nos jours jusque dans le district de la Sarine (fig. 480). Elles sont exécutées à l'huile, sur bois ou sur toile. Les peintres sont en général d'origine gruérienne. Nous examinerons ce sujet de manière plus complète dans le tome 2.



476 Fräschels 1 (A. 19. Jh.?)



477 Riedgarten/Zumholz 56 (1756)



478 Zum Stein/Alterswil 163 A (1805)



479 Bouleires/Vuisternens-en-Ogoz 8 (1871)



480 Autigny 132

Geschnitzte horizontale Ornamentbänder zieren vorab Brust- und Sturzriegel der Fensterzone. Nur ausnahmsweise setzen sie sich auch einmal fort an den Tüргewänden, wo sie in die Vertikale abwinkeln können. Hingegen wird z. B. das flachgeschnittene Wellenmotiv (s. u.) gerne in eine zweite Ebene versetzt, nämlich ans untere Ende des Lauben- und Giebelbogentäfers, wo es als Ausschnitt die Fassade noch wirkungsvoller mitgestalten hilft.

Die Frieze sind in unserem Gebiet als Datierungshilfen nur beschränkt tauglich, zu lange blieben ihre Motive im Schwange. So ist der Würfel- oder Konsolfries z. B. über 150 Jahre zu verfolgen. Vor allem aber erscheinen die einzelnen Formen schon in der zweiten Hälfte des 17. Jh. durchaus neben- und miteinander, so daß es schwierig wird, ihr jeweils erstmaliges Auftreten festzuhalten. Um und nach 1800 vereinfachen sich dann die Frieze insofern, als sie sich zusehends auf ein einziges Motiv beschränken (meist Würfel oder Wellen). Wir besprechen im folgenden nur die häufigsten, typenbildenden Frieze.

Der *Rillenfries* gehört zu den einfachsten und zugleich altertümlichsten Verzierungen des Holzwerks. Wegen seiner leichten Herstellung mit dem Kehlhubel finden wir ihn nicht nur auf dem Sturzriegel als eigentlichem Fries-träger sondern auch auf den Pfosten und Brettern der Innen- und Außentüren, ja selbst auf den Bohlen der Stubenwände und -decken. Besonders häufig prägt er die Innenräume des 17. Jh. (Abb. 481).

Gleichzeitig mit dem Rillenfries erscheint der *Würfel-fries* (frühester datierter Beleg 1625), der sich jedoch in verschiedenen Abwandlungen bis in die zweite Hälfte des 18. Jh. hinein hält. Die frühen Beispiele an den Bauernhäusern fallen durch ihre beachtliche Größe auf (Abb. 482). Weil der Würfel kaum je in seiner reinen Form ausgebildet ist, sondern ein geschwungenes oder abgetreptes Profil besitzt, können wir auch von einem Konsolenfries sprechen (Abb. 483).

Der *Rautenfries* tritt gehäuft im Zeitraum von 1650 bis 1750 auf. Fast immer ist eine Doppelreihe in gleich- oder öfter gegenläufiger Bewegung vorhanden (Abb. 484). Auch hier sind die einzelnen Rautenstirnen meist mit Stäben oder einer Abtreppe versehen. Auch die Bemalung (alternierend rot und schwarz) kommt vor, dies vorab im Murtenbiet, wo an den Lauben vom Ende des 18. Jh. der flache Rautenfries eine Verbindung mit der Zickzacklinie eingeht.

Sehr beliebt ist im ganzen 18. Jh. der *Wellenfries*, eine gebrochene Wellenlinie aus versetzten Halbkreisbögen (Abb. 485). Über den Sturz- und Brustriegeln wiederholt sie sich als eleganter Abschluß des Lauben- und Giebelbogentäfers (Abb. 486).

Der *Karniefries* setzt sich aus dem rhythmischen Wechsel von konvexen und konkaven Bogenteilen zusammen, die jeweils in einer Spitze enden, um von neuem wieder ansetzen zu können. Diese elegante Linie ist meist die untere Begleiterin des Sturzriegelfriesbandes, das in seinem oberen Teil aus Würfeln, Rauten oder Halbkreisen zusammengesetzt ist (Abb. 487 + 489 unten).

Les lisses d'appui et les linteaux des fenêtres surtout sont ornés de ces décorations horizontales. Elles n'apparaissent que rarement sur les encadrements de portes, où la verticale leur permettrait pourtant de se développer plus librement. Le motif en demi-cercles alternés du rebord inférieur des panneaux de galerie ou de l'arc de pignon répète celui du linteau et contribue à l'équilibre général de la façade.

Dans notre région, les frises ont été utilisées si longtemps qu'il est bien difficile de dater une construction uniquement d'après leurs formes. Ainsi, la trace de la frise à dés ou à consoles peut être suivie sur une période de 150 ans. Ses formes, combinées avec d'autres, se rencontrent déjà dans la deuxième moitié du XVII<sup>e</sup> siècle. Vu les nombreuses démolitions, il est très difficile d'en retrouver les premiers exemples.

Aux alentours de 1800, les frises se simplifient à un point tel qu'il ne restera plus qu'un seul motif (en général les dés ou les demi-cercles). Aussi, allons-nous examiner seulement les types les plus répandus:

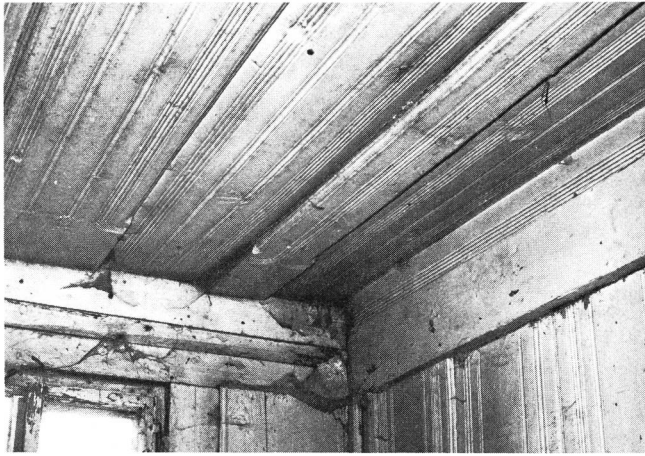
La *frise à gorge* est le motif le plus ancien et le plus simple de la construction en bois. Comme il est très facile à exécuter avec le rabot à gorge, il est le décor le plus fréquent de la frise du linteau, des meneaux et des panneaux des portes extérieures et intérieures, également des parois des chambres et de leurs plafonds. Il caractérise particulièrement les demeures du XVII<sup>e</sup> siècle (fig. 481).

L'apparition de la *frise à dés* (datée de 1625, dans l'exemple le plus ancien) coïncide avec celle de la frise à gorge; mais la première va se maintenir, avec quelques modifications, jusque dans la deuxième moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle. Les premiers exemples frappent par leurs généreuses dimensions (fig. 482). Le fait que le dé ne soit jamais appliqué dans sa forme pure, – on le voit toujours prendre celle d'un profil en dégradé ou tortueux – pourrait nous amener à le considérer comme une frise à consoles (fig. 483).

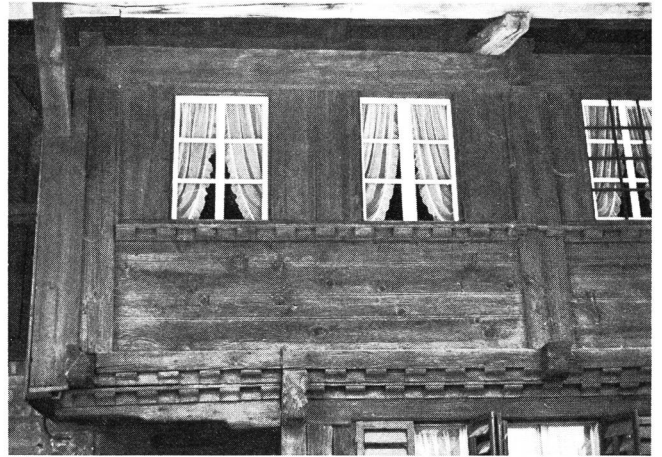
La grande période de la *frise à losanges* qui se présente presque toujours en double rangée avec les motifs de même sens, mais plus couramment de sens opposé (fig. 484), se situe entre 1650 et 1750. Aux différentes facettes des profils viennent s'ajouter des bâtonnets. On trouve aussi ces motifs peints alternativement en rouge et en noir, surtout dans le Moratois où les frises à losanges plats des galeries de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle se confondent avec la ligne en zigzag.

Durant tout le XVIII<sup>e</sup> siècle, la *frise à demi-cercles* était très appréciée. Sa ligne ondoyante est faite d'arcatures décalées à base semi-circulaire. Placée au-dessus des linteaux et des lisses d'appui, elle rend fort élégants les pignons et les panneaux des galeries (fig. 485, 486).

La courbure de la *frise à doucine* est obtenue en opposant l'un à l'autre des arcs tour à tour concaves et convexes qui se terminent en pointes; ces pointes se rejoignent, pour former l'élément complet. Cette ligne élégante accompagne souvent les frises supérieures des linteaux, frises à dés, en losanges ou en demi-cercles des linteaux (fig. 487 + 489 en bas).



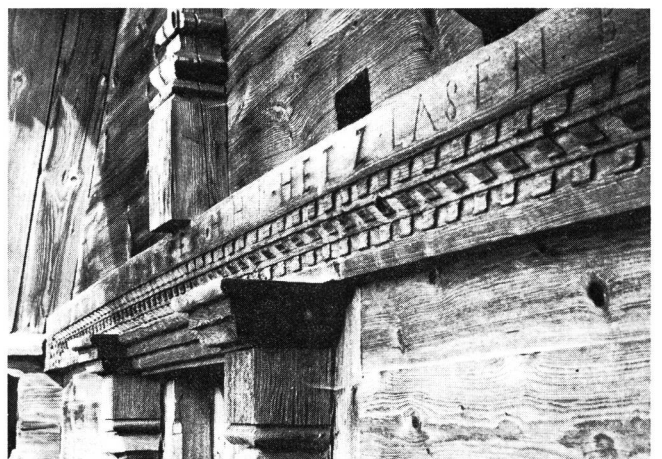
481 Meinoud/Lentigny 8 (1664)



482 Ependes 53 (1716)



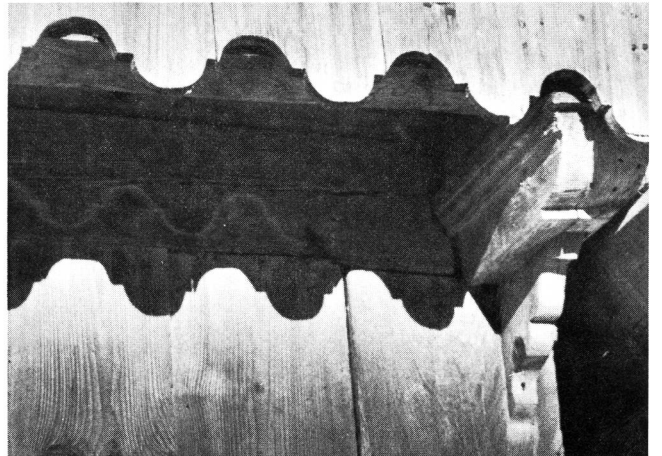
483 Matta/St. Silvester 24 (1737)



484 Liebistorf 45 (1720)



485 Großguschelmuth 23 (1763)



486 Nofen/Bösingen 243 (um 1800)



Eine der ältesten Verzierungen der Stubenfensterzone ist der *Klammerfries*. Er besteht aus einem einfachen oder doppelten Friesband aus Rillen, Rauten oder Würfeln, das an den Enden im Viertelskreis gegen unten gebogen ist, also eine Art Klammer bildet. Damit entsteht gewissermaßen als Fensterverdachung ein auseinandergezogener Korbogen, der zugleich als Umrahmung einer Inschrift dienen kann (Abb. 488, 489).

Der Klammerfries tritt im Sensebezirk zu Beginn des 17. Jh. auf und hat sich nur noch in wenigen Exemplaren erhalten. Er scheint eine Eigentümlichkeit der Alten Landschaft zu sein, fehlt er doch durchwegs im Murtenbiet. Im Saanebezirk ist er während des ganzen 18. Jh. und bis kurz nach 1800 verbreitet. Da die frühesten Beispiele offenbar Sensler Zimmerleuten zugesprochen werden müssen, können wir einmal mehr die Wanderung eines im Sensebezirk beheimateten Ziermotivs feststellen. Gibt es nicht überhaupt in unserem Gebiet im Laufe des 18. Jh. eine eigentliche Expansion der Bauhandwerker und ihrer Ideen von Osten nach Westen?

L'un des plus anciens ornements des fenêtres de chambres est la frise à simple ou double profil dont les extrémités se recourbent, suggérant ainsi une accolade (fig. 488–489). On obtient par cet artifice l'effet d'une arcature en anse de panier, pouvant servir de cadre à une inscription gravée. Cette *frise à fausse accolade* se rencontre en Singine au début du XVII<sup>e</sup> siècle. Quelques rares exemples sont encore visibles aujourd'hui. Si elle est très importante sur les Anciennes Terres, elle est totalement absente du Bailliage de Morat. Dans le district de la Sarine, on l'utilise pendant tout le XVIII<sup>e</sup> siècle et même après 1800. Comme les premiers exemples sont dus à des charpentiers singinois, on peut supposer que ce motif, comme beaucoup d'autres, est né en Singine. Au cours du XVIII<sup>e</sup> siècle, les artisans singinois ont beaucoup influencé l'ouest de notre région francophone, en y imposant leurs nouvelles conceptions.



487 Engertswil/St. Ursen 22 (1662)



488 Eggelried/Wünnewil 324 (1707)



489 Corminbœuf 59 (1718)

Schnitz-, Säge- und Maltechnik finden ihre gleichzeitige Anwendung auf Bügen und Streben.

Der Überstand von Vordach und Laube kann durch schräge, in einem Wandständer verankerte Hölzer, sogenannte Büge, unterstützt werden. Wie der Name sagt, handelt es sich ursprünglich um gebogene Stützen, dies wohl nicht nur aus statischen sondern auch ästhetischen Gründen. In den meisten Fällen sind die Büge aus natürlicherweise krumm gewachsenen Eichenstämmen geschnitten (Abb. 490), während die geraden Streben aus Tannenholz bestehen (Abb. 491).

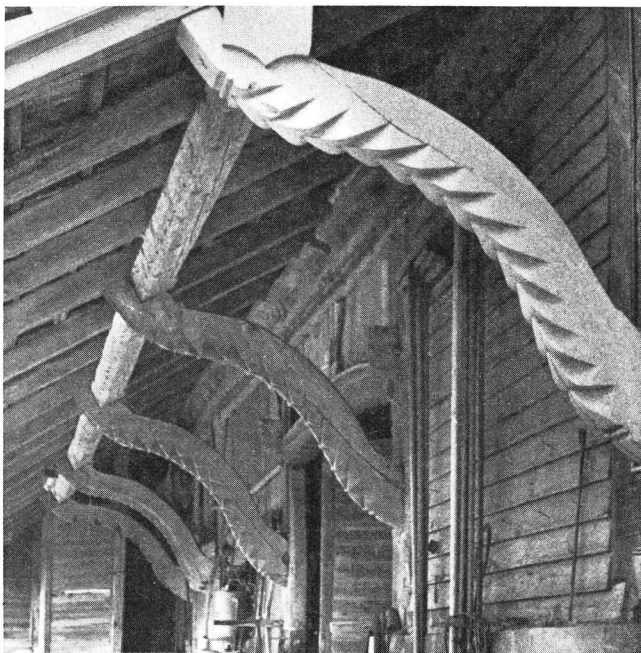
Entgegen jeder Erwartung gehören die ältesten Büge zu den am reichsten dekorierten. Dieses Bauelement scheint also schon vor dem 16./17. Jh. bekannt gewesen zu sein, wenn man für seine Urform eine einfachere, rein funktionale Ausführung annehmen darf. Allerdings wurden die Bugformen wie kein anderes Schmuckelement nach dem persönlichen Geschmack des Zimmermanns gestaltet.

Dies trifft z. B. auf die Büge zweier benachbarter, beinahe gleichzeitiger Bauten zu: Das Haus Nr. 16 in Lentigny zeigt einen gefasten, sonst aber ganz nackten Bug, während das Haus Nr. 7 mit über und über beschnitzten Vordachstreben prangt (Abb. 492). Beide Beispiele stammen aus den 1660er Jahren. Ein vermutlich noch älterer Typ hat eine Rautenbuckel-Oberfläche, die nur in der Mitte einen abgesetzten Klotz freilässt (Abb. 493). Diese Mittelstirn (Abb. 495) lenkt schon früh alle Aufmerksamkeit auf sich; sie wird zum Träger von Symbolen, Wappen, Initialen und Jahreszahlen.

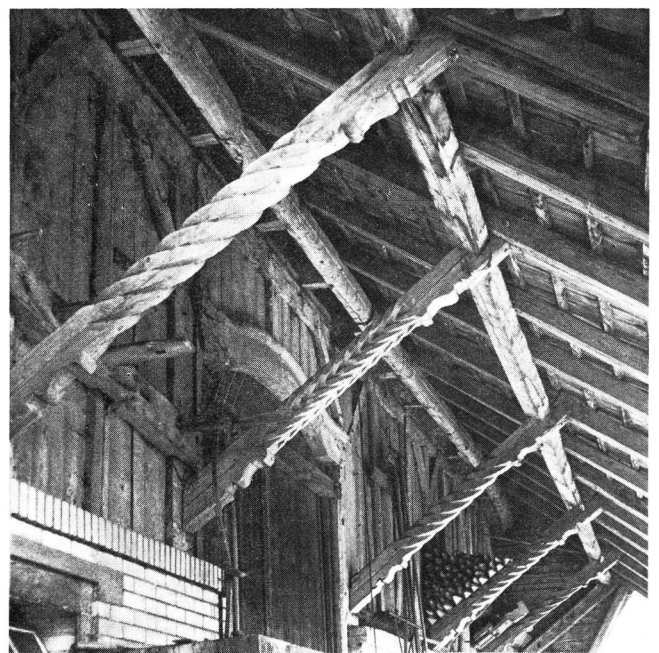
Du couteau, de la scie et du pinceau on a embelli les bras et les jambes de force, qui supportent l'avant-toit ou la galerie. Droit s'il est en sapin (fig. 490), courbe s'il est en chêne (fig. 491), le bras se prête particulièrement bien à la décoration. Curieusement, ce sont les bras les plus anciens qui portent le décor le plus riche. On peut donc supposer que cet élément nu et purement fonctionnel à l'origine était suffisamment répandu pour que le Moyen Âge exerce sur lui sa verve décorative. Ainsi, le bras de force deviendra sous l'Ancien Régime un lieu privilégié où allait se manifester le goût personnel du charpentier rural.

Un exemple du XVI<sup>e</sup> siècle, le plus ancien peut-être, présente les quatre surfaces entaillées de losanges (fig. 493). Mais l'attention du spectateur est plus particulièrement sollicitée par le centre de la face frontale (fig. 495) où se concentrent les symboles de la propriété, armoiries, dates et initiales.

Deux exemples illustrent assez bien le processus de simplification. A Lentigny, la maison n° 7 a des bras de force abondamment sculptés (fig. 492), alors que ceux de la maison voisine (le n° 16, datant également des années 1660) sont privés de décor.



490 Formangueires 7 (1719)



491 Gerewil/Alterswil 98 (1809)

Das 18. Jh. sodann bearbeitet vorwiegend nurmehr die dem Betrachter zugekehrte Stirnseite. Diese wird mit Rauten, Halb- und Winkelstäben (Abb. 496) und anderen geometrischen und figürlichen Ornamenten (Abb. 494) beschnitzt oder mit einem Karniesprofil versehen.

Eine besondere Entwicklung macht der gestreckte Bug, oder besser die Strebe durch. Die gerade Stirnfläche ist weniger auf eine Mitte zentriert, sie kann deshalb beliebiger unterteilt werden. Durchgehend geschwungene Profile wechseln ab mit eher groben Flachschnittmotiven. Die Bugreihe von 8 bis 12 Stück entlang der Traufe des Sensler Bauernhauses kann sich aus individuell gestalteten Stücken zusammensetzen, wenn auch hier die Murtenbieter Sitte des Bugschenkens anscheinend unbekannt war. Gewisse Zimmerleute des Sense-Oberlandes verwenden kunstvoll gezopfte Kurzstreben (Abb. 497). Zu Beginn des 19. Jh. werden klassizistische Säulen in die Diagonale versetzt. Bug und Strebe sind dank ihrer großen Variationsbreite zuverlässigere Indikatoren für den persönlichen Stil eines Handwerkers als z. B. die standardisierten Frieze oder der langlebige Laubendekor.

Den Formenschatz einzelner Handwerker zu verfolgen ist deshalb nicht nur reizvoll, sondern auch hilfreich für die Zuweisung unsignierter Bauten. Wir wollen dies für einige unserer bedeutendsten Zimmerleute versuchen. Christoph Meuwly, nach unserem Baubestand der «Stammvater» der Sensler Holzhandwerker-Dynastie (\* um 1670), stellt 1722 eine identische Reihe von Karniesstreben für das Haus Nr. 11 in Cutterwil her (Abb. 498). Hans Meuwly (\* 1751), der in der Generationenfolge sein Urenkel sein könnte, begnügt sich im allgemeinen mit breit abgefasten Streben. Daß es ihm nicht am Können fehlt, bestätigen besonders aufwendige Ausnahmen. Seine Zierlust äußert sich aber sonst eher am Laubentäfer und den Firststreben (Abb. 503). Sein Großneffe Stephan (\* 1815 oder 1820) wiederum bezieht auch die Seitenflächen in die Gestaltung mit ein: Sie werden mit eingekerbten Motiven geschmückt (Abb. 501).

Au XVIII<sup>e</sup> siècle, la décoration se concentre sur la façade antérieure ornée de reliefs en losanges, de doucines, de boudins (fig. 496) ou d'autres ornements géométriques ou figuratifs (fig. 494).

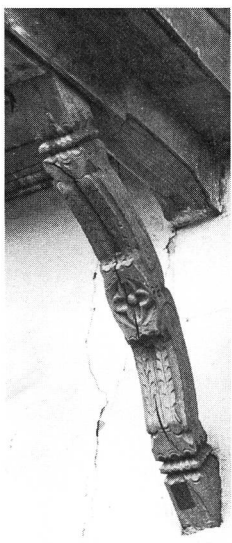
Le décor du bras droit, plus facile à structurer, évolue autrement. D'élégants profils arrondis alternent avec des motifs dégagés de la masse. Dans la grande ferme singinoise comptant jusqu'à douze bras sur sa façade longitudinale, chacun a une forme différente, déterminée par la fantaisie du charpentier. En Haute-Singine, le bras en forme de tresse est fréquent (fig. 497). Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, le néo-classicisme fait du bras de force une colonne complète avec socle et chapiteau, très insolite en position inclinée.

Le décor des bras, plus que celui des balustrades de galerie ou des frises assez standardisées, révèle le style personnel de tel ou tel artisan, style qu'il est passionnant d'étudier à travers le répertoire des formes que le charpentier exécute. Souvent, cet inventaire facilite l'identification des bâtiments non signés. Essayons de procéder ainsi pour quelques-uns des artisans les plus réputés.

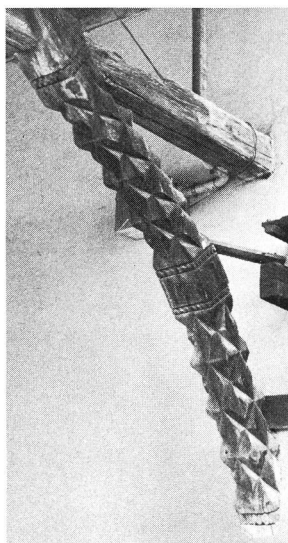
Dans le district de la Sarine, les bras de force peu nombreux et anonymes sont décorés de manière très originale. Dans le Moratois, ils portent plus encore une marque personnelle dans la mesure où ils étaient offerts par des voisins à celui qui construisait une ferme.

En Singine enfin, les six générations de Meuwly appliquent de manière exemplaire les principes des anciens charpentiers de la région: l'inventaire des motifs est restreint, mais la répétition autorisait de nombreuses variations.

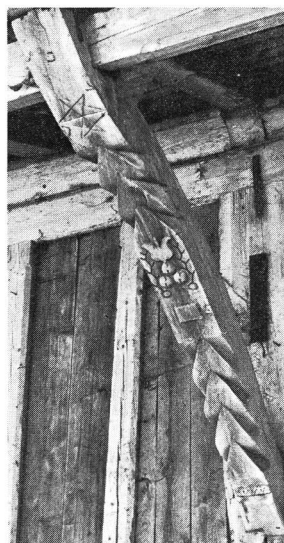
Christophe Meuwly (\*1670), qui paraît être le père de cette «dynastie» d'artisans travaillant le bois, exécute pour la maison n° 11 à Cutterwil (fig. 498) un bras de force très personnel sculpté en doucine. Jean Meuwly (\*1751), probablement son arrière-petit-fils, n'use plus que du large chanfrein. Il ne manque pourtant pas d'imagination si l'on en croit le témoignage de quelques bras exceptionnels;



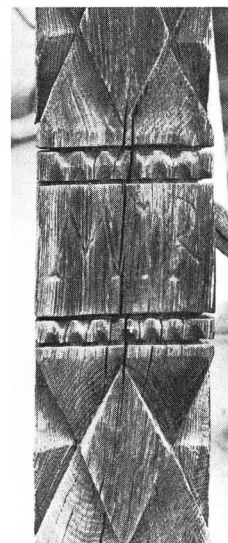
492



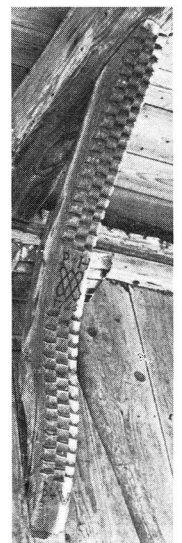
493



494



495



496



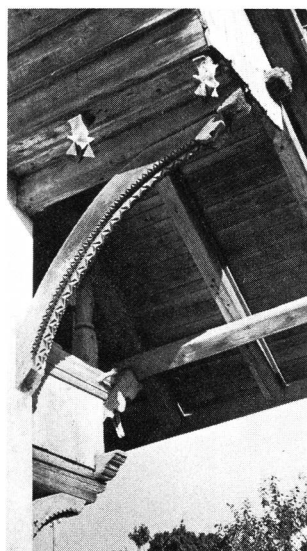
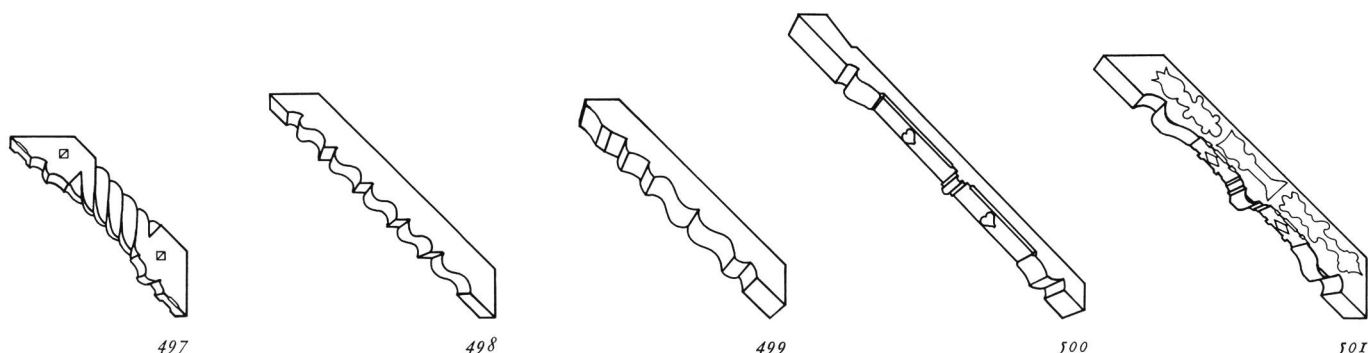
Für den handwerklichen Ausdruck der Meuwly gilt, was man zum Zierformenschatz der Sensler Zimmerleute allgemein sagen kann: Er beschränkt sich auf einen relativ stereotypen, aber gezielt eingesetzten Kanon, der vor allem durch seine Wiederholung wirkt. Demgegenüber muten die Murtenbieter Büge individualistischer an, was sich allerdings aus ihrer besonderen Funktion als Stiftergeschenke erklären läßt. Die wenigen frühen Büge des Saanebezirks sind ebenfalls recht individuell gestaltet.

Weitere interessante Entwicklungsreihen bieten die Arbeiten der Balsinger und Fillistorf. Hans Balsinger von Elswil, vorwiegend tätig im dritten Viertel des 18. Jh., verwendet die Karnieslinie auf ziemlich grobschlächlige Art (Abb. 499). Sein Sohn Tobias (\* 1761) entwickelt diese Grundform weiter und verlegt sich dann vor allem bei den kürzeren Laubenstützen auf flachgeschnittene geometrische Muster wie Rauten, Schilde und auch Herzen. Ähnliche Motive verwendet Marte Fasel (Abb. 500). Größere Strebenreihen geben Tobias Balsinger Gelegenheit, seine Vielseitigkeit unter Beweis zu stellen. Er setzt sich damit, zusammen mit seinem Zeitgenossen Peter Fillistorf von Courtaman (\* 1758) (Abb. 502), in Gegensatz zu den meisten Berufskollegen in der Alten Landschaft. Die Nähe des bernisch beeinflussten Murtenbiets scheint sich hier ausgewirkt zu haben. Wiederum sehr traditionalistisch arbeiteten z. B. Peter und Hans Kilchoer von Praroman, vermutlich Grossvater und Enkel. Zwei ihrer Profile (datiert 1737 und 1800) sind haargenau identisch.

mais en général, il préfère décorer les bras du faitage (fig. 503). Son petit-neveu Stéphan (\* 1815 ou 1820) orne même les faces latérales des bras de force de motifs incisés (fig. 501).

Les familles d'artisans Balsinger et Fillistorf nous offrent d'autres éléments décoratifs intéressants. Jean Balsinger, actif dans le troisième quart du XVIII<sup>e</sup> siècle, répète sur toute la longueur du bras une doucine peu recherchée (fig. 499). Son fils Tobie (\* 1761) affine cet élément et insère dans les parties planes des dessins géométriques tels que le losange, le blason vide ou le cœur, motifs chers aussi à son confrère Martin Fasel (fig. 500).

Pierre Fillistorf de Courtaman (\* 1758) (fig. 502), contrairement à la plupart de ses collègues des Anciennes Terres restés plus traditionnels, poursuit les mêmes recherches. L'influence de Berne et du Moratois proches joue peut-être aussi. Par contre, Pierre et Jean Kilchoer de Praroman (grand-père et petit-fils?) sont très conservateurs: à 60 ans d'intervalle, leurs profils souvent sont rigoureusement identiques.



502

- 492 Meinoud/Lentigny 7 (1663)
- 493 Avry-sur-Matran 27 (déb. 17<sup>e</sup> s. ?)
- 494 Corminbœuf 59 (1718)
- 495 Avry-sur-Matran 27 (déb. 17<sup>e</sup> s. ?)
- 496 Kerzers 106 (1765)
- 497 Halta/Zumholz 63 (um 1800)
- 498 Cutterwil 11 (1722)
- 499 Haala/Bösingen 52 (1754)
- 500 Alterswil 5 (1789)
- 501 Umbertsried/Überstorf 117 (1847)
- 502 Großguschelmuth 9 (1803)
- 503 Niedermonten/St. Antoni 49 (1806)



503

Eine besondere Kategorie der Gattung Büge bilden die individuell gestalteten, dem Bauherrn von seinen Nächsten gespendeten *Stifterbüge* des Murtenbiets. Es handelt sich hierbei um den westlichsten Ausläufer einer sonst im bernischen Mittelland bekannten Sitte, die sich auch auf das Schenken von Türen und Fenstern erstreckte <sup>73</sup>.

Die Stifterbüge sind eichene Lauben- und Vordachstreben mit Flachschnitt-, Kerbschnitt- und Sägeformen, nicht selten bemalt und mit den Initialen des Spenders, meist auch der Jahreszahl der Ausführung versehen. Diese Signatur findet sich meist in der Mitte, eingeschnitten in ein Wappenschildchen. Die damit entstehende Unterteilung der Stirnfläche in eine obere und untere Hälfte gibt dem Bearbeiter die Möglichkeit, seine Beherrschung der verschiedenen Mal-, Profil- und Relieft Techniken unter Beweis zu stellen (Abb. 504–506).

Das Karniesprofil tritt als Mittelstab oder auch an den Kanten auf. Rundstäbchen werden quer gelegt oder zu Winkeln geformt. Die von den Friesen her bekannten Rauten und Zacken eignen sich zur unterschiedlichen, wirkungsvollen Bemalung. Häufig sind Herzen (Abb. 504) und stilisierte Tulpen samt Vase in Flachschnittmanier.

Die Bemalung bietet mehr Möglichkeiten zur figürlichen und emblematischen Darstellung. So finden wir «Selbstporträts» der Stifter als Bauern und Handwerker, wobei Berufsinsignien auch als Teile des meist naiv postulierten Familienwappens sprechen können. Es ist eine reizvolle Aufgabe zu versuchen, die Initialen und zugehörigen Zeichen aufzulösen und damit die lokalen Spender mit einiger Wahrscheinlichkeit zu eruieren.

Ein Haus von 1798 in Salvenach prangt mit nicht weniger als 19 individuell signierten Stifterbügen. Einzig der Name des Dorfmeisters Jacob Gutentag ist ausgeschrieben, die übrigen Spender verbergen sich hinter zwei- bis viergliedrigen Initialen. In der Annahme, daß es sich vorwiegend um Dorfnachbarn handelt, sind aufgrund der Volkszählung von 1811 <sup>74</sup> zehn Zuschreibungen an bäuerliche Hausväter denkbar; eine einzige ist so gut wie sicher (der Küfer Jacob Welang = Wieland, der mit Faß, Spezialwerkzeug und Rebenlaub sein Handwerk ausreichend dokumentiert) (Abb. 506). Ist der Sattler (Abb. 510) wegen der Unvollständigkeit der Berufsangaben in den Quellen leider nicht zu bestimmen, so sprechen dafür die originellen Verbildlichungen des Familiennamens umso deutlicher (der Kerzenleuchter für Hans Liecht (Abb. 511), die Henne für Hans Hänni (Abb. 512), Sense und Rechen für Emanuel Mäder (Abb. 507), der offenbar nach drei Jahren zum Offizier aufgestiegen ist) (Abb. 508).

Die Sitte des Bug-Schenkens ist aufgrund des Bestandes eindeutig beschränkt auf das deutschsprachige Murtenbiet. Die einzige Ausnahme von der Regel ist im geographisch auf drei Seiten «eingeschnürten» Grissach zu finden. Dieses Beispiel ist zugleich das jüngste der Reihe (1806); erstmals treffen wir signierte Büge im Jahre 1707 (in Büchslen). Die Sache ist also eine Angelegenheit des 18. Jh., die nach der Revolution außer Übung geriet. Dies scheint auch im Bernbiet so gewesen zu sein, während die heute kaum mehr am ursprünglichen Standort erhaltenen Farben- und späteren Schiffscheiben auf dem Lande schon im 16. Jh. Eingang gefunden haben <sup>75</sup>.

Dans le Moratois, le *bras offert* au bâtisseur par ses voisins, parents et amis est généralement en chêne. Il est scié, sculpté, incisé et presque toujours peint. Les initiales du donateur et l'année d'exécution placées dans un petit blason central sont de rigueur. La face est ornée selon diverses techniques afin de prouver le talent varié de l'artisan (fig. 504–506).

La doucine se trouve tant au milieu qu'aux arêtes. Les bâtonnets sont disposés horizontalement ou en chevrons. Deux couleurs alternent sur les frises à rédents ou en losanges. Souvent, les bras portent des cœurs (fig. 504) ou des bouquets de tulipes sculptés à méplat.

La peinture offre bien sûr plus de possibilités aux décorations figuratives. Aussi trouvons-nous des «portraits» de donateurs, caractérisés par le costume ou l'emblème de la profession. Ces emblèmes deviennent parfois des marques de famille et tiennent lieu d'armoiries familiales qui jusqu'alors souvent n'existaient pas. En interprétant ces inscriptions nous apprenons à connaître un peu les donateurs supposés, peut-être même certains.

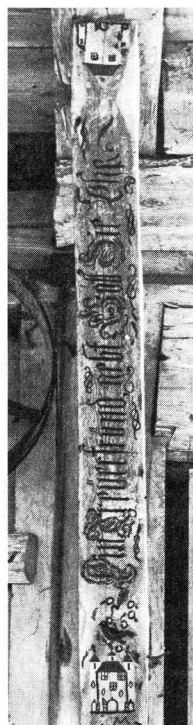
Une belle ferme de Salvagny datée 1798 est ornée de 19 bras offerts, tous signés. Seul le nom de Jacques Gutentag, syndic présumé (traduction littérale du nom de famille Bonjour) est écrit en entier. Les initiales doubles, triples ou quadruples sont celles de tous les autres donateurs. A supposer qu'il s'agisse d'abord de voisins du même village, on peut, dans le recensement de 1811 <sup>74</sup>, retrouver les noms de dix chefs de familles paysannes correspondant aux initiales gravées.

Une seule attribution paraît tout à fait certaine, celle du tonnelier Jacques Wieland qui ajoute à son sigle un tonneau, des outils et des feuilles de vigne (fig. 506). Le métier étant rarement mentionné dans les anciennes sources, on ne peut identifier le sellier (fig. 510) dont on voit les outils représentés sur un bras. La sympathique figuration populaire du nom de famille nous renseigne mieux: le chandelier représente le nom Liecht (= lumière) (fig. 511), la poule (fig. 512) le nom Hänni (de Henne en allemand), la faux et le rateau le nom Mäder (= le moissonneur) (fig. 507). Ce même Emmanuel Mäder est promu officier (fig. 508).

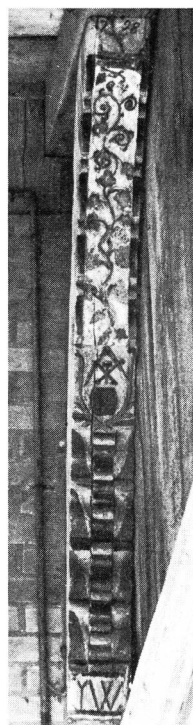
La coutume d'offrir un bras de force est limitée au Moratois alémanique où il reste une vingtaine de fermes et de greniers portant des éléments de ce type. Une seule exception est à signaler: celle du village aujourd'hui francophone de Cressier, situé à la limite des langues et des confessions, où se trouve l'exemple le plus tardif de la série (1806). Le plus ancien des bras offerts se rencontre à Büchillon; il est daté de 1707. La coutume semble donc typique du XVIII<sup>e</sup> siècle; elle disparaît peu après la Révolution. En pays bernois, l'usage d'offrir des portes, des fenêtres et des vitraux armoriés est resté en vigueur plus longtemps <sup>75</sup>.



f04



f05



f06



f07



f08

f04 Salvenach 9 (1798)

f05 Salvenach 36 (1801)

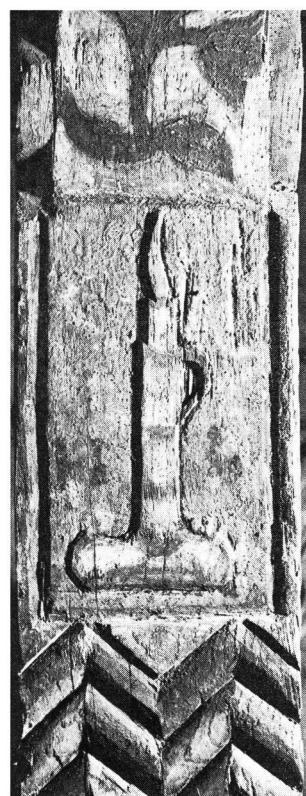
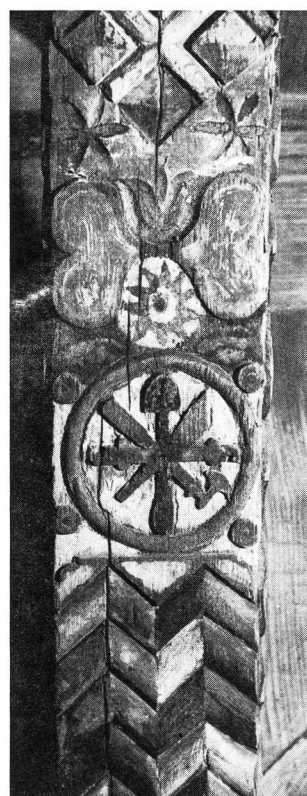
f06 Salvenach 9 (1798)

f07 Salvenach 9 (1798)

f08 Salvenach 36 (1801)



f09-f12 Salvenach 9 (1798)





Der Reichtum der alten ländlichen Bauten an Inschriften und Zeichen ist eine erstaunliche Tatsache. Wir sind nur allzuleicht geneigt, dem bis ins 19. Jahrhundert hinein wenig gebildeten Bauern kein eigentliches Verhältnis zur Schrift, zum schriftlichen Ausdruck und, im Anschluß daran, keinerlei religiöse und philosophische Reflexionen und kaum ein historisches Bewußtsein zuzutrauen. Und doch zeichnet sich gerade der einfache Landbewohner durch den Willen zur systematischen schriftlichen Fixierung der mit dem Bauen und Wohnen zusammenhängenden Vorgänge aus (Abb. 113), ganz im Gegensatz übrigens zur städtischen Oberschicht, deren zeitgenössische Landsitze selten Wappen und Datum, geschweige denn einen Hauspruch tragen.

Ein Grund für diese Tatsache mag zunächst im hohen Stellenwert liegen, den die Behausung für den traditionellen ländlichen Menschen einnimmt. Das Bauernhaus, das bis heute in höherem Maße als z. B. das Stadthaus Mittelpunkt der Familien- und Arbeitsgemeinschaft bildet, hatte für seine Bewohner zweifellos eine erstrangige existentielle Bedeutung. Seine wohl häufigste Gefährdung durch «Feuer und Donnerstrahl» konnte mit wortreicher Anflehung des himmlischen Schutzes oder durch magisch anmutende Praktiken wie die Anbringung heiliger Namen und Zeichen gebannt werden.

Schließlich war das Haus viel häufiger als heute Eigentum auch des ärmeren Bewohners. Das zu einem schönen Teil mit eigenem Arbeitseinsatz – und sei es auch nur in Form von Handlangerdiensten – errichtete Werk dürfte den berechtigten Stolz des Bauherrn, oft auch den Neid des lieben Nachbarn hervorgerufen haben. Stolz aber fühlte nicht nur der Besitzer, sondern wohl auch der verantwortliche Handwerker. Der Zimmermann, selber einer ausgesprochen unterprivilegierten Schicht angehörig, hatte nicht zuletzt alles Interesse daran, seine doch recht wohlfeile Könnerschaft mit Hilfe der Werksignatur jedem Vorbeigehenden in Erinnerung zu rufen.

Was das historische Bewußtsein des Bauern anbelangt, hat dieses zweifellos Wandlungen durchgemacht. Der Bauer früherer Zeiten fühlte sich wohl stärker als Glied einer Generationenfolge als der heutige. War das große Werk eines Neubaus vollbracht, so durfte dieses Ereignis der Hof- und Familiengeschichte gebührend gewürdigt werden. So waren die Hausinschriften mit ihren Namen und Daten gewissermaßen Teil der Hofchronik.

Wie lange diese gekerbten und gemalten «*Bauurkunden*» allerdings im Bewußtsein der Nachkommen bzw. fremder Nachfolger wirksam geblieben sind, ist fraglich. Heute jedenfalls kann man oft feststellen, daß Namen und Daten am eigenen Haus kaum mehr wahrgenommen, geschweige denn in einen familien- oder ortsgeschichtlichen Zusammenhang eingeordnet werden. Das geschichtliche Bewußtsein endet für viele Zeitgenossen mit der Generation des Groß-

La richesse en inscriptions et signes de toutes sortes qui décorent les anciennes constructions rurales étonne d'autant plus que la scolarité ne s'est étendue aux campagnes qu'au XIX<sup>e</sup> siècle. On ne s'attend donc guère à ce que le paysan des temps passés se préoccupât d'écriture, encore moins d'exprimer par écrit une pensée religieuse ou philosophique.

Pourtant, et plus que d'autres, l'humble terrien s'attache à manifester dans le bois de sa maison sa fierté, sa piété, sa sagesse ou les événements de la vie rurale (fig. 113). Le patricien, au contraire, n'appose sur sa résidence campagnarde que son blason, parfois la date de construction.

Ce fait peut s'expliquer par le rôle primordial de la maison dans la vie du paysan. La ferme, plus que l'habitation urbaine, reste, aujourd'hui encore, le noyau de la communauté familiale et domestique. Dans le passé, elle en constituait vraiment le centre vital. On la préservait des dangers les plus fréquents, le feu et la foudre, par de fervents appels à la protection céleste. Parfois, l'inscription de saints noms et de symboles sacrés sur la maison revêtait l'apparence d'une pratique magique destinée à conjurer le malheur.

Il est bon de souligner qu'à cette époque, les gens, même de condition modeste, étaient très souvent propriétaires de leur habitation. On voyait alors le maître de l'ouvrage participer activement, ne fût-ce que comme manœuvre, à la construction. L'œuvre achevée ne justifiait-elle pas sa fierté, et parfois l'envie de ses voisins?

Cette fierté n'appartient pas au seul propriétaire, c'est aussi celle du bâtisseur, chez nous principalement le charpentier. Faisant partie d'une classe sociale relativement défavorisée, celui-ci profitait d'assurer sa publicité en apposant sa signature sur la maison. Il invitait ainsi les passants à juger sur pièce de ses talents.

Revenons à la conscience historique du paysan. Cette notion a certes évolué au cours des siècles. Elle recouvre d'abord une conscience très vive de l'appartenance à une longue chaîne de générations dont l'individu n'est qu'un maillon. La construction d'une maison était, bien sûr, un événement digne de figurer dans la *chronique familiale*. Les inscriptions de la ferme en faisaient d'ailleurs partie intégrante. Combien de temps les descendants du constructeur, ou les étrangers qui lui ont succédé dans la maison, en ont-ils gardé le souvenir?

Rares sont aujourd'hui ceux qui connaissent les noms et dates figurant sur leur maison; le contexte familial et local de la construction s'est perdu au cours des ans et, pour bien des contemporains, le passé ne remonte que jusqu'au temps de leur grand-père. Nos ancêtres étaient-ils pareils? Voilà une question qu'il serait intéressant d'élucider.

Autre question sans réponse jusqu'à ce jour: les paysans, sachant à peine lire jusqu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, parve-



513 Plasselb 48 (1800)  
Tennsturzinschrift: «Dise Hauss Ist Gebauen Von Mier Hanss  
Pabst Im Jahr 1800»

*Inscription sur linteau de grange: «Cette maison a été bâtie par moi,  
Jean Pabst, en l'année 1800»*

vaters. Ob dies früher grundsätzlich anders gewesen ist, wäre einer besonderen Untersuchung wert.

Eine weitere, vorläufig unbeantwortete Frage zielt auf die *Rezeption der Haussprüche*. Ist von dem noch Ende des 18. Jh. im Durchschnitt kaum des Lesens und Schreibens mächtigen Bauern ohne weiteres zu erwarten, daß er die kompliziert verschnörkelten und manchmal gelehrt formulierten Inschriften überhaupt entziffern konnte? Mochte er sich für die Sprüche am eigenen Haus noch mit Memorieren behelfen, so mußten ihn die fremden Inschriften wohl in den meisten Fällen unberührt lassen.

Andererseits ist der Imitationszwang, wie er für den Bereich der Volkskultur allgemein angenommen wird, nicht zu unterschätzen. Dies beweist der oftmals bis zu den orthographischen Fehlern identische Wortlaut zeitgenössischer Sprüche. Man kann sich vorstellen, daß die Zimmerleute bzw. Maler eine beschränkte Mustersammlung von Inschriften dem Bauherrn vorgelegt haben. Der Ursprung dieser Sprüche wiederum mag bei religiöser Motivation bei den Geistlichen zu suchen sein, während die Volksweisheiten auf geistig regsame Bauern zurückgehen können. Als Vermittler kamen die durch Zunft und Wanderschaft relativ «weltläufigen» Bauhandwerker sehr wohl in Frage, umso mehr, als sie sich ihrerseits ja bis heute durch eine gewisse philosophische Veranlagung auszeichnen.

*Statistisch* gesehen sind nun von den rund 1500 erhobenen Inschriften im weitesten Sinne des Wortes nur etwa 400 als eigentliche Haussprüche zu bezeichnen. Die überwiegende Mehrheit besteht aus Datierungen und Signierungen in Form von Initialen oder vollem Namen und – vorab im Seebezirk – der Nennung des Bauvorgangs («Gemacht durch ...»)

Der Saanebezirk verfügt nominell zwar über die meisten Inschriften (700), davon sind aber weniger als 10 % eigentliche Sprüche, während der an ländlichen Bauten ebenso reiche Sensebezirk eine weniger hohe Gesamtziffer erreicht, dafür fünf mal mehr Sprüche aufweist. Dies hängt wohl einerseits mit dem höheren Erneuerungsgrad der Sensler Bauernhöfe, andererseits mit der offenbar geringeren Vorliebe der welschen Landsleute für öffentliches, bekenn-

naient-ils à déchiffrer ces inscriptions aux caractères souvent tarabiscotés, parfois fort savamment formulées? Ils pouvaient certes mémoriser celles de leur propre maison, mais la plupart des autres devaient rester hermétiques pour eux.

Pour expliquer la *généralisation* de cette coutume des inscriptions, il ne faut pas sous-estimer le poids de l'instinct d'imitation, considéré communément comme un des moteurs de la culture populaire. Preuve en est l'identité parfaite, jusqu'aux fautes d'orthographe, de certaines maximes. On peut imaginer que le charpentier ou le peintre présentait au maître d'œuvre un échantillonnage limité d'inscriptions. Le clergé est certainement à l'origine des textes religieux, tandis que les maximes de sagesse populaire sont inspirées par la philosophie paysanne. Les artisans, que le compagnonnage amène à voyager, en seraient ses propagateurs. D'ailleurs les artisans du bâtiment se distinguent souvent par une vision particulière du monde et des choses.

Abordons maintenant le domaine des *statistiques*: sur les 1500 inscriptions au sens le plus large du mot, 400 seulement comportent des textes complets. La majorité, en effet, ne consiste qu'en datations, signatures sous forme d'initiales ou en toutes lettres (cela surtout dans le district du Lac) accompagnées parfois de la mention «construite par».

Le district de la Sarine est celui qui compte le plus d'inscriptions (700), mais seulement 10 % sont des textes. La Singine dispose d'autant de maisons paysannes, mais le nombre total des inscriptions y est plus faible. En revanche, les maximes y sont cinq fois plus nombreuses. Ce fait peut s'expliquer par un taux de renouvellement plus élevé pour les fermes singinoises. Sur les 330 textes relevés en Singine par Boschung<sup>75</sup>, Reiners<sup>76</sup>, Zurkinden<sup>77</sup> et l'auteur, 250 existent encore; les autres ont disparu par suite des nombreuses démolitions et transformations intervenues au cours des 50 dernières années.

Quelles sont les *éléments porteurs* d'inscriptions et de signes? L'inscription exprime sans doute les sentiments profonds du propriétaire, ou parfois de celui qui a cons-

nishaftes Moralisieren zusammen. Von den rund 330 durch Boschung<sup>75</sup>, Reiners<sup>76</sup>, Zurkinden<sup>77</sup> und den Autor erhobenen Sensler Haussprüchen sind übrigens heute nur noch rund 250 zu sehen. Der Rest ist in den letzten 50 Jahren durch Abbruch bzw. Umbau verschwunden.

Wo finden sich Inschriften und Zeichen? Es sind baulich ausgezeichnete Stellen an Haus, Scheune und Speicher, die als Inschriftträger in Frage kommen: Tür- und Torsturz, Fenstersturziiegel, Büge, manchmal auch Brust- oder Laubentäfer, und das Giebfeld. Dies sind alles von außen sichtbare Standorte; die Beschriftung des Hausinnern ist mit Ausnahme der Öfen praktisch unbekannt. Die Theorie, nach der reformierte Gebiete ihre Inschriften außen, katholische dagegen innen anbringen<sup>78</sup>, trifft bei uns nicht zu.

Daß Tür und Tor als den Vermittlern des Zugangs zum häuslichen Intimbereich bzw. zu den bäuerlichen Ernteschätzen eine besondere Bedeutung zukommt, liegt auf der Hand. Nicht umsonst nimmt eine der frühesten noch erhaltenen Haustürinschriften Bezug auf die Situation des Ein- und Austretens, die in symbolischer Weise für die menschliche Existenz zwischen Behaust- und Unbehaustsein steht: «Gott segne dieses huss und die gehn yn und uss» (Kerzers 93, 1667). Der Tennsturz gibt eher zu Gedanken über die materielle Lebenssicherung Anlaß: Der Spruch «Das Feld Mit Fleiß Wohl An Bauwen Und Auff Gottes Segen Stiff Vertrauwen» (Alterswil 163A, 1805) findet seine Entsprechung im gelehrten und poetischen *DE PINGVEDINE TERRAE BENEDICAT NOS DEVS NOSTER ET DET NOBIS DE RORE COELI* («Unser Gott segne die Erde mit Fruchtbarkeit und gebe uns den Tau des Himmels») (Praroman 1, 1748). Eine beschwörende Kurzformel schließlich steht in Oberried (Nr. 14): *LA FERTILITE DE LA TERRE* (18. Jh.).

Im südwestlichen Kantonsteil mit überwiegender Viehwirtschaft wird der Tennsturz auch Träger bildlicher Selbstdarstellung in den berühmten «Poyas» (vgl. Band 2).

Die Fenstersturziiegel, die bei Giebelfronthäusern zweibis dreiseitig umlaufen, bieten Raum für ausgedehnte, oft zweizeilige Sprüche (besonders verbreitet im Murtenbiet). Die längste aller erhaltenen Inschriften enthält 207 Wörter in 23 Verszeilen (Salvenach 36, 1801). Im Gegensatz dazu erlaubt die Stirnfläche eines Buges nicht viel mehr als Initialen und Jahreszahl, allenfalls bei sparsamer Schreibweise eine kurze Devise.

Daß diese Büge übrigens in erster Linie als persönliche Geschenke an den Bauherrn gemeint waren, zeigen die teilweise unter dem Vordach vollständig verschwindenden und damit den Blicken des Fremden entzogenen Beispiele.

## Datierung: Baujahr und Baudatum

Der Brauch der Datierung und Signierung zumal der Holzbauten ist schon bei den Bauernhäusern des 17. Jh. anzutreffen. Sie verliert sich erst im ausgehenden 19. Jh., kommt sporadisch aber auch bis in die neueste Zeit vor. Die Speicher des 16. Jh. als die ältesten Zeugen bäuerlicher Architektur unserer Region tragen nur ausnahmsweise eine

truit ce refuge contre les intempéries, que représente la maison. L'inscription est une sorte de salutation à l'hôte, au Dieu protecteur d'abord. C'est pourquoi elle se trouve sur la façade tournée vers la route, où chaque linteau de porte ou de fenêtre, ou même les panneaux boisés des galeries et le pignon, déroulent la guirlande des lettres.

La maison était d'abord refuge, sauvegarde de vie. La vie familiale se concentre autour de la chaleur du foyer et du poêle. C'est pourquoi le poêle, par ses reliefs, fait fleurir une symbolique religieuse, ou patriotique.

La porte devient l'ultime passage vers l'éternité, quand les morts quittent la maison. C'est le sens profond de la destinée qui apparaît dans cette inscription: «Gott segne dises huss und die gehn yn und uss» (Que Dieu bénisse cette maison et ceux qui entrent et en sortent) (Chiètres 93, 1667). La porte de la grange invite à des pensées plus prosaïques et reflète parfois l'inquiétude du paysan devant la récolte incertaine: «Das Feld Mit Fleiss Wohl An Bauwen/ Und Auff Gottes Segen Stiff Vertrauwen» (S'appliquer au travail de la terre en faisant confiance en la grâce de Dieu) (Alterswil 163A, 1805). Ce souci s'exprime avec plus d'érudition et de poésie dans un: «DE PINGVEDINE TERRAE BENEDICAT NOS DEVS NOSTER ET DET NOBIS DE RORE COELI» (Que notre Dieu nous accorde la bénédiction d'une terre grasse et nous donne la rosée du ciel) (Praroman 1, 1748). A Oberried (n° 14), la formule, par sa brièveté, prend couleur d'incantation à «LA FERTILITE DE LA TERRE» (XVIII<sup>e</sup> s.).

En Gruyère et sur les versants du Gibloux, le paysan, d'abord éleveur, accroche une «poya» au linteau de sa porte de grange: le propriétaire conduit son troupeau en opulent cortège déroulé au gré de chemins sinueux escadant les pentes vertes d'un naïf paysage (v. tome 2).

La poutre servant de linteau aux fenêtres accolées des maisons de bois offre une place de choix à des textes plus longs, qui se développent parfois sur deux ou trois façades. Cette coutume apparaît surtout dans le district du Lac. La plus longue inscription conservée ne compte pas moins de 207 mots, répartis en 23 vers (Salvenach 36, 1801).

Les bras de force portant également des maximes et des initiales étaient offerts au propriétaire par la parenté et des voisins. Souvent cachés par l'ampleur du toit, ces signes sont aussi discrètement présents que l'intelligence du maître qui avait réussi, dans la triangulation de ses charpentes, à garantir l'équilibre des forces.

Certains chercheurs ont cru remarquer chez les protestants une tendance à préférer les inscriptions extérieures, tandis que les régions catholiques les apposeraient à l'intérieur<sup>78</sup>. Mais cette théorie n'est pas applicable chez nous: les deux confessions adoptent presque exclusivement les inscriptions extérieures.

## Année et date de construction

L'apparition successive au cours des siècles des dates, des noms et des maximes, observée dans les autres cantons, aux Grisons par exemple<sup>79</sup>, se vérifie chez nous. Les greniers du XVI<sup>e</sup> siècle, nos plus anciens témoins d'architecture paysanne, ne portent que rarement une date, presque jamais d'initiales. L'usage de la datation et de la signature appa-



Jahreszahl, dazu noch kaum Initialen. Die andernorts, z. B. in Graubünden<sup>79</sup>, festgestellte chronologische Abfolge Jahreszahl – Namen – Spruch trifft auch für unser Gebiet zu.

Die Art der Verbindung von Datierung und Signierung wechselt im Laufe der Zeit (Abb. 514–522). Befindet sich zu Anfang des 17. Jh. die Jahreszahl meist in der Mitte des Tür- oder Tenntorsturzes, flankiert von den Besitzer- oder Handwerker-Initialen, so treffen wir später häufiger die Verschränkung Jahrhundert / Initialen/Jahrzehnt. Seit dem 18. Jh. rückt das IHS-Zeichen immer mehr ins Zentrum. Die langen Tenntorbalken, erst recht die Sturzriegel am Stubenwerk, würden dabei das Ausschreiben der Namen gestatten; trotzdem ist die Initiale viel häufiger.

Mangelnde Schreibleust oder Furcht vor unnötigem Aufwand? Vielleicht waren die Familieninitialen noch stärker im Bewußtsein verankert, gab es im bäuerlichen Leben doch mannigfache Gelegenheit, diese im Sinne eines Hauszeichens zu verwenden: Brand- und Ohrenmarken des Viehs, «Kehrtäfelchen» im Ofenhaus, Korn- und Mehlsäcke usw. Eigentliche Hausmarken bildlicher Art sind mir an den Bauten nicht begegnet. Im reformierten Murttenbiet fehlen Kreuz und IHS, als Füllsel tritt zur Jahreszahl oft die Bezeichnung IM ... JAHR.

Wenn sowohl Wohn- wie Wirtschaftsteil datiert sind, ist nicht selten eine Differenz von ein bis drei Jahren festzustellen. Es scheint, daß bei einem Neubau die Unterkunft von Vieh und Ernte Vorrang gegenüber der menschlichen Wohnung genossen hat, was gerade nach Brandfällen einleuchtet.

Neben die Jahreszahl noch Monat und Tag der Aufrihte zu setzen, ist in unseren Inschriften keineswegs obligatorisch. Der Hauptanteil der 64 ausgezählten Fälle (von total rund 1500 Inschriften) entfällt auf den Seebezirk. Danach sind April und Mai die bevorzugten Monate für den Hausbau, was nicht erstaunt, wenn man an die sowohl für den Bauern wie den Handwerker günstige Jahreszeit denkt.

raît au XVII<sup>e</sup> siècle pour les bâtisses en bois. Il ne disparaît qu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, pour ne réapparaître que quelquefois au XX<sup>e</sup> siècle.

Le mode de combinaison de la date et de la signature varie d'une époque à l'autre (fig. 514–522): au début du XVII<sup>e</sup> siècle, la date occupe le plus souvent le centre du linteau, flanquée des initiales du propriétaire ou du constructeur. Plus tard, les initiales viennent s'insérer entre les chiffres du millésime et ceux de la décennie. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, le monogramme du Christ, IHS, souvent prend place au centre de l'inscription. Malgré l'espace disponible sur les vastes linteaux des granges et des fenêtres accolées des demeures, les initiales sont plus courantes que les noms entiers.

La pudeur est l'une des constantes de la mentalité du monde rural. Elle se refuse à toute ostentation et explique, plus encore que le manque de scolarisation, les innombrables inscriptions réduites aux initiales du maître d'œuvre et du constructeur. Les initiales, utilisées en de nombreuses circonstances de la vie rurale (marquage du bétail, tour d'utilisation du four banal) prennent valeur de marque familiale. D'autre part, je n'ai jamais rencontré de marques domestiques proprement dites sur nos fermes.

Si la construction est parfois bien lente, c'est que les moyens humains et financiers sont limités. Après un incendie, il faut d'abord mettre à l'abri les récoltes et le bétail. Aussi la grange est-elle terminée avant que l'habitation ne soit commencée. C'est ce qui explique la différence d'un à trois ans qu'on observe bien souvent dans la datation. Sur près de 1500 inscriptions, on ne trouve que 64 fois le mois et le jour de la levée des charpentes; cette coutume est généralement pratiquée dans le district du Lac. Les mois d'avril et de mai sont cités fréquemment. C'est qu'il faut couvrir le toit avant la rentrée des foin. L'hypothèse du bois abattu au cours de l'hiver est à écarter: on travaillait avec des bois longuement séchés.

15<sub>p</sub> + 27

P 26 20 <

M186 1<sup>+</sup>16 MO

M<sup>o</sup> H6 11<sup>+</sup> 19M4

MH 87 + 2 B/M

+ Y + Y + 8 + 7 + R + 7 + S + 7 + 9 + P +

8 + S + 7 + S + 7 + 9 + S + 3 + C

FIMER + M + H + 188 B + W + 1<sup>+</sup>15 + 8AV + M + O2 H + H + BANDERET

8 x M x V x 1<sup>+</sup>15 x M x 35

514 Bundtels/Düdingen 125 (1597)

515 Benewil/Alterswil 273 (1620)

516 Autigny 13 (1676)

517 Rütli/St. Ursen 54 (1694)

518 Brünisried 60 (1746)

519 Sugiez/Bas-Vully 187 (1779)

520 Sugiez/Bas-Vully 214 (1793)

521 La Schurra/Pierrafortscha 65 (1804)

522 Wengliswil/Alterswil 117 (1835)

Sind unsere ältesten überlieferten Bauten mit sowohl hinsichtlich des Namenträgers wie seiner Funktion oft unauflösbaren Initialen gezeichnet, so hält der Brauch des vorangestellten M als Meisterangabe schon bald nach 1600 Einzug (z. B. M R R = vermutlich «Meister Ruf Remy», 1622, Neuhaus/Plasselb 7), um während fast 300 Jahren im Schwange zu bleiben (Abb. 523–533). Diese drei-, bei mehrsilbigen Namen manchmal auch vierteilige Signatur ist der weitaus häufigste Bestandteil unserer Inschriften, ja, im Saanebezirk ist sie zusammen mit der beigegebenen Jahreszahl überhaupt in den meisten Fällen damit identisch. Das Ausschreiben des Namens hat sich hier für die Beteiligten erübrigt, sehr zu unserem Leidwesen, weil dies eine sichere Zuschreibung des Baus vielfach verunmöglicht.

Im See- und Sensebezirk tauchen bereits in der zweiten Hälfte des 17. Jh. die ersten vollen Namen auf. In dieser Zeit ist die gleichzeitige Nennung des Besitzers noch ausgesprochen selten. Eine Ausnahme machen die herrschaftlichen Bauten (z. B. der für den Venner Johannes Remy 1665 errichtete Speicher Nr. 175 in Benewil/Alterswil).

In einigen Fällen wird der «Zimmermeister» vom «Baumeister» (=Bauherr) ausdrücklich unterschieden. Das französische Sprachgebiet differenziert zwischen «Fait par...» (den Zimmermann) und «Construit par ...» (den Besitzer).

Das Anbringen einer Inschrift am Holzhaus ist grundsätzlich auch ohne Zuzug von Spezialisten denkbar, denn jeder Zimmermann wußte mit dem Kerbmesser wohl umzugehen. Hingegen setzt die Verputzmalerei an den Mauerbauten schon besondere Kenntnisse voraus. Sie ist überdies der Verwitterung und der Zerstörung bei Besitzerwechsel stärker unterworfen. Wir finden deshalb in unserem Gebiet nur kurze Inschriften auf den wenigen Haussteinpartien, d. h. den Türstürzen bzw. den Supraporten und den Sandsteinöfen. Der beschränkte Platz erlaubt nur Namen und Jahreszahl nebst einem infolge der Relieftechnik zwangsläufig stark stilisierten Dekor in Form von einfachen Motiven wie Sternen, Blumen, Zweigen und religiösen und heraldischen Symbolen.

Les premières inscriptions architecturales dérivent peut-être de ces marques de tâcherons qui permettaient au maître d'œuvre de payer à chaque ouvrier son dû à la fin de la semaine. Cependant, nos plus anciennes inscriptions ne révèlent ni le nom ni la fonction de ceux que représentent les lettres. C'est vers 1600 seulement que naît l'usage du M (= maître) précédant les initiales pour indiquer l'artisan (p. ex. MRR = probablement Maître Ruf Remy, 1622, Neuhaus/Plasselb 7). Cette coutume s'est maintenue durant 300 ans environ (fig. 523–533). Les signatures de trois ou quatre lettres, selon le nombre des prénoms, apparaissent le plus souvent à côté de la date de construction, si bien que ces inscriptions stéréotypées empêchent d'abord toute identification dans le district de la Sarine.

Dans les districts du Lac et de la Singine, la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle voit nommer les premiers propriétaires. Cette mention encore très rare à l'époque apparaît surtout dans les bâtisses agricoles des patriciens (p. ex. le grenier n° 175 construit pour le banneret Johannes Remy en 1665, à Benewil/Alterswil).

Les inscriptions distinguent parfois expressément le maître d'œuvre du charpentier. Les régions francophones les différencient ainsi: «Fait par...» (le charpentier) et «Construit par...» (le propriétaire).

Graver une inscription sur une poutre ne nécessite aucune connaissance spéciale: tout charpentier sait se servir du couteau. D'autre part, les inscriptions peintes sur crépis ont souvent disparu ou ont été simplement cachées sous un badigeon, lorsqu'un changement de propriétaire rendait la mention sans intérêt. Seuls quelques éléments de pierre de taille portent une brève inscription: linteaux, impostes. L'espace très limité permet au plus l'inscription d'un nom et d'une date, ornés de motifs très stylisés. Sur les poêles de molasse, la technique du bas-relief permet une plus grande liberté dans le décor figuratif.



523 Rohr/Tafers 76 (1795)



524 Lonce/Essert 49 (1824)

MEIST E R I A C O B  
V O N L A N D E N

M R & 7 I & Z W

M I 3 V M W A T D

H - R A L & I N B E R & 7 - 2 6

M J S M F S W

M x H x B x W V N D J x B x W

M - I O - I H S - E L T - 6 7 9 2

M F M A O B

19 Z M C E G G E R 1 H 2 B M J 2 C H N E I D E R 1 7

525 Schmitten (1677)

526 Montembloud/Montévraz 16 (1716)

527 Tolgli/Alterswil 169 (1720)

528 Fendringen/Bösingen 147 (1756)

529 Chapelle/Treyvaux 71 (1779)

530 Eichholz/Giffers 49 (1788)

531 Schweni/St. Antoni 349 (1792)

532 Sales 15 (1795)

533 Zelg/Alterswil 408 (1917)

## Religiöse Sprüche

Die Frühzeit (16. und erste Hälfte 17. Jh.) verwendet Inschriften noch sehr sparsam. Primär ist die Jahreszahl vereinzelt aus der zweiten Hälfte des 16. Jh. an Speichern von Deutschfreiburg und an Bauernhäusern des Saanebezirks überliefert. Daneben gibt es aber durchaus noch undatierte und unsignierte Bauten aus dieser Epoche.

Die Gesprächigkeit unserer Inschriften steigt im Laufe der Zeit, um bei der Wende vom 18. zum 19. Jh. den absoluten Gipfel zu erreichen und nach diesem Höhepunkt langsam wieder ins Schweigen zurückzusinken, das auch, nach einem zaghaften letzten Aufschwung in der Heimatstil-Epoche, unsere eigene Zeit prägt.

Beschränken sich die Inschriften bis etwa 1650 auf Jahreszahl, Zimmermannsinitialen und das als Schutzzeichen aufzufassende Christusmonogramm, beginnt man anschließend kurzgefaßte, anscheinend ad hoc gebildete Sprüche anzubringen (z. B. «Dieser Speicher steht in Gottes Hut»), um gegen Ende des Jahrhunderts bereits längere, gereimte Mustersätze zu verwenden (z. B. «Es ist kein besser Kleid als Fromm- und Gerechtigkeit...»). In der ersten Hälfte des 18. Jh. kommt nicht sehr viel Neues dazu, der Grundton der Sprüche ist ernst und auf die Ewigkeit gerichtet (Abb. 536).

Nach 1750, vorab in den Jahren 1770–1800, entfaltet sich dann ein reicher Schatz an vielfältigen Inschriften, die sowohl Gott und die heiligen Namen anrufen (Abb. 534–537) wie auch ironisch formulierte Volksweisheit zum besten geben (Abb. 538).

## Sentences religieuses

Comme nous l'avons vu, les inscriptions sont encore rares au XVI<sup>e</sup> siècle et dans la première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle. Elles deviennent plus nombreuses au cours du XVII<sup>e</sup> siècle. Le phénomène atteint son apogée au tournant du XVIII<sup>e</sup> et du XIX<sup>e</sup> siècle, puis diminue peu à peu de fréquence jusqu'à disparaître complètement. Une brève renaissance coïncida avec la floraison du «Heimatstil».

Avant 1650, la façade ne portait que les initiales du charpentier, la date de construction, avec parfois le monogramme du Christ. Par la suite apparaissent de courtes sentences composées selon les besoins: «Dieser Speicher steht in Gottes Hut» (Ce grenier est placé sous la garde de Dieu; Galmis/Düdingen 90, 1649). Vers la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, le texte s'allonge. Il prend même la forme de bouts rimés. Ce que la France affirmait: bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée, se traduit par: «Es ist kein besser Kleid als Fromm- und Gerechtigkeit...»). Le XVIII<sup>e</sup> siècle reprend cet usage sur un ton grave: destin et éternité sont évoqués (fig. 536).

Après 1750, surtout à l'approche de la Révolution française, les sentences se multiplient: les appels à la protection divine (fig. 534–537) diminuent tandis que naissent les dictons populaires teintés d'ironie et de revendications (fig. 538).



In dieser Zeit sind erstmals auch bezeichnende Unterschiede im Geist dieser Sprüche zwischen der katholischen Alten Landschaft und dem reformierten Murtenbiet festzustellen. Verharren die Inschriften der erstgenannten Gegend in einem verbindlichen, relativ starren Schema, so scheinen diese in den Kirchgemeinden von Murten, Ferenbalm und Kerzers origineller und vor allem individueller vom Bauherrn her gestaltet. Überraschend ist hier auch das sorgfältig durchgehaltene Versmaß, die «Stimmigkeit» der Reime und nicht zuletzt die oft tadellose Orthographie. Ein Vergleich mit Spruchsammlungen aus anderen reformierten Gebieten zeigt den großen Einfluß des Kirchenliedes, vielleicht auch des «wortgewaltigen» Pfarrherrn auf.

Der mittelalterliche Gedanke der weltlichen Schutz- und Schirmherrschaft, oft erkaufte durch Hörigkeit und Leibeigenschaft, scheint beim kleinen Mann länger lebendig geblieben zu sein als beim Reichen, dem Geld und Macht genügend innere und äußere Sicherheit verschafften. So findet die Selbstausslieferung an die himmlischen Mächte ihren Ausdruck in einer Vielzahl bäuerlicher *Schutz-* und *Segenssprüche* am Haus.

Die so häufige Anrufung der Heiligen Familie mit Jesus, Maria und Joseph bildet für die Kirche der Gegenreformation eine Grundlage für den nunmehr verstärkten Heiligenkult. Überdies sieht das Patriziat wohl auch in der hierarchisch gegliederten Gesellschaft die Unterordnung des Gottessohnes unter die natürliche Autorität der Eltern als wirksame Veranschaulichung seiner Macht.

Unter dem Einfluß der Jesuiten wird das IHS-Monogramm, ab und zu begleitet vom Zeichen Mariae, zum allgegenwärtigen Symbol. Mit der zunehmenden Geistigkeit begegnet man im 18. Jh. dem intellektuelleren Begriff der Dreifaltigkeit.

In den Sprüchen des reformierten Murtenbiets tritt Gott allein auf, und auch das Jesuskind der Pietisten erscheint ohne weiteren Anhang.

Neben der ausdrücklichen Nennung der Naturgewalten Feuer und Wasser, dann auch von Pest, Hunger und Zauberei versucht man sich oft pauschal zu versichern «vor allem Unglück», «de tout malheur». «Seel- und Leibesgefahren» werden dabei gleichgestellt.

Zur Transkription der folgenden Inschriftenbeispiele: Großbuchstaben bedeuten eine Majuskelschrift (Antiqua), Kleinbuchstaben im Innern des Wortes eine Minuskelschrift mit Initialen (Fraktur oder Kursiv). Der Schrägstrich (/) bedeutet Ende einer Verszeile. Die Lautung ist original. Inschriften mit Standortangabe in Klammern sind heute verschwunden.

Zur Häufigkeit der Inschriften: In der Regel handelt es sich um Stereotype, d. h. um Sprüche, die mit kleinen orthographischen Abweichungen mehrmals bis häufig vorkommen. Nur einmalig erhaltene Beispiele sind als solche gekennzeichnet.

Zur Verbreitung und Herkunft der Inschriften: Sprüche mit einem offenbar weitreichenden Verbreitungsgebiet werden mit einer Fußnote versehen, ebenso solche, deren biblische Herkunft nachgewiesen werden kann.

Als Vergleichsbasis verwende ich die Spruchsammlungen von Rüegg, Sutermeister und Larden.

Pour la première fois, les sentences des Anciennes Terres et du Moratois réformé prennent un ton différent. Les inscriptions stéréotypées des régions catholiques contrastent avec la variété de celles des paroisses de Morat, Ferenbalm et Chiètres qui sont souvent marquées de la personnalité du propriétaire. La métrique soignée, l'assonance des vers, l'orthographe généralement irréprochable, trahissent une scolarisation plus poussée, l'habitude du chant sacré, support de la langue vulgaire, et la pratique d'un culte plus axé sur la parole.

L'esprit médiéval de l'hommage, soit le don total de ses biens à une puissance en échange de sa protection, est resté plus ancré chez les humbles que chez les grands. Le sentiment de dépendance est resté plus fort chez eux que chez les riches à qui la fortune servait de rempart contre les vicissitudes de l'existence. Aussi les inscriptions remettant la maison et ses habitants à la garde de Dieu sont-elles de loin les plus nombreuses.

Si l'invocation à la Sainte Famille, Jésus, Marie, Joseph, apparaît le plus souvent, c'est que l'Eglise de la Contre-Réforme trouve dans l'exaltation des parents nourriciers du Christ la justification fondamentale du culte des saints. Le patriciat, dans cette société pyramidale, trouve dans la subordination de l'Enfant-Dieu à l'autorité naturelle de ses parents une excellente illustration de son pouvoir. L'influence des Jésuites répand également le monogramme IHS, parfois accompagné du nom de Marie. Avec la montée de la philosophie, la notion plus intellectuelle de la Trinité s'impose généralement au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Inutile de dire que dans le Moratois réformé, Dieu règne seul, et si Jésus apparaît quelquefois, c'est privé de sa cour céleste. Plutôt que de mentionner des fléaux naturels tels que feu, eau ou peste, famine et sorcellerie, le paysan préfère se garantir globalement «de tout malheur», «vor allem Unglück». Les menaces pesant sur l'âme et le corps («Seel- und Leibesgefahren») apparaissent conjointement.

Dans la transcription des sentences suivantes les majuscules indiquent l'écriture latine, les minuscules à l'intérieur du mot l'écriture gothique ou l'écriture italique. Le trait oblique (/) signifie la fin d'un verset. L'orthographe que nous reproduisons est toujours authentique. Si le nom du lieu est mis entre guillemets cela signifie que l'inscription a disparu.

En général, la plupart des sentences apparaissent plusieurs fois, avec des variantes minimales. Les plus courantes et celles qui n'apparaissent qu'une fois sont signalées particulièrement, de même celles qui sont d'origine biblique.

Nos bases de référence furent les collections de sentences établies par Rüegg, Sutermeister et Larden.



534 Alterswil 5 (1789)



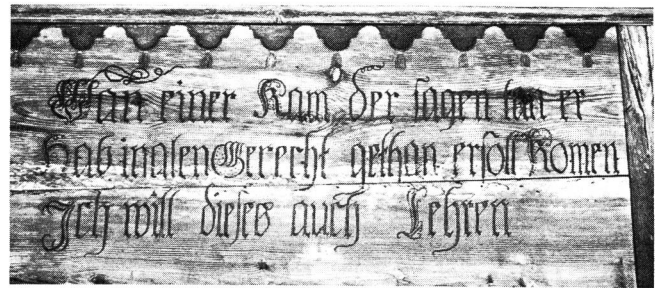
535 Galmiz 57 (1787)



537 Tifers 4 (1780)

IN GOTES NAMEN GEHEICHIN  
VND VSSO REGIERO GOT MIN GANES  
HVS FRAV W VND KINDER MIN LAS  
ICH DIR O GOT BEFOLEN SIN DHBP GK  
DIS 7 7 4 JAHR

536 Burg/Murten (1704)



538 Cordast 49 (1787)

### *Schutz und Segen | Protection et bénédiction*

#### *Jesus, Maria, Joseph*

IN DEM NAMEN IESVS MARIA VND IOSEPH IST ALES BEFOLEN  
IESVS MARIA VND IOSEPH BEHÜTE VND BEWAHRE DIS HAVS  
VND ALLES WAS DARIN IST

Wilerguet/Alterswil 181 (1712)

Noflen/Bösingen 240 (1808)

#### *Dreifaltigkeit | La sainte trinité*

IM NAMEN DER HELIGEN DRIFALTKEIT GOT FATER VND SOHN  
VND HEILIER GEIST

Studenweid/Alterswil 188 (1778)

In dem Nahmen der Aller Helligeste Drej Faltigkeit Gott  
Vatter Sohn und Heliger Geist Würt dises Haus Gebauen  
Die Selbige Wölle Es Behüten Und Bewahren Vor Allen  
Gefahren

Ried/Oberschrot 17 (1795)

#### *Die Heiligen | Les saints*

IESVS MARIA IOSEPH E TOVT LE SAINT PRIE POVR NOVS  
WEIR SOLLEN LOBEN ALLE STVND / IESVS MARIA VSZ HERTZES  
GRVND / VND ALLE HEILIGE RVFEN AN / DASZ SIE VNS ALLE  
WELE BEISTAN

Bonnefontaine 35 (18e s.)

(Plasselb 1636)

S MATTHEVS S MARCVS S LVCAS S JOANI EVANGELIST WELCHE  
DAS EVANGELIVM CHRISTI (IN) VIR TEIL DER WELT AVSGE-  
BREIT HAB WOLEN DIS GEBV VOR VNGLVCK BEWAREN

Hermisbüel/Überstorf 186 (1746) (einmalig)

### *Gott / Dieu*

Gott Bewahre Dieses Haus / Er Sägne Mich Und All  
Die Meinen / Lass Auf Die Die Gnade Scheinen / Die Da  
Gehen Ein Und Aus <sup>81</sup>

IN GOTES NAMEN GEHE ICH IN VND VSS / O REGIER O GOT  
MIN GAN(Z)ES HVS / FRAVW VND KINDER MIN / LAS ICH DIR  
O GOT BEFOLEN SIN <sup>93</sup>

LE SEIGNEUR SERA NOTRE DEFENSEUR A LA VIE ET A LA MORT  
O grosser Gott dein Gnaden Wort / Das leite mich zur  
Himmels Port / Din Geist mir Kraft und Stercke schenk /  
Das ich mich darnach richt und lenk / Herr Jesu trucks in  
Hertze mein / Bis Ich Kan Ewig Bei Dir Sein

Galmiz 57 (1787)

(Burg/Murten 1704)

Oberried 16 (1728)

Lurtigen 7 (1761) (einmalig)

### *Jesus / Jésus*

O Jesu Wone In Diesem Hus / Und Weiche Nimmer Da-  
rus / Wone Mitt Deiner Gnad Darin / Will Ich Sonst Ver-  
lassen Bin / O Du Grosser SägensMann / Komm Mitt  
Deinem Sägen An / Glich Wie Hiioh Und Aberham / Rich  
Und Sägen Überkam / Ei So Schütte Über Mich / Deinen  
Sägen Miltiglich <sup>82</sup>

QVE VOTRE ADORABLE NOM MON DOVX IESVS SOIT TOVIOVRS  
GRAVEZ DANS MON COEVR

JESUS NAZARENUS REX JUDAEORUM TITULUS TRIUMPHALIS  
DEFENDAT NOS AB OMNIBUS MALIS

Salvenach 1 (1779)

(Cormérod 1768)

(Rechthalten 1740?)

### *Maria / Marie*

Maria mächtige Himmelskönigin / Sey unsere gütige Für-  
bitterin / Dass wir auf Gottes Wegen erhalten werden / Und  
zu unserem Lohn / Erhalten die himmlische Kron

(Gurmels 22, 1809)

### *Segnung / Bénédiction*

JESUS MARIE JOSEPH QUE LA BENEDICTION DE DIEU VIENNE  
EN ABONDANCE SUR LES GENS QUI HABITENT CETTE MAISON  
ET QUE LA GRACE DU SAINT ESPRIT LES ECLAIRE QUE LA  
SAINTE TRINITE LES PROTEGE ET LES BENISSE TOUS CEUX QUI  
ENTRENT ET QUI EN SORTE ET LES CONDUISE A LA GLOIRE  
ETERNELLE AINSI SOIT IL

SIT NOMEN DOMINI BENEDICTVM

Cressier 21 (1806)

Steig/Wünnewil 339 (1804)

### *Schutz vor Gefahren / Protection du malheur*

IESV MARIA VND IOSEPH DIE WOLLE BEWARE DISZ HAVS  
VOR ALLEN GEFAHREN VOR FÜR VND DONNERSTRALE

Under Öhrem Schutz Stett Dises Haus Jesus Maria Joseph  
Behüte Es Vor Pest Und Brunst

GOTT BEWAHRE DIS HAVSZ FÜR ALER ZAVBREI VND VNGLVCK  
Glückselig Die Offt Sprechen Auss Jesus Maria Joseph  
Behüten Uns Vor Hunger

... Die Wolen uns Behüeten und bewahren Vor allem Übel  
Leibs und Seelen Gefahren

Das Haus wolle Segnen der grose segens Gott / und es auch  
behütten vor feür und Wasser noth

Alterswil 5 (1789)

Plasselb 12 (1786)

St. Silvester 19 (1730)

Tentlingen 181 (1736?)

Oberschrot 3 (1797)

Salvenach 36 (1801)



In enger Beziehung zur direkten Schutzanflehung stehen Lob und Preis zur Ehre Gottes in Form eines *Bekenntnisses* oder einer *Mahnung* an Dritte. Hier kommt ein pädagogischer Zug hinzu, der auch den Mitmenschen in den Genuß der göttlichen Gnade bringen möchte.

Vielfach können die Ermahnungen zur Gottesfurcht gleichermaßen für Anhänger beider Konfessionen gelten. Besonders allgemein verbreitet sind Wahlsprüche wie «Soli Deo Gloria», «An Gottes Segen ist alles gelegen», «Wer Gott vertraut hat wohl gebaut,» deren Ursprung bei verschiedenen Quellen liegen kann.

Als Besonderheit der römisch-katholischen Konfession sei ein Ablasspruch aus Bösingern erwähnt. Ob das Glaubensbekenntnis «Ein Gott, Eine Taufe, Ein Glauben» im konfessionellen Sinne zu verstehen ist, wird nicht ganz klar.

Formulierungen wie «Dieser Gruß 'Gelobt sei Jesus Christus'. Antwort: 'In Ewigkeit'» oder «Jesus Maria Joseph aidez-nous à bien mourir» sollen an die Präsenz des Ewigen im Alltag erinnern, wobei das Memento mori in expliziter Form im Gegensatz zu alpinen Gebieten eher selten ist. Im französischen Sprachgebiet kehrt öfter eine Aufforderung zum täglichen Hausgebet wieder.

#### *Mahnung und Bekenntnis / Exhortation et confession*

SOLI DEO GLORIA <sup>83</sup>

GOTT ALLEIN DIE EHR VND SVNST NIEMAND MER <sup>83</sup>

AN GOTTES SÄGEN IST ALLES GLÄGEN <sup>84</sup>

Mitt Gott tue Alles fangen an / Willst du Glück und  
Sägen han / Dan Menschen Flis Gar Nicht gelingt / Wan  
Gott nicht seinen Sägen bringt <sup>94</sup>

Drum wil Ich mich Ergeben / auf Jesu Christi Lehr / Und  
nach Derselben leben / zu Seines Namens Ehr

LASE DER WELT NVR IHREN PRACHT / GIB DV ZV DEINER SELEN  
ACHT

DVN DV NICHTS ODER GEDENCK WAS DAR AVS ERFOLGE  
DAN ONE SORG VND GOTES OBACHT VIRT VIL SCHAND VND  
LASTER GEMACHT

SI TV VEVX AVOIR DE TON DIEV MISERICORDE / FAIS QVE  
DANS TON COEVR NAIE DISCORDE

AIMON DIEV DE TOVT NOTRE COEVR ET DE TOVT NOTRE AM  
ES IST KEIN BESSER KLEID ALS FROM VND GERECHTIGKEIT /  
WIE LÄNGER DV ES TREIST WIE BAS ES DIR ANSTEIT

Nur Ein Gott. Nur Ein Glaube. Nur Ein Tauf. Der Glaub  
steht Vest / Begriffst dass Gott uns hab erlöst / durch  
Christi Tod. Liebe die da Thätig Ist / Hat Gott Belohnt zu  
Jeder Frist.

DV MENSCH LOBE FREI EIN GOTT ZV ALLEN ZEITEN DAN  
ALLES WELCHES MAN HAT IST AB SEINER SEITEN

DISER GRVSZ GELOBT SEIE IESVS CHRISTVS MIT ANTWORT  
IN EWIGKEIT ODER AMEN IST BEGNADET MIT 100 TAG ABLAS  
VON SIXTO V ANO 1587 VND CONFIRMIRT VON BENEDICTO  
DEM XIII ANO 1728

FAISON DANS CET MAISON MATIEN ET SOIR UN ORAISON

La louange à Dieu apparaît sous forme d'article de *foi* ou d'*exhortation* aux tiers. La pédanterie moralisatrice n'est pas le fait d'une confession plutôt que de l'autre et les origines de ces appels à la crainte de Dieu sont des plus diverses. A côté du «Soli Deo Gloria» cher aussi bien aux Chartreux qu'aux Calvinistes apparaît «An Gottes Segen ist alles gelegen» (Tout tient à la bénédiction de Dieu), «Wer Gott vertraut hat wohl gebaut» (Celui qui met sa confiance en Dieu a bien jeté les fondements de sa maison).

Une inscription tirée d'Ephes. iv. 5 a été relevée à Bösingern: «Ein Gott, Eine Taufe, Ein Glauben» (un seul Dieu, un seul baptême, une seule foi). Faut-il entendre cette profession de foi dans un sens strictement confessionnel ?

Des formules telles que «Dieser Gruss 'Gelobt sei Jesus Christus'. Antwort: 'In Ewigkeit'» (Ce salut 'Loué soit Jésus-Christ'. Réponse: 'A jamais') ou «Jesus, Marie, Joseph aidez-nous à bien mourir» apparaissent à ces hommes comme un espoir et une consolation en face d'un destin inéluctable. Peut-être faut-il voir, là encore, une influence restrictive de la religion qui élude ainsi l'appétit des jouissances terrestres, sous-entendu dans le «Memento mori» plus fréquent dans les régions alpines. Les inscriptions en langue française recommandent souvent la prière quotidienne en famille.

Bluemisberg/Bösingern 284 (1782)

Agriswil 17 (1784)

Jetschwil/Düdingen 414 (1791)

Ulmiz 14 (1781)

Salvenach 36 (1801)

Düdingen 133 (1748)

Düdingen 95 (1735)

Misery 17 (1740)

(Misery 12, 1712)

Fräschels 32 (1689)

Kleinbösingern 16 (1775) (einmalig)

Großguschelmuth 13 (1763)

Bösingern 27 (1732) (einmalig)

Corsalettes 15 (1774)

Wer Ihn Der Forcht des Herren Wandlet  
 Und Weicht Von Seinen Wegen Nicht  
 Wer Aufrichtig Ist und Redlich handelt  
 Nach Seinem Stand Beruff Und Pflicht  
 Die wirth Gott seegen und Ernehren  
 Sampt Allen Die Jhm Angehören  
 All Mein Anfang Zu Jeder (Frist)  
 Geschehe Jhm Namen Jesu Christ  
 Ehr Stehe Mir Bey Früh Und Spaht  
 Biss All Mein Thun ein Ende Hat  
 Alles Vergehet, Tugend Bestehet <sup>95</sup>

Fräschels 18 (1799)

Die älteste erhaltene Spruchinschrift unseres Untersuchungsgebietes ist im katholischen Sense-Oberland zu finden und beruft sich interessanterweise auf den Beginn des Johannes-Evangeliums («Am Anfang war das Wort...»). Dieser Stelle wurde (nach F.-X. Brodard) vom Volk nicht selten exorzistische Macht zugeschrieben.

Auch die übrigen direkten Bezüge auf *Bibeltexte* stammen zur Hälfte aus dem altgläubigen Landesteil. Allerdings darf nicht übersehen werden, daß ein Gutteil der vorgängig behandelten Spruchmotive indirekt (z. B. durch die Vermittlung geistlicher Gesänge) ebenfalls auf eine bestimmte Bibelstelle zurückgeht.

#### *Biblisches / Thèmes bibliques*

IM ANFANG WAR DAS WORT VND DAS WORT WAR GOT VND  
 GOT WAR DAS WORT DASELBIGE <sup>85</sup>

Nove Hatte die Arch Gebauwen / Gott Hatt Es Ihme  
 Anbefollen / Drum Hat Er Es Allso Haben Wollen / Das  
 Sich die Mentshen Hausser Bauwen

Der Zu Betlehem die Allte Sheür / Begossen Hat Mit  
 Gnaden Vill / Der Segne Auch Hier Unssere Scheüren / Das  
 Sie Uns Zum Heil Gereichen

FVRCHE GOTT VND HALTE SEIN GEBOT DAN DAS GEHÖRET  
 ALLEN MENSCHEN PREDIGER SALOMON IM 12 CAP

GOTT DER HERR WIRD ALLE WÄRCK FVVR GERICHT BRINGEN  
 WAS VERBORGEN IST ES SEI GVT ODER BÖS <sup>86</sup>

Wo Der Herr Das Haus Nicht BeWacht  
 So Ist Die Arbeit UmSonst  
 Allen Denen Die Dran GeArbeitet Haben  
 Wo Der Herr Die Statt Nicht BeWacht  
 So Wacht Der Wächter UmSonst <sup>87</sup>

La plupart des sentences reproduites ci-dessus étaient empruntées moins directement à la *Bible* qu'aux grands textes liturgiques et aux hymnes religieuses. Cependant, la plus ancienne sentence, relevée en Haute-Singine catholique, reprend le premier verset de l'Evangile selon saint Jean: («Am Anfang war das Wort...») («Au commencement était le Verbe...» 1622). Selon F.-X. Brodard, on donnait souvent à ce passage valeur d'exorcisme. Il fut ajouté à la messe par Pie V. Les citations de la Bible sont aussi fréquentes chez les catholiques que chez les réformés.

Neuhaus/Plasselb 7 (1622) (einmalig)

Zumstein/Alterswil 163A (1805) (einmalig)

(Agriswil 9, 1746)

Ulmiz 44 (1768)

Jeuss 14 (1736)

## Weltliche Sprüche

Weltliche Ermahnung, oft in ironischem Ton, soll den rechten Lebenswandel oder die Verächtlichkeit von Fluchen, Stehlen und Müßiggang beschwören. Auch Neid und Verleumdung scheinen im dörflichen Leben an der Tagesordnung gewesen zu sein. Als Bürgertugend gilt Demut und Für-sich-selber-Schauen, anderseits kann man es nie allen recht machen.

Die Lebensphilosophie des zwangsläufig arbeitsamen Bauern lautet – mit durchaus biblischen Anklängen – «L’homme est né pour travailler ...»

Vom beschränkten Raum her diktierte, in ihrer Kürze dafür umso prägnantere «Stammbuchsprüche» finden sich auf den geschenkten Bügen des Murtenbiets. Hier begegnen auch sonst eher seltene Hinweise auf soziale Ungleichheit. Ein Paradebeispiel als Illustration der Ständepyramide, wie sie in volkstümlichen Abbildungen oft erscheint, ist der vorab von einem berühmten Zimmermann-Zweigespann (der Gebrüder Aeby von Jetschwil) verwendete Spruch: «Der Papst liebt die Heiligkeit ...»

### *Volksweisheit / Sagesse populaire*

WAS WILT DV LANG HIE ZVGAFEN / GANG HIN DINEN NVTZ  
ZV SCHAFEN

WAS WILLST DV SCHAVEN VND GAFFEN / GANG DV HEIM DEIN  
NVTZE SCHAFFEN <sup>97</sup>

FLVCH NICHT IN MEINEM HAVS / SONDER KER BALD ZVR  
TÛR HINAVS / SONST MOCHTE GOT VOM HÛMELREICH / STRAFEN  
MICH VND DICH ZVGLEICH <sup>100</sup>

WER IN GVTER MEINVNG KOMT HEREIN / DER SOLL MIR AVCH  
WILLKOM (MEN SEIN) / WER ABER IN BÖSER MEINVNG KOMT  
ZV MIR / DER IST MIR LIEBER VOR DER T(ÛR) <sup>99</sup>

Wan einer kam der sagen kan / er Hab in alen gerecht ge-  
than / er sol komen / Ich will dises auch lehren <sup>88</sup>

MODI SOI LA MEDISENCE ET LANVIE

L’HOMME EST NE POVR TRAVAILLER COMME L’OISEAV POVR  
VOLER / CELVI QVI NE VEVT PAS TRAVAILLER NEST PAS DIGNE  
DE MANGER <sup>103</sup>

BIEN COMMENSES E BIEN FINI / SES LE MOYEN DE GAGNES LE  
PARASDIS

BIEN MANGER BIEN DORMIR BONNE CONSCIENCE

MEIN LIEBER FROMMER CHRIST / SCHAV WAS HIER GESCHRIE-  
BEN IST / DAS HAVS IST DEM EHRSAMEN HANS FÛRST / WIE ES  
IST IHM LIEB / WER IHM ETWAS DARAVS STIEHLT / DER IST  
EIN FEIN DIEB / ES SEIE HERR BAVER ODER KNECHT / SO  
STEHT IHM DER GALGEN STYF AVFRECHT

Haben Ist Besser Als Bekommen  
Wir leben Alle Aber ungleich

EINST KAM ICH IN EIN FREMDES LAND / DA STVND GESCHRIE-  
BEN AN DER WAND / SEI FROMM VND VERSCHWIEGEN / WAS  
NICHT DEIN IST LASS LIEGEN <sup>89</sup>

## Sentences profanes

Les préceptes énoncés sur un ton souvent ironique louent la probité et flétrissent le blasphème, le vol et l’oisiveté. La médisance et l’ironie pimentent le récit des faits et gestes du voisinage. Le commérage villageois, qui tient lieu de trompette de la renommée, amplifie les petites calomnies nées de l’envie et ranime les vieilles discordes qui aboutissent à d’innombrables chicanes et procès: «MODI SOI LA MEDISENCE ET LANVIE» (Maudit sois la médisance et l’envie).

L’humilité et la discrétion sont des vertus prônées, mais le réalisme oblige à reconnaître qu’elles sont bien difficiles à pratiquer: «Shauw Auf Dich Undt Nit Auf Mich/ Thun Jch Unrecht So Hüte Dich/ Dan Glück Seelig Ist der Man/ der Sich An Andren Schaden Speiglen Kan» (Balaie devant ta porte, et si je fais le mal, détourne-toi. Heureux l’homme qui se reconnaît dans les défauts des autres).

(Schmitten? 1677)

(Alterswil 5, 1789)

Hostettlen/Überstorf 138 (1808)

Agriswil 17 (1784)

Cordast 49 (1787)

Nierlet-le-Toit/Neyruz 99 (1765)

Cormérod 28 (1829) (unique)

Lossy 13 (1757) (unique)

Formangueires 5 (1742) (unique)

(Ägerten/Brünisried 72, 1698) (einmalig)

Salvenach 36 (1801) (einmalig)

Galmis/Düdingen 89 (1787)



Dem grossen Rich Acht Dich Gering / Dass Er Dich Nit  
In Unglück bring / Dem Kleinen Auch K(e)in Unrecht  
Thue / So Bleib Du Stets In Guter Ruw /

Shauw Auf Dich Undt Nit Auf Mich / Thun Jch Unrecht  
So Hüte Dich / Dan Glück Seelig Ist der Man / der Sich  
An Andren Schaden Speiglen Kan <sup>98</sup>

Demut Hat Mich Lieb Gemacht / Liebe Hat Mich zu Ehren  
Gebracht / Ehren dat Mir Richtum Gäben / Richtum dat  
Mich Hofart Sträben / Hofart bringt Mich In Elend / In  
Der Elend Bracht Mir Die Demut Wider

Kombt Dir Jn Haus Jn Fremder Gast / So Gib Jm So  
(viel du hast) / Jst Er Ein Fründ und Woll zu Mutt / So  
Nimbt Er Kess und Brodt für Gutt / Jst Ehr Aber Jn  
Grobian Gebohren / So Jst Kess und Brot An Jhm Ver-  
Lohren <sup>101</sup>

DER BAPST LIEBT DIE HEILIGKEIT / DER KEISER DIE GERECH-  
TIGKEIT / DER KINIG AVCH SEIN TRIBVT / DER EDELMAN  
SEIN FREIES GVT / DER SOLDAT KRIEGT NICHTS / DER PAUVRS-  
MAN SAGT ICH LAS GOTT WALTEN / ICH MVS DISE ALLE ER-  
HALTEN

Red nicht alles was sagt die Welt und Glaub nicht alles  
was Man dir Zelt / dan Vill Geschwetz Von neien Sachen  
tut Öfter mal Vill unglück machen

WELCHER LÄBT IN GOTES HVLDEN VND NIEMAND NVT IST  
SCHVLDIG / DARZV HAT EIN IUNGE STARCKEN LIB VND  
DARZV EIN HVBSCHE IVNGES VNGEBALGET WIB / VND WELA  
DISE DING NIT VERMAG / DER WVSCH DISEN RIMEN AB

Als historische Dokumente und zugleich Zeugen der  
volkstümlichen Rezeption von Zeitereignissen mögen  
einige Beispiele aus dem 18. Jh. gelten.

Wirtschaftsgeschichtlichen Aufschluß könnten die Preis-  
angaben von Korn und Wein bieten, wenn sie etwas häu-  
figer erschienen. Da sie nur im Murtenbiet vorkommen,  
lassen sich immerhin Ergänzungen im angrenzenden Bern-  
biet suchen und finden. – Dorf- und Familienschicksale  
spiegeln sich in den häufigeren Brandfallinschriften.

Interessant ist, daß ein für die offizielle Schweizerge-  
schichte so bedeutsames Ereignis wie die Gründung des  
Bundesstaates 1848 von der bauerlichen Bevölkerung  
keiner besonderen Erwähnung in den zahlreichen Hausin-  
schriften dieses Jahres für wert gehalten wurde. Die weni-  
gen Anzeichen von volkstümlichem Patriotismus, eine im  
Kanton Freiburg offenbar sehr junge Erscheinung, tau-  
chen während den beiden Weltkriegen auf (Ofenreliefs in  
Form der Helvetia oder einer Büste von General Guisan).  
Noch zur Zeit der Helvetik heißt es hingegen bezeichnender-  
weise von den Bauherren nicht selten: «Im Himmel ist  
mein Vaterland».

Ried/Oberschrot 20 (1795)

Ried/Oberschrot 17 (1795) (einmalig)

Jetschwil/Düdingen 419 (1792)

Brugera/Düdingen 81 (1834)

(Schmitten? 1677) (einmalig)

La philosophie du paysan usé au labeur a fait du châ-  
timent originel «Tu gagneras ton pain à la sueur de ton  
front» une valeur existentielle inhérente à sa condition:  
«L'HOMME EST NE POVR TRAVAILLER COMME L'OISEAU POVR  
VOLER/ CELVI QVI NE VEUT PAS TRAVAILLER NEST PAS DIGNE  
DE MANGER» (Cormérod 28, 1829). Claquant comme un  
coup de fouet, ce second vers cingle-t-il le paysan indolent  
ou l'aristocratie qui ne peut déroger?

Dans le Moratois, les bras de force offerts par les voi-  
sins apparaissent les premiers à flétrir en formules lapi-  
daires l'injustice sociale. S'ils sont inspirés par les compa-  
gnons charpentiers, il ne faut pas oublier que ceux-ci trou-  
vaient dans les confréries une formation politique plus  
revendicatrice que celle des propriétaires paysans.

Une des illustrations les plus typiques de la pyramide  
des classes, telle que la représente l'imagerie populaire,  
est l'inscription utilisée plusieurs fois à la fin du XVIII<sup>e</sup>  
siècle par les frères Aeby, charpentiers de Jetschwil: «DER  
BAPST LIEBT DIE HEILIGKEIT/ DER KEISER DIE GERECHTIG-  
KEIT/ DER KINIG AVCH SEIN TRIBVT/ DER EDELMAN SEIN  
FREIES GVT/ DER SOLDAT KRIEGT NICHTS/ DER PAVRSMAN  
SAGT ICH LAS GOTT WALTEN/ ICH MVS DISE ALLE ERHALTEN»  
(Le Pape aime la sainteté, l'empereur la justice, le roi son  
royaume, le noble son bien franc, le soldat ne gagne rien,  
le paysan dit: «Je laisse Dieu régner et je suis forcé de les  
entretenir tous.»)

Les incendies, fléau toujours redouté dans ces villages cons-  
truits en bois et couverts de chaume ou de bardeaux, sont

### *Chronikalisches / Chronique locale*

Als man zelete tausend siebenhundert acht und neunzigstes Jahr / Da des Kriegs in der Schweiz ein Anfang war / Hat man diese Stuben gestellt auf ihr Fundament / Gott segne uns und gebe dem Krieg ein glückliches Endt

ALS DEMVT WEINT VND HOCHMVT LACHT / WART DER SCHWEIZER BUND GEMACHT <sup>102</sup>

Le Bâtiment précédant a été incendié le 2 octobre 1846 et il a été reconstruit par Jean Joseph Gavillet le 18 mai 1847 agé de 25 ans

Den 20 Augstmonat 1869 wurden in diesem Dorfe 5 Häuser ein Raub der Flammen, wieder aufgerichtet wurde dieses Haus den 28 Mai 1870

Damalen Hat Das Mäss Kärnen Gulten Zähen Batzen Und Der Weitzen Nein Batzen Und Das Mischelkorn Siben Batzen Die Mass Wein Zwe Batzen

DA ES WOLFEL WAR DA EIN MÄS KÄRNEN ELF BATZEN GALT VND EIN MAS WEIN 6 KREVTZER

In diesem Jahr galt das Mäss Kernen 22 Batzen, Roggen 12 Batzen, Dinkel das Malter 98 Batzen, Haber 84 Batzen, Wein 2 bis 5 Batzen

Von Lust und Leid des Bauens künden schließlich viele Inschriften vorab aus der vorletzten Jahrhundertwende, wobei die oftmals unberechenbaren Kosten, mehr aber noch die unterschiedliche Beurteilung des Werkes durch die lieben Nachbarn zur Sprache kommt. Die manchmal gewichtige Persönlichkeit des Bauherrn wird – anders als beim nur ausnahmsweise ein öffentliches Amt bekleidenden Handwerker – bei den Vertretern der dörflichen Aristokratie, ganz in Anlehnung an die städtische, gebührend herausgestrichen. Neben dem demokratischen Ehrentitel des «ehrsamen Hausvaters» gibt es den Ammann, Geschworenen, Landsvenner, im französischen Gebiet den Président, Capitaine, Juge de Paix und Député. Schließlich war sich auch der Pintenwirt oder Cabaretier seiner besonderen Stellung bewußt.

souvent mentionnés dans des inscriptions précieuses pour l'histoire d'un village ou d'une famille.

Les grands événements du temps s'inscrivent aussi dans la mentalité populaire et transparaissent à travers quelques inscriptions. Par contre, la création de l'Etat fédéral, événement important s'il en fut, ne trouve aucun écho dans les nombreuses inscriptions datées de cette année-là. Les paysans semblent peu concernés par un sentiment national qui ne s'est manifesté qu'avec les grands conflits qui ont déchiré l'Europe (reliefs de poêles à l'effigie de l'Helvétie, ou bustes du général Guisan).

Les prix du vin et du grain, s'ils étaient mentionnés plus fréquemment, nous donneraient de précieux indices sur la situation économique. Comme on trouve ces données dans le Moratois, elles peuvent être complétées par les chiffres relevés dans le canton de Berne voisin.

Büel/Oberschrot 98 (1798)

(Ried b. K. 1721)

Maison Neuve/Cutterwil 23

Lurtigen 34 (1870)

Lurtigen 7 (1761)

Agriswil 8 (1762)

Ried 28 (1848)

Le charpentier qui signe son œuvre fait montre d'une légitime fierté. Soucieux de prestige ou d'édification du voisinage, quelques propriétaires racontent leurs heurs et malheurs. S'ils geignent parfois sur les frais, ils étalent complaisamment leurs titres: Président, Capitaine, Juge de Paix ou Député défilent aux côtés des Ammänner, Geschworenen, Landsvenner, tous portant en bannière leur fierté et leur orgueil. Jusqu'au cabaretier ou Pintenwirt lui-même, conscient d'être le grand-père de ces temples où se regroupent les partisans d'une même foi politique. Oh! la grande tristesse des gens sans titre! direz-vous. Pas du tout: ils se parent du titre de «ehrsamer Hausvater», honorable père de famille.

DVRCH GOTES HILF VND MÄNSHEN KRAFT HAT M(E)ISTER  
TOBIAS BALSINGER DISES HAVS GEMACHT

Bluemisberg/Bösingen 283 (1812)

Dies Haus ist gebaut durch Mühe und Fleiß  
Es hat gekostet viel Geld, Arbeit und Schweiß  
Durch die Brüder Christi, Joseph und Hans Joseph Rüdo  
von Gutmannshaus  
Und drei Schwestern unverteilt beisammen im Haus  
Ist es aufgebaut worden fürwahr in dem 1807 Jahr  
Da der Statthalter Hans Joseph Bächler Zimmermeister war

(Gutmannshaus/Plaffeien 1807, moderne Transkription)

DER EHRSAME MEISTER IACOB VONLANDTEN HAT DEM EHR-  
SAMEN VATER RVDOLF EGGER ZV WOLPERWIL DIESES HAVS  
ERBAVEN IM IAHR 1691 OHNE VERLETZUNG DIE STVBEN  
GEMACHT DEN DREI VND ZWANZIGSTEN AVGVST MONAT  
ANNO CHRISTI REICH SECHZEHNHVNDERTEINVNDNEVNZIG

(St. Ursen 29A, 1691)

DIESER SPICHER HAT LASSEN BAVEN DER HOCH GEEHRTE HER  
HER JOHAN FRANTZ VFFLEGER VND SEINE EHEGEMAHLE DIE  
TVGENTREICHE FRÄVWLY AGATHA FRANCISCA AVRENTIA VON  
DER WEID

Steig/Wünnewil 339 (1804)

Es lebten die alten vätter zwar / vor Zeiten Etlich Hundert  
Jahr / doch meinten sie es wär nicht wert / ein Haus zu  
bauen hier auf Erd / aber Jez zu dieser Zeit / baut man vil  
Heüser Schön und Weidt / man baut sie auch als man ewig  
wolt darin sein ...<sup>90</sup>

Salvenach 36 (1801)

Zu bauen einem jeden ist erlaubt ein solches Haus / Wan der  
Seckel nicht zuvor gehet leer aus

Hofmatt/Alterswil 154 (1783)

Bauen ist eine Lust / Aber was es kostet das hab ich nicht  
gewusst<sup>91</sup>

(Courtaman 48)

Ein Jeder Baut Nach Seinem Sinn / Denn Keiner Kommt  
Und Zahlt Für Jhn

Giffers 10 (1809)

Wer Bauen Will An Die Strassen / Der Muss Jedermann  
Reden Lassen / Gibts Schon der Missgunner Viel / Gehts  
Doch Allezeit Wie Gott Will<sup>92</sup>

Salvenach 25 (18. Jh.)

Es Ist Kein Mensch Kein Gebäu So Volkommen Auf  
Erden / Welches Durch Has Und Neid Nicht Kan Getadelt  
Werden / Ich Nemme Dis Aber Nur Obenhin / Ich Hab  
Gebauen Nach Meinem Sinn

Alterswil 5 (1789)

LICHT IST ZV SCHELTEN IEDERS DING / ABER BESER MACHEN  
IST NIT RING / NIMAND KAN BVWEN VFF DER WELT / DAS ES  
IEDER MAND GEFÄLDT

Rechthalten 29 (1703)

MALGRE LANVIE ICI IL ME POZERAIT

Villarepos 41 (1838)

SEIGNEVR DIEV AYEZ PITIEZ DE L'OVVRAGE DE NOS MAINS

Essert 28 (1788)



Im französischen Sprachgebiet treffen wir eine Reihe deutscher, im deutschsprachigen Landesteil nur ganz wenige französische Inschriften an (Abb. 539). Letztere befinden sich mit einer Ausnahme hart an der Sprachgrenze. Daß sich deutsche Inschriften in der Gegend von Praroman häufen, könnte auf eine massive Zuwanderung von Sensler Zimmerleuten hindeuten, was sich in den entsprechenden Familiennamen zu bestätigen scheint. Assimiliert sich ein solcher Handwerker auch sprachlich, so kann es zu eigentümlichen phonetischen Bildungen kommen (z. B. Ellechingre oder Ellechaingre für Eltschinger). Grundsätzlich gibt es drei Erklärungsmöglichkeiten für die Erscheinung der fremdsprachigen Inschriften:

1. Der fremde Handwerker exportiert seinen Stil und damit auch seine Sprache. Nachzuweisen ist dieser Fall beim Bauernhaus Nr. 16 in Überstorf (1810), wo der zugezogene welsche Bauherr seinen Zimmermann gleich mitgenommen hat.
2. Baumeister und / oder Bauherr sind doppelsprachig und bezeugen dies auch durch deutsche und französische Inschriften am gleichen Haus (z. B. Montévraz 16, 1716).
3. Der Bau ist versetzt worden. Dies kann bei Speichern bis heute, in älterer Zeit aber auch bei Bauernhäusern nachgewiesen werden.

Natürlich kann man sich auch denken, daß die Alphabeten unter den Bauherren sich um die Sprache ihrer Hausprüche herzlich wenig scherten, Hauptsache, sie konnten damit Eindruck machen.

Die wenigen *lateinischen* Bauernhausinschriften vorwiegend des 18. Jh. verraten schon von der religiösen Thematik her pfarrherrlichen Ursprung. Der weltlich-klassischen Bildung verpflichtet ist einzig der letzte dieser Sprüche; er steht denn auch bezeichnenderweise auf dem Speicher des der Stadt Murten gehörenden Erligutes.

SIT NOMEN DOMINI BENEDICTVM

AVE MARIA GRATIA PLENA DOMINVS TECVM

PAX HVIC DOMVI ET OMNIBVS HABITANTIBVS IN EA

JESUS NAZARENUS REX JUDAEORUM TITVLVS TRIVMPHALIS  
DEFENDAT NOS AB OMNIBVS MALIS

QVIDQVID AGIS PRVDENTER AGAS ET RESPICE FINEM  
OMNIA QVAE PERAGO FIANI IN NOMINE IESV

PATRIAM NOSTRAM PARADISVM COMPTAMVS

DOMINVS PRO(D)VCENS FOENVN IVMENTIS

SI DEVS PRO NOBIS QVIS CONTRA NOS

SINE CERERE ET BACHO FRIGET VENVS

Dans la région d'expression française, nous trouvons une bonne série d'inscriptions allemandes, alors que nous ne rencontrons que très peu d'épigraphes de langue française dans la partie alémanique (fig. 539). Ces dernières se rencontrent à la frontière même des deux idiomes.

Dans la région de Praroman, une certaine fréquence d'inscriptions allemandes rappelle l'immigration massive des charpentiers singinois. Ce rappel se retrouve dans les noms de familles. Si un de ces artisans s'intègre à la langue, son nom se modifie phonétiquement (p. ex. Ellechaingre pour Eltschinger). On peut admettre trois possibilités d'explication à l'apparition d'inscriptions étrangères:

- 1° L'artisan étranger exporte sa manière de travailler et la langue qui lui est liée. C'est le cas pour la ferme n° 16 d'Überstorf (1810) où le propriétaire immigrant romand nouvellement arrivé a fait appel à son propre charpentier.
- 2° Le constructeur ou le maître d'ouvrage est bilingue et le témoigne dans le même bâtiment par des inscriptions en français et en allemand (Montévraz 16, daté de 1716).
- 3° L'immeuble a été transplanté plus tard. C'était un cas fréquent tant pour les petites fermes que pour les greniers.

Il est très probable qu'un propriétaire ne sachant ni lire ni écrire, faisait graver indifféremment une inscription en français, en allemand ou en latin, puisque «cela était beau à voir» et «faisait riche».

Les sentences en *latin* trahissent, par leur thématique religieuse, une origine cléricale. Un seul exemple, le dernier, est d'origine profane: il orne le grenier du domaine de l'Erli appartenant à la Ville de Morat.

Düdingen 96 (1802)

Arconciel 73 (1777)

Lentigny 8 (1728)

(Rechthalten 1740 ?)

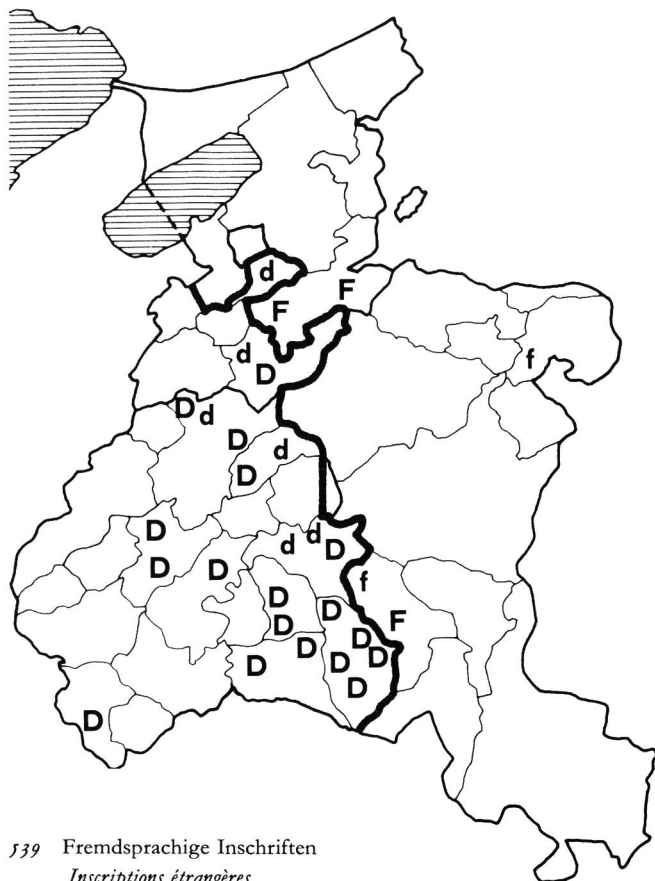
Wünnewil 352 (1753)

Essert 47 (1755)

St. Antoni 162 (E. 18. Jh.)

Villarsel-le-Gibloux 17 (1837)

Erli/Murten 441 (1768)



539 Fremdsprachige Inschriften  
*Inscriptions étrangères*

<b>D</b>	Deutsch 18. Jh.	<i>Allemand 18<sup>e</sup> s.</i>
<b>d</b>	Deutsch 19. Jh.	<i>Allemand 19<sup>e</sup> s.</i>
<b>F</b>	Französisch 18. Jh.	<i>Français 18<sup>e</sup> s.</i>
<b>f</b>	Französisch 19. Jh.	<i>Français 19<sup>e</sup> s.</i>
<b>—</b>	Heutige Sprachgrenze	<i>Limite actuelle des langues</i>

## Schriften: Antiqua und Fraktur

Grundsätzlich treffen wir auf den Bauernhäusern unseres Gebietes spätestens seit dem 17. Jh. zwei Schriftarten an: Die *gekerbte* Antiqua und die *gemalte* Fraktur. Während erstere im Saanebezirk bis in die Mitte des 19. Jh. fast ausschließlich regiert – nach diesem Zeitpunkt beginnt das Inschriftbrauchtum abzuflauen, bzw. in modernere *Kursivschriften* überzugehen – nimmt im deutschen Sprachgebiet seit dem Ende des 18. Jh. die Fraktur überhand und führt die bäuerliche Epigraphie zu einem noch als barock zu bezeichnenden Höhepunkt.

Diese meist zweizeiligen, manchmal dreiseitig um den Wohnteil herumführenden Inschriften sind zweifellos das Werk begabter Maler. Ob sie teilweise vom Zimmermann in Personalunion ausgeführt worden sind, ist schwer zu beantworten. Einerseits fehlt bis jetzt jeder Hinweis auf einen besonderen Malerauftrag, andererseits lassen die manchmal sehr unbeholfenen Antiqua-Schriftzeichen und die rührend falschen eigenen Namenszüge doch sehr an der kalligraphischen Befähigung des durchschnittlichen Bauhandwerkers zweifeln. Eigenhändige Schriftstücke aus älterer Zeit sind mir leider keine begegnet. Die Unterschriften auf Verträgen sprechen eine für den niederen Bildungsstand des ländlichen Maurers und Zimmermanns deutliche Sprache. So bleibt im ganzen die Urhebererschaft der gemalten Inschriften vorläufig ungeklärt.

Am Obergeschoß des Alten Schulhauses von Tafers erscheint der Name des Zimmermanns gleich zweimal: Als Initiale MHM in gekerbter Antiqua (Abb. 540) und ausge-

## Ecritures latine et gothique

Dans notre canton, depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, deux types d'écriture, la gothique et la latine, trahissent une tournure d'esprit différente, puisque leur répartition suit la ligne de démarcation des langues. Si l'on veut chercher leur origine, l'écriture *latine* apparaît sur les nombreuses pierres gravées que la colonisation romaine a laissées dans le pays. L'écriture *gothique*, elle, s'inspire directement des premières publications imprimées au XVI<sup>e</sup> siècle. Sans sous-estimer l'influence des modèles existants, de ces bibles en langue allemande, plus courantes chez les protestants que chez les catholiques, de cette écriture latine constamment présente dans les canons et graduels posés sur les autels, les deux tempéraments semblent s'exprimer avec toutes leurs différences dans ces deux types d'écriture. L'esprit latin, qui aime simplifier, grave, tandis que le tempérament germanique, exalté encore par l'influence du baroque, peint ses lettres.

Le meilleur exemple de cette différence est celui du grenier paroissial de Wünnewil: le charpentier allemand signe en lettres gothiques (fig. 545), le maître d'œuvre, colporteur de la paroisse et prieur des Augustins, rédige son nom en lettres latines minuscules, d'un caractère exceptionnel et manifestement d'inspiration citadine (fig. 546).

Au 1<sup>er</sup> étage de l'ancienne maison d'école de Tavel, le nom du charpentier apparaît à deux reprises: dans les initiales MHM gravées en écriture latine (fig. 540) et, entièrement, en gothique peinte, au-dessus de la porte de galerie (fig. 541), entouré des noms de divers notables de



540 Tafers 4 (1780)



541 Tafers 4 (1780)

Gott segne diese haup  
vnd die geschnitten vß

542 Kerzers 93 (1667)

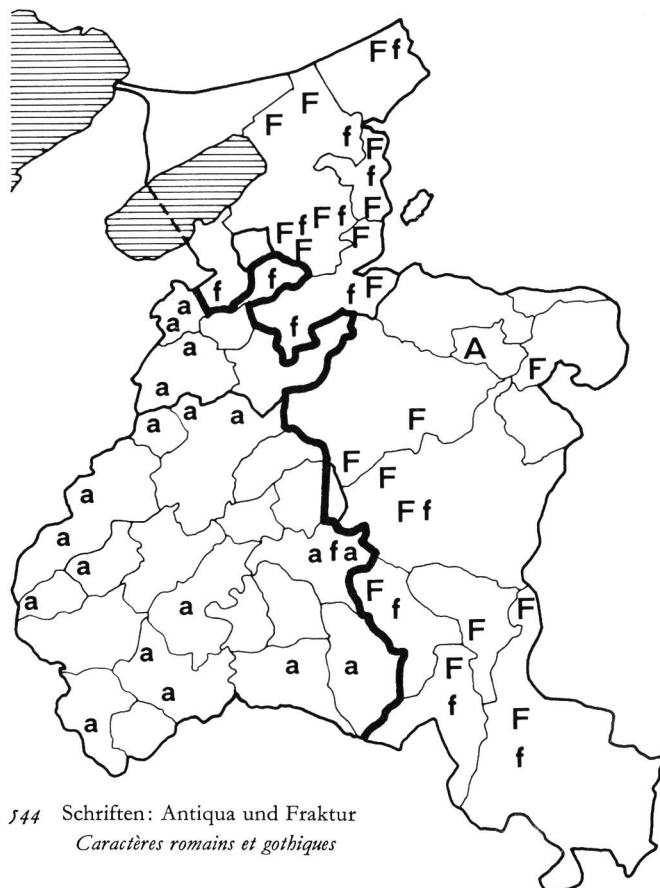
DOT gibt MER AN EINEM TAG DAN DIE DANZIE WELT VERMAD

543 Gempnach 12 (1682)

schrieben in gemalter Fraktur über der Laubentüre (Abb. 541), flankiert von den Namen sämtlicher Geschworenen, die als Bauherrschaft für das Pfarreischulhaus auftreten. Hier nun scheint neben dem Zimmermann auch ein Maler mitgewirkt zu haben, dies läßt sich schon wegen der ungleichen doppelten Signierung und dem sehr kunstvollen Duktus der Schrift vermuten.

Eine altertümliche Form der *Fraktur* ist die nur in Relikten überlieferte gotische Kerschrift des 17. Jh. Das älteste datierte Bauernhaus von Kerzers trägt auf dem Türsturz eine solche Minuskelinschrift (1667) (Abb. 542). Eine wenig spätere Tennsturzinschrift aus Gempnach zeigt sehr schön den Übergang zwischen den älteren Lettern (vor allem a, b, g, d) und der offenbar damals als fortschrittlicher empfundenen Antiqua (Abb. 543).

Die Fraktur wird nur für Inschriften deutschen Wortlauts verwendet. Sie fällt daher für den Saane- und den französischsprachigen Teil des Seebezirks ganz aus. Aber auch im deutschsprachigen Gebiet tritt sie nur *neben* der Antiqua auf, ohne diese zu ersetzen (Abb. 544).



544 Schriften: Antiqua und Fraktur  
Caractères romains et gothiques

<b>F</b>	Fraktur 18. Jh.	<i>Gothique 18<sup>e</sup> s.</i>
<b>f</b>	Fraktur 19. Jh.	<i>Gothique 19<sup>e</sup> s.</i>
<b>A</b>	Antiqua-Minuskel 18. Jh.	<i>Romain minuscule 18<sup>e</sup> s.</i>
<b>a</b>	Antiqua-Minuskel 19. Jh.	<i>Romain minuscule 19<sup>e</sup> s.</i>
<b>—</b>	Heutige Sprachgrenze	<i>Limite actuelle des langues</i>

la paroisse, maîtres de l'ouvrage. La double signature et l'aisance du tracé laissent supposer qu'un peintre spécialisé a été mandaté pour cette tâche.

Une forme archaisante de l'écriture *gothique* est utilisée au XVII<sup>e</sup> siècle. La plus ancienne ferme datée de Chiètres porte au linteau de sa porte une telle inscription (1667) (fig. 542). Une autre, un peu plus tardive, surmontant la porte d'une grange de Gempnach, nous fait bien sentir la transition entre les anciens caractères (surtout a, b, g, d) et les caractères latins, considérés, semble-t-il, à cette époque, comme un progrès (fig. 543).

Alors que l'on compte environ 270 inscriptions de langue allemande, l'écriture gothique n'apparaît que dans une quarantaine d'entre elles. Même dans les régions germaniques, l'écriture latine conserve la prédominance (fig. 544) jusqu'à la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, où elle sera éliminée au profit des caractères italiques.

Quelques expériences de restauration nous ont renseignés sur les techniques picturales en usage. A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, les lettres noires et rouges ressortent avec éclat



Zahlenmäßig ist der Anteil der Frakturinschriften heute sehr bescheiden (nur etwa 40 von den insgesamt rund 270 erhaltenen deutschen Spruchinschriften). Natürlich muß mit großen Verlusten seit Beginn unseres Jahrhunderts gerechnet werden. Die Verwitterung ist dabei der harmloseste Feind: Die aus diesem Grund mit herkömmlichen Methoden nicht mehr lesbaren Inschriften sind an einer Hand abzuzählen. Unwiederbringlich gehen diese Kulturzeugen vielmehr bei gedankenlosem Umbau oder Abbruch verloren. In eine neue Umgebung verschleppte Bauteile wirken meist zweifelhaft. Auch fällt es gewöhnlich niemandem ein, vor der Zerstörung solch unwiederbringlicher Quellen wenigstens deren Wortlaut festzuhalten. Sind wir trotz unserer Schulbildung weniger sprach- und kulturbewußt geworden als unsere «ungebildeten» Vorfahren?

Die Fraktur gilt als der deutsche Schrifttypus schlechthin. Sie kann als Nachfolgerin der gotischen Druckschrift des 16. Jh. betrachtet werden, während die *Antiqua*, getreu ihrem Namen, auf die römische Steinschrift zurückgeht. Sinngemäß gibt es französische und lateinische Inschriften nur in Antiqua. Ein anschauliches Beispiel hiezu stellt die Doppelinschrift auf dem Pfarrspeicher von Wünnewil dar: Die (deutsche) Signatur des Zimmermanns ist eine frühe Fraktur (Abb. 545), während diejenige des Bauherrn (der Augustiner-Prior als Kollator der Pfrund) auf lateinisch in der seltenen Antiqua-Minuskeln-Schrift erscheint (Abb. 546). Dieses ungewöhnliche Beispiel ist zweifellos das Werk eines städtischen Malers.

Je nach Wahl der Strichdicke, der Buchstaben- und Wortabstände und dem Größenverhältnis zwischen Majuskeln und Minuskeln wirkt eine Schrift massig oder zierlich, elegant oder manieriert (Abb. 547–551). Der in jedem Fall originelle, unschablonenhafte Duktus läßt die starke Persönlichkeit des Schreibers durchscheinen. Der barocken Hierarchie entsprechend gilt das Hauptaugenmerk den Initialen mit ihren unerschöpflichen Fantasie bekundenden Schnörkeln. Dazu werden diese meist durch die rote Farbe von den schwarzen Kleinbuchstaben zusätzlich abgehoben.

Praktische Restaurierungsversuche haben einiges zur Kenntnis der besonderen Maltechnik der Frakturinschriften beigetragen. So waren einige Beispiele vom Ende des 18. Jh. auf einen Graugrund gesetzt, was die schwarz-roten Lettern umso plastischer hervortreten ließ.

Die Antiqua erscheint fast überall in der zweiseitig schräg mit dem Kerbmesser eingeschnittenen Form, also dem Kerbschnitt (Abb. 552–555). Die Lettern enden damit in dreieckigen Füßen, welche der Schrift ihren spezifischen Charakter verleihen. Diese Kerben wiederholen sich meist als Trennungszeichen zwischen den Wörtern oder als Überzeichen z. B. der I-Punkte. Ganz selten begegnet eine kursive Abart der Antiqua, deren Enden wie bei der gemalten Fraktur in Bögen auslaufen (z. B. Essert 47, 1755). Ausgemalt wird die Antiqua erheblich lesbarer. Wie bei der Fraktur findet auch hier oft der Wechsel Schwarz – Rot statt, sinngemäß allerdings alternierend zwischen den Wörtern. Über längere Zeit scheinen diese beiden Farben allein das Feld zu beherrschen. In den 80er Jahren des 18. Jh. sodann gibt es Fassadeninschriften mit begleitenden Friesen in nicht weniger als sieben Farben (z. B. Galmis/Düdingen 89, 1787).

sur un fond gris. Si ces inscriptions, qui se déroulent sur deux lignes et trois façades de l'habitation sont sans aucun doute l'œuvre de peintres professionnels, les caractères maladroits et l'orthographe approximative des noms propres en écriture latine trahissent la main de charpentiers peu instruits. Cependant, tant qu'on n'aura pu trouver d'autographe de ces artisans, toute appréciation demeurera hypothétique. Les circonstances entourant la peinture de ces inscriptions et leurs auteurs restent donc obscures.

Selon l'épaisseur du trait, l'écart entre les lettres et les mots, la proportion des majuscules et des minuscules, l'écriture paraît massive ou gracile, élégante ou guindée (fig. 547–551). Le tracé, qui ne doit rien au chablon, laisse transparaître la personnalité de l'artisan. Selon une hiérarchie toute baroque, l'œil est attiré par la majuscule ornée avec fantaisie. Souvent, la couleur rouge tranche sur les minuscules noires et accentue encore cette impression.

L'écriture *latine* est presque toujours gravée au couteau (fig. 552–555). Les deux biseaux de l'encoche sont terminés par un coup à l'horizontale qui donne à la lettre sa finition triangulaire. Cette même encoche sert à séparer les mots. On rencontre, plus rarement, un changement dans l'écriture latine: l'extrémité des lettres, prolongée en arc, en fait une sorte de cursive (p. ex. Essert 47, 1755). La lisibilité de l'écriture latine est souvent améliorée par l'application de peinture sur les lettres. Comme pour la gothique, l'usage est d'abord limité au noir et au rouge, en alternance, selon les différents mots. Dans le dernier quart du XVIII<sup>e</sup> siècle, la fantaisie déborde les cadres étroits de la tradition et l'on ne trouve pas moins de sept couleurs dans certaines frises (p. ex. Düdingen/Galmis 89, 1787).

L'usure et les intempéries n'ont eu qu'une faible part à la destruction de tant d'inscriptions. Celles qui sont devenues pratiquement illisibles peuvent se compter sur les doigts d'une main. Le plus souvent, une transformation anarchique de la maison, ou même sa démolition pure et simple, anéantit ces témoins de notre passé culturel. Personne n'a l'idée de relever au moins leur contenu pour le sauver de l'oubli. Parfois, la poutre portant une inscription est conservée et insérée dans un nouveau contexte, pour donner un «cachet» souvent douteux à un bâtiment moderne: serions-nous, malgré toute notre instruction, moins soucieux de notre patrimoine culturel que nos aïeux?

**Von Meister Christen Grossrieder dieser Speicher  
aufgebaue war; Geschach im Jahr 1733**

545 Wünnewil 7 (1733)

**A. d' m. R. P. Profuturus Futerer  
Prior, Conventus Que Augustinianorum**

546 Wünnewil 7 (1733)



547 Alterswil 5 (1789)



552 Galmis/Düdingen 89 (1787)



548 Zum Stein/Alterswil 163 A (1805)



553 La Corbaz 8 (1735)



549 Liebistorf 60 (1781)



554 Montembloud/Montévrax 16 (1716)



550 Tentlingen 14 (1777)



555 Ottisberg/Düdingen 209 (1778)



551 Tifers 4 (1780)

Der für Kurzinschriften bevorzugte Tenntorbalken enthält oft Verkürzungen, sei es in Form von Initialen oder manchmal ganzer Sätze (Abb. 556–562). So bedeutet die rätselhafte Ansammlung von Buchstaben in Wünnewil-Eggelried 319 «JMBHDHUAWDRGH» wahrscheinlich «Jesus, Maria, Joseph, BeHütet Dieses Haus Und Alle Wo DaRein GeHen».

Daneben gibt es auch bisher unauflösbare Inschriften, die von der heutigen Bevölkerung manchmal fantasievoll gedeutet werden.

Ligaturen ermöglichen den platzsparenden Zusammenzug von Buchstaben. Im Gegensatz dazu treffen wir aber auch zwischen den einzelnen Buchstaben oder Wörtern gekerbte Trennzeichen an, sei es in Form von Winkeln, Kreuzen oder dem § ähnlichen Zeichen.

Letzteres und das Omega-ähnliche Kürzungszeichen sind aus den mittelalterlichen Urkunden bekannt. Auf welchem Weg sie unter das Kerbmesser des Landzimmermanns geraten sind, ist eine offene Frage. Ältere Kirchenglockeninschriften wären als Vermittlungsstufe denkbar.

Es steht uns Heutigen nicht an, unsern weniger schulmäßig gebildeten Vorfahren Noten in Orthographie als einer in dieser Zeit zu Unrecht hoch im Kurs stehenden Disziplin auszuteilen. Man schrieb meist so, wie man sprach, und nur in Ausnahmefällen wollte man gebildeter tun, als man war, was zu erheiternden Überkompensationen führen konnte. («DEISES HVS HAT GEBVVEN ... DER EHR-SAME WAVLRICH STOVEY»). Was war andererseits natürlicher, als seinen eigenen Namen so zu schreiben, wie er ausgesprochen wurde? So verewigt sich der berühmte Hans Meuwly, Zimmermann von Bächlisbrünnen, selbst als MEÖÜLI, ein Hayoz schreibt sich HÖIV, ein Python PITVNG.

Auf der andern Seite sind rein dialektale Sprüche in korrekter Transkription eine moderne Erscheinung des sogenannten Heimatstils (z. B. «Heu u Chorn bi gueter Saat / Tuet der Acher trage / Wärche mues me früeh und spat / u mues Chöste wage / Aber was me tuet u wott / Glück u Säge chunt vo Gott.» (Alterswil 58A, 1956).

556 Galmis/Düdingen 90 (1649)

557 Corminbœuf 59 (1718)

558 Tolgli/Alterswil 169 (1720)

559 Haala/Bösingen 52 (1754)

560 Tentlingen 21 (1764)

561 Cressier 33 (1837)

562 Eggelried/Wünnewil 319 (1853)

Les bras de force de la grange, souvent utilisés pour les inscriptions brèves portent fréquemment des abréviations, sous forme d'initiales ou de phrases entières (fig. 556–562). Certaines inscriptions restent énigmatiques et donnent lieu à des interprétations fantaisistes. M F Y F I 73 + P A T I M E 1837 voudrait dire selon la population: «J'ai enduré trois croix dans ma vie», l'encoche purement graphique du milieu étant prise pour le symbole de la douleur personnelle (Cressier 33).

Les lettres accolées peuvent aussi être rangées dans la catégorie des abréviations. Certaines inscriptions sont au contraire allongées par l'insertion d'encoche ou de signes voisins du §, entre chaque lettre ou mot. Cette pratique, comme l'indication d'une abréviation par une sorte d'omega surmontant la ligne, semble prendre sa source au Moyen Age. On se demande par quel détour elle a pu aboutir sous le couteau du charpentier. Peut-être les inscriptions de vieilles cloches ont-elle transmis cet usage.

Quant à l'orthographe, nous ne pouvons juger les inscriptions de nos aïeux, peu scolarisés, selon les règles actuelles. On écrivait généralement ce qui se prononçait. Quelques-uns prétendaient raffiner en ajoutant aux mots des lettres fantaisistes, d'un effet parfois cocasse: «DEISES HVS HAT GEBVVEN ... DER EHR-SAME WAVLRICH STOVEY». Le célèbre charpentier Hans Meuwly de Bächlisbrünnen a immortalisé son nom en MEÖÜLI; un certain Hayoz se désigne par HÖIV; Python s'écrit PITVNG. Si le dialecte alémanique y transparait, dans la partie francophone par contre, le patois ne comporte pas d'expression écrite.







Häufig gibt der in ein Kreuz ausmündende Kielbogen die Mittelachse des Türsturzes an. Dank der Trennbarkeit der Jahreszahl in Jahrhundert und Jahrzehnt erhält diese eine flankierende, bzw. einrahmende Funktion, die sie auch in den späteren ausgedehnten Tenn- und Sturzriegelinschriften bewahrt. So spielt sie in den mannigfachen Verschränkungen zusammen mit Initialen und Heilszeichen eine wichtige, graphisch gliedernde Rolle. Der auf den ersten Blick verwirrende «Zeichensalat» wie bei der Inschrift von Praroman 1 erweist sich als klar durchgebildetes Abkürzungssystem von Meisterinitialen, Christusmonogramm und Baudatum (Abb. 581).

Besondere Beachtung verdient noch die Gestaltung des ersten der vier Bestandteile der Jahreszahl, die Jahrtausendziffer. Im 16. Jh. ist sie in den alle Zahlen prägenden gotischen Schwung eingebunden. In der Folgezeit wird grundsätzlich ein senkrechter Strich daraus, der für sich allein graphisch – und wohl auch bedeutungsmäßig – zu wenig Gewicht hätte und deshalb mit Schlaufen und Schnörkeln versehen wird.

Eine subtile Möglichkeit wurde von gewissen gebildeten Bauherren wahrgenommen: das Chronogramm (Abb. 582). Im Text erscheinen einige Antiquabuchstaben gegenüber den anderen überhöht. Es sind dies die Lettern M (= 1000), D (= 500), C (= 100), L (= 50), X (= 10), V (= 5), I (= 1). Das Baujahr ist somit kunstvoll in eine gewählte lateinische Sequenz eingebaut. Nicht umsonst tritt das Chronogramm zweimal im Bereich eines Klosters (Hauterive) auf. Es handelt sich um zugehörige Gutshöfe in Arconciel und Marly.

I.M.P.K.H.7.M.H.S.I.H.S.4.M.J.B.8

581 Praroman 1 (1748)



583 Großguschelmuth 12 (1754)



584 Muren/Alterswil 79B (1731)



585 Gagenöli/St. Antoni 11 (1750)



586 Grenilles 9 (1796)



587 Sales 15 (1795)



588 Villarsel-sur-Marly 14 (1823)

L'axe central du linteau de porte est souvent marqué par une accolade surmontée d'une croix. La date encadre les initiales ou le texte: d'un côté millénaire et siècle, de l'autre décennie et année. Combinée avec divers motifs et symboles, elle joue un rôle important dans le graphisme de l'inscription.

Les lettres et les chiffres figurant sur une ferme à Praroman (n° 1), fouillis inextricable au premier coup d'œil, révèlent, moyennant un examen plus approfondi, la combinaison logique des initiales des charpentiers, du monogramme du Christ et de la date de construction (fig. 581).

Le dessin du premier chiffre de la date, le millénaire, mérite une attention spéciale. Au XVI<sup>e</sup> siècle, il est imprégné de l'influence gothique perceptible dans tous les chiffres. Il devient ensuite un simple trait et son peu de poids est compensé par l'adjonction de boucles et de fioritures.

Quelques maîtres d'œuvre plus instruits ont exploité la formule subtile du chronogramme (fig. 582). Certaines lettres latines ressortent dans le texte, en plus grands caractères: M (1000), D (500), C (100), L (50), X (10), V (5), I (1). La date se dissimule ainsi artistement dans une sentence latine. Il n'est pas surprenant que deux de ces chronogrammes se trouvent sur des bâtiments appartenant à l'Abbaye d'Hauterive, les fermes du couvent à Arconciel et Marly.

TERRA VESTRA NON VOCABITVR AMPLIVS DESOLATA  
QVASI ROSA SVPER RIVOS AQVAE POSITA EXVBERABIT

582 La Souche/Arconciel 34 (1761)



589 Fendringen/Bösingen 137 (1673)

*Religiöse Heilszeichen*

Das in der katholischen Volkskultur allgegenwärtige Zeichen des Erlösers IHS fehlt auch am Hause des Landmannes nicht (Abb. 589–592). Neben der ihm gewiß mindestens unbewußt zugeschriebenen unheilabwehrenden Funktion eignet es sich auch graphisch-dekorativ hervorragend für die recht eigentliche Bezeichnung der Mitte, der Symmetrieachse einer Inschrift. Diese Mitte ist auf das den Querstich des H überragende Kreuz zentriert. Darunter findet sich meist das Herz Christi mit den drei Nägeln, symbolisch stilisiert die volkstümliche Vorstellung vom Heilsgeschehen ergänzend.

Neben dem zentralen Bestandteil der Inschriften begegnet das IHS auch sehr häufig als in einen Kreis oder eine Kartusche eingeschriebener Dekor auf Speicherwänden (Abb. 583, 592) und -untersichten bzw. Ofenplatten. Der Kreis erhält dabei oft einen Strahlenkranz in der Art einer himmlischen Sonne oder wird von zwei gekreuzten Zweigen eingefasst. Letztere Darstellung ist besonders häufig auf den Stirnseiten der Sandsteinöfen, wobei über dem Kreuz meist eine Krone prangt im Sinne einer Übersetzung des weltlichen in das göttliche Machtsymbol.

Bei genügend Platz gesellt sich dem überall primären Christussymbol dasjenige der Muttergottes Maria bei (Abb. 584–588). Gewöhnlich genügen hier die drei ersten Buchstaben des Namens (MAR), die aber oft ineinander verschränkt und vom Kürzungszeichen überstellt sind. Manchmal werden auch noch das I und das zweite A als kleine Fortsätze den großen Buchstabenschenkeln angehängt.



590 Fribourg, rue Kybourg 4 (16<sup>e</sup> s.)

*Symboles religieux*

Le monogramme du Christ IHS, omniprésent dans les contrées catholiques, figure en bonne place dans les inscriptions des fermes (fig. 589–592). Outre le rôle conjuratoire qu'on lui prête, il est utilisé pour son effet décoratif et marque bien le centre d'une inscription, axée sur la branche verticale de la croix surmontant l'H. Au-dessous, on trouve souvent le cœur percé de trois clous, symbole de la rédemption dans la culture populaire.

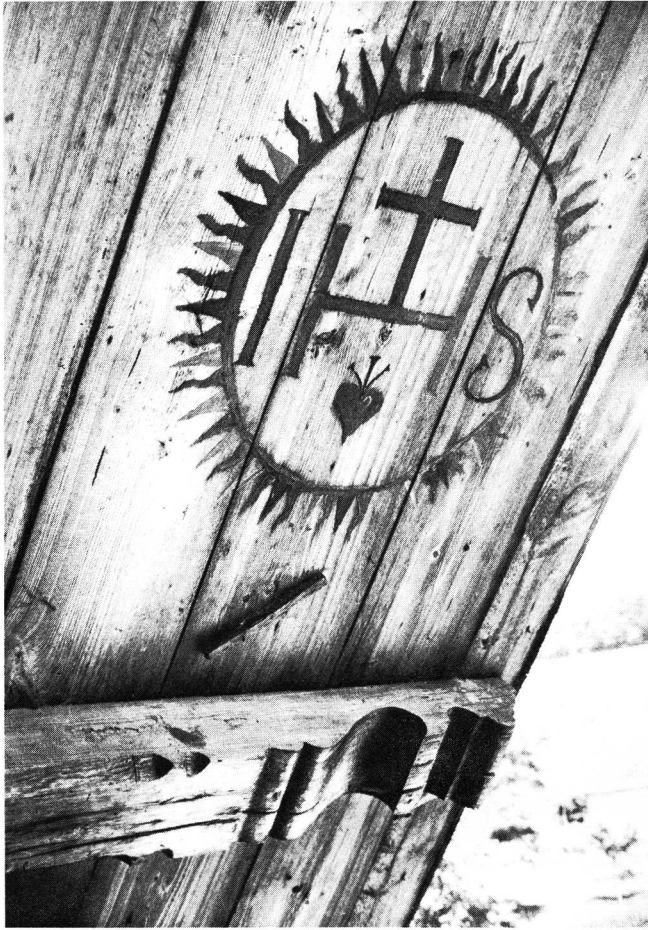
Le monogramme du Christ est souvent inclus dans un cartouche ou entouré d'un cercle ou d'un nimbe de rayons ou de deux rameaux croisés (fig. 583, 592). Ce dernier motif est fréquent sous l'avant-toit des greniers et sur les poêles de molasse, la croix étant parfois surmontée d'une couronne figurant la transposition de la puissance terrestre à la puissance divine.

Si l'espace le permet, le monogramme de la Vierge vient s'ajouter à celui du Christ. Il est généralement composé de trois lettres, MAR, souvent imbriquées ou surmontées du signe d'abréviation (fig. 584–588). Parfois, l'I et le second A sont accolés aux jambages des grandes lettres.

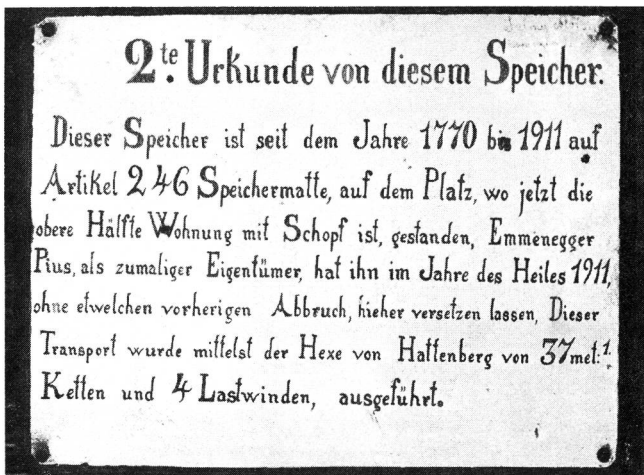
Contre toute attente, la croix, en tant que symbole isolé, n'apparaît que très rarement dans les contrées catholiques. On la rencontre sur l'accolade du linteau de porte de quelques greniers.



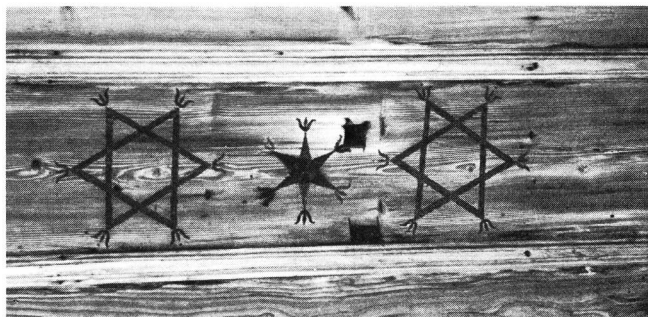
591 Giffers 10 (1809)



592 Cordast 49 (1787)



593 Schmitt 45 (1770)



594 Montembloud/Montévrax 16 (1716)

Entgegen aller Erwartung kommt das Kreuz im katholischen Teil unseres Gebietes als für sich stehendes Zeichen am Bau nicht sehr häufig vor. Meist ist es eingeschrieben in das Christusmonogramm, also einbezogen in die Inschrift. Als primär graphisch wirkende Ausmündung des Türsturz-Kielbogens begegnet es hie und da an Speichern.

Aus neuerer Zeit sind die geweihten, über die Haus- und Stalltür genagelten Holzkreuzchen bekannt (Abb. 598–599). Sie erfüllen den gleichen Zweck wie die Blech- oder Papiermedaillons mit dem Christushaupt oder der aufrechten Madonna, die man in Devotionalienhandlungen erstehen kann. Der eigentliche, ausführliche und gedruckte Haussegens hängt heute ganz selten noch in altväterischen Bauernstuben.

Als religiöse Embleme sind ferner das brennende oder mit Nägeln gespickte Herz, der Anker, der Kelch, die Kerze, das Auge Gottes, die Leidenswerkzeuge zu nennen, die alle vorwiegend im 19. Jh. in Sandsteinrelieftechnik am Stubenofen auftreten (Abb. 595–597). Im Gegensatz dazu bedienen sich Holzkerbschnitt und Malerei des 17./18. Jh. viel häufiger der üblichen, mehr dekorativen Volkskunstmotive wie Rosetten, Spiralen und Sechsecksterne (Abb. 594).

#### Magische Zeichen

Der gemeinhin als magisches Zeichen geltende Drudenfuß (Pentagramm) kommt vereinzelt auf Bügen, auf Tenntoren und Hausteinfassaden vor. Eine Art «Magisches Quadrat» findet sich auf der Laubenstirnseite eines Bauernhauses im Murtenbiet. Dieselbe Anordnung (sechs Zeilen mit je sechs Anfangsbuchstaben, die auch rückwärts und diagonal gelesen werden können) ist aus dem Wallis bekannt<sup>80</sup>. Es handelt sich wohl um ein dank seiner Originalität gern kopiertes Zeichen.

G S M S G	Gott Sei Mir Sünder Gnädig
S S E S S	So Stirbt ein Sünder Selig
M E M E M	Mein Eigner Mittler Erhör Mich
S S E S S	So Stirbt Ein Sünder Selig
G S M S G	Gott Sei Mir Sünder Gnädig

Eine Baainschrift des 20. Jh. ironisiert abergläubische Praktiken der Vorfahren (Abb. 593).



595 Balsingen/Bösingen 286 (1807)



La petite croix de bois, bénite lors d'une mission, qu'on cloue sur la porte de l'habitation ou de l'écurie, est plus récente (fig. 598-599). Elle est parfois remplacée par un médaillon de tôle ou de papier à l'effigie de la Vierge ou du Sacré-Cœur acquis dans un magasin d'articles de piété. Selon la tradition, Jésus montre son cœur à sainte Marguerite en disant « Je bénirai les maisons où l'image de mon Cœur sera exposée et honorée ».

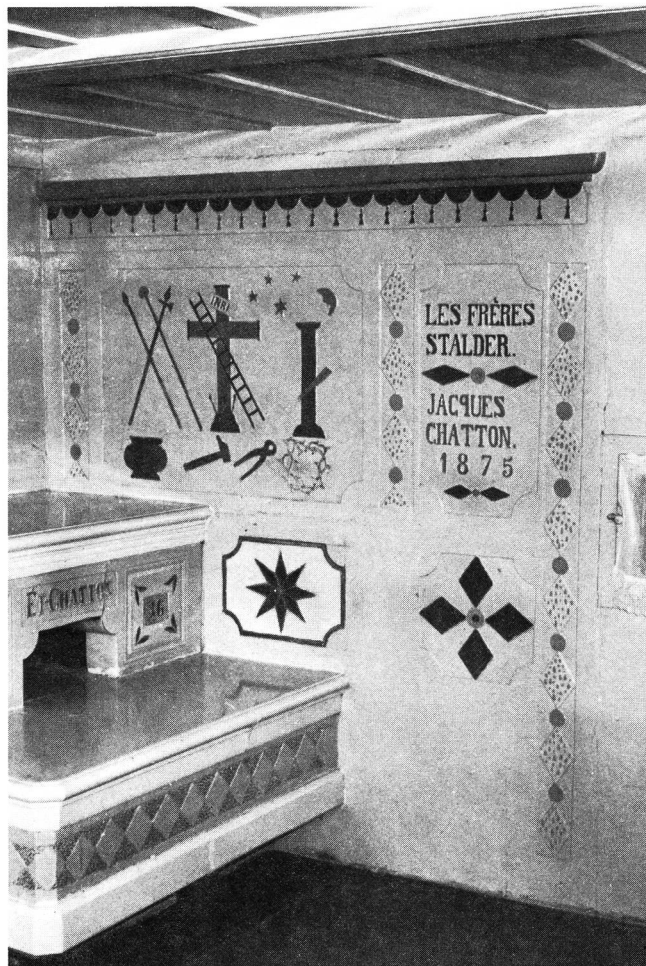
A l'intérieur de la maison, sur les plaques du poêle, on trouve des emblèmes religieux tels le cœur brûlant ou percé de clous, l'ancre, le calice, le cierge, l'œil de Dieu ou les instruments de la Passion (fig. 595-597).

Par contre, le charpentier préférerait des motifs décoratifs populaires, rosettes, spirales et étoiles (fig. 594).

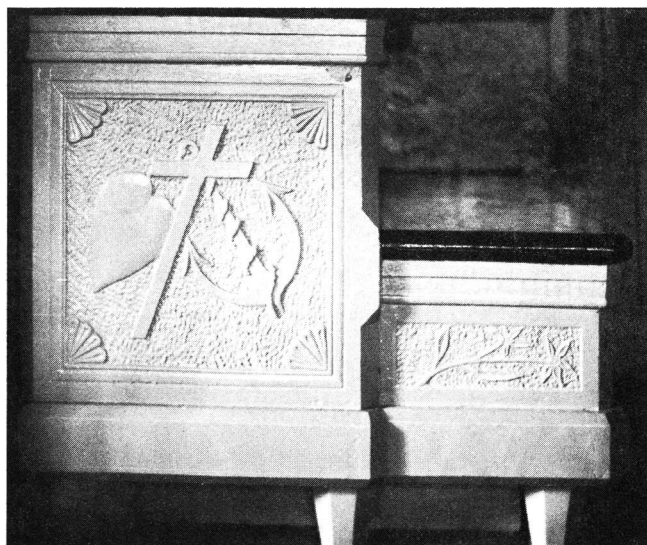
### *Signes magiques*

On a relevé sur des bras de force des portes de grange et des façades en pierre de taille quelques pentagrammes, symboles magiques par excellence. Une sorte de « carré magique » figure à la galerie d'une ferme du Moratois. On trouve une disposition semblable (six lignes de six lettres lisibles également à rebours et en diagonale) dans des inscriptions valaisannes<sup>80</sup>. Dans le cas présent, il s'agit d'un motif apparemment apprécié pour son originalité et volontiers recopié (v. p. 226).

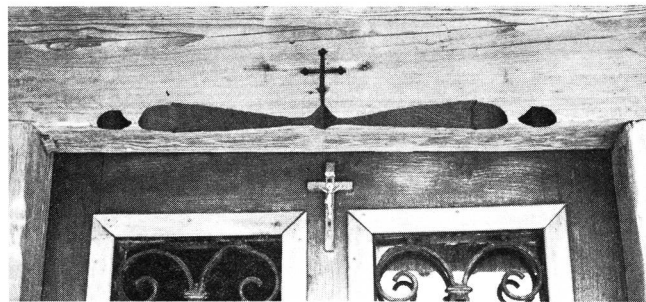
Une inscription du XX<sup>e</sup> siècle semble ironiser les pratiques superstitieuses des ancêtres (fig. 593).



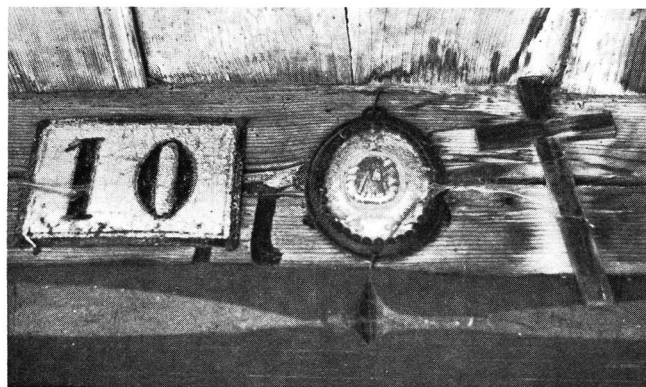
597 La Corbaz 49 (1875/1916)



596 Montembloud/Montévraz 17 (1961)



598 Alterswil 5 (1789)



599 Belfaux 10 (1803)





600 Benewil/Alterswil 179 A (1795)

### Berufseembleme

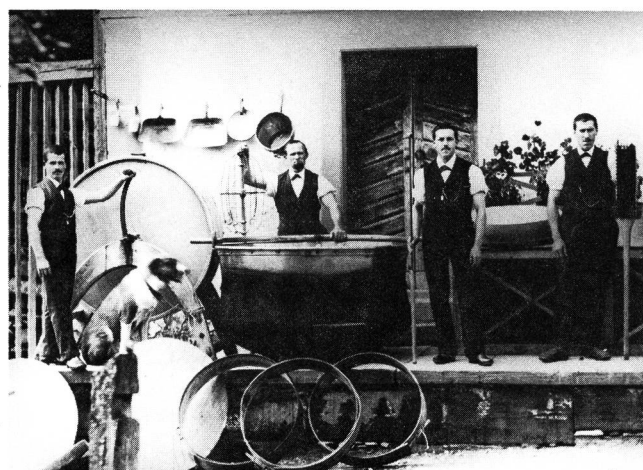
Die Berufseembleme des Zimmermanns: Axt, Breitbeil, Winkeleisen, Bundhaken, finden hie und da großflächige Darstellung auf den Tenntoren (Abb. 600, 608–609), oder sie werden zierlicher dem Namen auf dem Tennsturz beigegeben. Als Pendant erscheinen in diesem Fall oft die Geräte des Bauern wie Pflugschar, Sense, Dreschflegel als Abzeichen des Hausbesitzers (Abb. 615). Der Maurer und Steinhauer pflegte seinen Werkzeugsatz etwa auf der Supraporte abzubilden (Abb. 607).

Ein weit verbreitetes Emblem ist das Mühlrad, sei es als obligatorische Kennzeichnung des Mühlegebäudes (Abb. 610), sei es Bestandteil des Familienwappens der Müller, z. B. für eine berühmte Ofenbaurdynastie dieses Namens im Saanebezirk. Auch Schmiede (Abb. 605), Gerber (Abb. 604) und Gastwirte (Abb. 602) schmücken ihre Eingänge oft mit den üblichen Insignien.

Dem ausgeprägten Standesbewußtsein des Hirtenbauern entsprechend, kommen die Geräte der Käsefabrikation, vorab der Käsekessel, auf Stubenöfen des Saane-Oberlandes zur Darstellung (Abb. 606). Im Laufe des 19. Jh. erhält auch der Dorfkäser seine Standesabzeichen (Abb. 601, 603).



601 Corserey 41 Fromagerie



603 Überstorf (?) Käserei (um 1900)



602 Gempnach 23 (1873)

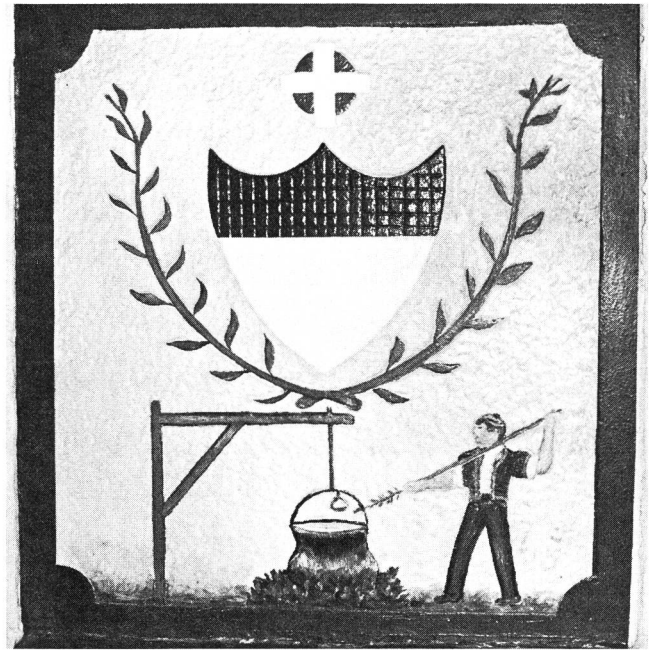


604 Kerzers (1825)

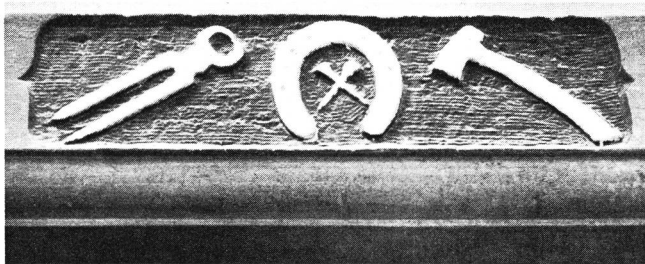
Les emblèmes du charpentier, hache spéciale à large tranchant, grand crochet servant à assujettir les pièces sur l'établi, sont largement représentés sur les portes de grange (fig. 600, 608-609), à une échelle plus modeste sur le linteau de porte, à côté du nom. Les instruments aratoires leur font souvent pendant: charrue, faux, fléau, emblèmes du propriétaire (fig. 615). Le maçon ou le tailleur de pierre grave sur l'imposte le dessin de ses outils (fig. 607).

Un emblème souvent représenté est la roue du moulin, soit pour indiquer un meunier (fig. 610), soit pour servir d'armoiries aux Müller, par exemple pour la famille de poêliers de ce nom, dans le district de la Sarine. Les forgerons (fig. 605), les tanneurs (fig. 604) et les aubergistes (fig. 602) aiment eux aussi voir leur emblème professionnel décorer l'entrée de leur maison.

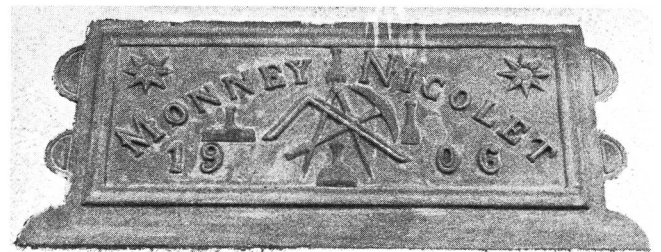
Dans les régions d'économie laitière, le paysan décore volontiers son poêle d'un chaudron ou de tout autre instrument utilisé dans la fabrication du fromage (fig. 606), qui s'étendra, dans le cours du XX<sup>e</sup> siècle, jusque dans la plaine (fig. 601, 603).



606 Mont d'Avau/Treyvaux 20 (1870)



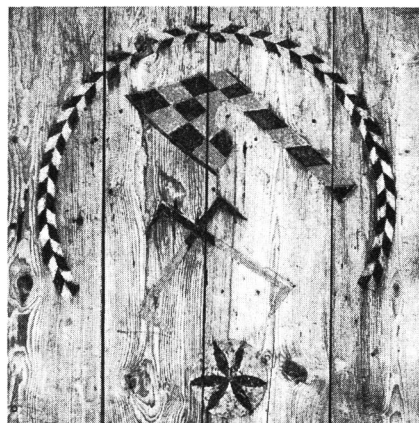
605 Jeuß 26 (19. Jh.)



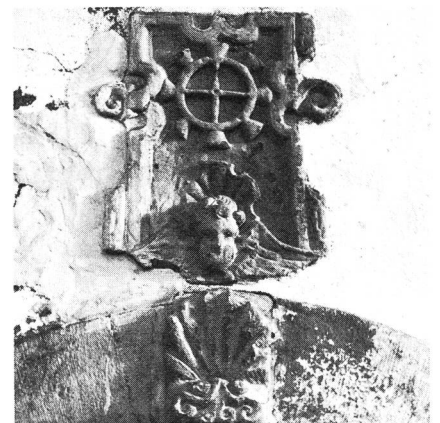
607 Noréaz (1906)



608 Belfaux 16 (1786)



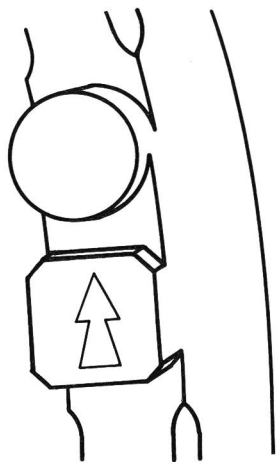
609 Belfaux 16 (1786)



610 Mülital/Wünnewil 140 (1775)



611 La Souche/Arconciel 34 (1758)



612 Wünnwil 30 (1614)



613 Liebistorf 43 (A. 19. Jh.?)

## Wappen

Es wäre falsch anzunehmen, nur der Patrizier sei wappenbewußt gewesen (Abb. 611). Wenn auch der Bauer streng genommen nicht zur Führung eines eigenen, eben auf gewissen Privilegien beruhenden Wappens berechtigt war, hat er sich doch schon in alter Zeit die rein dekorative Wirkung des vorerst leeren Wappenschildes zunutze gemacht und dieses etwa an die Stirnseite eines Bugs oder Mantelstuds oder Tennsturzes (Abb. 618) schneiden lassen. Diese spätgotisch anmutende Verzierung treffen wir sonst vorab an den Speichern des 16. Jh. an (s. Abb. 463).

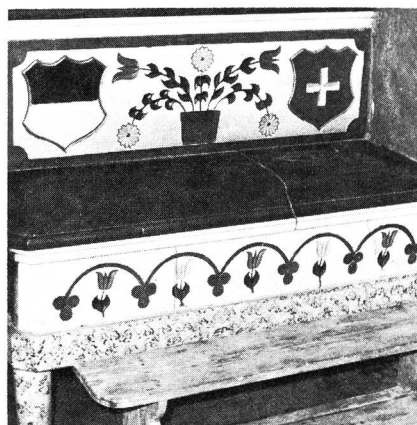
Aber auch das Doppelwappen des Standes Freiburg ist über dem ältesten datierten Scheunentor von 1582 (Chénens 41) bereits da. Es erscheint nach längerem Unterbruch im wieder staatsbewußteren 19. Jh. vor allem auf Öfen (Abb. 614) und Supraporten.

Als einfachstes bäuerliches Standeswappen mag die nach oben zeigende Pflugschar in einem ganz grobschlächtigen viereckigen Schild am Tennbug des ältesten Senslerhauses von 1614 gelten (Abb. 612). Dieses Emblem erscheint auch auf den bei uns leider nicht in situ erhaltenen farbigen oder geschliffenen Wappenscheiben reicherer Landleute sowie den Stubenöfen (Abb. 613).

Das individuelle Familienwappen schmückt dann den gemalten Tennsturz des 19. Jh. im Saanebezirk (Abb. 616, 619–620). Das einzige Sensler Beispiel dieser Art prangt bezeichnenderweise am Hause eines aus dem welschen Kantonsteil zugewanderten Bauern (Überstorf 16, 1810), wie denn diese Sitte vorerst eher bei den Welschfreiburgern Fuß faßte. Das malerische Element scheint diesen überhaupt eher zu liegen (vgl. Greyerzer «Poya»-Malerei), während der Deutschsprachige sich lieber in Wort und Schrift ausdrückt, wie uns sein Spruchreichtum gezeigt hat.

Groß in Schwung kommt das Wappenwesen dann im Zuge des Historismus Ende des letzten und anfangs unseres Jahrhunderts. Ein stattliches Heimatstil-Wohnhaus von 1911 schmückt seine Giebelfront gleich mit dem Bundes-, Kantons- und Familienwappen (Abb. 617).

Als Kuriosum sei noch das bernische Hoheitszeichen an den Nebengebäuden aus dem 18. Jh. der Pfarrhöfe von Bösinggen und Überstorf erwähnt, für die bekanntlich der Nachbarkanton als Kollator die Unterhaltungspflicht innehatte.



614 Balsingen/Bösingen 294 (1933)



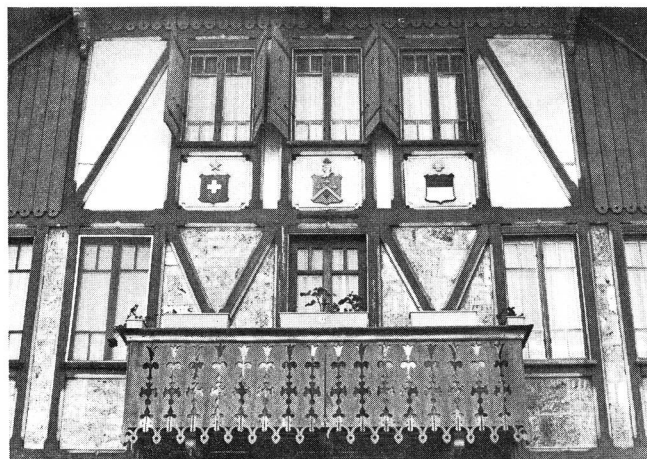
Les patriciens n'étaient pas seuls à se préoccuper de leur blason (fig. 611). Si le paysan ne disposait certes pas d'armoiries au sens strict, symbole d'un privilège établi, il a découvert très vite l'effet décoratif d'un écu, vide d'abord, gravé sur un bras de force ou découpé dans un poinçon ou un linteau de grange (fig. 618). On trouve cet ornement d'inspiration gothique tardif sur certains greniers du XVI<sup>e</sup> siècle (v. fig. 463).

Les doubles armes de Fribourg figurent sur la porte de la plus ancienne grange datée, à Chénens. Le blason cantonal apparaît fréquemment au XIX<sup>e</sup> siècle, époque où le patriotisme est à l'honneur, surtout sur les impostes et les poêles (fig. 614).

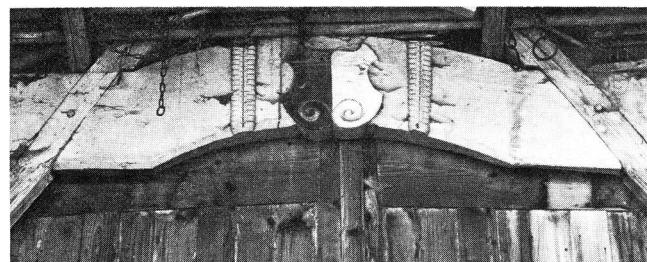
La plus ancienne armoirie appartient à une maison singinoise, datée de 1614. Sur un bras de force apparaît le soc pointant vers le haut, inscrit dans un écu de forme grossièrement carrée (fig. 612). Le soc paraît désigner tant bien que mal la tâche du paysan. Il figure sur les poêles (fig. 613) ainsi que sur les vitraux armoriés dont les agriculteurs riches décoraient leurs fenêtres, dont malheureusement aucun n'a été conservé in situ.

L'armoire familiale orne le linteau des granges du XIX<sup>e</sup> siècle, dans la Sarine surtout (fig. 616, 619, 620). Le seul exemple singinois a été relevé sur la maison d'un paysan d'origine romande (Überstorf 16, 1810). L'effet décoratif semble d'ailleurs plus recherché par les Romands que par les Alémaniques qui préférèrent à la «poya» peinte l'écriture et la parole.

Les tendances historisantes de la fin du XIX<sup>e</sup> et du début du XX<sup>e</sup> siècle donnent un nouvel essor à l'usage des armoiries. Une maison de 1911, d'un «Heimatstil» agréable, arbore sur sa façade principale les écussons suisse, cantonal et les armoiries de la famille (fig. 617). Une curiosité à relever: les armes bernoises figurent sur quelques bâtisses des cures de Bösinggen et d'Überstorf, dont l'entretien incombait à ce canton, ensuite de ses anciens droits de collature.



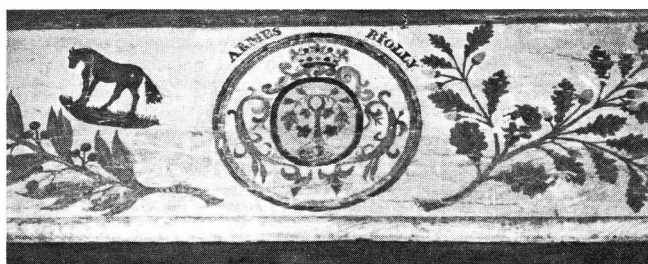
617 Magnedens 31 (1911)



618 Lentigny 8 (1672)



615 Marly 68 (1866)



616 Marly 68 (1866)



619 Ponthaux 7b (1827)



620 Autigny 60 (1900)

